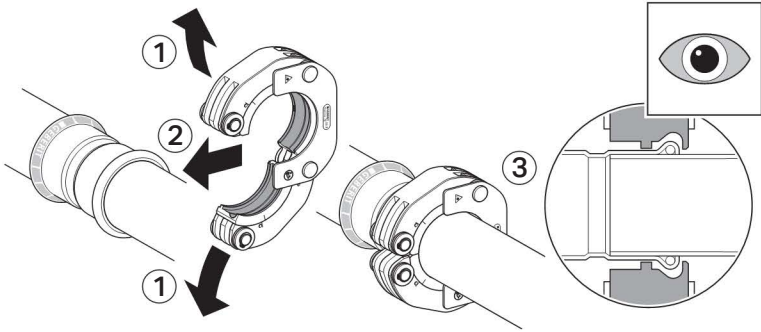
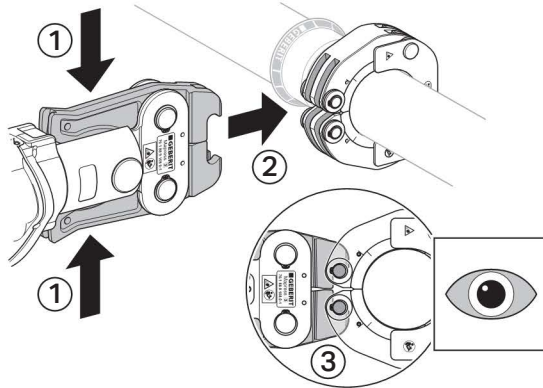




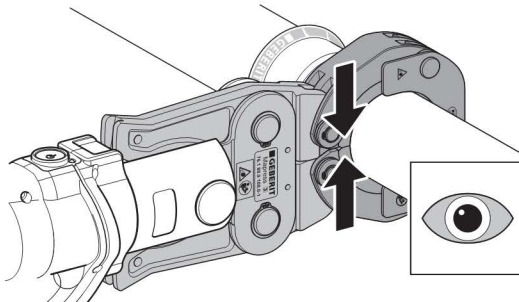
A



B



C



DE	Betriebsanleitung	4
EN	Operation Manual	17
FR	Manuel d'utilisation	30
IT	Istruzioni di funzionamento	43
NL	Handleiding	56
ES	Instrucciones de servicio	69
PT	Instruções de operação	82
DA	Driftsvejledning	95
NO	Driftsveiledning	108
SV	Driftinstruktion	121
FI	Käyttöohje	134
IS	Rekstrarhandbók	147
PL	Instrukcja obsługi	160
HU	Üzemeltetési útmutató	173
SK	Návod na prevádzku	186
CS	Návod k provozu	199
SL	Navodila za uporabo	212
HR	Pogonske upute	225
SR	Upute za korištenje	238
ET	Tööjuhend	251
LV	Lietošanas pamācība	264
LT	Eksplotavimo instrukcija	277
BG	Ръководство за потребителя	290
RO	Instrucțiuni de operare	303
EL	Εγχειρίδιο λειτουργίας	316
TR	İşletme kılavuzu	329
RU	Руководство по эксплуатации	342
ZH	肤爸晒倒錶穉	355
AR	تعليمات التشغيل	366

# Bedienungsanleitung für Geberit Mapress Pressschlingen 76,1–108 und Zwischenbacken

---

## Inhaltsverzeichnis

Grundlegende Sicherheitshinweise .....	4
Produktbeschreibung .....	9
Bedienung.....	11
Instandhaltung .....	16

## Grundlegende Sicherheitshinweise

---

### Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Geberit Mapress Pressschlingen und Zwischenbacken dienen ausschliesslich dazu, Geberit Mapress Systemrohre und Pressfittings zu verpressen. Dabei dürfen Geberit Mapress Pressschlingen und Zwischenbacken nur in folgenden Pressgeräten verwendet werden:

- In Geberit Pressgeräten, die mit dem gleichen Kompatibilitätskennzeichen **2XL** oder **3** wie Pressschlinge und Zwischenbacke gekennzeichnet sind
- In Pressgeräten anderer Hersteller, die von Geberit für die Verarbeitung von Geberit Mapress Systemrohren und Pressfittings freigegeben sind

Geberit Mapress Pressschlingen und Zwischenbacken sind ausschliesslich für den Einsatz gemäss dieser Bedienungsanleitung bestimmt. Andere Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäss und können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Die Geberit Mapress Pressschlingen und Zwischenbacken sind nicht für den Einsatz in folgenden Antriebsmaschinen bestimmt:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000



## Qualifikation der Benutzer

Ohne geeignete Ausbildung können Benutzer die Gefährdungen, die vom Pressvorgang ausgehen, nicht erkennen oder nicht richtig einschätzen. Dadurch können sie sich selbst oder andere Personen schwer verletzen.

- Geberit Mapress Pressschlingen und Zwischenbacken dürfen nur von Fachkräften für Rohrleitungsinstallationen verwendet werden
- Benutzer müssen mit den landesspezifischen Sicherheitsvorschriften vertraut sein und diese anwenden
- Benutzer, die zum ersten Mal mit Pressschlingen und Zwischenbacken arbeiten, müssen sich den sicheren Umgang von einem Fachkundigen erklären lassen oder an einem Fachlehrgang teilnehmen

## Hinweise und Anleitungen befolgen

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen verursachen.

- Vor Inbetriebnahme alle Sicherheitshinweise und Anweisungen des Pressgeräts und der Pressschlinge und Zwischenbacke lesen und beachten
- Sicherheitshinweise der verwendeten Reinigungsmittel lesen und beachten
- Alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für zukünftigen Gebrauch aufbewahren

## **Gefahr durch defekte Pressschlingen und Zwischenbacken vermeiden**

Pressschlingen und Zwischenbacken sind beim Pressvorgang grossen Kräften ausgesetzt und nutzen sich ab.

Die Verwendung abgenutzter oder beschädigter Pressschlingen und Zwischenbacken kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod durch wegfliegende Bruchstücke führen.

- Pressschlingen und Zwischenbacken nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden
- Wartungsintervalle einhalten
- Pressschlingen und Zwischenbacken regelmässig vor und nach jedem Einsatz auf Mängel und Beschädigungen prüfen. Insbesondere auf Materialrisse in Presskontur und am Flansch prüfen
- Bei Materialrissen gesamte Pressschlinge und Zwischenbacke sofort ausmustern und nicht mehr verwenden

## **Beschädigung der Pressschlingen und Zwischenbacken durch fehlerhafte Verpressung vermeiden**

Pressschlingen und Zwischenbacken können durch fehlerhafte Verpressung oder Verwendung, wie zum Beispiel das Mitverpressen von Fremdkörpern, beschädigt werden.

- Nur Geberit Pressschlingen und Zwischenbacken verwenden, die mit dem gleichen Kompatibilitätskennzeichen gekennzeichnet sind wie das Pressgerät
- Nur Pressschlingen und Zwischenbacken verwenden, die dem Durchmesser der zu verarbeitenden Pressfittings entsprechen
- Pressschlinge auf dem Pressfitting nicht verkanten
- Bei Verdacht auf Beschädigung der Pressschlinge und Zwischenbacke, diese ersetzen und die beschädigte Pressschlinge und / oder Zwischenbacke von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

## **Persönliche Schutzausrüstung verwenden**

Ohne geeignete Schutzausrüstung können Personen durch wegfliegende Bruchstücke der Pressschlingen und Zwischenbacken schwer verletzt oder getötet werden.

- Während des Pressvorgangs Schutzhelm und Schutzbrille tragen








## **Wartung und Reparaturen nur durch Fachwerkstätten**

Pressschlingen und Zwischenbacken, die nicht oder nicht fachgerecht gewartet sind, können schwere Unfälle verursachen.





- Pressschlingen und Zwischenbacken gemäss Kapitel „Instandhaltung“ warten
- Der Zeitpunkt der nächsten Wartung ist auf der Serviceplakette angegeben und muss zwingend eingehalten werden
- Wartung und Reparaturen nur durch autorisierte Fachwerkstätten ausführen lassen. Adressen von autorisierten Fachwerkstätten können bei den Geberit Vertriebsgesellschaften erfragt oder über [www.geberit.com](http://www.geberit.com) abgerufen werden

## Symbolerklärung

### Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
<b>WARNUNG</b> 	Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
<b>VORSICHT</b> 	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
<b>ACHTUNG</b>	Kennzeichnet Massnahmen zur Vermeidung von Sachschäden.
	Weist auf eine wichtige Information hin.
	Weist darauf hin, dass eine Sichtkontrolle durchgeführt werden muss.
	Weist auf die richtige Anwendung hin.
	Kompatibilitätskennzeichen: Weist auf die Verwendung von kompatiblen Pressgeräten hin.
	

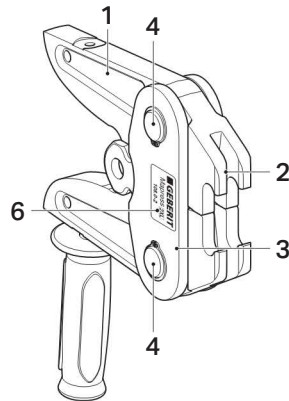
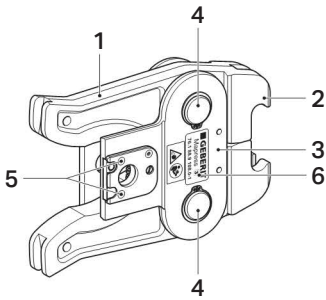
### Symbole auf dem Produkt

Symbol	Bedeutung
	Gefahr durch wegfliegende Bruchstücke.
	Sicherheitshinweise und Bedienungs- / Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme und Benutzung des Geräts lesen.
	Serviceplakette: Gibt den Zeitpunkt der nächsten Wartung an.
	Kompatibilitätskennzeichen: Weist auf die Verwendung von kompatiblen Pressgeräten hin.

# Produktbeschreibung

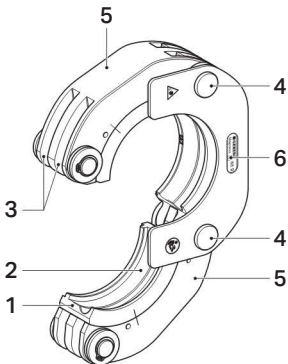
## Aufbau und Funktion

**Geberit Mapress Zwischenbacke ZB 323 und ZB 324 [3] bzw. Geberit Mapress Zwischenbacke ZB 221 und ZB 222 [2XL]**

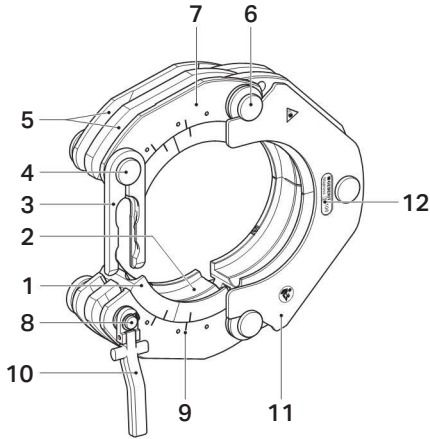


- 1 Backenhebel
- 2 Kralle
- 3 Flansch
- 4 Backengelenke
- 5 Elektrische Kontakte
- 6 Kompatibilitätskennzeichen

**Geberit Mapress Pressschlinge [3],  $\varnothing$  76,1 und  $\varnothing$  88,9 mm**



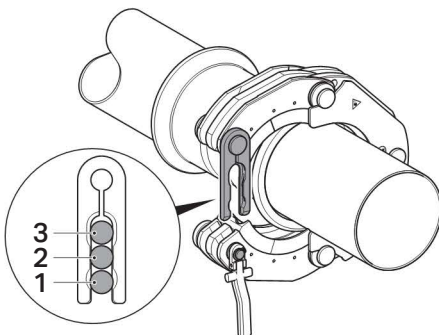
- 1 Gleitsegmente
- 2 Presskontur
- 3 Nuten
- 4 Gelenke
- 5 Segmentschalen
- 6 Kompatibilitätskennzeichen

Geberit Mapress Pressschlinge [3],  $\varnothing$  108 mm

- 1 Gleitsegmente
- 2 Presskontur
- 3 Verriegelungslasche
- 4 Bolzen mit Kontakt
- 5 Nuten
- 6 Gelenke
- 7 Segmentschalen
- 8 Verriegelungsbolzen mit Kontakt
- 9 Markierungsstriche
- 10 Entriegelungshebel
- 11 Zentrierblech
- 12 Kompatibilitätskennzeichen

Die Position des Verriegelungsbolzens in der Verriegelungslasche zeigt den Status des Pressvorgangs an:

- Position 1: Die Pressschlinge ist angelegt
- Position 2: Die Verbindung ist vorgepresst
- Position 3: Die Verbindung ist fertiggepresst



# Bedienung

---

## Geberit Mapress Zwischenbacke in das Pressgerät einsetzen

---



### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr durch Verwendung defekter Pressschlingen und Zwischenbacken

- ▶ Nur technisch einwandfreie und gewartete Pressschlingen und Zwischenbacken verwenden. Siehe auch Kapitel „Gefahr durch defekte Pressschlingen und Zwischenbacken vermeiden“.
- 



### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr durch fehlerhafte Verwendung

- ▶ Nur Pressschlingen und Zwischenbacken verwenden, die dasselbe Kompatibilitätskennzeichen tragen wie das Pressgerät.
- 



Das Einsetzen der Zwischenbacke ist vom Typ des Pressgeräts abhängig. Dies wird in der jeweiligen Betriebsanleitung des Pressgeräts beschrieben.

---

## Verpressen mit Geberit Mapress Pressschlinge [3], ø 76,1 und ø 88,9 mm

---



Die Grafiken zu den Bedienungsschritten befinden sich in diesem Dokument auf der vorderen, ausklappbaren Umschlagseite.

---



### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke

- ▶ Schutzbrille und Schutzhelm tragen.
- 

**WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch Verwendung falscher Pressaufsätze. Der Durchmesser des Pressaufsatzes muss mit dem Durchmesser des Pressfittings übereinstimmen.

- 1 Zum Öffnen der Pressschlinge beide Segmentschalen auseinanderziehen. Geöffnete Pressschlinge auf den Fittingwulst des Pressfittings setzen, gemäss Abbildung A, Arbeitsschritt 1 und 2.
- 

- 2 Beweglichkeit der Gleitsegmente prüfen. Die Markierungsstriche auf den Gleitsegmenten und den Segmentschalen so ausrichten, dass sie eine Linie bilden.
-

- 
- 3** Pressschlinge korrekt um den Pressfitting legen und nicht verkanten, gemäss Abbildung A, Arbeitsschritt 3.
- 
- 4** Geschlossene Pressschlinge in Pressposition drehen.
- 
- 5** Zum Öffnen der Zwischenbacke ZB 323 oder ZB 221 die Enden der Backenhebel zusammendrücken. Krallen der geöffneten Zwischenbacke in die Nuten der Pressschlinge einführen und in die Bolzen einhängen, gemäss Abbildung B, Arbeitsschritt 1 und 2.
- 

**WARNING!** Die Krallen der Zwischenbacke müssen die Bolzen der Pressschlinge vollständig umgreifen, gemäss Abbildung B, Arbeitsschritt 3.

- 6** Beide Backenhebel loslassen.
- 
- VORSICHT!** Quetschgefahr! Hände von der Pressschlinge fernhalten.
- 7** Pressfitting verpressen gemäss Betriebsanleitung des Pressgeräts.
- 

**WARNING!** Durch eine Fehlverpressung können die Pressschlinge und auch die Zwischenbacke beschädigt werden. Beschädigte Presssaufsätze ersetzen und aussondern.

Bei Verdacht auf Beschädigung der Presssaufsätze, Presssaufsätze wechseln und beschädigte Presssaufsätze von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

**ACHTUNG!** Undichte Verbindung durch Fehlverpressung

Nach dem Pressvorgang die Pressschlinge auf vollständigen Verschluss prüfen, gemäss Abbildung C.

Nicht vollständig geschlossene Pressschlinge zusammen mit dem Pressgerät von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

Fehlverpresste Verbindung ersetzen. Sie darf nicht nachgepresst werden.

Bei Gratbildung am Pressfitting nach dem Pressvorgang Pressschlinge von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

- 8** Die Enden der Backenhebel zusammendrücken und Zwischenbacke von der Pressschlinge lösen.
- 
- 9** Pressschlinge öffnen und abnehmen.
- 

- i** Falls eine Pressverbindung nicht vollständig verpresst ist, zum Beispiel bei einem Stromausfall, muss sie nachgepresst werden. Dabei darf die Pressschlinge nicht abgenommen oder verdreht werden. Eine Nachpressung wird wie eine normale Verpressung ausgeführt. Bei der Nachpressung kann das Presswerkzeug je nach Vorpressung einen grossen Leerhub zurücklegen.



## Verpressen mit Geberit Mapress Pressschlinge [3], ø 108 mm

Das Verpressen mit der Geberit Mapress Pressschlinge ø 108 mm erfolgt in zwei Stufen mit zwei verschiedenen Zwischenbacken:

- Vorpressen mit Pressschlinge und Zwischenbacke ZB 323 oder ZB 221
- Fertigpressen mit Pressschlinge und Zwischenbacke ZB 324 oder ZB 222

Nach korrekter Vorpressung kann die Pressschlinge nicht mehr vom Pressfitting abgenommen werden.



Die Grafiken zu den Bedienungsschritten befinden sich in diesem Dokument auf der hinteren, ausklappbaren Umschlagseite.



### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke

- ▶ Schutzbrille und Schutzhelm tragen.

**WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch Verwendung falscher Pressaufsätze. Der Durchmesser des Pressaufsatzes muss mit dem Durchmesser des Pressfittings übereinstimmen.

- 1 Zum Öffnen der Pressschlinge, den Verriegelungsbolzen eindrücken und gleichzeitig die Pressschlinge an der Verriegelungslasche auseinanderziehen.
- 2 Beweglichkeit der Gleitsegmente prüfen. Die Markierungsstriche auf den Gleitsegmenten und den Segmentschalen so ausrichten, dass sie eine Linie bilden, gemäss Abbildung D.
- 3 Geöffnete Pressschlinge auf den Fittingwulst des Pressfittings setzen, gemäss Abbildung E.
- 4 Pressschlinge korrekt um den Pressfitting legen und nicht verkanten, gemäss Abbildung E.
 

**Ergebnis**  
Die Pressschlinge ist richtig angelegt, wenn das Zentrierblech Richtung Rohr zeigt.
- 5 Verriegelungslasche auf den Verriegelungsbolzen schieben, bis er einrastet und die Pressschlinge den Pressfitting fest umschliesst.
 

**Ergebnis**  
Der Verriegelungsbolzen befindet sich in Position 1.
- 6 Geschlossene Pressschlinge in Pressposition drehen.

- 
- 7** Position von Entriegelungshebel und der Verriegelungslasche prüfen. Diese müssen eine Linie bilden.
- 
- 8** Zum Öffnen der Zwischenbacke ZB 323 oder ZB 221 die Enden der Backenhebel zusammendrücken. Krallen der geöffneten Zwischenbacke in die Nuten der Pressschlinge einführen und in die Bolzen einhängen, gemäss Abbildung F, Arbeitsschritt 1 und 2.
- 
- 9** **WARNUNG!** Die Krallen der Zwischenbacke müssen die Bolzen der Pressschlinge vollständig umgreifen, gemäss Abbildung F, Arbeitsschritt 3. Beide Backenhebel loslassen.
- 
- 10** **VORSICHT!** Quetschgefahr! Hände von der Pressschlinge fernhalten. Pressfitting vorpressen gemäss Betriebsanleitung des Pressgeräts.  
**Ergebnis**  
Der Verriegelungsbolzen befindet sich in Position 2.
- 
- 11** Die Enden der Backenhebel zusammendrücken und Zwischenbacke ZB 323 oder ZB 221 von der Pressschlinge lösen.
- 
- 12** Zwischenbacke ZB 324 oder ZB 222 analog der Zwischenbacke ZB 323 bzw. ZB 221 in die Pressschlinge einhängen, gemäss Abbildung G, Arbeitsschritt 1, 2 und 3.
- 
- 13** **VORSICHT!** Quetschgefahr! Hände von der Pressschlinge fernhalten. Pressfitting verpressen gemäss Betriebsanleitung des Pressgeräts.  
**Ergebnis**  
Der Verriegelungsbolzen befindet sich in Position 3.

---

**WARNUNG!** Durch eine fehlerhafte Verpressung kann die Pressschlinge beschädigt werden. Beschädigte Pressschlingen ersetzen und aussondern. Bei Verdacht auf Beschädigung der Pressschlinge: Pressschlinge ersetzen und beschädigte Pressschlinge von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

**ACHTUNG!** Undichte Verbindung durch Fehlerverpressung  
Nach dem Pressvorgang die Pressschlinge auf vollständigen Verschluss prüfen.

Nicht vollständig geschlossene Pressschlinge zusammen mit dem Pressgerät von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

Fehlverpresste Verbindung ersetzen. Sie darf nicht nachgepresst werden.

Bei Gratbildung am Pressfitting nach dem Pressvorgang Pressschlinge von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

- 14** Die Enden der Backenhebel zusammendrücken, und Zwischenbacke ZB 324 oder ZB 222 von der Pressschlinge lösen.

- 
- 15** Den Verriegelungsbolzen entsperren. Hierzu den Entriegelungshebel zur Pressschlinge drücken, gemäss Abbildung H.

**Ergebnis**

Der Verriegelungsbolzen befindet sich in Position 1.

Die Pressschlinge ist gelockert.

- 
- 16** Den Verriegelungsbolzen eindrücken, die Pressschlinge öffnen und abnehmen, gemäss Abbildung J.



Falls eine Pressverbindung nicht vollständig verpresst ist, zum Beispiel bei einem Stromausfall, muss sie nachgepresst werden. Dabei darf die Pressschlinge nicht abgenommen oder verdreht werden. Eine Nachpressung wird wie eine normale Verpressung ausgeführt. Bei der Nachpressung kann das Presswerkzeug je nach Vorpressung einen grossen Leerhub zurücklegen.

## Wartungsregeln

Pressgeräte und Pressaufsätze, die nicht oder nicht fachgerecht gewartet sind, können schwere Unfälle verursachen. Nachfolgend beschriebene Wartungsintervalle und Wartungsarbeiten zwingend einhalten.

Intervall	Wartungsarbeit
Regelmässig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstags)	<p>Pressschlinge und Zwischenbacke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pressschlinge und Zwischenbacke auf äussere Mängel wie Beschädigungen, Materialrisse und andere Abnutzungserscheinungen prüfen. Falls Mängel vorliegen, Pressschlinge und Zwischenbacke ersetzen oder die Mängel von einer autorisierten Fachwerkstatt beheben lassen</li> <li>• Komplette Pressschlinge und Zwischenbacke, speziell Presskontur mit BRUNOX® Turbo-Spray® oder gleichwertigem Schmiermittel einsprühen</li> </ul> <p>Pressschlinge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ablagerungen in der Presskontur entfernen</li> <li>• Presskontur mit einem Lösungsmittelgetränktem Tuch reinigen</li> <li>• Presskontur und Gelenke mit BRUNOX® Turbo-Spray® oder gleichwertigem Schmiermittel einsprühen</li> </ul> <p>Zwischenbacke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leichtgängigkeit der Backenhebel prüfen. Falls nötig Backenhebel mit BRUNOX® Turbo-Spray® oder gleichwertigem Schmiermittel einsprühen</li> </ul>
Jeweils nach 3000 Verpressungen oder spätestens nach einem Jahr gemäss Angaben auf der Serviceplakette	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verschleisszustand der Pressschlinge und der Zwischenbacke durch eine autorisierte Fachwerkstatt prüfen lassen</li> </ul>

# User manual for Geberit Mapress pressing collars 76.1–108 and adapter jaws

---

## Table of Contents

Basic safety notes.....	17
Product description.....	22
Operation.....	24
Maintenance.....	29

## Basic safety notes

---

### Intended use

Geberit Mapress pressing collars and adapter jaws are intended exclusively for pressing Geberit Mapress system pipes and pressfittings. Geberit Mapress pressing collars and adapter jaws may only be used in the following pressing tools:

- Geberit pressing tools that carry the same compatibility mark **2XL** or **3** as the pressing collar and adapter jaw
- Pressing tools from other manufacturers that have been approved by Geberit for processing Geberit Mapress system pipes and pressfittings

Geberit Mapress pressing collars and adapter jaws are intended exclusively for use in accordance with this user manual. Other uses are deemed to be improper and can lead to serious injury or death.

Geberit Mapress pressing collars and adapter jaws are not intended for use in the following drive machines:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## **User qualifications**

Without suitable training, users cannot detect or may incorrectly estimate the hazards presented by the pressing procedure. They are therefore at risk of seriously injuring themselves or others.

- Skilled persons qualified in pipe installations only may be permitted to use Geberit Mapress pressing collars and adapter jaws
- Users must be conversant with and apply country-specific safety regulations
- Users working with pressing collars and adapter jaws for the first time must have been instructed by an expert in safe handling or have attended a specialist course

## **Following information and instructions**

Failure to observe the safety notes and instructions can lead to serious injuries.

- Read through and observe all safety notes and instructions relating to the pressing tool, pressing collar and adapter jaw before commissioning
- Read and observe the safety notes for the cleaning agents used
- Retain all safety notes and instructions for future use

## **Avoiding hazards caused by defective pressing collars and adapter jaws**

Pressing collars and adapter jaws are exposed to serious forces during the pressing procedure and wear out.

The use of worn or damaged pressing collars and adapter jaws can lead to serious injuries or death as a result of flying fragments.

- Only use the pressing collars and adapter jaws if they are in perfect working order
- Adhere to maintenance intervals
- Regularly inspect pressing collars and adapter jaws for defects and damage before and after every use. Inspect the pressing attachments particularly for incipient cracks in the pressing contour and on the flange
- If there are incipient cracks, take the entire pressing collar and adapter jaw out of service immediately and do not use them again

## **Avoiding damage to the pressing collars and adapter jaws caused by faulty pressing operations**

Pressing collars and adapter jaws can be damaged by faulty pressing operations or use; for example, by being pressed by foreign bodies.

- Only use Geberit pressing collars and adapter jaws that carry the same compatibility mark as the pressing tool
- Only use pressing collars and adapter jaws that correspond to the diameter of the pressfittings to be processed
- Do not tilt the pressing collar on the pressfitting
- If you suspect that the pressing collar and/or adapter jaw are damaged, replace them and have the damaged pressing collar and/or adapter jaw tested by an authorised repair shop

## **Using personal protective equipment**

Without suitable protective equipment, people may be seriously injured or killed by flying fragments from pressing collars and adapter jaws.

- Wear a protective helmet and protective goggles during the pressing procedure

## **Maintenance and repairs only to be carried out by repair shops**








Pressing collars and adapter jaws that are not maintained, or are not professionally maintained, can cause serious accidents.

- Maintain the pressing collars and adapter jaws in accordance with the chapter entitled "Maintenance"
- It is imperative that users comply with the date of the next maintenance inspection, stated on the service sticker
- Maintenance and repair work may only be performed by authorised repair shops. The addresses of authorised repair shops can be requested from the Geberit sales companies or found on [www.geberit.com](http://www.geberit.com)







## Explanation of symbols

### Symbols in the instructions

Symbol	Meaning
<b>WARNING</b> 	Indicates a hazard which, if not avoided, can lead to death or serious injury.
<b>CAUTION</b> 	Indicates a hazard which, if not avoided, can lead to injury.
<b>ATTENTION</b>	Indicates measures for avoiding material damage.
	Refers to important information.
	Indicates that a visual check must be carried out.
	Refers to correct usage.
	Compatibility mark: indicates the use of compatible pressing tools.
	

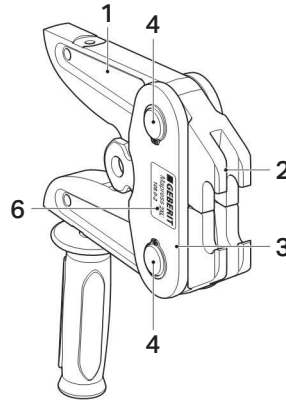
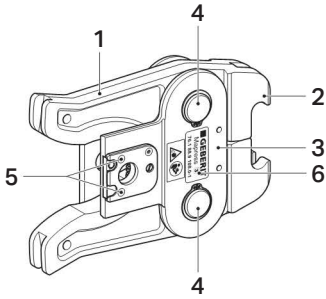
### Symbols on the product

Symbol	Meaning
	Hazard from flying fragments.
	Read the safety notes and user/operation manual before commissioning and using the device.
	Service sticker: indicates the time of the next maintenance inspection.
	Compatibility mark: indicates the use of compatible pressing tools.

## Product description

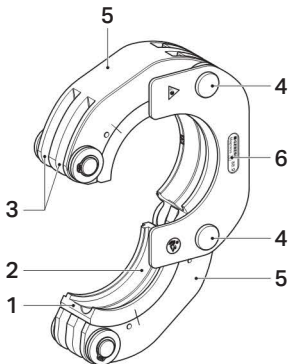
### Construction and function

Geberit Mapress adapter jaw ZB 323 and ZB 324 [3] and Geberit Mapress adapter jaw ZB 221 and ZB 222 [2XL]



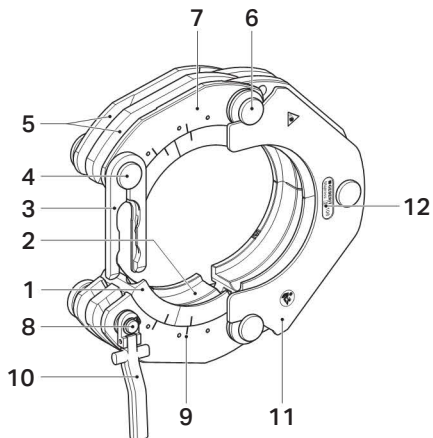
- 1 Jaw lever
- 2 Claw
- 3 Flange
- 4 Jaw joints
- 5 Electrical contacts
- 6 Compatibility mark

Geberit Mapress pressing collar [3],  $\varnothing$  76.1 and  $\varnothing$  88.9 mm



- 1 Sliding segments
- 2 Pressing contour
- 3 Grooves
- 4 Joints
- 5 Segment shells
- 6 Compatibility mark

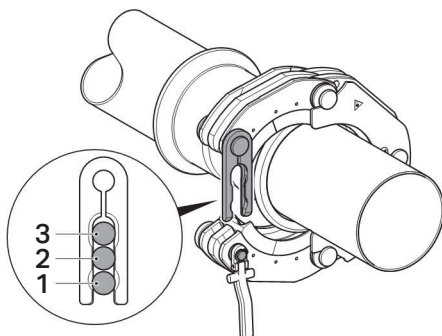
## Geberit Mapress pressing collar [3], $\varnothing$ 108 mm



- 1 Sliding segments
- 2 Pressing contour
- 3 Locking lug
- 4 Pins with contact
- 5 Grooves
- 6 Joints
- 7 Segment shells
- 8 Locking pin with contact
- 9 Marks
- 10 Release lever
- 11 Centring plate
- 12 Compatibility mark

The position of the locking pin in the locking lug displays the status of the pressing procedure:

- Position 1: The pressing collar is positioned
- Position 2: The connection has undergone preliminary pressing
- Position 3: The connection has undergone final pressing



## Operation

---

### Insert the Geberit Mapress adapter jaw into the pressing tool

---

**WARNING**

**Risk of injury caused by the use of defective pressing collars and adapter jaws**

- ▶ Only use pressing collars and adapter jaws that are in perfect working order and are maintained. See also the chapter "Avoiding hazards caused by defective pressing collars and adapter jaws".
- 

**WARNING**

**Risk of injury caused by incorrect use**

- ▶ Only use pressing collars and adapter jaws which carry the same compatibility mark as the pressing tool.
- 



The procedure for inserting the adapter jaw depends on the type of pressing tool. This is described in the relevant operation manual for the pressing tool.

---

### Press with Geberit Mapress pressing collar [3], $\varnothing$ 76.1 and $\varnothing$ 88.9 mm

---



The graphics for the operating steps can be found on the front foldout cover page of this document.

---

**WARNING**

**Risk of injury caused by flying fragments**

- ▶ Wear protective goggles and a hard hat.
- 

**WARNING!** Risk of injury caused by the use of incorrect pressing attachments. The diameter of the pressing attachment must match the diameter of the pressfitting.

- 1** To open the pressing collar, pull the two segment shells apart. Place the open pressing collar on the fitting bead of the pressfitting in accordance with Figure A, steps 1 and 2.
  - 2** Check that the sliding segments move as they are meant to. Align the marks on the sliding segments and the segment shells in such a way that they form a line.
  - 3** Place the pressing collar on the pressfitting correctly and do not tilt, in accordance with Figure A, step 3.
-

---

**4** Turn the closed pressing collar to the pressing position.

---

**5** To open adapter jaw ZB 323 or ZB 221, push the ends of the jaw lever together. Guide the claws of the open adapter jaw into the grooves of the pressing collar and hook them into the pins in accordance with Figure B, steps 1 and 2.

---

**WARNING!** The claws of the adapter jaw must fully grasp the pins of the pressing collar in accordance with Figure B, step 3.

**6** Release both jaw levers.

---

**CAUTION!** Danger of crushing! Keep your hands at a safe distance from the pressing collar.

**7** Press the pressfitting in accordance with the operation manual for the pressing tool.

---

**WARNING!** A failed pressing sequence can damage the pressing collar as well as the adapter jaw. Replace and scrap damaged pressing attachments. If you suspect that the pressing attachments are damaged, replace them and have the damaged pressing attachments tested by an authorised repair shop.


**ATTENTION!** Leaking connection caused by failed pressing sequence After the pressing procedure, check that the pressing collar is fully closed in accordance with Figure C. Have any pressing collars that have not been closed completely, as well as the pressing tool, tested by an authorised repair shop. Replace any connections that have not been pressed correctly. They must not be pressed again. If there are any burrs on the pressfitting after the pressing procedure, have the pressing collar tested by an authorised repair shop.

**8** Push the ends of the jaw lever together and remove the adapter jaw from the pressing collar.

---

**9** Open the pressing collar and detach it.

---

 If a press connection has not been completely pressed – in the event of a power failure, for example – it must be pressed again. The pressing collar must not be removed or rotated during the process. Corrective pressing is performed in the same way as a normal pressing operation. Depending on the state of the preliminary pressing, there may be considerable idle stroke before the pressing tool engages during corrective pressing.

## Press with Geberit Mapress pressing collar [3], ø 108 mm

Pressing with the Geberit Mapress pressing collar ø 108 mm is performed in two stages with two different adapter jaws:

- preliminary pressing with pressing collar and adapter jaw ZB 323 or ZB 221
- final pressing with pressing collar and adapter jaw ZB 324 or ZB 222

After correct preliminary pressing, the pressing collar can no longer be removed from the pressfitting.



The graphics for the operating steps can be found on the back foldout cover page of this document.



### WARNING

#### Risk of injury caused by flying fragments

- ▶ Wear protective goggles and a hard hat.

**WARNING!** Risk of injury caused by the use of incorrect pressing attachments. The diameter of the pressing attachment must match the diameter of the pressfitting.

- 1 To open the pressing collar, push in the locking pin and at the same time, pull the pressing collar apart at the locking lug.
- 2 Check that the sliding segments move as they are meant to. Align the marks on the sliding segments and the segment shells in such a way that they form a line in accordance with Figure D.
- 3 Place the open pressing collar on the fitting bead of the pressfitting in accordance with Figure E.
- 4 Place the pressing collar on the pressfitting correctly and do not tilt, in accordance with Figure E.
 

**Result**  
The pressing collar is correctly positioned when the centring plate is pointing towards the pipe.
- 5 Slide the locking lug over the locking pin until it snaps into place and the pressing collar firmly surrounds the pressfitting.
 

**Result**  
The locking pin is in position 1.
- 6 Turn the closed pressing collar to the pressing position.

---

**7** Check the position of the release lever and the locking lug. They must form a line.

---

**8** To open adapter jaw ZB 323 or ZB 221, push the ends of the jaw lever together. Guide the claws of the open adapter jaw into the grooves of the pressing collar and hook them into the pins in accordance with Figure F, steps 1 and 2.

---

**WARNING!** The claws of the adapter jaw must fully grasp the pins of the pressing collar in accordance with Figure F, step 3.

**9** Release both jaw levers.

---

**CAUTION!** Danger of crushing! Keep your hands at a safe distance from the pressing collar.

**10** Perform a preliminary pressing on the pressfitting in accordance with the operation manual for the pressing tool.

**Result**

The locking pin is in position 2.

---

**11** Push the ends of the jaw lever together and remove adapter jaw ZB 323 or ZB 221 from the pressing collar.

---

**12** Hook adapter jaw ZB 324 or ZB 222 into the pressing collar in the same way as with adapter jaw ZB 323 or ZB 221, in accordance with Figure G, steps 1, 2 and 3.

---

**CAUTION!** Danger of crushing! Keep your hands at a safe distance from the pressing collar.

**13** Press the pressfitting in accordance with the operation manual for the pressing tool.

**Result**

The locking pin is in position 3.

---

---

**WARNING!** The pressing collar can be damaged by a faulty pressing operation. Replace and scrap damaged pressing collars. If you suspect that the pressing collar is damaged: replace the pressing collar and have the damaged pressing collar tested by an authorised repair shop.

**ATTENTION!** Leaking connection caused by failed pressing sequence  
After the pressing procedure, check that the pressing collar is fully closed. Have any pressing collars that have not been closed completely, as well as the pressing tool, tested by an authorised repair shop. Replace any connections that have not been pressed correctly. They must not be pressed again. If there are any burrs on the pressfitting after the pressing procedure, have the pressing collar tested by an authorised repair shop.

**14** Push the ends of the jaw lever together and remove adapter jaw ZB 324 or ZB 222 from the pressing collar.

---

**15** Unlock the locking pin. To do this, push the release lever towards the pressing collar in accordance with Figure H.

**Result**

The locking pin is in position 1.  
The pressing collar is loosened.

---

**16** Push in the locking pin, open the pressing collar and detach it in accordance with Figure J.

---

**i** If a press connection has not been completely pressed – in the event of a power failure, for example – it must be pressed again. The pressing collar must not be removed or rotated during the process. Corrective pressing is performed in the same way as a normal pressing operation. Depending on the state of the preliminary pressing, there may be considerable idle stroke before the pressing tool engages during corrective pressing.



# Maintenance

## Maintenance regulations

Pressing tools and pressing attachments that are not maintained, or are not professionally maintained, can cause serious accidents. It is essential to observe the maintenance intervals and maintenance work outlined below.

Interval	Maintenance work
Regularly (before use, at the start of the working day)	<p>Pressing collar and adapter jaw:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the pressing collar and adapter jaw for externally visible defects, such as damage, material cracks and other signs of wear. If defects are present, replace the pressing collar and adapter jaw or have the defects repaired by an authorised repair shop</li> <li>• Spray the complete pressing collar and adapter jaw, particularly the pressing contour, with BRUNOX® Turbo-Spray® or an equivalent lubricant</li> </ul> <p>Pressing collar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove deposits in the pressing contour</li> <li>• Clean the pressing contour with a cloth soaked in solvent</li> <li>• Spray the pressing contour and joints with BRUNOX® Turbo-Spray® or an equivalent lubricant</li> </ul> <p>Adapter jaw:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Examine whether the jaw levers can move easily. If necessary, spray the jaw lever with BRUNOX® Turbo-Spray® or an equivalent lubricant</li> </ul>
After 3000 pressing operations or after one year at the latest in accordance with the information on the test badge	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Have the state of wear of the pressing collar and the adapter jaw checked by an authorised repair shop</li> </ul>

# Mode d'emploi pour chaînes de sertissage Geberit Mapress 76,1–108 et mordaches

---

## Sommaire

Consignes de sécurité fondamentales .....	30
Descriptif du produit.....	35
Utilisation .....	37
Maintenance .....	42

## Consignes de sécurité fondamentales

---

### Utilisation conforme

Les chaînes de sertissage et mordaches Geberit Mapress sont destinées exclusivement au sertissage des tubes et raccords de pression Geberit Mapress. Les chaînes de sertissage Geberit Mapress et les mordaches ne doivent être utilisées qu'avec les sertisseuses suivantes :

- sertisseuses Geberit ayant le même indicateur de compatibilité **2XL** ou **3** que la chaîne de sertissage et la mordache
- sertisseuses d'autres fabricants homologuées par Geberit pour le façonnage de tubes et raccords de pression Geberit Mapress

Les chaînes de sertissage Geberit Mapress et les mordaches sont exclusivement prévues pour une utilisation conformément au présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à sa destination et peut entraîner des blessures graves ou la mort. Les chaînes de sertissage Geberit Mapress et les mordaches ne doivent pas être utilisées avec les machines d'entraînement suivantes :

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Qualification des utilisateurs

Sans connaissances appropriées, les utilisateurs ne sont pas en mesure de reconnaître ou d'évaluer correctement les dangers qui découlent du processus de sertissage. Ils risquent dès lors de se blesser ou de blesser d'autres personnes gravement.

- Les chaînes de sertissage Geberit Mapress et les mordaches ne doivent être utilisées que par des personnes qualifiées pour des installations de conduites
- Les utilisateurs doivent être familiarisés avec les directives de sécurité spécifiques au pays et les appliquer
- Les utilisateurs qui travaillent pour la première fois avec des chaînes de sertissage et des mordaches doivent se faire expliquer le maniement sûr par un spécialiste ou participer à une formation spécialisée

## Observer les remarques et les instructions

Les négligences dans le respect des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer des blessures graves.

- Avant la mise en service, lire toutes les consignes de sécurité et les instructions relatives à la sertisseuse, la chaîne de sertissage et la mordache et les observer
- Lire et respecter les consignes de sécurité des produits de nettoyage utilisés
- Conserver toutes les consignes de sécurité et les instructions pour une éventuelle consultation ultérieure

## **Éviter les dangers inhérents aux chaînes de sertissage et mordaches défectueuses**

Pendant le processus de sertissage, les chaînes de sertissage et les mordaches sont soumises à des contraintes importantes et s'usent.

L'utilisation de chaînes de sertissage et de mordaches usées ou endommagées peut entraîner des blessures graves ou la mort par projection de pièces détachées.

- Les chaînes de sertissage et mordaches ne doivent être utilisées qu'en état technique parfait
- Respecter les intervalles d'entretien
- Avant et après chaque utilisation, vérifier régulièrement si les chaînes de sertissage et les mordaches sont défectueuses ou endommagées. Vérifier en particulier la présence éventuelle de fissures de matériau sur le contour de sertissage et la bride
- En présence de fissures, la chaîne de sertissage et la mordache au complet doivent être immédiatement mises au rebut et ne plus être utilisées

## **Éviter d'endommager les chaînes de sertissage et les mordaches par un sertissage inapproprié**

Les chaînes de sertissage et les mordaches risquent d'être endommagées par un sertissage ou une utilisation inappropriés, par exemple en cas de sertissage simultané de corps étrangers.

- Utiliser uniquement des chaînes de sertissage Geberit et des mordaches qui répondent au même indicateur de compatibilité que celui de la sertisseuse
- Utiliser uniquement des chaînes de sertissage et des mordaches qui correspondent au diamètre des raccords de pression à traiter
- Veiller à ne pas gauchir le raccord de pression sous la chaîne de sertissage
- En cas de suspicion d'un endommagement de la chaîne de sertissage et de la mordache, remplacer ces pièces et faire contrôler la chaîne de sertissage / mordache endommagée par un atelier spécialisé autorisé

## Utiliser un équipement de protection individuel

Sans équipement de protection approprié, les personnes peuvent être gravement blessées ou encourir la mort par projection de pièces détachées des chaînes de sertissage ou des mordaches.

- Pendant le processus de sertissage, porter casque et lunettes de protection








## Maintenance et réparations uniquement par des ateliers spécialisés

Des chaînes de sertissage et mordaches non entretenues ou entretenues de manière inappropriée peuvent provoquer des accidents graves.





- Assurer l'entretien des chaînes de sertissage et des mordaches conformément au chapitre « Maintenance »
- Respecter absolument la date de la prochaine maintenance indiquée sur la plaquette d'entretien
- Confier la maintenance et les réparations uniquement à des ateliers spécialisés autorisés. Les adresses des ateliers spécialisés autorisés peuvent être obtenues auprès des sociétés de distribution Geberit ou consultées sur le site Internet [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Explication des symboles

### Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
<b>AVERTISSEMENT</b> 	Désigne un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect des consignes de sécurité.
<b>ATTENTION</b> 	Désigne un danger susceptible d'entraîner des blessures en cas de non-respect des consignes de sécurité.
<b>ATTENTION</b>	Désigne des mesures visant à éviter des dommages matériels.
	Signale une information importante.
	Indique qu'un contrôle visuel doit être effectué.
	Indique l'application correcte.
	Indicateur de compatibilité : indique l'utilisation correcte de sertisseuses compatibles.
	

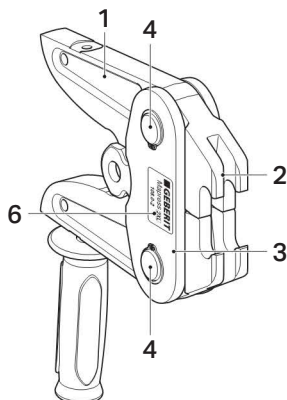
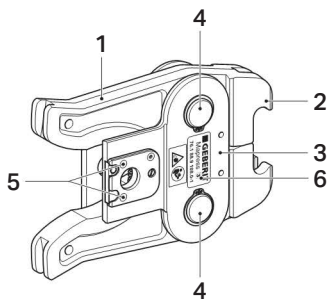
### Symboles présents sur l'appareil

Symbole	Signification
	Danger par projection de pièces détachées.
	Lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi / manuel d'utilisation avant de mettre en service et d'utiliser l'appareil.
	Plaquette d'entretien : indique la date de la prochaine maintenance.
	Indicateur de compatibilité : indique l'utilisation correcte de sertisseuses compatibles.

# Descriptif du produit

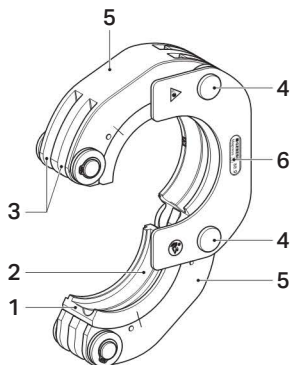
## Structure et fonction

**Mordache [3] Geberit Mapress ZB 323 et ZB 324 ou mordache [2XL] Geberit Mapress ZB 221 et ZB 222**



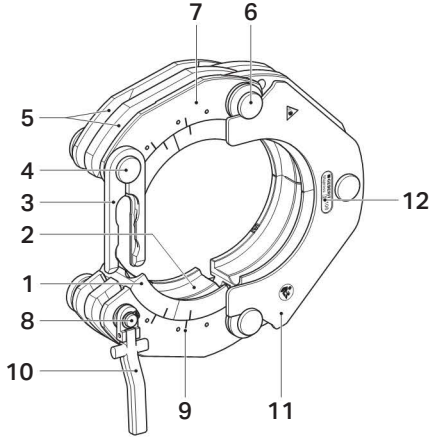
- 1 Levier de mâchoire
- 2 Griffes
- 3 Bride
- 4 Articulations de la mâchoire
- 5 Contacteurs électriques
- 6 Indicateur de compatibilité

**Chaîne de sertissage [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 et  $\varnothing$  88,9 mm**



- 1 Segments coulissants
- 2 Contour de sertissage
- 3 Rainures
- 4 Articulations
- 5 Coques segmentées
- 6 Indicateur de compatibilité

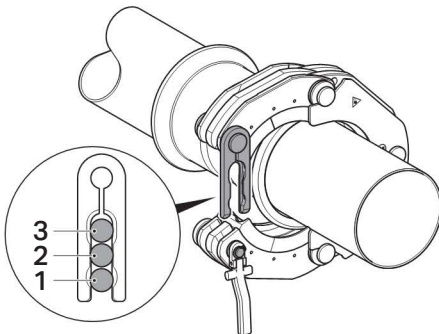
## Chaîne de sertissage [3] Geberit Mapress, ø 108 mm



- 1 Segments coulissants
- 2 Contour de sertissage
- 3 Languette de verrouillage
- 4 Boulon avec contacteur
- 5 Rainures
- 6 Articulations
- 7 Coques segmentées
- 8 Boulon de verrouillage avec contacteur
- 9 Repères
- 10 Levier de déverrouillage
- 11 Tôle de centrage
- 12 Indicateur de compatibilité

La position du boulon de verrouillage dans la languette de verrouillage indique l'état du sertissage :

- Position 1 : la chaîne de sertissage est en place
- Position 2 : le raccord est préformé
- Position 3 : le raccord est serti





## Utilisation

---

### Insérer la mordache Geberit Mapress dans la sertisseuse

---



#### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessures en cas d'utilisation de chaînes de sertissage et de mâchoires endommagées

- ▶ Utiliser uniquement des chaînes de sertissage et des mordaches dans un parfait état technique et entretenues. Voir également le chapitre « Éviter les dangers inhérents aux chaînes de sertissage et mordaches défectueuses ».



#### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessure en cas de mauvaise application

- ▶ Utiliser uniquement des chaînes de sertissage et des mordaches qui portent le même indicateur de compatibilité que celui de la sertisseuse.



La mise en place de la mordache dépend du type de sertisseuse. Les détails sont décrits dans le manuel d'utilisation de la sertisseuse concernée.

### Sertir avec chaîne de sertissage [3] Geberit Mapress, ø 76,1 et ø 88,9 mm

---



Les graphiques concernant les étapes d'utilisation se trouvent dans le présent document sur la page de couverture intérieure rabattable avant.



#### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessure par projection de pièces détachées

- ▶ Porter des lunettes de protection et un casque.

**AVERTISSEMENT !** Risque de blessure en cas d'utilisation d'embouts de sertissage inappropriés. Le diamètre de l'embout de sertissage doit correspondre à celui du raccord de pression.

- 1** Pour ouvrir la chaîne de sertissage, écarter les deux coques segmentées. Placer la chaîne de sertissage sur le bourrelet de sertissage du raccord de pression conformément à l'illustration A, étapes de travail 1 et 2.
- 2** Contrôler la mobilité des segments coulissants. Aligner sur une même ligne les repères sur les segments coulissants et les coques segmentées.

---

**3** Placer la chaîne de sertissage correctement sur le raccord de pression sans la gauchir, conformément à l'illustration A, étape de travail 3.

---

**4** Tourner la chaîne de sertissage fermée en position de sertissage.

---

**5** Appuyer sur les deux leviers de mâchoire pour ouvrir la mordache ZB 323 ou ZB 221. Insérer les griffes de la mordache ouverte dans les rainures de la chaîne de sertissage et les accrocher dans les boulons conformément à l'illustration B, étapes de travail 1 et 2.

---

**AVERTISSEMENT !** Les griffes de la mordache doivent entièrement envelopper les boulons de la chaîne de sertissage, conformément à l'illustration B, étape de travail 3.

**6** Relâcher les deux leviers de mâchoire.

---

**ATTENTION !** Risque d'écrasement ! Tenir les mains éloignées de la chaîne de sertissage.

**7** Sertir le raccord de pression selon les instructions du manuel d'utilisation de la sertisseuse.

---

**AVERTISSEMENT !** Un sertissage inapproprié risque d'endommager la chaîne de sertissage ainsi que la mordache. Remplacer et éliminer les embouts de sertissage endommagés. En cas de suspicion d'un endommagement des embouts de sertissage, les remplacer et faire contrôler les embouts endommagés par un atelier spécialisé autorisé.

**ATTENTION !** Raccord non étanche en raison d'un sertissage insuffisant. Une fois que le sertissage est terminé, s'assurer que la chaîne de sertissage est entièrement fermée, voir illustration C. Faire contrôler la chaîne de sertissage non fermée entièrement et la sertisseuse par un atelier spécialisé autorisé. Remplacer tout raccord mal sertit. Le raccord ne doit pas être resserti. En cas de formation de bavures sur le raccord de pression après un processus de sertissage, faire examiner la chaîne de sertissage par un atelier spécialisé autorisé.

**8** Appuyer sur les deux leviers de mâchoire et détacher la mordache de la chaîne de sertissage.

---

**9** Ouvrir et retirer la chaîne de sertissage.

---

**i** Si le sertissage n'est pas effectué correctement ou complètement, par exemple en cas de coupure d'électricité, il doit être recommencé. Il convient de ne pas enlever ni de gauchir la chaîne de sertissage. Le ressertissage s'effectue comme un sertissage normal. L'outil de sertissage peut, dans ce cas, parcourir une course à vide importante en fonction du sertissage préalable.

---

## Sertir avec chaîne de sertissage [3] Geberit Mapress, ø 108 mm

Le sertissage avec la chaîne de sertissage Geberit Mapress ø 108 mm s'effectue en deux étapes avec deux mordaches différentes :

- sertissage préalable avec chaîne de sertissage et mordache ZB 323 ou ZB 221
- sertissage final avec chaîne de sertissage et mordache ZB 324 ou ZB 222

Après un sertissage préalable correct, la chaîne de sertissage ne peut plus être retirée du raccord de pression.



Les graphiques concernant les étapes d'utilisation se trouvent dans le présent document sur la page de couverture intérieure rabattable arrière.



### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessure par projection de pièces détachées

- ▶ Porter des lunettes de protection et un casque.

**AVERTISSEMENT !** Risque de blessure en cas d'utilisation d'embouts de sertissage inappropriés. Le diamètre de l'embout de sertissage doit correspondre à celui du raccord de pression.

**1** Pour ouvrir la chaîne de sertissage, enfoncer le boulon de verrouillage tout en étirant en même temps la chaîne de sertissage au niveau de la languette de verrouillage.

**2** Contrôler la mobilité des segments coulissants. Aligner sur une même ligne les repères sur les segments coulissants et les coques segmentées, voir illustration D.

**3** Placer la chaîne de sertissage sur le bourrelet de sertissage du raccord de pression conformément à l'illustration E.

**4** Placer la chaîne de sertissage correctement sur le raccord de pression sans la gauchir, voir illustration E.

#### Résultat

La chaîne de sertissage est correctement positionnée lorsque la tôle de centrage pointe en direction du tube.

**5** Faire glisser la languette de verrouillage sur le boulon de verrouillage jusqu'à ce que ce dernier s'enclenche et que la chaîne de sertissage entoure fermement le raccord de pression.

#### Résultat

Le boulon de verrouillage se trouve en position 1.

**6** Tourner la chaîne de sertissage fermée en position de sertissage.

- 
- 7** Contrôler la position du levier de déverrouillage et de la languette de verrouillage. Ils doivent former une ligne.
- 
- 8** Appuyer sur les deux leviers de mâchoire pour ouvrir la mordache ZB 323 ou ZB 221. Insérer les griffes de la mordache ouverte dans les rainures de la chaîne de sertissage et les accrocher dans les boulons conformément à l'illustration F, étapes de travail 1 et 2.
- 

**AVERTISSEMENT !** Les griffes de la mordache doivent entièrement envelopper les boulons de la chaîne de sertissage, conformément à l'illustration F, étape de travail 3.

- 9** Relâcher les deux leviers de mâchoire.
- 

**ATTENTION !** Risque d'écrasement ! Tenir les mains éloignées de la chaîne de sertissage.

- 10** Préformer le raccord de pression selon le manuel d'utilisation de la sertisseuse.

**Résultat**

Le boulon de verrouillage se trouve en position 2.

---

- 11** Appuyer sur les deux leviers de mâchoire et détacher la mordache ZB 323 ou ZB 221 de la chaîne de sertissage.
- 

- 12** Insérer la mordache ZB 324 ou ZB 222 dans la chaîne de sertissage comme pour la mordache ZB 323 ou ZB 221, conformément à l'illustration G, étapes de travail 1 et 2 et 3.
- 

**ATTENTION !** Risque d'écrasement ! Tenir les mains éloignées de la chaîne de sertissage.

- 13** Sertir le raccord de pression selon les instructions du manuel d'utilisation de la sertisseuse.

**Résultat**

Le boulon de verrouillage se trouve en position 3.

---

---

**AVERTISSEMENT !** Un sertissage inapproprié peut endommager la chaîne de sertissage. Remplacer et éliminer les chaînes de sertissage endommagées. En cas de suspicion d'un endommagement de la chaîne de sertissage : remplacer la chaîne de sertissage et faire contrôler la pièce endommagée par un atelier spécialisé autorisé.

**ATTENTION !** Raccord non étanche en raison d'un sertissage insuffisant. Une fois que le sertissage est terminé, s'assurer que la chaîne de sertissage est entièrement fermée. Faire contrôler la chaîne de sertissage et la sertisseuse par un atelier spécialisé autorisé si la chaîne ne se ferme pas complètement. Remplacer tout raccord mal serti. Le raccord ne doit pas être resserti. En cas de formation de bavures sur le raccord de pression après un processus de sertissage, faire examiner la chaîne de sertissage par un atelier spécialisé autorisé.


- 14** Appuyer sur les deux leviers de mâchoire et détacher la mordache ZB 324 ou ZB 222 de la chaîne de sertissage.

- 
- 15** Déverrouiller le levier de verrouillage. Pour ce faire, appuyer sur le levier de déverrouillage de la chaîne de sertissage, voir illustration H.

**Résultat**

Le boulon de verrouillage se trouve en position 1.  
La chaîne de sertissage est relâchée.

- 
- 16** Enfoncez le boulon de verrouillage, ouvrez la chaîne de sertissage et la retirez, voir illustration J.

- 
-  Si le sertissage n'est pas effectué complètement, par exemple en cas de coupure d'électricité, il doit être recommencé. Il convient de ne pas enlever ni de gauchir la chaîne de sertissage. Le ressertissage s'effectue comme un sertissage normal. L'outil de sertissage peut, dans ce cas, parcourir une course à vide importante en fonction du sertissage préalable.

## Règles de maintenance

Des sertisseuses et embouts de sertissage, qui ne sont pas entretenus ou qui le sont d'une manière inappropriée, peuvent provoquer de graves accidents. Les intervalles de maintenance et travaux de maintenance décrits ci-après doivent impérativement être respectés.

Intervalle	Travaux de maintenance
Régulièrement (avant utilisation, au début de chaque journée de travail)	<p>Chaîne de sertissage et mordache :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• contrôler l'absence de défauts tels qu'endommagements, fissures du matériau et autres signes d'usure, sur la chaîne de sertissage et la mordache. Si des défauts sont constatés, remplacer la chaîne de sertissage et la mordache ou les faire réparer par un atelier spécialisé autorisé</li> <li>• vaporiser du BRUNOX® Turbo-Spray® ou un lubrifiant similaire sur l'ensemble de la chaîne de sertissage et la mordache, le contour de sertissage spécial</li> </ul> <p>Chaîne de sertissage :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• retirer les dépôts présents au niveau du contour de sertissage</li> <li>• nettoyer le contour de sertissage avec un chiffon imbibé de solvant</li> <li>• vaporiser du BRUNOX® Turbo-Spray® ou un lubrifiant similaire sur le contour de sertissage et les articulations</li> </ul> <p>Mordache :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier la facilité de manoeuvre du levier de mâchoire. Si nécessaire, vaporiser du BRUNOX® Turbo-Spray® ou un lubrifiant similaire sur les leviers de mâchoire</li> </ul>
Après 3000 sertissages ou au plus tard après deux ans selon les indications sur la plaquette d'entretien	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire contrôler l'état d'usure de la chaîne de sertissage et de la mordache par un atelier spécialisé autorisé</li> </ul>

# Istruzioni di funzionamento per ganasce a catena 76,1–108 e ganasce intermedie Geberit Mapress

---

## Indice

Avvertenze fondamentali per la sicurezza .....	43
Descrizione del prodotto .....	48
Comando .....	50
Manutenzione.....	55

## Avvertenze fondamentali per la sicurezza

---

### Utilizzo conforme

Le ganasce a catena e le ganasce intermedie Geberit Mapress servono esclusivamente a pressare i tubi sistema e i pressfitting Geberit Mapress. L'utilizzo delle ganasce a catena e delle ganasce intermedie Geberit Mapress è consentito soltanto sulle seguenti pressatrici:

- pressatrici Geberit recanti lo stesso marchio di compatibilità **2XL** o **3** della ganascia a catena e della ganascia intermedia
- pressatrici di altri costruttori autorizzate da Geberit per la lavorazione di tubi sistema e pressfitting Geberit Mapress

Le ganasce a catena e le ganasce intermedie Geberit Mapress sono destinate esclusivamente all'impiego in conformità alle presenti istruzioni di funzionamento. Altri impieghi sono considerati non conformi alla destinazione d'uso e possono causare lesioni gravi o persino il decesso.

Le ganasce a catena e le ganasce intermedie Geberit Mapress non possono essere usate nei seguenti azionamenti:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## **Qualifica degli utenti**

Senza una formazione adeguata, gli utenti non sono in grado di riconoscere o valutare correttamente i pericoli che possono derivare dal processo di pressatura. Di conseguenza possono ferire gravemente se stessi o altre persone.

- Le ganasce a catena e le ganasce intermedie Geberit Mapress devono essere utilizzate solo da persone addestrate nell'installazione di tubazioni
- Gli utenti devono essere a conoscenza delle norme di sicurezza nazionali e applicarle
- Gli utenti che lavorano per la prima volta con le ganasce a catena e le ganasce intermedie devono farsi spiegare l'uso sicuro da un esperto oppure partecipare ad un corso di specializzazione

## **Osservare le indicazioni e le istruzioni**

Omissioni nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare gravi lesioni.

- Prima della messa in funzione leggere e osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni della pressatrice, della ganascia a catena e della ganascia intermedia
- Leggere e osservare le avvertenze di sicurezza dei prodotti per la pulizia utilizzati
- Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro



## **Evitare pericoli causati da ganasce a catena e ganasce intermedie difettose**

Durante il processo di pressatura, le ganasce a catena e le ganasce intermedie sono soggette a grandi forze e si usurano. L'impiego di ganasce a catena e ganasce intermedie consumate o danneggiate può provocare gravi lesioni o persino il decesso a causa di frammenti scaraventati in aria.

- Utilizzare le ganasce a catena e le ganasce intermedie solo in condizioni di integrità tecnica
- Rispettare gli intervalli di manutenzione
- Prima e dopo ogni impiego delle ganasce a catena e delle ganasce intermedie, assicurarsi che non presentino difetti e danneggiamenti. Verificare in particolare il profilo toroidale e la flangia per escludere incrinature nel materiale
- Eliminare immediatamente e non utilizzare più la ganascia a catena e la ganascia intermedia che presentano incrinature nel materiale

## **Evitare di danneggiare le ganasce a catena e le ganasce intermedie attraverso una pressatura errata**

Le ganasce a catena e le ganasce intermedie possono subire danni dovuti a una pressatura o a un impiego errati, come per esempio la pressatura insieme a corpi estranei.

- Utilizzare solo ganasce a catena e ganasce intermedie Geberit che sono contrassegnate con lo stesso marchio di compatibilità della pressatrice
- Utilizzare solo ganasce a catena e ganasce intermedie che corrispondono al diametro dei pressfitting da installare
- Non inclinare la ganascia a catena sul pressfitting
- Se si sospetta il danneggiamento della ganascia a catena o della ganascia intermedia, sostituirle e far verificare la ganascia a catena e/o la ganascia intermedia danneggiata da un'officina specializzata autorizzata

## **Utilizzare i dispositivi di protezione individuale**

Senza dispositivi di protezione adeguati, le persone possono subire lesioni gravi o mortali a causa di frammenti delle ganasce a catena o delle ganasce intermedie scaraventati in aria.

- Durante il processo di pressatura, indossare un casco di protezione e occhiali di protezione








## **La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate solo da officine specializzate**

Le ganasce a catena e le ganasce intermedie che non sono state mantenute a regola d'arte o che non sono state mantenute affatto possono causare gravi infortuni.





- Eseguire la manutenzione delle ganasce a catena e delle ganasce intermedie come descritto nel capitolo "Manutenzione"
- Rispettare tassativamente la scadenza della successiva manutenzione, indicata sulla placchetta di assistenza
- Far eseguire la manutenzione e le riparazioni solo da officine specializzate. Richiedere gli indirizzi delle officine specializzate autorizzate alle società di vendita Geberit oppure consultare il sito [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Spiegazione dei simboli

### Simboli nelle istruzioni

Simbolo	Significato
<b>AVVERTENZA</b> 	Indica un pericolo che, se non evitato, può causare lesioni gravi o persino il decesso.
<b>CAUTELA</b> 	Indica un pericolo che, se non evitato, può causare lesioni.
<b>ATTENZIONE</b> 	Indica misure atte a evitare danni materiali.
	Indica che è necessario effettuare un controllo visivo.
	Richiama l'attenzione su un corretto utilizzo.
	Marchio di compatibilità: indica le pressatrici compatibili.
	

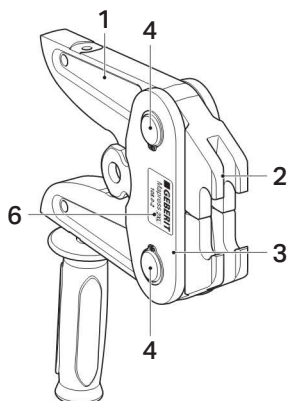
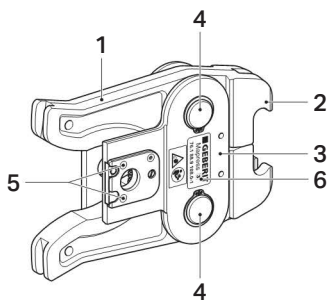
### Simboli presenti sul prodotto

Simbolo	Significato
	Pericolo causato da frammenti scaraventati in aria.
	Leggere le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso / di funzionamento prima di mettere in funzione e utilizzare l'attrezzo.
	Placchetta di assistenza: indica la scadenza della manutenzione successiva.
	Marchio di compatibilità: indica le pressatrici compatibili.

## Descrizione del prodotto

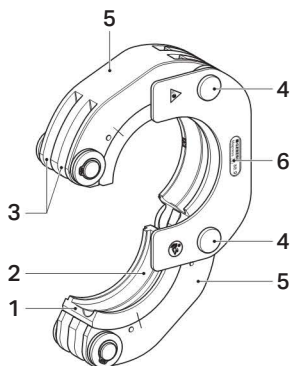
### Struttura e funzione

**Ganasce intermedie [3] Geberit Mapress ZB 323 e ZB 324 o ganasce intermedie [2XL] Geberit Mapress ZB 221 e ZB 222**



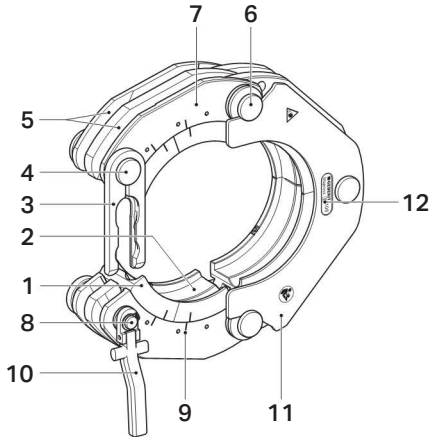
- 1 Leva delle semiganasce
- 2 Artigliato
- 3 Flangia
- 4 Bussole della ganascia
- 5 Contatti elettrici
- 6 Marchio di compatibilità

**Ganascia a catena [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 e  $\varnothing$  88,9 mm**



- 1 Segmenti scorrevoli
- 2 Profilo toroidale
- 3 Scanalature
- 4 Bussole
- 5 Gusci
- 6 Marchio di compatibilità

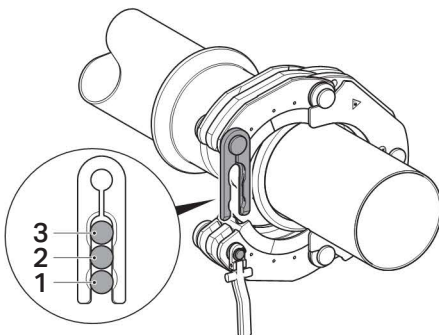
## Ganascia a catena [3] Geberit Mapress, $\varnothing 108$ mm



- 1 Segmenti scorrevoli
- 2 Profilo toroidale
- 3 Linguetta di bloccaggio
- 4 Camma con contatto
- 5 Scanalature
- 6 Bussole
- 7 Gusci
- 8 Perno di bloccaggio con contatto
- 9 Tacche di marcatura
- 10 Leva di sbloccaggio
- 11 Piastra di centraggio
- 12 Marchio di compatibilità

La posizione del perno di bloccaggio nella linguetta di bloccaggio mostra lo stato del processo di pressatura:

- posizione 1: la ganascia a catena è posizionata
- posizione 2: la giunzione è pressata
- posizione 3: la giunzione è pressata definitivamente



## Comando

---

### Inserire la ganaschia intermedia Geberit Mapress nella pressatrice

---

**AVVERTENZA**

**Pericolo di lesioni dovute all'impiego di ganasce a catena o ganasce intermedie difettose**

- ▶ Utilizzare solo ganasce a catena e ganasce intermedie in condizioni di integrità tecnica e mantenute. Vedere anche il capitolo "Evitare pericoli causati da ganasce a catena e ganasce intermedie difettose".

**AVVERTENZA**

**Pericolo di lesioni dovute a impiego errato**

- ▶ Utilizzare solo ganasce a catena e ganasce intermedie che recano lo stesso marchio di compatibilità della pressatrice.



L'inserimento della ganaschia intermedia dipende dal tipo di pressatrice ed è descritto nelle istruzioni di funzionamento della pressatrice.

### Pressatura con ganaschia a catena [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 76,1 e $\varnothing$ 88,9 mm

---



In questo documento, le immagini relative alle fasi operative si trovano sulla copertina anteriore apribile.

**AVVERTENZA**

**Pericolo di lesioni causato da frammenti scaraventati in aria**

- ▶ Indossare occhiali di protezione e casco di protezione.

**AVVERTENZA!** Pericolo di lesioni dovuto all'impiego di elementi aggiuntivi per pressatura errati. Il diametro dell'elemento aggiuntivo per pressatura deve coincidere con quello del pressfitting.

**1** Per aprire la ganaschia a catena separare i due gusci. Applicare la ganaschia a catena aperta sul profilo toroidale del pressfitting secondo la figura A, fasi di lavoro 1 e 2.

**2** Controllare la mobilità dei segmenti scorrevoli. Orientare le tacche di marcatura incise sui segmenti scorrevoli e sui gusci in maniera tale che esse formino un'unica linea.

---

**3** Applicare la ganascia a catena correttamente sul pressfitting senza inclinarla secondo la figura A, fase di lavoro 3.

---

**4** Ruotare la ganascia a catena chiusa in posizione di pressatura.

---

**5** Per aprire la ganascia intermedia ZB 323 o ZB 221 premere tra loro le estremità della leva delle semiganasce. Introdurre gli artigliati della ganascia intermedia aperta nelle scanalature della ganascia a catena e agganciarle alle camme secondo la figura°B, fasi di lavoro°1 e°2.

---

**AVVERTENZA!** Gli artigliati della ganascia intermedia devono fare completamente presa sulle camme della ganascia a catena secondo la figura°B, fase di lavoro°3.

---

**6** Rilasciare entrambe le leve delle semiganasce.

---

**CAUTELA!** Pericolo di schiacciamento! Tenere lontane le mani dalla ganascia a catena.

---

**7** Pressare il pressfitting conformemente alle istruzioni di funzionamento della pressatrice.

---

**AVVERTENZA!** Una pressatura errata può causare il danneggiamento della ganascia a catena e anche della ganascia intermedia. Sostituire e scartare gli elementi aggiuntivi per pressatura danneggiati. Se si sospetta il danneggiamento degli elementi aggiuntivi per pressatura, sostituirli e farli verificare da un'officina specializzata autorizzata.

**ATTENZIONE!** Giunzione non ermetica a causa di pressatura errata. Dopo il processo di pressatura verificare la completa chiusura della ganascia a catena secondo la figura C. Far verificare da un'officina specializzata autorizzata eventuali ganasce a catena non completamente chiuse insieme alla pressatrice. Sostituire la giunzione non correttamente pressata. Non ripressarla. In caso di formazione di bava sul pressfitting, dopo la pressatura fare ispezionare la ganascia a catena presso un'officina specializzata autorizzata.

---

**8** Premere tra loro le estremità della leva delle semiganasce e sganciare la ganascia intermedia dalla ganascia a catena.

---

**9** Aprire e rimuovere la ganascia a catena.

---

**i** Se una giunzione a pressare non risulta completamente pressata, ad esempio a causa di un'interruzione della corrente, ripetere l'operazione. In tal caso la ganascia a catena non va rimossa né sottoposta a torsione. La pressatura successiva avviene come una normale pressatura. A seconda della pressatura precedente, in quella successiva la pressatrice può compiere una corsa a vuoto ampia.

## Pressatura con ganaschia a catena [3] Geberit Mapress, ø 108 mm

La pressatura con la ganaschia a catena Geberit Mapress ø 108 mm avviene in due fasi con due diverse ganasche intermedie:

- prepressaggio con ganaschia a catena e ganaschia intermedia ZB 323 o ZB 221
- pressatura definitiva con ganaschia a catena e ganaschia intermedia ZB 324 o ZB 222

Dopo la corretta pressatura, la ganaschia a catena non può più essere staccata dal pressfitting.



In questo documento, le immagini relative alle fasi operative si trovano sulla copertina posteriore apribile.



### AVVERTENZA

**Pericolo di lesioni causato da frammenti scaraventati in aria**

- ▶ Indossare occhiali di protezione e casco di protezione.

**AVVERTENZA!** Pericolo di lesioni dovuto all'impiego di elementi aggiuntivi per pressatura errati. Il diametro dell'elemento aggiuntivo per pressatura deve coincidere con quello del pressfitting.

- 1 Per aprire la ganaschia a catena, spingere in dentro il perno di bloccaggio e contemporaneamente aprire la ganaschia a catena agendo sulla linguetta di bloccaggio.
- 2 Controllare la mobilità dei segmenti scorrevoli. Orientare le tacche di marcatura incise sui segmenti scorrevoli e sui gusci in maniera tale che esse formino un'unica linea secondo la figura D.
- 3 Applicare la ganaschia a catena aperta sul profilo toroidale del pressfitting secondo la figura E.
- 4 Applicare la ganaschia a catena correttamente sul pressfitting senza inclinarla secondo la figura E.  
**Risultato**  
 La ganaschia a catena è posizionata correttamente se la piastra di centraggio è rivolta verso il tubo.
- 5 Spostare la linguetta di bloccaggio sul perno finché quest'ultimo non scatta in posizione e la ganaschia a catena non stringe saldamente il pressfitting.  
**Risultato**  
 Il perno di bloccaggio si trova nella posizione 1.
- 6 Ruotare la ganaschia a catena chiusa in posizione di pressatura.



- 
- 7** Controllare la posizione della leva di sbloccaggio e della linguetta di bloccaggio. I due elementi devono formare un'unica linea.
- 
- 8** Per aprire la ganaschia intermedia ZB 323 o ZB 221 premere tra loro le estremità della leva delle semiganasce. Introdurre gli artigliati della ganaschia intermedia aperta nelle scanalature della ganaschia a catena e agganciarle alle camme secondo la figura°F, fasi di lavoro°1 e°2.
- 

**AVVERTENZA!** Gli artigliati della ganaschia intermedia devono fare completamente presa sulle camme della ganaschia a catena secondo la figura°F, fase di lavoro°3.

- 9** Rilasciare entrambe le leve delle semiganasce.
- 

**ATTENZIONE!** Pericolo di schiacciamento! Tenere lontane le mani dalla ganaschia a catena.

- 10** Effettuare il prepressaggio del pressfitting conformemente alle istruzioni di funzionamento della pressatrice.

**Risultato**

Il perno di bloccaggio si trova nella posizione 2.

---

- 11** Premere tra loro le estremità della leva delle semiganasce e sganciare la ganaschia intermedia ZB 323 o ZB 221 dalla ganaschia a catena.
- 

- 12** Agganciare la ganaschia intermedia ZB 324 o ZB 222 analogamente alla ganaschia intermedia ZB 323 ovvero ZB 221 nella ganaschia a catena secondo la figura G, fasi di lavoro 1, 2 e 3.
- 

**ATTENZIONE!** Pericolo di schiacciamento! Tenere lontane le mani dalla ganaschia a catena.

- 13** Pressare il pressfitting conformemente alle istruzioni di funzionamento della pressatrice.

**Risultato**

Il perno di bloccaggio si trova nella posizione 3.

---

---

**AVVERTENZA!** Una pressatura errata può causare il danneggiamento della ganaschia a catena. Sostituire e scartare le ganasche a catena danneggiate. Se si sospetta il danneggiamento della ganaschia a catena: sostituire la ganaschia a catena danneggiata e farla controllare da un'officina specializzata autorizzata.

**ATTENZIONE!** Giunzione non ermetica a causa di pressatura errata. Dopo il processo di pressatura verificare la completa chiusura della ganaschia a catena. Fare controllare la ganaschia a catena non completamente chiusa insieme con la pressatrice presso un'officina specializzata autorizzata. Sostituire la giunzione non correttamente pressata. Non ripressarla. In caso di formazione di bava sul pressfitting, dopo la pressatura fare ispezionare la ganaschia a catena presso un'officina specializzata autorizzata.

**14** Premere tra loro le estremità della leva delle semiganasche e sganciare la ganaschia intermedia ZB 324 o ZB 222 dalla ganaschia a catena.

---

**15** Sbloccare il perno di bloccaggio. Per farlo, premere la leva di sbloccaggio verso la ganaschia a catena secondo la figura H.

**Risultato**

Il perno di bloccaggio si trova nella posizione 1.  
La ganaschia a catena è allentata.

---

**16** Spingere in dentro il perno di bloccaggio, aprire e rimuovere la ganaschia a catena secondo la figura J.

---

**i** Se una giunzione a pressare non risulta completamente pressata, ad esempio a causa di un'interruzione della corrente, ripetere l'operazione. In tal caso la ganaschia a catena non va rimossa né sottoposta a torsione. La pressatura successiva avviene come una normale pressatura. A seconda della pressatura precedente, in quella successiva la pressatrice può compiere una corsa a vuoto ampia.

# Manutenzione

## Regole di manutenzione

Le pressatrici e gli elementi aggiuntivi per pressatura che non sono stati mantenuti a regola d'arte o che non sono stati mantenuti affatto possono causare gravi infortuni. Gli interventi di manutenzione e i relativi intervalli descritti a seguire devono essere tassativamente rispettati.

Intervallo	Intervento di manutenzione
Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa)	<p>Ganascia a catena e ganascia intermedia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>controllare che la ganascia a catena e la ganascia intermedia non presentino difetti esterni, ad esempio danni, cricche nel materiale o altri segni di usura. In presenza di difetti sostituire la ganascia a catena e/o la ganascia intermedia o far eliminare i difetti presso un'officina specializzata autorizzata</li> <li>spruzzare leggermente l'intera ganascia a catena e la ganascia intermedia, in particolare il profilo toroidale, con BRUNOX® Turbo-Spray® o un lubrificante equivalente</li> </ul> <p>Ganascia a catena:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>rimuovere le incrostazioni dal profilo toroidale</li> <li>pulire il profilo toroidale con un panno imbevuto di solvente</li> <li>spruzzare leggermente il profilo toroidale e le bussole con BRUNOX® Turbo-Spray® o un lubrificante equivalente</li> </ul> <p>Ganascia intermedia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>controllare la scorrevolezza delle leve delle semiganasce. Se necessario spruzzare leggermente le leve delle semiganasce con BRUNOX® Turbo-Spray® o un lubrificante equivalente</li> </ul>
Dopo ogni 3000 pressature o al più tardi dopo un anno secondo le indicazioni sulla placchetta di assistenza	<ul style="list-style-type: none"> <li>Far controllare presso un'officina specializzata autorizzata lo stato di usura della ganascia a catena e della ganascia intermedia</li> </ul>

# Gebruiksaanwijzing voor Geberit Mapress perskettingen 76,1–108 en adapters

---

## Inhoudsopgave

Fundamentele veiligheidsinstructies .....	56
Productbeschrijving .....	61
Bediening .....	63
Onderhoud .....	68

## Fundamentele veiligheidsinstructies

---

### Reglementair gebruik

De Geberit Mapress perskettingen en adapters dienen er uitsluitend voor om Geberit Mapress systeembuizen en persfittingen te verpersen. Daarbij mogen Geberit Mapress perskettingen en adapters alleen in de volgende persmachines worden gebruikt:

- In Geberit persmachines die met dezelfde compatibiliteitskenmerken **2XL** of **3** als de persketting en adapter zijn gemarkeerd
- In persmachines van andere producenten die door Geberit voor de verwerking van Geberit Mapress systeembuizen en persfittingen vrijgegeven zijn

Geberit Mapress perskettingen en adapters zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Elk ander gebruik geldt als oneigenlijk, niet toegelaten gebruik en kan ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

De Geberit Mapress perskettingen en adapters zijn niet bestemd voor gebruik in de volgende aandrijvingsmachines:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## **Kwalificatie van de gebruikers**

Zonder geschikte opleiding kunnen gebruikers de gevaren die van het persproces uitgaan, niet onderkennen of niet correct inschatten. Daardoor kunnen zijzelf of andere personen ernstig gewond raken.

- Geberit Mapress perskettingen en adapters mogen alleen door experts op het gebied van leidinginstallaties worden gebruikt
- Gebruikers moeten vertrouwd zijn met de landspecifieke veiligheidsvoorschriften en deze toepassen
- Gebruikers die voor het eerst met perskettingen en adapters werken, moeten zich door een vakkundige persoon laten instrueren in het veilige gebruik of aan een vaktechnische cursus deelnemen

## **Aanwijzingen en instructies opvolgen**

Nalatigheid bij het opvolgen van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan ernstig letsel tot gevolg hebben.

- Vóór inbedrijfstelling alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen van de persmachine, de perskettingen en de adapters lezen en in acht nemen
- Veiligheidsinstructies voor de gebruikte reinigingsmiddelen in acht nemen
- Alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik bewaren

## **Gevaar door defecte perskettingen en adapters vermijden**

Perskettingen en adapters zijn bij het persproces aan grote krachten blootgesteld en slijten daarom.

Het gebruik van versleten of beschadigde perskettingen en adapters kan ernstig of zelfs dodelijk letsel door wegspringende fragmenten tot gevolg hebben.

- Perskettingen en adapters alleen in technisch correcte toestand gebruiken
- Onderhoudsintervallen naleven
- Perskettingen en adapters voor en na gebruik regelmatig op gebreken en beschadigingen controleren. Vooral op beginnende materiaalscheuren in de perscontour en aan de flens controleren
- Bij beginnende materiaalscheuren de hele persketting en adapter onmiddellijk als onbruikbaar afkeuren en niet meer gebruiken

## **Beschadiging van de perskettingen en adapters door foute persingen vermijden**

Perskettingen en adapters kunnen door foutieve persing of gebruik, zoals bijv. het meeverpersen van vreemde voorwerpen, beschadigd raken.

- Alleen Geberit perskettingen en adapters gebruiken die met dezelfde compatibiliteitskenmerken gemarkeerd zijn als de persmachine zelf
- Alleen perskettingen en adapters gebruiken die overeenkomen met de diameter van de te verwerken persfittingen
- Persketting niet scheef op de persfitting zetten
- Bij een vermoeden van beschadiging van de persketting en adapter moeten deze worden vervangen en dient men de beschadigde persketting en/of adapter door een erkend servicepunt te laten controleren

## **Persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken**

Zonder geschikte beschermende uitrusting bestaat een gevaar voor ernstig of zelfs dodelijk letsel door wegspringende fragmenten van de perskettingen en adapters.

- Tijdens het persproces een beschermbril en veiligheidshelm dragen








## **Onderhoud en reparaties alleen door erkende servicepunten**

Perskettingen en adapters die niet of niet vakkundig onderhouden zijn, kunnen ernstige ongevallen veroorzaken.





- Perskettingen en adapters conform hoofdstuk "Onderhoud" onderhouden
- Het moment voor het volgende onderhoud dat op de serviceplakker aangegeven is, moet dwingend nageleefd worden
- Onderhoud en reparaties alleen door erkende servicepunten laten uitvoeren. Adressen van erkende servicepunten kunnen bij de Geberit verkoopkantoren worden opgevraagd of via [www.geberit.com](http://www.geberit.com) worden opgezocht

## Uitleg van symbolen

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing

Symbool	Betekenis
<b>WAARSCHUWING</b> 	Wijst op een gevaar dat tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden, indien dit niet vermeden wordt.
<b>VOORZICHTIG</b> 	Wijst op een gevaar dat lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, indien dit niet vermeden wordt.
<b>ATTENTIE</b>	Markeert maatregelen ter vermindering van materiële schade.
	Wijst op belangrijke informatie.
	Geeft aan dat er een visuele controle moet worden uitgevoerd.
	Wijst op het juiste gebruik.
	Compatibiliteitskenmerk: maakt attent op het gebruik van compatibele persmachines.
	

### Symbolen op het product

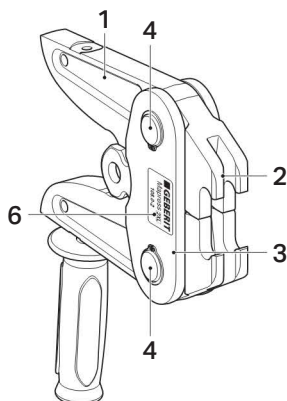
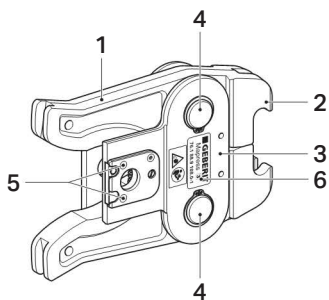
Symbool	Betekenis
	Gevaar door wegvliegende fragmenten.
	Veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing/handleiding voorafgaand aan de inbedrijfstelling en het gebruik van het apparaat lezen.
	Serviceplakker: geeft het tijdstip voor het volgende onderhoud aan.
	Compatibiliteitskenmerk: maakt attent op het gebruik van compatibele persmachines.



# Productbeschrijving

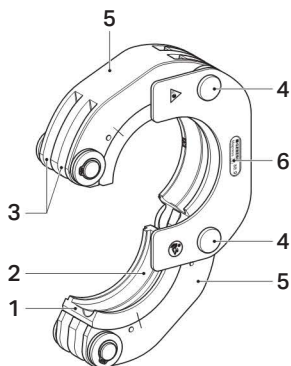
## Opbouw en werking

Geberit Mapress adapter ZB 323 en ZB 324 [3] resp. Geberit Mapress adapter ZB 221 en ZB 222 [2XL]



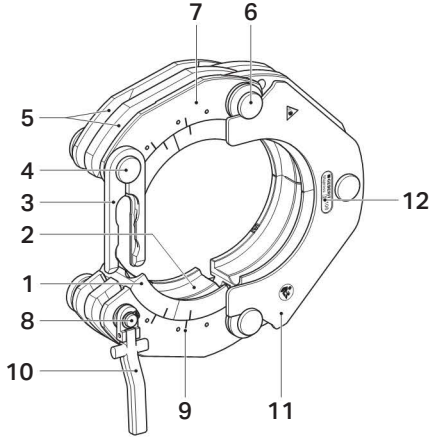
- 1 Persbekhendel
- 2 Klauw
- 3 Flens
- 4 Persbekscharnieren
- 5 Elektrische contacten
- 6 Compatibiliteitskenmerken

Geberit Mapress persketting [3],  $\varnothing$  76,1 en  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Glijsegmenten
- 2 Perscontour
- 3 Groeven
- 4 Scharnieren
- 5 Segmentschalen
- 6 Compatibiliteitskenmerken

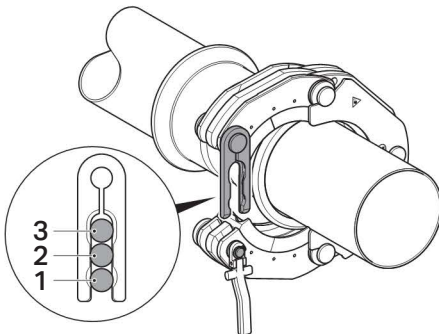
## Geberit Mapress persketting [3], ø 108 mm



- 1 Glijsegmenten
- 2 Perscontour
- 3 Vergrendelingsstuk
- 4 Bout met contact
- 5 Groeven
- 6 Scharnieren
- 7 Segmentschalen
- 8 Vergrendelingsbout met contact
- 9 Markeringsstrepen
- 10 Ontgrendelingshendel
- 11 Centreerplaat
- 12 Compatibiliteitskenmerken

De positie van de vergrendelingsbout in het vergrendelingsstuk geeft de status van het persproces aan:

- Positie 1: de persketting is aangebracht
- Positie 2: de verbinding is voorgeperst
- Positie 3: de verbinding is gereed geperst



# Bediening

---

## Geberit Mapress adapter in de persmachine plaatsen

---



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel door gebruik van defecte perskettingen en adapters**

- ▶ Gebruik alleen perskettingen en adapters die technisch volledig in orde en goed onderhouden zijn. Zie ook hoofdstuk "Gevaar door defecte perskettingen en adapters vermijden".



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel door foutief gebruik**

- ▶ Gebruik alleen perskettingen en adapters die hetzelfde compatibiliteitskenmerk dragen als de persmachine.



Het gebruik van de adapter is afhankelijk van het persmachinetype. Dit wordt beschreven in de betreffende handleiding van de persmachine.

## Verpersen met Geberit Mapress persketting [3], $\varnothing$ 76,1 en $\varnothing$ 88,9 mm

---



De afbeeldingen voor de bedieningsstappen bevinden zich in dit document op de voorste uitklapbare omslagpagina.



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel door wegvliegende fragmenten**

- ▶ Beschermbril en veiligheidshelm dragen.

**WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door gebruik van foute persopzetstukken. De diameter van het persopzetstuk moet met de diameter van de persfitting overeenkomen.

**1**

Om de persketting te openen, beide segmentschalen uit elkaar trekken. Geopende persketting op de verdikking van de fitting plaatsen, volgens afbeelding A, arbeidsstap 1 en 2.

**2**

Beweegbaarheid van de glijsegmenten controleren. De markeringsstrepen op de glijsegmenten en de segmentschalen zo uitlijnen dat zij op een lijn liggen.

**3**

Persketting correct om de persfitting leggen en niet scheef plaatsen, volgens afbeelding A, arbeidsstap 3.

---

**4** Gesloten persketting in perspositie draaien.

---

**5** Om de adapters ZB 323 of ZB 221 te openen de einden van de persbekhendels samendrukken. Klauwen van de geopende adapter in de groeven van de persketting brengen en in de bouten hangen, volgens afbeelding B, arbeidsstap 1 en 2.

---

**WAARSCHUWING!** De klauwen van de adapter moeten de nokken van de persketting volledig omsluiten, volgens afbeelding B, arbeidsstap 3.

**6** Beide persbekhendels loslaten.

---

**VOORZICHTIG!** Beknellingsgevaar! Handen bij de persketting vandaan houden.

**7** Persfitting verpersen volgens de handleiding van de persmachine.

---

**WAARSCHUWING!** Door een foute persing kunnen de persketting en ook de adapter beschadigd raken. Beschadigde persopzetstukken vervangen en apart houden. Bij een mogelijke beschadiging van de persopzetstukken het opzetstuk vervangen en de beschadigde persopzetstukken door een erkend servicepunt laten controleren.

**ATTENTIE!** Ondichte verbinding door fout verpersen


Na het persproces de persketting op volledige sluiting controleren, volgens afbeelding C. Niet volledig gesloten persketting samen met de persmachine door een erkend servicepunt laten controleren. Verkeerd geperste verbinding vervangen. Zij mag niet worden nageperst. Bij braamvorming aan de persfitting na het persen persketting door een erkend servicepunt laten controleren.

**8** De einden van de persbekhendel samendrukken en de adapter losmaken van de persketting.

---

**9** Persketting openen en verwijderen.

---

 Als een persverbinding niet volledig verperst is, bijv. door een stroomuitval, moet deze nageperst worden. Daarbij mag de persketting niet verwijderd of verdraaid worden. Een napersing wordt uitgevoerd als een normale persing. Bij het napersen kan de perstang afhankelijk van de voorpersing een grote loze slag maken.

## Verpersen met Geberit Mapress persketting [3], ø 108 mm

Het verpersen met de Geberit Mapress persketting ø 108 mm vindt plaats in twee stappen met twee verschillende adapters:

- Voorpersen met persketting en adapter ZB 323 of ZB 221
- Gereed persen met persketting en adapter ZB 324 of ZB 222

Na correcte voorpersing kan de persketting niet meer door de persfitting worden opgenomen.



De afbeeldingen voor de bedieningsstappen bevinden zich in dit document op de achterste uitklapbare omslagpagina.



### WAARSCHUWING

#### Gevaar voor letsel door wegvliegende fragmenten

- ▶ Beschermbril en veiligheidshelm dragen.

**WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door gebruik van foute persopzetstukken. De diameter van het persopzetstuk moet met de diameter van de persfitting overeenkomen.

- 1** Om de persketting te openen, de vergrendelingsbout indrukken en tegelijkertijd de persketting bij het vergrendelingsstuk uit elkaar trekken.
- 2** Beweegbaarheid van de glijsegmenten controleren. De markeringsstrepen op de glijsegmenten en de segmentschalen zo uitlijnen dat zij op een lijn liggen, volgens afbeelding D.
- 3** Geopende persketting op de verdikking van de fitting plaatsen, volgens afbeelding E.
- 4** Persketting correct om de persfitting leggen en niet scheef plaatsen, volgens afbeelding E.  
**Resultaat**  
De persketting is correct geplaatst als de centreerplaat richting buis wijst.
- 5** Vergrendelingsstuk op de vergrendelingsbout schuiven tot hij vastklikt en de persketting vast om de persfitting sluit.  
**Resultaat**  
De vergrendelingsbout bevindt zich in positie 1.
- 6** Gesloten persketting in perspositie draaien.

---

**7** Positie van ontgrendelingshendel en vergrendelingsstuk controleren. Deze moeten op een lijn liggen.

---

**8** Om de adapters ZB 323 of ZB 221 te openen de einden van de persbekhendels samendrukken. Klauwen van de geopende adapter in de groeven van de persketting invoeren en in de bouten inhangen, volgens afbeelding F, arbeidsstap 1 en 2.

---

**WAARSCHUWING!** De klauwen van de adapter moeten de nokken van de persketting volledig omsluiten, volgens afbeelding F, arbeidsstap 3.

**9** Beide persbekhendels loslaten.

---

**VOORZICHTIG!** Beknellingsgevaar! Handen bij de persketting vandaan houden.

**10** Persfitting verpersen volgens de handleiding van de persmachine.

**Resultaat**

De vergrendelingsbout bevindt zich in positie 2.

---

**11** De einden van de persbekhendels samendrukken en de adapter ZB 323 of ZB 221 losmaken van de persketting.

---

**12** Adapter ZB 324 of ZB 222 analoog aan adapter ZB 323 resp. ZB 221 in de persketting inhangen, volgens afbeelding G, arbeidsstap 1, 2 en 3.

---

**VOORZICHTIG!** Beknellingsgevaar! Handen bij de persketting vandaan houden.

**13** Persfitting verpersen volgens de handleiding van de persmachine.

**Resultaat**

De vergrendelingsbout bevindt zich in positie 3.

---

---

**WAARSCHUWING!** Door een foute persing kan de persketting beschadigd raken. Beschadigde perskettingen vervangen en apart houden. Bij een vermoeden van een beschadiging van de persketting: persketting vervangen en beschadigde persketting door een erkend servicepunt laten controleren.

**ATTENTIE!** Ondichte verbinding door foute persing

Na het persproces de persketting op volledige sluiting controleren. Niet volledig gesloten persketting samen met de persmachine door een erkend servicepunt laten controleren. Verkeerd geperste verbinding vervangen. Zij mag niet worden nageperst. Bij braamvorming aan de persfitting na het persen persketting door een erkend servicepunt laten controleren.


- 14** De einden van de persbekhendels samendrukken en de adapter ZB 324 of ZB 222 losmaken van de persketting.

- 
- 15** De vergrendelingsbout ontgrendelen. Hiervoor de ontgrendelingshendel naar de persketting drukken, volgens afbeelding H.

**Resultaat**

De vergrendelingsbout bevindt zich in positie 1.  
De persketting is losgezet.

- 
- 16** Vergrendelingsbout indrukken, persketting openen en verwijderen, volgens afbeelding J.

- 
-  Als een persverbinding niet volledig verperst is, bijv. door een stroomuitval, moet deze nageperst worden. Daarbij mag de persketting niet verwijderd of verdraaid worden. Een napersing wordt uitgevoerd als een normale persing. Bij het napersen kan de perstang afhankelijk van de voorpersing een grote loze slag maken.

## Onderhoudsregels

Persmachines en persopzetstukken die niet of niet vakkundig onderhouden zijn, kunnen ernstige ongevallen veroorzaken. De navolgend beschreven onderhoudsintervallen en onderhoudswerkzaamheden moeten dwingend nageleefd worden.

Interval	Onderhoudswerkzaamheden
Regelmatig (voor het gebruik, aan het begin van de werkdag)	<p>Persketting en adapter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• persketting en adapter controleren op uitwendige gebreken, met name beschadigingen, materiaalscheuren en andere slijtageverschijnselen. Als er gebreken blijken te zijn, persketting en adapter vervangen of de gebreken door een erkend servicepunt laten verhelpen</li> <li>• complete persketting en adapter, speciale perscontour met BRUNOX® Turbo-Spray® of een gelijkwaardig smeermiddel inspuiten</li> </ul> <p>Persketting:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• materiaalresten uit de perscontour verwijderen</li> <li>• perscontour met een in oplosmiddel gedrenkte doek reinigen</li> <li>• perscontour en scharnieren met BRUNOX® Turbo-Spray® of een gelijkwaardig middel inspuiten</li> </ul> <p>Adapter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• controleren of de persbekhendels licht lopen. Indien nodig persbekscharnieren met BRUNOX® Turbo-Spray® of een gelijkwaardig smeermiddel inspuiten</li> </ul>
Telkens na 3000 persingen of ten laatste na een jaar volgens de informatie op de serviceplakker	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slijtagetoestand van de persketting en de adapter door een erkend servicepunt laten controleren</li> </ul>



# Instrucciones de uso para los collarines de compresión 76,1–108 y las mordazas intermedias Geberit Mapress

---

## Índice

Normas de seguridad básicas .....	69
Descripción del producto.....	74
Manejo .....	76
Mantenimiento.....	81

## Normas de seguridad básicas

---

### Uso previsto

Los collarines de compresión y las mordazas intermedias Geberit Mapress sirven únicamente para prensar los tubos del sistema y los pressfittings de Geberit Mapress. Los collarines de compresión y las mordazas intermedias Geberit Mapress solo deben utilizarse en las siguientes máquinas de compresión:

- En las máquinas de compresión Geberit con la misma marca de compatibilidad [2XL] o [3] como collarines de compresión y mordazas intermedias
- En máquinas de compresión de otros fabricantes que estén autorizadas por Geberit para el procesamiento de tubos del sistema y pressfittings Geberit Mapress

Los collarines de compresión y las mordazas intermedias Geberit Mapress están destinados exclusivamente al uso conforme a estas instrucciones de uso. Cualquier otro uso se considera no previsto y puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Los collarines de compresión y las mordazas intermedias Geberit Mapress no están destinados a la utilización en las siguientes máquinas accionadoras:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## **Cualificación de los usuarios**

Sin la formación adecuada, los usuarios no pueden reconocer ni evaluar correctamente los peligros que se derivan del proceso de compresión. Por ello pueden ocasionarse lesiones a ellos mismos o a otras personas.

- Los collarines de compresión y las mordazas intermedias Geberit Mapress solo deben ser utilizados por una persona cualificada en instalaciones de tuberías
- Los usuarios deben estar familiarizados con la normativa de seguridad específica de cada país y aplicarla
- Los usuarios que trabajen por primera vez con collarines de compresión y mordazas intermedias deben ser instruidos por un experto acerca del manejo seguro de los mismos, o bien realizar un cursillo especializado

## **Cumplimiento de las indicaciones e instrucciones**

Si no se respetan las normas de seguridad e indicaciones pueden producirse lesiones de carácter grave.

- Antes de la puesta en marcha, leer y tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad e instrucciones de la máquina de compresión, de los collarines de compresión y las mordazas intermedias
- Leer y respetar las normas de seguridad de los agentes limpiadores utilizados
- Conservar todas las normas de seguridad e indicaciones para el futuro

## **Evitar el peligro debido a collarines de compresión y mordazas intermedias defectuosos**

Los collarines de compresión y las mordazas intermedias están sometidos a grandes fuerzas durante el proceso de compresión y se deterioran.

La aplicación de collarines de compresión y mordazas intermedias desgastados o dañados puede provocar lesiones graves o incluso la muerte al salir fragmentos disparados.

- Utilizar los collarines de compresión y las mordazas intermedias únicamente en perfecto estado técnico
- Respetar los intervalos de mantenimiento
- Comprobar regularmente los collarines de compresión y las mordazas intermedias antes y después de cada utilización para determinar si presentan defectos o si están dañados. En especial, observar si presentan fisuras del material en el contorno de compresión y en la brida
- En caso de fisuras en el material, desechar inmediatamente todo el collarín de compresión y la mordaza intermedia y no utilizarlos más

## **Evitar el daño de los collarines de compresión y las mordazas intermedias debido a una compresión incorrecta**

Los collarines de compresión y las mordazas intermedias pueden resultar dañados debido a una compresión o a una utilización incorrecta, como por ejemplo comprimir junto con cuerpos extraños.

- Utilizar solamente los collarines de compresión y las mordazas intermedias de Geberit que estén identificados con la misma marca de compatibilidad que la máquina de compresión
- Utilizar tan solo collarines de compresión y mordazas intermedias que correspondan al diámetro de los pressfittings que se van a procesar
- No inclinar el collarín de compresión sobre el pressfitting
- En caso de sospechar que el collarín de compresión y la mordaza intermedia se encuentren dañados, sustituirlos y encargar a un servicio de asistencia técnica especializado y autorizado que los revise

## **Utilizar el equipo de protección personal**

Sin un equipo de protección adecuado, las personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte al salir despedidos fragmentos de los collarines de compresión y las mordazas intermedias.

- Durante el proceso de compresión, utilizar un casco protector y unas gafas de protección








## **Mantenimiento y reparaciones únicamente en servicios de asistencia técnica autorizados**

Si no se efectúa un mantenimiento profesional de los collarines de compresión y las mordazas intermedias, estos pueden causar accidentes graves.





- Realizar el mantenimiento de los collarines de compresión y las mordazas intermedias conforme al capítulo "Mantenimiento"
- La fecha del siguiente mantenimiento está indicada en la etiqueta adhesiva de servicio técnico y debe respetarse obligatoriamente
- El mantenimiento y las reparaciones deben efectuarse únicamente en servicios de asistencia técnica autorizados. Consultar las direcciones de los servicios de asistencia técnica autorizados en las empresas distribuidoras de Geberit o en [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Significado de los símbolos

### Símbolos que aparecen en estas instrucciones

Símbolo	Significado
<b>ADVERTENCIA</b> 	Señala un peligro que puede provocar la muerte o una lesión grave si no se evita.
<b>ATENCIÓN</b> 	Señala un peligro que puede provocar lesiones si no se evita.
<b>ATENCIÓN</b>	Señala medidas para evitar daños materiales.
	Indica una información importante.
	Indica que debe realizarse un control visual.
	Indica el modo de empleo correcto.
	Marca de compatibilidad: indica la aplicación de máquinas de compresión compatibles.
	

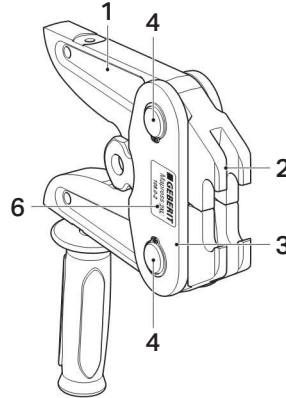
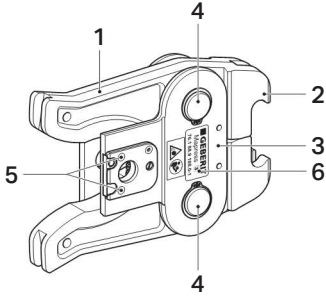
### Símbolos que aparecen en el producto

Símbolo	Significado
	Peligro por fragmentos que salen proyectados.
	Leer las normas de seguridad y las instrucciones de servicio antes de la puesta en marcha y la utilización del equipo.
	Etiqueta adhesiva de servicio técnico: indica cuándo debe realizarse el próximo mantenimiento.
	Marcas de compatibilidad: indica la aplicación de máquinas de compresión compatibles.

## Descripción del producto

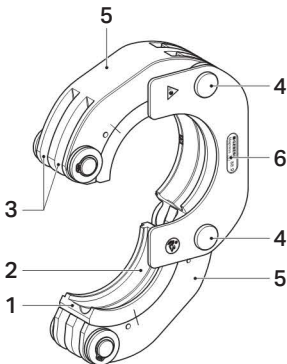
### Construcción y función

**Mordaza intermedia [3] Geberit Mapress ZB 323 y ZB 324 o mordaza intermedia [2XL] Geberit Mapress ZB 221 y ZB 222**



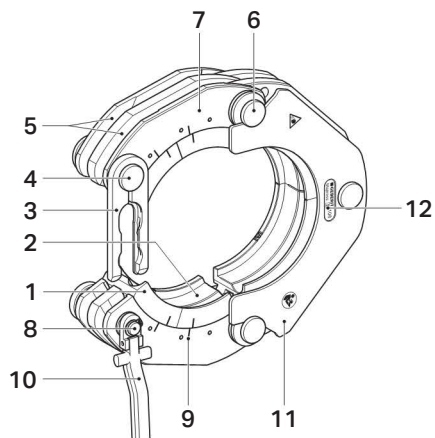
- 1 Palanca de la mordaza
- 2 Garra
- 3 Brida
- 4 Articulaciones de la mordaza
- 5 Contactos eléctricos
- 6 Marca de compatibilidad

**Collarines de compresión [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 y  $\varnothing$  88,9 mm**



- 1 Segmentos deslizantes
- 2 Contorno de compresión
- 3 Ranuras
- 4 Articulaciones
- 5 Armazones de segmento
- 6 Marca de compatibilidad

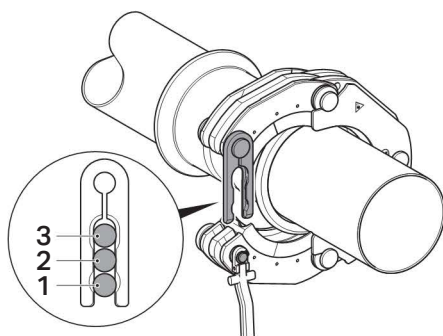
## Collarín de compresión [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 108 mm



- 1 Segmentos deslizantes
- 2 Contorno de compresión
- 3 Lengüeta de bloqueo
- 4 Leva con contacto
- 5 Ranuras
- 6 Articulaciones
- 7 Armazones de segmento
- 8 Leva de bloqueo con contacto
- 9 Marcas
- 10 Palanca de desbloqueo
- 11 Chapa de centraje
- 12 Marca de compatibilidad

La posición de la leva de bloqueo en la lengüeta de bloqueo indica el estado del proceso de compresión:

- Posición 1: el collarín de compresión está colocado
- Posición 2: la unión está comprimida previamente
- Posición 3: se ha realizado la compresión final de la unión



## Manejo

### Insertar la mordaza intermedia Geberit Mapress en la máquina de compresión



#### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones debido a la utilización de collarines de compresión y mordazas intermedias defectuosos

- ▶ Utilizar solamente collarines de compresión y mordazas intermedias en perfecto estado y a los que se les haya realizado el mantenimiento. Ver también el capítulo "Evitar el peligro debido a collarines de compresión y mordazas intermedias defectuosos".



#### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones debido a una aplicación incorrecta

- ▶ Utilizar solamente collarines de compresión y mordazas intermedias que lleven la misma marca de compatibilidad que la máquina de compresión.



La utilización de la mordaza intermedia depende del tipo de la máquina de compresión. Esto se describe en las instrucciones de servicio correspondientes de la máquina de compresión.

### Prensar con collarines de compresión [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 76,1 y $\varnothing$ 88,9 mm



En la página de cubierta delantera desplegable de este documento se encuentran los gráficos de los pasos de manejo.



#### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones por fragmentos que salen proyectados

- ▶ Utilizar gafas y casco de protección.

**ADVERTENCIA:** Peligro de lesiones debido a la aplicación de elementos sobrepuestos de compresión incorrectos. El diámetro del elemento sobrepuesto de compresión debe coincidir con el diámetro del pressfitting.

**1**

Para abrir el collarín de compresión, separar los armazones de segmento. Colocar el collarín de compresión abierto en el contorno del pressfitting conforme a la figura A, pasos de trabajo 1 y 2.

**2**

Comprobar la movilidad de los segmentos deslizantes. Alinear las marcas de los segmentos deslizantes y de las armazones de segmento de manera que formen una línea.



---

**3** Colocar el collarín de compresión correctamente alrededor del pressfitting y no inclinarlo, según la figura A, paso de trabajo 3.

---

**4** Girar el collarín de compresión cerrado a la posición de compresión.

---

**5** Para abrir la mordaza intermedia ZB 323 o ZB 221, presionar juntando los extremos de la palanca de la mordaza. Introducir las garras de la mordaza intermedia abierta en las ranuras del collarín de compresión y engancharlas en las levas según la figura B, pasos de trabajo 1 y 2.

---

**ADVERTENCIA:** Las garras de la mordaza intermedia deben abarcar por completo las levas del collarín de compresión conforme a la figura B, paso de trabajo 3.

**6** Soltar ambas palancas de la mordaza.

---

**ATENCIÓN:** Peligro de aplastamiento. Mantener las manos apartadas del collarín de compresión.

**7** Pensar el pressfitting conforme a las instrucciones de servicio de la máquina de compresión.

---

**ADVERTENCIA:** Si se prensa de manera incorrecta, el collarín de compresión y también la mordaza intermedia pueden resultar dañados. Sustituir y apartar los elementos sobrepuestos de compresión dañados. En caso de sospechar que los elementos sobrepuestos de compresión estén dañados, sustituirlos y encargar su comprobación a un servicio de asistencia técnica autorizado.

**ATENCIÓN:** Unión no estanca debido a compresión incorrecta  
Después del proceso de compresión, comprobar si el collarín de compresión está completamente cerrado conforme a la figura C. Si no está totalmente cerrado, deberá ser revisado junto con la máquina de compresión por un servicio de asistencia técnica autorizado. Sustituir la unión prensada incorrectamente. No debe volver a prensarse. Si se han formado rebabas en el pressfitting tras el proceso de compresión, encargar la verificación del collarín de compresión a un servicio de asistencia técnica autorizado.

**8** Presionar juntos los extremos de la palanca de la mordaza y soltar la mordaza intermedia del collarín de compresión.

---

**9** Abrir y retirar el collarín de compresión.

---

**i** Si una unión por compresión no está completamente comprimida, por ejemplo, en el caso de un fallo de alimentación, habrá que volver a comprimirla. Para ello, el collarín de compresión no se debe retirar ni girar. Una compresión posterior se realiza igual que una compresión normal. En la compresión posterior, la herramienta de compresión puede realizar una carrera de vacío grande en función de la compresión previa.

## Prensar con collarín de compresión [3] Geberit Mapress, ø 108 mm

El prensado con el collarín de compresión Geberit Mapress ø 108 mm se realiza en dos fases con dos mordazas intermedias distintas:

- Compresión previa con el collarín de compresión y la mordaza intermedia ZB 323 o ZB 221
- Compresión final con el collarín de compresión y la mordaza intermedia ZB 324 o ZB 222

Después de efectuar la compresión previa correctamente, el collarín de compresión ya no se puede retirar del pressfitting.



En la página de cubierta trasera desplegable de este documento se encuentran los gráficos de los pasos de manejo.



### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones por fragmentos que salen proyectados

- ▶ Utilizar gafas y casco de protección.

**ADVERTENCIA:** Peligro de lesiones debido a la aplicación de elementos sobrepuestos de compresión incorrectos. El diámetro del elemento sobrepuesto de compresión debe coincidir con el diámetro del pressfitting.

- 1 Para abrir el collarín de compresión, apretar hacia dentro la leva de bloqueo y, al mismo tiempo, separar el collarín de compresión mediante la lengüeta de bloqueo.
- 2 Comprobar la movilidad de los segmentos deslizantes. Alinear las marcas de los segmentos deslizantes y de las armazones de segmento de manera que formen una línea conforme a la figura D.
- 3 Colocar el collarín de compresión abierto en el contorno del pressfitting conforme a la figura E.
- 4 Colocar el collarín de compresión correctamente alrededor del pressfitting y no inclinarlo, según la figura E.
 

**Resultado**  
El collarín de compresión está correctamente colocado si la chapa de centraje señala en dirección al tubo.
- 5 Colocar la lengüeta de bloqueo en la leva de bloqueo hasta que este encastre y el collarín de compresión abrace firmemente el pressfitting.
 

**Resultado**  
La leva de bloqueo se encuentra en la posición 1.
- 6 Girar el collarín de compresión cerrado a la posición de compresión.

- 
- 7** Comprobar la posición de la palanca de desbloqueo y de la lengüeta de bloqueo. Estas deben formar una línea.
- 
- 8** Para abrir la mordaza intermedia ZB 323 o ZB 221, presionar juntando los extremos de la palanca de la mordaza. Introducir las garras de la mordaza intermedia abierta en las ranuras del collarín de compresión y engancharlas en las levas según la figura F, pasos de trabajo 1 y 2.
- 

**ADVERTENCIA:** Las garras de la mordaza intermedia deben abarcar por completo las levas del collarín de compresión conforme a la figura F, paso de trabajo 3.

- 9** Soltar ambas palancas de la mordaza.
- 

**ATENCIÓN:** Peligro de aplastamiento. Mantener las manos apartadas del collarín de compresión.

- 10** Comprimir previamente el pressfitting conforme a las instrucciones de servicio de la máquina de compresión.

**Resultado**

La leva de bloqueo se encuentra en la posición 2.

---

- 11** Presionar juntos los extremos de la palanca de la mordaza y soltar la mordaza intermedia ZB 323 o ZB 221 del collarín de compresión.
- 

- 12** Enganchar la mordaza intermedia ZB 324 o ZB 222 en el collarín de compresión de forma análoga a la mordaza de compresión ZB 323 o ZB 221 conforme a la figura G, paso de trabajo 1, 2 y 3.
- 

**ATENCIÓN:** Peligro de aplastamiento. Mantener las manos apartadas del collarín de compresión.

- 13** Pensar el pressfitting conforme a las instrucciones de servicio de la máquina de compresión.

**Resultado**

La leva de bloqueo se encuentra en la posición 3.

---

**ADVERTENCIA:** Si la compresión se efectúa de manera incorrecta, el collarín de compresión puede resultar dañado. Sustituir y apartar los collarines de compresión dañados. En caso de sospecha de daño en el collarín de compresión: Sustituir el collarín de compresión dañado y encargar su comprobación a un servicio de asistencia técnica autorizado.

**ATENCIÓN:** Unión no estanca debido a compresión incorrecta  
Después del proceso de compresión, comprobar si el collarín de compresión está completamente cerrado. Si no está completamente cerrado, encargar a un servicio de asistencia técnica autorizado que lo compruebe junto con la máquina de compresión. Sustituir la unión prensada incorrectamente. No debe volver a pensarse. Si se han formado rebabas en el pressfitting tras el proceso de compresión, encargar la verificación del collarín de compresión a un servicio de asistencia técnica autorizado.

**14** Presionar juntos los extremos de la palanca de la mordaza y soltar la mordaza intermedia ZB 324 o ZB 222 del collarín de compresión.

**15** Desbloquear el perno de bloqueo. Para ello, presionar la palanca de desbloqueo hacia el collarín de compresión conforme a la figura H.

**Resultado**

La leva de bloqueo se encuentra en la posición 1.  
El collarín de compresión está aflojado.

**16** Introducir presionando el perno de bloqueo, abrir el collarín de compresión y retirarlo según la figura J.

**i** Si una unión por compresión no está completamente comprimida, por ejemplo, en el caso de un fallo de alimentación, habrá que volver a comprimirla. Para ello, el collarín de compresión no se debe retirar ni girar. Una compresión posterior se realiza igual que una compresión normal. En la compresión posterior, la herramienta de compresión puede realizar una carrera de vacío grande en función de la compresión previa.

# Mantenimiento

## Normas de mantenimiento

Si no se efectúa un mantenimiento en las máquinas de compresión y los elementos sobrepuestos de compresión o no se efectúa de forma profesional, estos pueden causar accidentes graves. Deben respetarse obligatoriamente los intervalos y los trabajos de mantenimiento descritos a continuación.

Intervalo	Trabajo de mantenimiento
<p>Periódicamente (antes de la utilización, al comienzo de la jornada laboral)</p>	<p>Collarín de compresión y la mordaza intermedia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• comprobar si el collarín de compresión y la mordaza intermedia presentan defectos apreciables, sobre todo daños, fisuras y otros signos de desgaste. En el caso de que existan defectos, cambiar el collarín de compresión y la mordaza intermedia o mandar reparar los defectos a un servicio de asistencia técnica autorizado</li> <li>• rociar el collarín de compresión completo y la mordaza intermedia, sobre todo el contorno de compresión, con BRUNOX® Turbo-Spray® u otro lubricante similar</li> </ul> <p>Collarín de compresión:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• eliminar los depósitos del contorno de compresión</li> <li>• limpiar el contorno de compresión con un paño impregnado en disolvente</li> <li>• rociar el contorno de compresión y las articulaciones con BRUNOX® Turbo-Spray® o con un lubricante equivalente</li> </ul> <p>Mordaza intermedia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• comprobar que las palancas de la mordaza se mueven con facilidad. Si es necesario, rociar la palanca de la mordaza con BRUNOX® Turbo-Spray® o un lubricante equivalente</li> </ul>
<p>Después de realizar 3000 compresiones o, como máximo, después de un año según las indicaciones de la etiqueta adhesiva de servicio técnico</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mandar comprobar el estado de desgaste del collarín de compresión y de la mordaza intermedia a un taller especializado que esté autorizado</li> </ul>

# Instruções de utilização para colares de compressão 76,1–108 e adaptadores para colares de compressão Geberit Mapress

---

## Índice

Instruções básicas de segurança .....	82
Descrição do produto .....	87
Operação .....	89
Manutenção .....	94

## Instruções básicas de segurança

---

### Utilização adequada

Os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão Geberit Mapress servem exclusivamente para comprimir tubagens e uniões de compressão Geberit Mapress. Assim, os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão Geberit Mapress só podem ser utilizados nas seguintes máquinas de compressão:

- Nas máquinas de compressão Geberit identificadas com a mesma marca de compatibilidade **2XL** ou **3** como colar de compressão e adaptador para colar de compressão
- Nas máquinas de compressão de outros fabricantes validadas pela Geberit para o processamento de tubagens e uniões de compressão Geberit Mapress

Os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão Geberit Mapress são adequados exclusivamente para a utilização de acordo com as presentes instruções de utilização. Qualquer outra aplicação é considerada incorreta, podendo causar ferimentos graves ou fatais.

Os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão Geberit Mapress não são adequados para utilização nos seguintes motores de propulsão:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Qualificação dos utilizadores

Sem formação adequada, os utilizadores não são capazes de reconhecer ou avaliar corretamente os perigos provenientes do processo de compressão, podendo causar ferimentos graves a si ou a terceiros.

- Os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão Geberit Mapress só podem ser utilizados por pessoas qualificadas para a instalação de tubagens
- É necessário que os utilizadores estejam familiarizados com as normas de segurança específicas do país e as apliquem
- Os utilizadores que trabalhem pela primeira vez com colares de compressão e adaptadores para colares de compressão têm de ser instruídos por um técnico acerca do seu manuseamento seguro ou participar numa formação técnica

## Cumprimento das indicações e instruções

Qualquer negligência no cumprimento das instruções e indicações de segurança pode levar a ferimentos graves.

- Antes da colocação em funcionamento, ler e ter em atenção todas as indicações de segurança e instruções da máquina de compressão, dos colares de compressão e dos adaptadores para colares de compressão
- Ler e respeitar as indicações de segurança dos produtos de limpeza utilizados
- Guardar todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro

## **Evitar perigos devido a colares de compressão e adaptadores para colares de compressão defeituosos**

Durante o processo de compressão, os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão estão sujeitos a forças elevadas e a desgaste.

A aplicação de colares de compressão e adaptadores para colares de compressão gastos ou danificados pode causar ferimentos graves devido a fragmentos expelidos.

- Utilizar apenas os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão se os mesmos estiverem em perfeito estado de funcionamento
- Respeitar os intervalos para manutenção
- Verificar regularmente os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão quanto a defeitos e danos antes e após cada utilização. Verificar especialmente quanto a fissuras no molde de compressão e no flange
- Os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão que apresentem fissuras no material devem ser imediatamente eliminados e não ser utilizados novamente

## **Evitar danos nos colares de compressão e nos adaptadores para colares de compressão devido a compressão incorreta**

Os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão podem ficar danificados no caso de uma compressão ou aplicação incorreta, como por exemplo, a compressão de corpos estranhos.

- Utilizar apenas colares de compressão e adaptadores para colares de compressão Geberit que estejam identificados com a mesma marca de compatibilidade que a máquina de compressão
- Utilizar exclusivamente colares de compressão e adaptadores para colares de compressão que coincidam com o diâmetro das uniões de compressão a processar
- Não emperrar o colar de compressão no acessório de compressão
- Em caso de suspeita de danos no colar de compressão e no adaptador para colar de compressão, substituí-lo e solicitar a verificação do colar de compressão e/ou do adaptador para colar de compressão danificado numa empresa especializada e devidamente autorizada



## **Utilizar equipamento de proteção individual**

Sem o equipamento de proteção adequado, pode sofrer-se ferimentos graves e letais devido a fragmentos expelidos dos colares de compressão e dos adaptadores para colares de compressão.

- Utilizar capacete e óculos de proteção durante o processo de compressão








## **Realizar a manutenção e as reparações apenas em empresas especializadas**

Os colares de compressão e os adaptadores para colares de compressão sem manutenção ou submetidos a uma manutenção incorreta podem causar acidentes graves.





- Efetuar a manutenção dos colares de compressão e dos adaptadores para colares de compressão de acordo com o capítulo "Manutenção"
- A data da próxima manutenção deve ser indicada na vinheta de serviço e respeitada obrigatoriamente
- Mandar realizar a manutenção e as reparações apenas em empresas especializadas e devidamente autorizadas. Para obter os endereços de empresas especializadas e devidamente autorizadas, consultar a respetiva empresa de marketing e vendas da Geberit ou [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Explicação dos símbolos

### Símbolos nas instruções

Símbolo	Significado
<b>ATENÇÃO</b> 	Identifica um perigo que pode resultar em morte ou ferimentos graves caso não seja evitado.
<b>CUIDADO</b> 	Identifica um perigo que pode resultar em ferimentos caso não seja evitado.
<b>ATENÇÃO</b> 	Adverte para uma informação importante.
	Adverte para a obrigatoriedade de efetuar um controlo visual.
	Adverte para uma utilização correta.
	Marca de compatibilidade: adverte para a aplicação de máquinas de compressão compatíveis.
	

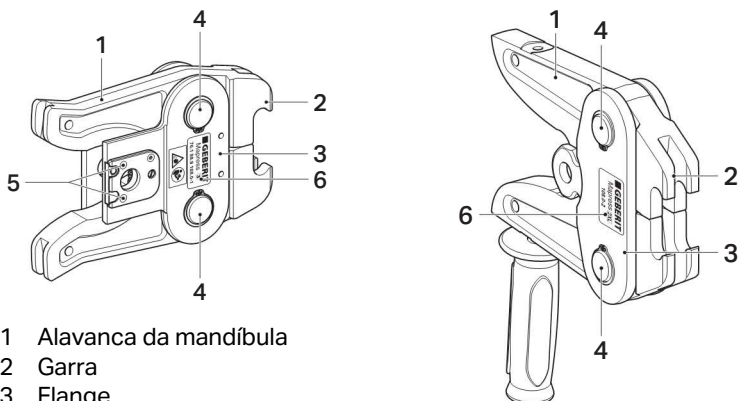
### Símbolos no produto

Símbolo	Significado
	Perigo no caso de fragmentos expelidos.
	Ler as indicações de segurança e as instruções de operação/de utilização antes da colocação em funcionamento e da utilização do aparelho.
	Vinheta de serviço: indica a data da próxima manutenção.
	Marca de compatibilidade: adverte para a aplicação de máquinas de compressão compatíveis.

## Descrição do produto

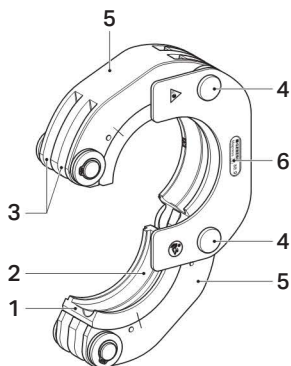
### Estrutura e função

Adaptador para colar de compressão [3] Geberit Mapress ZB 323 e ZB 324 ou adaptador para colar de compressão [2XL] Geberit Mapress ZB 221 e ZB 222



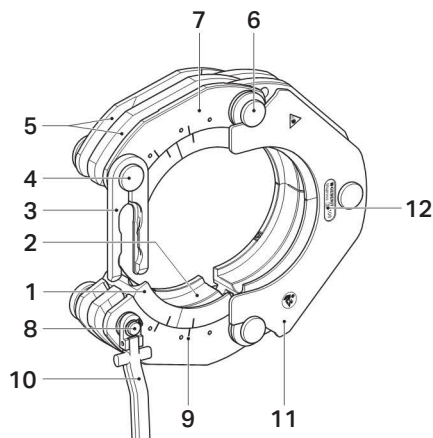
- 1 Alavanca da mandíbula
- 2 Garra
- 3 Flange
- 4 Articulações da mandíbula
- 5 Contactos
- 6 Marca de compatibilidade

Colar de compressão [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 e  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Segmentos de deslize
- 2 Molde de compressão
- 3 Ranhuras
- 4 Articulações
- 5 Coberturas de segmento
- 6 Marca de compatibilidade

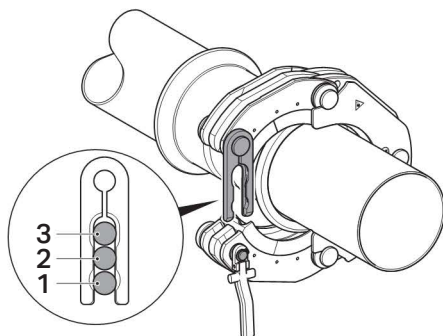
## Colar de compressão [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 108 mm



- 1 Segmentos de deslize
- 2 Molde de compressão
- 3 Braçadeira de bloqueio
- 4 Perno com contacto
- 5 Ranhuras
- 6 Articulações
- 7 Coberturas de segmento
- 8 Perno de bloqueio com contacto
- 9 Traços de marcação
- 10 Alavanca de desbloqueio
- 11 Chapa centradora
- 12 Marca de compatibilidade

A posição do perno de bloqueio na braçadeira de bloqueio indica o estado do processo de compressão:

- Posição 1: o colar de compressão está instalado
- Posição 2: a ligação foi pressionada previamente
- Posição 3: a ligação está finalmente pressionada



## Operação

---

### Montagem do adaptador para colar de compressão Geberit Mapress na máquina de compressão

---



#### ATENÇÃO

#### Perigo de ferimentos devido a aplicação de colares de compressão e adaptadores para colares de compressão

- ▶ Utilizar exclusivamente colares de compressão e adaptadores para colares de compressão em perfeito estado de funcionamento e submetidos a manutenção. Consultar capítulo "Evitar perigos devido a colares de compressão e adaptadores para colares de compressão defeituosos".
- 



#### ATENÇÃO

#### Perigo de ferimentos devido a aplicação incorreta

- ▶ Utilizar exclusivamente colares de compressão e adaptadores para colares de compressão que tenham a mesma marca de compatibilidade que a máquina de compressão.
- 



A montagem do adaptador para colar de compressão depende do tipo de máquina de compressão. Esta montagem está descrita nas respetivas instruções de operação da máquina de compressão.

---

### Compressão com colar de compressão [3] Geberit Mapress, ø 76,1 e ø 88,9 mm

---



Os gráficos relativos aos passos de operação encontram-se neste documento, na contracapa desdobrável da frente.

---



#### ATENÇÃO

#### Perigo de ferimentos devido a fragmentos expelidos

- ▶ Utilizar óculos de proteção e capacete de proteção.
- 

**ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido à aplicação de acessórios de compressão incorretos. O diâmetro do acessório de compressão deve corresponder ao diâmetro da união de compressão.

- 1** Para a abertura do colar de compressão, separar as coberturas de segmento. Colocar o colar de compressão aberto no rebordo do acessório de compressão, de acordo com a figura A, passos de trabalho 1 e 2.
  - 2** Verificar a mobilidade dos segmentos de deslize. Alinhar os traços de marcação com os segmentos de deslize e as coberturas de segmento de forma que formem uma linha.
-

---

**3** Colocar o colar de compressão corretamente no acessório de compressão, sem torcer, de acordo com a figura A, passo de trabalho 3.

---

**4** Girar o colar de compressão fechado para a posição de compressão.

---

**5** Para a abertura do adaptador para colar de compressão ZB 323 ou ZB 221, juntar as extremidades das alavancas da mandíbula. Introduzir as garras do adaptador para colar de compressão aberto nas ranhuras do colar de compressão e pendurar nos pernos, de acordo com a figura B, passos de trabalho 1 e 2.

---

**ATENÇÃO!** As garras do adaptador para colar de compressão devem envolver completamente os pernos do colar de compressão, de acordo com a figura B, passo de trabalho 3.

**6** Soltar ambas as alavancas da mandíbula.

---

**CUIDADO!** Perigo de esmagamento! Manter as mãos afastadas do colar de compressão.

**7** Efetuar a compressão do acessório de compressão de acordo com as instruções de operação da máquina de compressão.

---

**ATENÇÃO!** Em caso de compressão incorreta, o colar de compressão e o adaptador para colar de compressão podem ser danificados. Substituir e eliminar os acessórios de compressão danificados. Em caso de suspeita de danos nos acessórios de compressão, trocá-los e solicitar a verificação dos acessórios danificados numa empresa especializada e devidamente autorizada.


**ATENÇÃO!** Ligação mal vedada em caso de compressão incorreta. Após o processo de compressão, verificar se o colar de compressão se encontra completamente fechado, de acordo com a figura C. Solicitar a uma empresa especializada e devidamente autorizada a verificação do colar de compressão não completamente fechado, juntamente com a máquina de compressão. Substituir a ligação comprimida incorretamente. Esta ligação não pode ser submetida a compressão posterior. Em caso de formação de rebarbas na compressão, após o processo de compressão, solicitar a verificação do colar de compressão junto de uma empresa especializada e devidamente autorizada.

**8** Juntar as extremidades das alavancas da mandíbula e soltar o adaptador do colar de compressão.

---

**9** Abrir o colar de compressão e removê-lo.

---


 Se uma junta comprimida não tiver sido completamente comprimida, por exemplo, no caso de falha de energia, é necessário realizar uma compressão posterior. O colar de compressão não pode ser retirado nem rodado durante o processo. Uma compressão posterior é realizada do mesmo modo que uma compressão normal. Na compressão posterior, o equipamento de compressão pode realizar um grande curso em vazio, dependendo da compressão anterior.


## Compressão com colar de compressão [3] Geberit Mapress, ø 108 mm

A compressão com o colar de compressão Geberit Mapress ø 108 mm ocorre em dois níveis, com dois adaptadores para colares de compressão diferentes:

- Pré-compressão com colar de compressão e adaptador para colar de compressão ZB 323 ou ZB 221
- Compressão final com colar de compressão e adaptador para colar de compressão ZB 324 ou ZB 222

Após uma pré-compressão correta, o colar de compressão não pode voltar a ser retirado do acessório de compressão.

 Os gráficos relativos aos passos de operação encontram-se neste documento, na contracapa traseira desdobrável.

 **ATENÇÃO**  
**Perigo de ferimentos devido a fragmentos expelidos**  
▶ Utilizar óculos de proteção e capacete de proteção.

**ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido à aplicação de acessórios de compressão incorretos. O diâmetro do acessório de compressão deve corresponder ao diâmetro da união de compressão.

**1** Para abrir o colar de compressão, premir o perno de bloqueio e, em simultâneo, puxar para separar o colar de compressão junto à braçadeira de bloqueio.

**2** Verificar a mobilidade dos segmentos de deslize. Alinhar os traços de marcação com os segmentos de deslize e as coberturas de segmento de forma que formem uma linha, de acordo com a figura D.

**3** Colocar o colar de compressão aberto no rebordo do acessório de compressão, de acordo com a figura E.

**4** Colocar o colar de compressão corretamente no acessório de compressão, sem torcer, de acordo com a figura E.

### Resultado

O colar de compressão foi instalado corretamente quando a chapa centradora estiver voltada para a direção do tubo.

**5** Empurrar a braçadeira de bloqueio para cima do perno de bloqueio até que o perno engate e o colar de compressão envolva firmemente o acessório de compressão.

### Resultado

O perno de bloqueio está na posição 1.

**6** Girar o colar de compressão fechado para a posição de compressão.

---

**7** Verificar a posição da alavanca de desbloqueio e da braçadeira de bloqueio. Estas devem formar uma linha.

---

**8** Para a abertura do adaptador para colar de compressão ZB 323 ou ZB 221, juntar as extremidades das alavancas da mandíbula. Introduzir as garras do adaptador para colar de compressão aberto nas ranhuras do colar de compressão e pendurar nos pernos, de acordo com a figura F, passos de trabalho 1 e 2.

---

**ATENÇÃO!** As garras do adaptador para colar de compressão devem envolver completamente os pernos do colar de compressão, de acordo com a figura F, passo de trabalho 3.

**9** Soltar ambas as alavancas da mandíbula.

---

**CUIDADO!** Perigo de esmagamento! Manter as mãos afastadas do colar de compressão.

**10** Efetuar a pré-compressão do acessório de compressão, de acordo com as instruções de operação da máquina de compressão.

**Resultado**

O perno de bloqueio está na posição 2.

---

**11** Juntar as extremidades das alavancas da mandíbula e soltar o adaptador para colar de compressão ZB 323 ou ZB 221 do colar de compressão.

---

**12** Pendurar o adaptador para colar de compressão ZB 324 ou ZB 222 de forma análoga ao adaptador para colar de compressão ZB 323 ou ZB 221 no colar de compressão, de acordo com a figura G, passos de trabalho 1, 2 e 3.

---

**CUIDADO!** Perigo de esmagamento! Manter as mãos afastadas do colar de compressão.

**13** Efetuar a compressão do acessório de compressão de acordo com as instruções de operação da máquina de compressão.

**Resultado**

O perno de bloqueio está na posição 3.

---



---

**ATENÇÃO!** No caso de compressão incorreta, o colar de compressão pode ficar danificado. Substituir e eliminar os colares de compressão danificados. Em caso de suspeita de danos no colar de compressão: substituir o colar de compressão e solicitar a verificação do colar de compressão junto de uma empresa especializada e devidamente autorizada.

**ATENÇÃO!** Ligação mal vedada devido a compressão incorreta. Após o processo de compressão, verificar se o colar de compressão se encontra completamente fechado. Solicitar a uma empresa especializada e devidamente autorizada a verificação do colar de compressão não completamente fechado, juntamente com a máquina de compressão. Substituir a ligação comprimida incorretamente. Esta ligação não pode ser submetida a compressão posterior. Em caso de formação de rebarbas na compressão, após o processo de compressão, solicitar a verificação do colar de compressão junto de uma empresa especializada e devidamente autorizada.

- 14** Juntar as extremidades das alavancas da mandíbula e soltar o adaptador para colar de compressão ZB 324 ou ZB 222 do colar de compressão.

- 
- 15** Desbloquear os pernos de bloqueio. Para isso, pressionar a alavanca de desbloqueio do colar de compressão, de acordo com a figura H.

**Resultado**

O perno de bloqueio está na posição 1.  
O colar de compressão foi afrouxado.

- 
- 16** Premir os pernos de bloqueio, abrir e retirar o colar de compressão, de acordo com a figura J.

---

**i** Se uma junta comprimida não tiver sido completamente comprimida, por exemplo, no caso de falha de energia, é necessário realizar uma compressão posterior. O colar de compressão não pode ser retirado nem rodado durante o processo. Uma compressão posterior é realizada do mesmo modo que uma compressão normal. Na compressão posterior, o equipamento de compressão pode realizar um grande curso em vazio, dependendo da compressão anterior.

# Manutenção

## Regras de manutenção

As máquinas e os acessórios de compressão sem manutenção ou submetidos a uma manutenção incorreta podem causar acidentes graves. Respeitar obrigatoriamente os intervalos para manutenção e os trabalhos de manutenção descritos a seguir.

Intervalo	Trabalho de manutenção
Regularmente (ao início do dia de trabalho, antes da utilização)	<p>Colar de compressão e adaptador para colar de compressão:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proceder ao controlo da existência de falhas exteriores, como danos, fissuras no material e outros sinais de desgaste, no colar de compressão e no adaptador para colar de compressão. Caso existam falhas, substituir o colar de compressão e o adaptador para colar de compressão ou solicitar a sua reparação numa empresa especializada e devidamente autorizada</li> <li>• Pulverizar todo o colar de compressão e o adaptador para colar de compressão, especialmente o molde de compressão, com BRUNOX® Turbo-Spray® ou com um lubrificante similar</li> </ul> <p>Colar de compressão:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remover as impurezas que se encontrem no molde de compressão</li> <li>• Limpar o molde de compressão com um pano embebido em solvente</li> <li>• Pulverizar o molde de compressão e as articulações com BRUNOX® Turbo-Spray® ou com um lubrificante similar</li> </ul> <p>Adaptador para colar de compressão:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar a mobilidade da alavanca da mandíbula. Se necessário, pulverizar a alavanca da mandíbula com BRUNOX® Turbo-Spray® ou com um lubrificante similar</li> </ul>
Após 3000 compressões ou, o mais tardar, passado um ano, de acordo com as indicações na vinheta de serviço	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicitar a verificação do desgaste do colar de compressão e do adaptador para colar de compressão junto de uma oficina especializada e devidamente autorizada</li> </ul>

# Betjeningsvejledning til Geberit Mapress presseslynger 76,1–108 og mellembakker

---

## Indholdsfortegnelse

Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner .....	95
Produktbeskrivelse .....	100
Betjening .....	102
Vedligeholdelse .....	107

## Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner

---

### Bestemmelsesmæssig anvendelse

Geberit Mapress presseslynger og mellembakker bruges udelukkende til at presse Geberit Mapress systemrør og pressefittings. I den forbindelse må Geberit Mapress presseslynger og mellembakker kun anvendes i nedenstående presseapparater:

- I Geberit presseapparater, der har samme kompatibilitetsmærke **2XL** eller **3** der er mærket ligesom presseslynge og mellembakke
- I presseapparater fra andre producenter, der er godkendt af Geberit til bearbejdning af Geberit Mapress systemrør og pressefittings

Geberit Mapress presseslynger og mellembakker er udelukkende beregnet til anvendelse iht. denne betjeningsvejledning. Andre anvendelser betragtes som ukorrekte og kan føre til svære kvæstelser eller død.

Geberit Mapress presseslynger og mellembakker er ikke beregnet til anvendelse i følgende drivmaskiner:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Brugerens kvalifikationer

Brugere uden egnet uddannelse kan ikke kende eller vurdere de farer, der udgår fra presningen. På den måde kan brugeren selv, men også andre personer, komme alvorligt til skade.

- Geberit Mapress presseslynger og mellembakker må kun bruges af fagmænd til rørledningsinstallationer
- Brugere skal kende og bruge sikkerhedsforskrifterne i det pågældende land
- Brugere, der arbejder med presseslynger og mellembakker for første gang, skal instrueres i sikker håndtering af en fagkyndig eller deltage i et specialkursus

## Følg henvisninger og vejledninger

Manglende overholdelse af sikkerhedsinstruktioner og anvisninger kan medføre alvorlig tilskadekomst.

- Inden ibrugtagning skal alle sikkerhedsinstruktioner og anvisninger for presseapparat samt presseslynge og mellembakke læses og overholdes
- Læs og overhold sikkerhedsinstruktionerne for de anvendte rengøringsmidler
- Gem alle sikkerhedsinstruktioner og anvisninger med henblik på senere brug

## Undgå fare på grund af defekte presseslynger og mellembakker

Presseslynger og mellembakker udsættes for stor kraft under presningen og bliver slidt.

Hvis der anvendes slidte eller beskadigede presseslynger og mellembakker, kan det føre til alvorlige kvæstelser eller død på grund af brudstykker, der slynges ud.

- Anvend kun presseslynger og mellembakker i teknisk fejlfri stand
- Overhold serviceintervallerne
- Kontrollér regelmæssigt presseslynger og mellembakker for mangler og skader før og efter hver anvendelse. Kontrollér især, om der er revnedannelse i presseformen og ved flangen
- Hvis der er revner i materialet, skal hele presseslyngen og mellembakken straks fjernes, og de må ikke længere anvendes

## Undgå skader på presseslynger og mellembakker på grund af forkert presning

Presseslynger og mellembakker kan beskadiges på grund af forkert presning eller anvendelse, f.eks. hvis der fejlagtigt samtidigt presses fremmedlegemer.

- Brug kun Geberit presseslynger og mellembakker, der er mærket med det samme kompatibilitetsmærke som presseapparatet
- Brug kun presseslynger og mellembakker, der svarer til diameteren på den pressefitting, der skal forarbejdes
- Presseslyngen må ikke sidde skråt på pressefittingen
- Hvis der er mistanke om, at presseslynge og mellembakke er beskadiget, skal disse udskiftes, og den beskadigede presseslynge og/eller mellembakke skal kontrolleres af et autoriseret værksted

## **Anvend personligt beskyttelsesudstyr**

Hvis der ikke bæres beskyttelsesudstyr, kan personer blive alvorligt kvæstet eller dræbt af brudstykker fra presseslynger og mellembakker, der slynges ud.

- Bær beskytteshjelm og beskyttelsesbriller under presningen








## **Service og reparation kun af fagværksteder**

Presseslynger og mellembakker, der ikke vedligeholdes eller vedligeholdes forkert, kan føre til alvorlige uheld.





- Vedligehold presseslynger og mellembakker iht. kapitlet "Vedligeholdelse"
- Tidspunktet for næste service, der er angivet på servicemærkaten, skal altid overholdes
- Service og reparation må kun udføres af autoriserede fagværksteder. Adresserne på de autoriserede fagværksteder kan fås ved henvendelse til Geberit salgsselskaberne eller på [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Symbolforklaring

### Symboler i vejledningen

Symbol	Betydning
<b>ADVARSEL</b> 	Henviser til en fare, der kan føre til død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
<b>FORSIGTIG</b> 	Henviser til en fare, der kan føre til kvæstelser, hvis den ikke undgås.
<b>OBS</b>	Henviser til foranstaltninger til hindring af materielle skader.
	Henviser til en vigtig oplysning.
	Henviser til behov for visuel kontrol.
	Henviser til den rigtige anvendelse.
	Kompatibilitetsmærke: Henviser til anvendelsen af kompatible presseapparater.
	

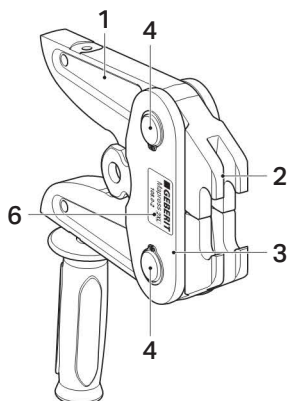
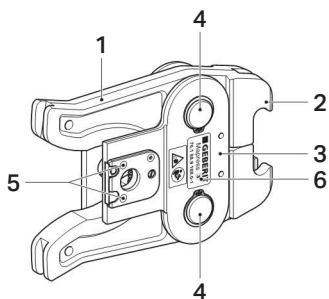
### Symboler på produktet

Symbol	Betydning
	Fare på grund af brudstykker, der slynges ud.
	Læs sikkerhedsinstruktioner og betjenings-/ driftsvejledning før ibrugtagning og anvendelse af enheden.
	Servicemærkat: Angiver tidspunktet for næste service.
	Kompatibilitetsmærke: Henviser til anvendelsen af kompatible presseapparater.

## Produktbeskrivelse

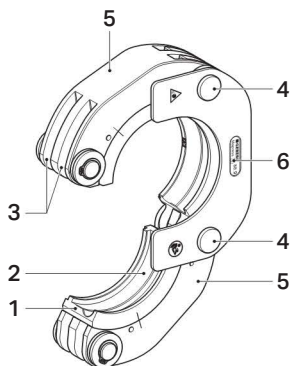
### Opbygning og funktion

Geberit Mapress mellembakke ZB 323 og ZB 324 [3] og Geberit Mapress mellembakke ZB 221 og ZB 222 [2XL]



- 1 Pressekæbehåndtag
- 2 Klo
- 3 Flange
- 4 Pressekæbeled
- 5 Elektriske kontakter
- 6 Kompatibilitetsmærke

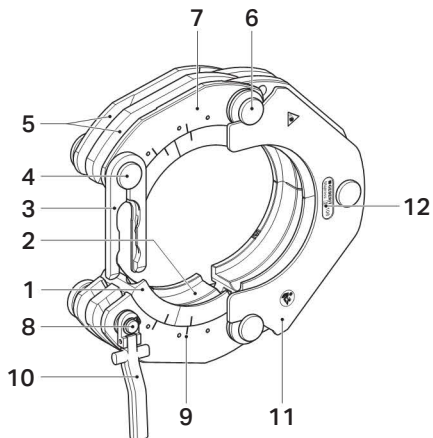
Geberit Mapress presseslynge [3],  $\emptyset$  76,1 og  $\emptyset$  88,9 mm



- 1 Glidesegmenter
- 2 Presseform
- 3 Noter
- 4 Led
- 5 Segmentskåle
- 6 Kompatibilitetsmærke



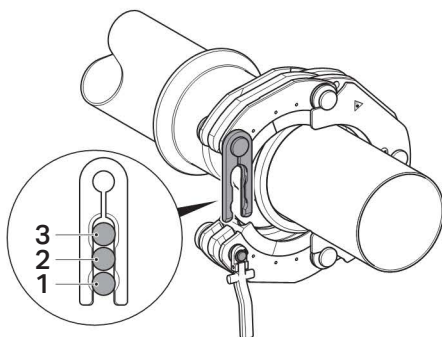
## Geberit Mapress presseslynge [3], $\varnothing$ 108 mm



- 1 Glidesegmenter
- 2 Presseform
- 3 Låselaske
- 4 Bolt med kontakt
- 5 Noter
- 6 Led
- 7 Segmentskåle
- 8 Låsebolt med kontakt
- 9 Markeringsstreger
- 10 Oplåsningsgreb
- 11 Centrerplade
- 12 Kompatibilitetsmærke

Låseboltens position i låselasken viser presningens status:

- Position 1: Presseslyngen er placeret
- Position 2: Forbindelsen er forpresset
- Position 3: Forbindelsen er færdigpresset



## Betjening

---

### Sæt Geberit Mapress mellembakken i presseapparatet

---

**ADVARSEL**

**Fare for kvæstelser på grund af anvendelse af defekte presseslynger og mellembakker**

- ▶ Brug kun teknisk perfekte og vedligeholdte presseslynger og mellembakker. Se også kapitlet "Undgå fare på grund af defekte presseslynger og mellembakker".
- 

**ADVARSEL**

**Fare for kvæstelser på grund af forkert anvendelse**

- ▶ Brug kun presseslynger og mellembakker, der bærer det samme kompatibilitetsmærke som presseapparatet.
- 



Anvendelsen af mellembakke afhænger af typen af presseapparat. Dette beskrives i den enkelte driftsvejledning til presseapparatet.

---

### Presning med Geberit Mapress presseslynge [3], ø 76,1 og ø 88,9 mm

---



Grafikkerne til betjeningstrinnene er i dette dokument på den forreste udklappelige omslagsside.

---

**ADVARSEL**

**Fare for kvæstelser på grund af brudstykker, der slynges ud**

- ▶ Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshjelm.
- 

**ADVARSEL!** Fare for kvæstelser på grund af anvendelse af forkerte pressepåsatser. Pressepåsatsens diameter skal svare til pressefittingens diameter.

- 1** Træk segmentskålene fra hinanden for at åbne presseslyngen. Sæt den åbnede presseslynge på pressefittingens fittingvulst, iht. billede A, arbejdsstrin 1 og 2.
  - 2** Kontrollér glideselementernes bevægelighed. Markeringsstregene på glideselementerne og segmentskålene skal indstilles, så de danner en linje.
  - 3** Læg presseslyngen korrekt om pressefittingen, og undlad at sætte den skævt på, iht. billede A, arbejdsstrin 3.
-

- 
- 4** Drej lukket presseslynge i presseposition.
- 
- 5** For at åbne mellembakke ZB 323 eller ZB 221 skal pressekæbebehandtagets ender trykkes sammen. Før kløerne på den åbnede mellembakke ind i presseslyngens noter, og hægt dem på boltene, iht. billede B, arbejdsstrin 1 og 2.
- 

**ADVARSEL!** Mellembakkens kløer skal gribe helt fat om presseslyngens bolte, iht. billede B, arbejdsstrin 3.

- 6** Slip begge pressekæbebehandtag.
- 
- FORSIGTIG!** Fare for fastklemning! Hold hænderne væk fra presseslyngen.
- 7** Pres pressefittingen iht. presseapparatets driftsvejledning.
- 

**ADVARSEL!** Presseslynge og mellembakke kan blive beskadiget på grund af en forkert presning. Udskift og kassér beskadigede pressepåsatser. Hvis der er mistanke om, at pressepåsatserne er beskadiget, skal pressepåsatserne udskiftes, og de beskadigede pressepåsatser skal kontrolleres af et autoriseret fagværksted.

**OBS!** Utæt forbindelse på grund af forkert presning

Efter presningen skal det kontrolleres, at presseslyngen er helt lukket, iht. billede C. Presseslynger, der ikke er helt lukket, skal sammen med presseapparatet kontrolleres af et autoriseret fagværksted. Udskift forkert pressede samlinger. De må ikke efterpreses. Få presseslyngen kontrolleret på et autoriseret fagværksted, hvis der opstår grater på pressefittingen ved presningen.

- 8** Tryk enderne på pressekæbebehandtaget sammen, og løsn mellembakken fra presseslyngen.
- 
- 9** Åbn presseslyngen, og tag den af.
- 

- i** Hvis en samling ikke er presset helt, f.eks. ved et strømudfald, skal den efterpreses. I den forbindelse må presseslyngen ikke tages af eller monteres forkert. En efterpresning udføres som en normal presning. Ved efterpresningen kan presseværktøjet afhængigt af den forudgående presning foretage et stort tilbageslag.

## Presning med Geberit Mapress presseslynge [3], ø 108 mm

Presningen med Geberit Mapress presseslynge ø 108 mm sker i to trin med to forskellige mellembakker:

- Forpresning med presseslynge og mellembakke ZB 323 eller ZB 221
  - Færdigpresning med presseslynge og mellembakke ZB 324 eller ZB 222
- Efter korrekt forpresning kan presseslyngen ikke tages af pressefittingen.



Grafikkerne til betjeningstrinnene er i dette dokument på den bagerste udklappelige omslagsside.



### ADVARSEL

**Fare for kvæstelser på grund af brudstykker, der slynges ud**

- ▶ Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshjelm.

**ADVARSEL!** Fare for kvæstelser på grund af anvendelse af forkerte pressepåsatser. Pressepåsatserens diameter skal svare til pressefittingens diameter.

- 1** Tryk låsebolten ind for at åbne presseslyngen, og træk samtidig presseslyngen fra hinanden ved låselasken.
- 2** Kontrollér glideselementernes bevægelighed. Markeringsstregene på glideselementerne og segmentskålene skal indstilles, så de danner en linje, iht. billede D.
- 3** Sæt den åbnede presseslynge på pressefittingens fittingvulst, iht. billede E.
- 4** Læg presseslyngen korrekt om pressefittingen, og undlad at sætte den skævt på, iht. billede E.  
**Resultat**  
Presseslyngen er monteret korrekt, når centrérpladen peger i rørets retning.
- 5** Skub låselasken op på låsebolten, indtil den går i hak, og presseslyngen slutter tæt omkring pressefittingen.  
**Resultat**  
Låsebolten er i position 1.
- 6** Drej lukket presseslynge i presseposition.

- 
- 7** Kontrollér oplåsningsgrebets og låselaskens position. De skal danne en linje.
- 
- 8** For at åbne mellembakke ZB 323 eller ZB 221 skal pressekæbebehandtagets ender trykkes sammen. Før kløerne på den åbnede mellembakke ind i presseslyngens noter, og hængt dem på boltene, iht. billede F, arbejdsstrin 1 og 2.
- 
- ADVARSEL!** Mellembakkens kløer skal gribe helt fat om presseslyngens bolte, iht. billede F, arbejdsstrin 3.
- 9** Slip begge pressekæbebehandtag.
- 
- FORSIGTIG!** Fare for fastklemning! Hold hænderne væk fra presseslyngen.
- 10** Forpres pressefittingen iht. presseapparatets driftsvejledning.
- Resultat**  
Låsebolten er i position 2.
- 
- 11** Tryk enderne på pressekæbebehandtaget sammen, og løs mellembakke ZB 323 eller ZB 221 fra presseslyngen.
- 
- 12** Hængt mellembakke ZB 324 eller ZB 222 analogt med mellembakke ZB 323 eller ZB 221 ind i presseslyngen, iht. billede G, arbejdsstrin 1, 2 og 3.
- 
- FORSIGTIG!** Fare for fastklemning! Hold hænderne væk fra presseslyngen.
- 13** Pres pressefittingen iht. presseapparatets driftsvejledning.
- Resultat**  
Låsebolten er i position 3.

---

**ADVARSEL!** Hvis presningen udføres forkert, kan presseslyngen blive beskadiget. Udskift og kassér beskadigede presseslynger. Hvis der er mistanke om, at presseslyngen er beskadiget: Udskift presseslyngen, og få beskadigede presseslynger kontrolleret på et autoriseret fagværksted.

**OBS!** Utæt forbindelse på grund af forkert presning

Efter presningen skal det kontrolleres, at presseslyngen er helt lukket. Få en ikke helt lukket presseslynge og presseapparatet kontrolleret på et autoriseret fagværksted. Udskift forkert pressede samlinger. De må ikke efterpresnes. Få presseslyngen kontrolleret på et autoriseret fagværksted, hvis der opstår grater på pressefittingen ved presningen.


- 14** Tryk enderne på pressekæbebehandtaget sammen, og løsn mellembakke ZB 324 eller ZB 222 fra presseslyngen.

- 
- 15** Lås låsebolten op. For at gøre dette skal der trykkes på oplåsningsgrebet til presseslyngen, iht. billede H.

**Resultat**

Låsebolten er i position 1.  
Presseslyngen er løsnet.

- 
- 16** Tryk låsebolten ind, åbn presseslyngen, og tag den af, iht. billede J.

-  Hvis en samling ikke er presset helt, f.eks. ved et strømudfald, skal den efterpresnes. I den forbindelse må presseslyngen ikke tages af eller monteres forkert. En efterpresning udføres som en normal presning. Ved efterpresningen kan presseværktøjet afhængigt af den forudgående presning foretage et stort tilbageslag.

# Vedligeholdelse

## Regler for service

Presseapparater og pressepåsatser, der ikke vedligeholdes eller ikke vedligeholdes fagligt korrekt, kan føre til alvorlige uheld. Overhold altid de følgende vedligeholdelsesintervaller og vedligeholdelsesarbejder.

Interval	Servicearbejde
<p>Regelmæssigt (før brug, ved arbejdsdagens begyndelse)</p>	<p>Presseslynge og mellembakke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller presseslynge og mellembakke for udvendige fejl og mangler, såsom skader, revner i materialet og anden slitage. Hvis der findes fejl/ mangler, skal presseslyngen og mellembakken udskiftes, eller fejlene/manglerne skal udbedres på et autoriseret fagværksted</li> <li>• Sprøjt presseslynge og mellembakke, særligt presseform, med BRUNOX® Turbo-Spray® eller tilsvarende smøremiddel</li> </ul> <p>Presseslynge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fjern aflejringer i presseformen</li> <li>• Rengør presseformen med en klud, der er dyppet i opløsningsmiddel</li> <li>• Sprøjt presseform og led med BRUNOX® Turbo-Spray® eller tilsvarende smøremiddel</li> </ul> <p>Mellembakke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller, at pressekæbebehandtagene går let. Sprøjt om nødvendigt pressekæbebehandtag med BRUNOX® Turbo-Spray® eller tilsvarende smøremiddel</li> </ul>
<p>Efter 3000 presninger eller senest efter et år iht. angivelserne på servicemærkaten</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lad slitagen af presseslyngen og mellembakken kontrollere på et autoriseret fagværksted</li> </ul>

# Driftsveiledning for Geberit Mapress press-slinger 76,1–108 og mellombakker

---

## Innholdsfortegnelse

Grunnleggende sikkerhetsanvisninger .....	108
Produktbeskrivelse .....	113
Betjening .....	115
Service .....	120

## Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

---

### Korrekt bruk

Geberit Mapress press-slinger og mellombakker er bare beregnet på å presse Geberit Mapress systemrør og pressfittings. Geberit Mapress press-slinger og mellombakker må kun brukes i følgende pressenheter:

- i Geberit pressenheter med samme samsvarsmerke **2XL** eller **3** som press-slingen og mellombakken
- i pressenheter fra andre produsenter som er godkjent av Geberit for bearbeiding av Geberit Mapress systemrør og pressfittings

Geberit Mapress press-slinger og mellombakker er utelukkende beregnet på bruk i samsvar med denne driftsveiledningen. Andre bruksområder regnes som ikke forskriftsmessige og kan føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

Geberit Mapress press-slinger og mellombakker er ikke beregnet på bruk i følgende drivmaskiner:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000



## Brukernes kvalifikasjoner

Uten egnet opplæring kan ikke brukerne gjenkjenne farene i forbindelse med pressesekvensen eller vurdere dem på riktig måte. Dermed kan de skade seg selv eller andre personer.

- Geberit Mapress press-slinger og mellombakker må bare brukes av fagpersoner for rørledningsinstallasjoner
- Brukerne må være kjent med og bruke sikkerhetsforskriftene i det aktuelle landet
- Brukere som arbeider med press-slinger og mellombakker for første gang, må få en fagkyndig til å forklare sikker bruk eller delta på en fagopplæring

## Følg anvisninger og informasjon

Hvis sikkerhetsanvisningene og -informasjonen ikke overholdes, kan det føre til alvorlige personskader.

- Les og følg alle sikkerhetsanvisninger og -informasjoner for pressenheten og press-slingen og mellombakken før du tar dem i bruk
- Les og følg sikkerhetsanvisningene for rengjøringsmidlene som brukes
- Ta vare på alle sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger for senere bruk

## **Unngå fare på grunn av defekte press-slinger og mellombakker**

Press-slinger og mellombakker utsettes for sterke krefter under pressesesekvensen og slites ut.

Bruk av slitte eller skadde press-slinger og mellombakker kan føre til alvorlige personskader eller dødsfall på grunn av deler som slynges ut.

- Press-slinger og mellombakker må kun brukes når de er i teknisk god stand
- Overhold vedlikeholdsintervallene
- Kontroller press-slinger og mellombakker regelmessig før og etter hver bruk med tanke på mangler og skader. Kontroller spesielt om det er sprekkdannelser i materialet i presskonturen og flensen
- Ved materialsprekker må hele press-slingen og mellombakken tas ut av drift og ikke lenger brukes

## **Unngå skade på press-slingene og mellombakkene på grunn av feil pressing**

Press-slinger og mellombakker kan bli skadet på grunn av feil pressing eller bruk, for eksempel pressing av fremmedlegemer.

- Bruk bare Geberit press-slinger og mellombakker som er merket med samme samsvarsmerke som pressenheten
- Bruk bare press-slinger og mellombakker som tilsvarer diameteren til pressfittingen som skal bearbejdes
- Påse at press-slingen ikke settes skjevt på pressfittingen
- Ved mistanke om skade på press-slingen og mellombakken må disse byttes ut, og den skadde press-slingen og / eller mellombakken må kontrolleres av et autorisert fagverksted

## **Bruk personlig verneutstyr**

Uten egnet verneutstyr kan personer bli alvorlig skadet eller drept av deler av press-slingene og mellombakkene som slynges ut.

- Bruk vernehjelm og vernebriller under pressesekvensen








## **Vedlikehold og reparasjon bare på fagverksteder**

Press-slinger og mellombakker som ikke vedlikeholdes fagmessig, kan forårsake alvorlige ulykker.





- Vedlikehold press-slinger og mellombakker i samsvar med kapittelet "Service"
- Tidspunktet for neste vedlikehold er angitt på serviceetiketten og må overholdes
- Vedlikehold og reparasjon må bare utføres på autoriserte fagverksteder. Adresser til autoriserte fagverksteder kan du få hos Geberit-merkeforhandlerne eller på [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Symbolforklaring

### Symboler i veiledningen

Symbol	Betydning
<b>ADVARSEL</b> 	Angir en fare som kan føre til dødsfall eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.
<b>FORSIKTIG</b> 	Angir en fare som kan føre til personskader hvis den ikke unngås.
<b>OBS</b> 	Gjør oppmerksom på viktig informasjon.
	Gjør oppmerksom på at det må utføres en visuell kontroll.
	Gjør oppmerksom på riktig bruk.
	Samsvarsmerke: Viser til bruk av kompatible pressenheter.
	

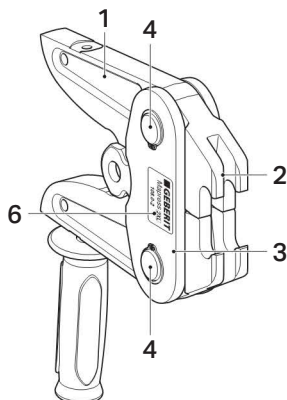
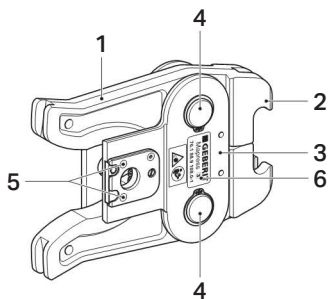
### Symboler på produktet

Symbol	Betydning
	Fare på grunn av deler som slynges ut.
	Les sikkerhetsanvisningene og brukerhåndboken/driftsveiledningen før du starter opp og tar i bruk apparatet.
	Serviceetikett: Angir tidspunkt for neste vedlikehold.
	Samsvarsmerke: Viser til bruk av kompatible pressenheter.

# Produktbeskrivelse

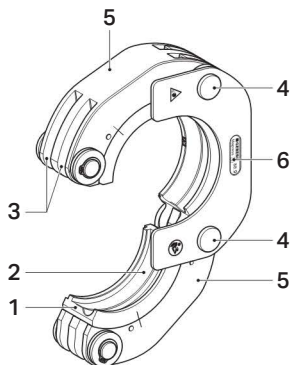
## Oppbygging og funksjon

Geberit Mapress mellombakke ZB 323 og ZB 324 [3] eller Geberit Mapress mellombakke ZB 221 og ZB 222 [2XL]

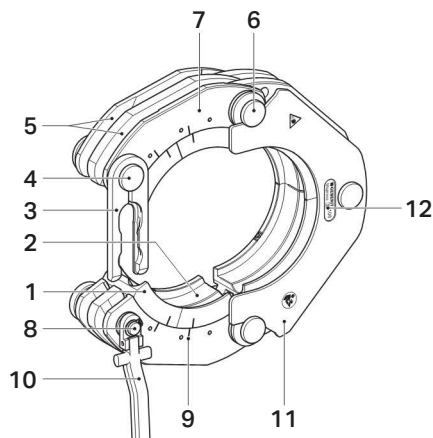


- 1 Pressbakkegrep
- 2 Klo
- 3 Flens
- 4 Pressbakkeledd
- 5 Elektriske kontakter
- 6 Samsvarsmerke

Geberit Mapress press-slinge [3],  $\varnothing$  76,1 og  $\varnothing$  88,9 mm



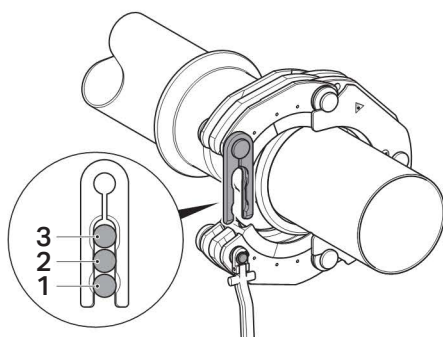
- 1 Glidesegmenter
- 2 Presskontur
- 3 Spor
- 4 Ledd
- 5 Segmentskåler
- 6 Samsvarsmerke

Geberit Mapress press-slinge [3],  $\varnothing$  108 mm

- 1 Glidesegmenter
- 2 Presskontur
- 3 Låselask
- 4 Holder med kontakt
- 5 Spor
- 6 Ledd
- 7 Segmentskåler
- 8 Låsebolt med kontakt
- 9 Markeringsstreker
- 10 Opplåsingshåndtak
- 11 Senterplate
- 12 Samsvarsmerke

Låseboltens posisjon i låselasken viser pressingens status:

- Posisjon 1: Press-slingen er satt på
- Posisjon 2: Forbindelsen er forpresset
- Posisjon 3: Forbindelsen er ferdigpresset



## Betjening

---

### Sett Geberit Mapress mellombakken inn i pressenheten

---

**ADVARSEL**

**Fare for personskader ved bruk av defekte press-slinger og mellombakker**

- ▶ Bruk bare teknisk feilfrie og vedlikeholdte press-slinger og mellombakker. Se også kapittelet "Unngå fare på grunn av defekte press-slinger og mellombakker".
- 

**ADVARSEL**

**Fare for personskader på grunn av feil bruk**

- ▶ Bruk bare press-slinger og mellombakker som har samme samsvarsmerke som pressenheten.
- 



Bruk av mellombakken er avhengig av typen pressenhet. Dette beskrives i den respektive driftsveiledningen for pressenheten.

---

### Pressing med Geberit Mapress press-slinge [3], $\varnothing$ 76,1 og $\varnothing$ 88,9 mm

---



Grafikkene om betjeningstrinnene befinner seg på den fremre, utbrettbare omslagssiden i dette dokumentet.

---

**ADVARSEL**

**Fare for personskader på grunn av deler som slynges ut**

- ▶ Bruk vernebriller og vernehjelm.
- 

**ADVARSEL!** Fare for personskader ved bruk av feil presspåsatser.

Diameteren til presspåsatzen må stemme overens med diameteren på pressfittingen.

- 1** Trekk de to segmentskålene fra hverandre for å åpne press-slingen. Sett den åpne press-slingen på fittingvulsten på pressfittingen i henhold til bilde A, arbeidstrinn 1 og 2.
  - 2** Kontroller bevegeligheten til glideselementene. Rett inn markeringsstrekene på glideselementene og segmentskålene slik at de danner en linje.
  - 3** Legg press-slingen på riktig måte rundt pressfittingen og ikke skjevt, i henhold til bilde A, arbeidstrinn 3.
  - 4** Drei den lukkede press-slingen i press-stilling.
-

- 
- 5** Trykk sammen endene på pressbakkegrepene for å åpne mellombakke ZB 323 eller ZB 221. Før klørne til den åpne mellombakkens inn i sporene i press-slingen, og heng dem inn i holderne i henhold til bilde B, arbeidstrinn 1 og 2.
- 

**ADVARSEL!** Klørne til mellombakken må gripe helt rundt holderne til press-slingen i henhold til bilde B, arbeidstrinn 3.

- 6** Slipp begge pressbakkegrepene.
- 

**FORSIKTIG!** Klemfare! Hold hendene unna press-slingen.


- 7** Press pressfittingsen i henhold til driftsveiledning for pressenheten.
- 

**ADVARSEL!** Ved en feilpressing kan press-slingen og mellombakken bli skadet. Bytt ut og kast skadde presspåsatser. Bytt ut presspåsetsene ved mistanke om skade, og la et autorisert fagverksted kontrollere de skadde presspåsetsene.

**OBS!** Utett forbindelse på grunn av feilpressing. Kontroller at press-slingen lukkes helt etter pressesekvensen i henhold til bilde C. En press-slinge som ikke er helt lukket, skal, sammen med pressenheten, kontrolleres av et autorisert fagverksted. Skift feilpressede forbindelser. De må ikke etterpresses. Ved skjøtdannelse på pressfittingsen etter pressesekvensen skal press-slingen kontrolleres av et autorisert fagverksted.

- 8** Trykk sammen endene på pressbakkegrepene, og løsne mellombakken fra press-slingen.
- 

- 9** Åpne og ta av press-slingen.
- 

-  Hvis en presset skjøt ikke er fullstendig presset, for eksempel ved strøbrudd, må den etterpresses. Press-slingen må ikke demonteres eller vris i forbindelse med dette. En etterpressing gjøres på samme måte som en normal pressing. Ved etterpressingen kan pressverktøyet alt etter forpressingen tilbakelegge et stort returslag.



## Pressing med Geberit Mapress press-slinge [3], ø 108 mm

Pressing med Geberit Mapress press-slinge ø 108 mm gjennomføres i to trinn med to forskjellige mellombakker:

- Forpressing med press-slinge og mellombakke ZB 323 eller ZB 221
- Ferdigpressing med press-slinge og mellombakke ZB 324 eller ZB 222

Etter korrekt forpressing kan ikke press-slingen tas av pressfittingen lenger.



Grafikkene om betjeningstrinnene befinner seg på den bakre, utbrettbare omslagssiden i dette dokumentet.



### ADVARSEL

**Fare for personskader på grunn av deler som slynges ut**

- ▶ Bruk vernebriller og vernehjelm.

**ADVARSEL!** Fare for personskader ved bruk av feil presspåsatser.

Diameteren til presspåsatzen må stemme overens med diameteren på pressfittingen.

- 1** Åpne press-slingen ved å trykke inn låsebolten og samtidig trekke press-slingen fra hverandre med låselasken.
- 2** Kontroller bevegeligheten til glideselementene. Rett inn markeringstrekkene på glideselementene og segmentskålene slik at de danner en linje i henhold til bilde D.
- 3** Sett den åpne press-slingen på fittingvulsten på pressfittingen i henhold til bilde E.
- 4** Legg press-slingen på riktig måte rundt pressfittingen og ikke skjevt, i henhold til bilde E.  
**Resultat**  
Press-slingen er lagt korrekt på når senterplaten vender mot røret.
- 5** Skyv låselasken over låsebolten til den smekker inn og press-slingen omslutter pressfittingen fast.  
**Resultat**  
Låsebolten befinner seg i posisjon 1.
- 6** Drei den lukkede press-slingen i press-stilling.

---

**7** Kontroller posisjonen til opplåsingshåndtaket og låselasken. De må danne en linje.

---

**8** Trykk sammen endene på pressbakkegrepen for å åpne mellombakke ZB 323 eller ZB 221. Før klørne til den åpne mellombakkens inn i sporene i press-slingen, og heng dem inn i holderne i henhold til bilde F, arbeidstrinn 1 og 2.

---

**ADVARSEL!** Klørne til mellombakken må gripe helt rundt holderne til press-slingen i henhold til bilde F, arbeidstrinn 3.

**9** Slipp begge pressbakkegrepen.

---

**FORSIKTIG!** Klemfare! Hold hendene unna press-slingen.

**10** Forpress pressfittingen i henhold til driftsveiledning for pressenheten.

**Resultat**

Låsebolten befinner seg i posisjon 2.

---

**11** Trykk sammen endene på pressbakkegrepen, og løsne mellombakken ZB 323 eller ZB 221 fra press-slingen.

---

**12** Heng mellombakken ZB 324 eller ZB 222 i press-slingen på samme måte som mellombakken ZB 323 eller ZB 221 i henhold til bilde G, arbeidstrinn 1, 2 og 3.

---

**FORSIKTIG!** Klemfare! Hold hendene unna press-slingen.

**13** Press pressfittingen i henhold til driftsveiledning for pressenheten.

**Resultat**

Låsebolten befinner seg i posisjon 3.

---

---

**ADVARSEL!** Ved feil pressing kan press-slingen bli skadet. Bytt ut og kast skadde press-slinger. Ved mistanke om skade på press-slingen: Få et autorisert fagverksted til å bytte ut press-slingen og kontroller den skadde press-slingen.

**OBS!** Utett forbindelse på grunn av feilpressing Kontroller at press-slingen lukkes helt etter pressesekvensen. En press-slinge som ikke er helt lukket, skal, sammen med pressenheten, kontrolleres av et autorisert fagverksted. Skift feilpressede forbindelser. De må ikke etterpresses. Ved skjøtdannelse på pressfittingsen etter pressesekvensen skal press-slingen kontrolleres av et autorisert fagverksted.


- 14** Trykk sammen endene på pressbakkegrepene, og løsne mellombakken ZB 324 eller ZB 222 fra press-slingen.

- 
- 15** Lås opp låsebolten. Gjør dette ved å trykke på opplåsingshåndtaket til press-slingen i henhold til bilde H.

**Resultat**

Låsebolten befinner seg i posisjon 1.  
Press-slingen er løsnet.

- 
- 16** Trykk inn låsebolten og åpne og ta av press-slingen i henhold til bilde J.

- 
-  Hvis en presset skjøt ikke er fullstendig presset, for eksempel ved strøbrudd, må den etterpresses. Press-slingen må ikke demonteres eller vris i forbindelse med dette. En etterpressing gjøres på samme måte som en normal pressing. Ved etterpressingen kan pressverktøyet alt etter forpressingen tilbakelegge et stort returslag.

## Vedlikeholdsregler

Pressenheter og presspåsatser som ikke vedlikeholdes fagmessig, kan forårsake alvorlige ulykker. Vedlikeholdsintervallene og vedlikeholdsarbeidene som beskrives nedenfor, må absolutt overholdes.

Intervall	Vedlikeholdsarbeid
Regelmessig (før bruk, når arbeidsdagen begynner)	<p>Press-slinge og mellombakke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller press-slingen og mellombakken med tanke på synlige mangler, som skader, sprekker i materialet og andre tegn på slitasje. Skift press-slingen og mellombakken dersom det finnes mangler, eller sørg for at et autorisert fagverksted utbedrer manglene</li> <li>• Spray inn hele press-slingen og mellombakken, spesielt presskonturen, med litt BRUNOX® Turbo-Spray® eller tilsvarende smøremiddel</li> </ul> <p>Press-slinge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fjern avleiringer fra presskonturen</li> <li>• Rengjør presskonturen med en klut fuktet med løsemiddel</li> <li>• Spray inn presskontur og ledd med BRUNOX® Turbo-Spray® eller tilsvarende smøremiddel</li> </ul> <p>Mellombakke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller at pressbakkegrepet går lett. Ved behov må pressbakkegrepene sprayeres med BRUNOX® Turbo-Spray® eller tilsvarende smøremiddel</li> </ul>
Respektive etter 3000 pressinger eller senest etter ett år i henhold til angivelsene på serviceetiketten	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Få et autorisert fagverksted til å kontrollere press-slingens og mellombakkens slitasjetilstand</li> </ul>

# Bruksanvisning för Geberit Mapress presslingor 76,1–108 och mellanbackar

---

## Innehållsförteckning

Grundläggande säkerhetsanvisningar .....	121
Produktbeskrivning.....	126
Manövrering.....	128
Service .....	133

## Grundläggande säkerhetsanvisningar

---

### Ändamålsenlig användning

Geberit Mapress presslingor och mellanbackar är endast avsedda för pressning av Geberit Mapress systemrör och pressrördelar. Geberit Mapress presslingor och mellanbackar får endast användas i följande pressenheter:

- I Geberit pressenheter med samma kompatibilitetsmärkning **2XL** eller **3** som presslinga eller mellanback
- I pressenheter från andra tillverkare som har godkänts av Geberit för bearbetning av Geberit Mapress systemrör och pressrördelar

Geberit Mapress presslingor och mellanbackar är endast avsedda att användas på det sätt som beskrivs i denna bruksanvisning. Andra tillämpningar betraktas som ej ändamålsenliga och kan leda till svåra skador eller dödsfall. Geberit Mapress presslingor och mellanbackar är inte avsedda att användas i följande maskiner:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Användarens kvalifikationer

Användare som saknar lämplig utbildning kan inte identifiera eller bedöma de risker som utgår från pressekvensen. Därmed kan de skada sig själva eller andra personer allvarligt.

- Geberit Mapress presslingor och mellanbackar får endast användas av fackpersonal för rörinstallationer
- Användare måste känna till och följa de lokala säkerhetsföreskrifterna
- Användare som för första gången arbetar med presslingor och mellanbackar måste instrueras av en fackkunnig person eller delta i en utbildning

## Följ upplysningar och anvisningar

Underlåtenhet att följa säkerhetshänvisningarna och anvisningarna kan orsaka allvarliga personskador.

- Läs och beakta alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för pressenheten och presslingen eller mellanbacken före idrifttagandet
- Beakta säkerhetsanvisningar för använda rengöringsmedel
- Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk

## **Undvik fara på grund av defekta presslingor och mellanbackar**

Presslingor och mellanbackar utsätts för stark belastning under pressekvensen och nöts med tiden.

Om nötta eller skadade presslingor och mellanbackar används kan det leda till svåra skador eller dödsfall till följd av kringflygande fragment.

- Använd bara presslingor och mellanbackar som är i fullgott skick
- Observera underhållsintervallerna
- Kontrollera presslingorna och mellanbackarna regelbundet före och efter varje användning med avseende på brister och skador. Kontrollera framför allt om det finns begynnande materialsprickor i presskonturen och på flänsen
- Kassera presslingorna och mellanbackarna omedelbart vid materialsprickor och använd dem inte mer

## **Undvik skador på presslingorna och mellanbackarna på grund av felaktig pressning**

Presslingorna och mellanbackarna kan skadas vid felaktig pressning eller användning, t.ex. vid sampressning av främmande föremål.

- Använd endast Geberit presslingor och mellanbackar som är märkta med samma kompatibilitetsmärkning som pressenheten
- Använd endast presslingor och mellanbackar som överensstämmer med diametern på de pressrördelar som ska bearbetas
- Se till att presslingen inte hamnar snett på pressrördelen
- Vid misstanke om skador på presslingen och mellanbacken ska dessa bytas ut och kontrolleras av en auktoriserad verkstad

## **Använd personlig skyddsutrustning**

Utan lämplig skyddsutrustning kan personer skadas allvarligt eller dödas av kringflygande fragment från presslingorna och mellanbackarna.

- Under pressekvensen måste skyddshjälm och skyddsglasögon bäras

## **Underhåll och reparationer får endast utföras av verkstäder**








Presslingor och mellanbackar som inte har underhållits eller som har underhållits felaktigt kan orsaka allvarliga olyckor.

- Underhåll presslingorna och mellanbackarna enligt kapitlet "Service"
- Tidpunkten för nästa underhåll anges på servicedekalen och måste följas
- Underhåll och reparationer får endast utföras av auktoriserade verkstäder. Adresser till auktoriserade verkstäder finns hos Geberit återförsäljare eller på [www.geberit.com](http://www.geberit.com)







## Symbolförklaring

### Symboler i anvisningen

Symbol	Betydelse
<b>VARNING</b> 	Betecknar en fara som kan leda till dödsfall eller svåra skador om faran inte undviks.
<b>OBSERVERA</b> 	Betecknar en fara som kan leda till skador om faran inte undviks.
<b>OBSERVERA</b>	Anger åtgärder för att förhindra materiella skador.
	Hänvisar till viktig information.
	Hänvisar till att en visuell kontroll måste genomföras.
	Hänvisar till korrekt användning.
	Kompatibilitetsmärkning: Hänvisar till användning av kompatibla pressenheter.
	

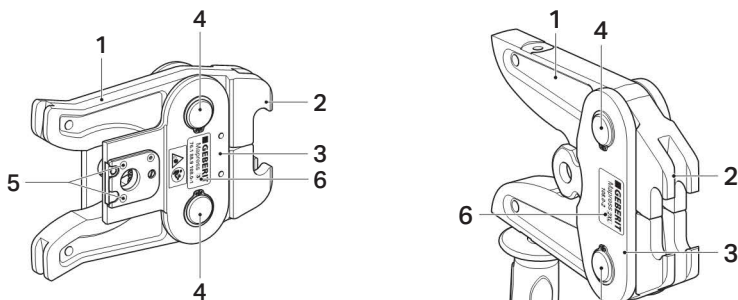
### Symboler på produkten

Symbol	Betydelse
	Fara på grund av kringflygande fragment.
	Läs säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningen/driftinstruktionen innan verktyget tas i drift och används.
	Servicecedkal: Anger tidpunkten för nästa underhåll.
	Kompatibilitetsmärkning: Hänvisar till användning av kompatibla pressenheter.

## Produktbeskrivning

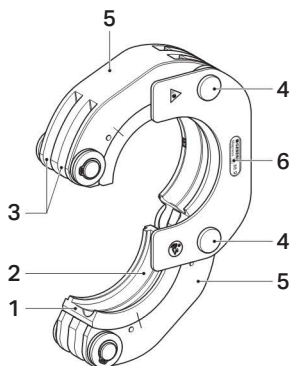
### Konstruktion och funktion

Geberit Mapress mellanback ZB 323 och ZB 324 [3] och Geberit Mapress mellanback ZB 221 och ZB 222 [2XL]



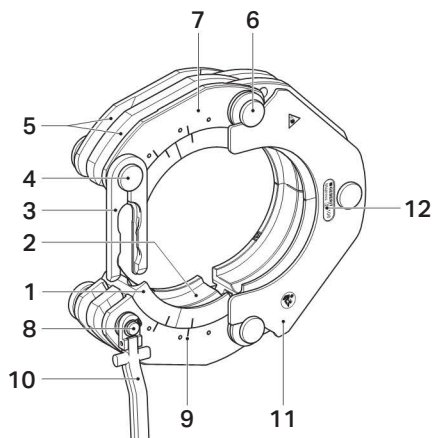
- 1 Backspak
- 2 Klo
- 3 Fläns
- 4 Backleder
- 5 Elektriska kontakter
- 6 Kompatibilitetsmärkning

Geberit Mapress presslinga [3],  $\varnothing$  76,1 och  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Glidsegment
- 2 Presskontur
- 3 Spår
- 4 Leder
- 5 Segmentskal
- 6 Kompatibilitetsmärkning

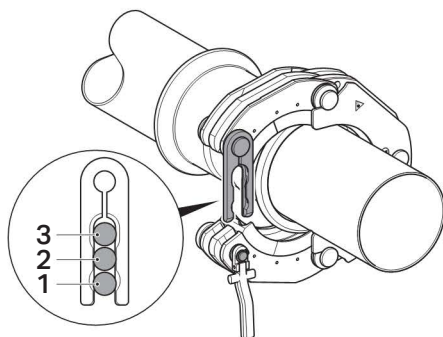
## Geberit Mapress presslinga [3], $\varnothing$ 108 mm



- 1 Glidsegment
- 2 Presskontur
- 3 Låsgaffel
- 4 Bolt med kontakt
- 5 Spår
- 6 Leder
- 7 Segmentskal
- 8 Låsbult med kontakt
- 9 Markeringsstreck
- 10 Lossningsbygel
- 11 Centreringsplatta
- 12 Kompatibilitetsmärkning

Låsbultens läge i låsgaffeln visar pressekvansens status:

- Läge 1: Presslingen är påsatt
- Läge 2: Kopplingen är förpressad
- Läge 3: Kopplingen är färdigpressad



## Manövrering

---

### Insättning av Geberit Mapress mellanback i pressenheten

---

**VARNING**

**Risk för personskador vid användning av defekta presslingor eller mellanbackar**

- ▶ Använd endast tekniskt felfria och underhållna presslingor och mellanbackar. Se även kapitlet "Undvik fara på grund av defekta presslingor och mellanbackar".
- 

**VARNING**

**Skaderisk på grund av felaktig användning**

- ▶ Använd endast presslingor och mellanbackar med samma kompatibilitetsmärkning som pressenheten.
- 



Hur man sätter in mellanbacken beror på typ av pressenhet. Detta beskrivs i driftinstruktionen för respektive pressenhet.

---

### Pressning med Geberit Mapress presslinga [3], ø 76,1 och ø 88,9 mm

---



Grafiken för manövreringsstegen finns i detta dokument på det främre, utfällbara omslaget.

---

**VARNING**

**Risk för personskador på grund av kringflygande fragment**

- ▶ Använd skyddsglasögon och skyddshjälm.
- 

**VARNING!** Risk för personskador vid användning av felaktiga presstillsatser. Presstillsatsens diameter måste överensstämja med pressrördelens diameter.

- 1** Dra isär segmentskalen för att öppna presslingan. Placera den öppnade presslingan på pressrördelens vulst enligt bild A, arbetssteg 1 och 2.
  - 2** Kontrollera glidegmentens rörlighet. Rikta in markeringsstrecken på glidegmenten och segmentskalen så att de bildar en linje.
  - 3** Lägg presslingan korrekt runt pressrördelen och se till att den inte hamnar snett enligt bild A, arbetssteg 3.
  - 4** Vrid den stängda presslingan i pressläge.
-

- 
- 5** Tryck ihop backspakarnas ändrar för att öppna mellanbacken ZB 323 eller ZB 221. För in den öppnade mellanbackens klor i presslingans spår och haka fast dem i bultarna enligt bild B, arbetssteg 1 och 2.
- 

**WARNING!** Mellanbackarnas klor måste gripa helt och hållet i presslingans bultar enligt bild B, arbetssteg 3.

- 6** Släpp båda backspakarna.
- 

**OBSERVERA!** Klämrisk! Håll händerna borta från presslingen.

- 7** Pressa pressrördelen i enlighet med pressenhetens driftinstruktion.
- 


**WARNING!** Felaktig pressning kan leda till skador på presslingorna och mellanbackarna. Byt ut och sortera bort skadade presstillsatser. Vid misstanke om skador på presstillsatserna ska de bytas ut och kontrolleras av en auktoriserad verkstad.

**OBSERVERA!** Otät koppling vid felpressning

Kontrollera efter pressekvensen att presslingen är helt stängd enligt bild C. Om presslingen inte är helt stängd ska en auktoriserad verkstad anlitas för att undersöka presslingen och pressenheten. Byt ut den felpressade kopplingen. Den får inte efterpressas. Vid skäggbildning på pressrördelen efter pressekvensen ska presslingen kontrolleras av en auktoriserad verkstad.

- 8** Tryck ihop backspakarnas ändrar och lossa mellanbacken från presslingen.
- 

- 9** Öppna presslingen och ta bort den.
- 

-  Om en pressfog inte är fullständigt pressad, t.ex. vid nätfel, ska den efterpressas. Presslingen får inte tas av eller vridas. Efterpressning genomförs på samma sätt som vanlig pressning. Beroende på förpressningen kan pressverktyget utföra ett stort löst slag vid efterpressning.

## Pressning med Geberit Mapress presslinga [3], ø 108 mm

Pressning med Geberit Mapress presslinga ø 108 mm görs i två steg med två olika mellanbackar:

- Förpressning med presslinga och mellanback ZB 323 eller ZB 221
- Slutpressning med presslinga och mellanback ZB 324 eller ZB 222

Efter korrekt pressning kan presslingen inte längre tas av från pressrördelen.



Grafiken för manövreringsstegen finns i detta dokument på det bakre, utfällbara omslaget.



### **VARNING**

#### **Risk för personskador på grund av kringflygande fragment**

- ▶ Använd skyddsglasögon och skyddshjälm.

**VARNING!** Risk för personskador vid användning av felaktiga presstillsatser. Presstillsatsens diameter måste överensstämma med pressrördelens diameter.

- 1** Tryck in låsbulten och dra samtidigt isär presslingen vid låsgaffeln för att öppna presslingen.
- 2** Kontrollera glidsegmentens rörlighet. Rikta in markeringsstrecken på glidsegmenten och segmentskalen så att de bildar en linje enligt bild D.
- 3** Placera den öppnade presslingen på pressrördelens vulst enligt bild E.
- 4** Lägg presslingen korrekt runt pressrördelen och se till att den inte hamnar snett enligt bild E.  
**Resultat**  
Presslingen är korrekt påsatt när centreringsplattan pekar i rörets riktning.
- 5** Skjut låsgaffeln på låsbulten tills den låser sig och presslingen har ett fast grepp runt pressrördelen.  
**Resultat**  
Låsbulten är i läge 1.
- 6** Vrid den stängda presslingen i pressläge.

---

**7** Kontrollera lossningsbygelns och låsgaffelns läge. Dessa måste ligga i linje med varandra.

---

**8** Tryck ihop backspakarnas ändar för att öppna mellanbacken ZB 323 eller ZB 221. För in den öppnade mellanbackens klor i presslingans spår och haka fast dem i bultarna enligt bild F, arbetssteg 1 och 2.

---

**WARNING!** Mellanbackarnas klor måste gripa helt och hållet i presslingans bultar enligt bild F, arbetssteg 3.

**9** Släpp båda backspakarna.

---

**OBSERVERA!** Klämrisk! Håll händerna borta från presslingen.

**10** Förpressa pressrördelen i enlighet med pressenhetens driftinstruktion.

**Resultat**

Låsbulten är i läge 2.

---

**11** Tryck ihop backspakarnas ändar och lossa mellanbacken ZB 323 eller ZB 221 från presslingen.

---

**12** Häng in mellanbacken ZB 324 eller ZB 222 i presslingen analogt med mellanbacken ZB 323 eller ZB 221 enligt bild G, arbetssteg 1, 2 och 3.

---

**OBSERVERA!** Klämrisk! Håll händerna borta från presslingen.

**13** Pressa pressrördelen i enlighet med pressenhetens driftinstruktion.

**Resultat**

Låsbulten är i läge 3.

---

---

**WARNING!** Felaktig pressning kan leda till skador på presslingen. Byt ut och sortera bort skadade presslingor. Vid misstanke om skador på presslingen: Byt ut presslingen och låt en auktoriserad verkstad kontrollera den.

**OBSERVERA!** Otät koppling vid felpressning

Kontrollera efter pressekvensen att presslingen är helt stängd. Om presslingen inte är helt stängd ska en auktoriserad verkstad anlitas för att undersöka presslingen och pressenheten. Byt ut den felpressade kopplingen. Den får inte efterpressas. Vid skäggbildning på pressrördelen efter pressekvensen ska presslingen kontrolleras av en auktoriserad verkstad.

- 14** Tryck ihop backspakarnas ändar och lossa mellanbacken ZB 324 eller ZB 222 från presslingen.


- 
- 15** Lossa låsbultarna genom att trycka lossningsbygeln mot presslingen enligt bild H.

**Resultat**

Låsbulten är i läge 1.

Presslingen är lös.

- 
- 16** Tryck in låsbulten, öppna presslingen och ta av den enligt bild J.

- 
-  Om en pressfog inte är fullständigt pressad, t.ex. vid nätfel, ska den efterpressas. Presslingen får inte tas av eller vridas. Efterpressning genomförs på samma sätt som vanlig pressning. Beroende på förpressningen kan pressverktyget utföra ett stort löst slag vid efterpressning.



## Service

### Underhållsregler

Pressenheter och presstillsatser som inte har underhållits eller som har underhållits felaktigt kan orsaka allvarliga olyckor. Följande underhållsintervaller och underhållsarbeten måste följas.

Intervall	Underhållsarbeten
<p>Regelbundet (före användning, vid arbetsdagens början)</p>	<p>Presslinga och mellanback:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera presslingan och mellanbacken med avseende på yttre fel som skador, materialsprickor och andra förslitningstecken. Byt ut presslingan och mellanbacken vid fel, eller låt en auktoriserad verkstad åtgärda felen</li> <li>• Spraya hela presslingan och mellanbacken, framför allt presskonturen med BRUNOX® Turbo-Spray® eller likvärdigt smörjmedel</li> </ul> <p>Presslinga:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlägsna avlagringar i presskonturen</li> <li>• Rengör presskonturen med en trasa fuktad med lösningsmedel</li> <li>• Spraya presskonturen och lederna med BRUNOX® Turbo-Spray® eller likvärdigt smörjmedel</li> </ul> <p>Mellanback:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera att backspakarna går lätt och inte kärvar. Spraya vid behov backspakarna med BRUNOX® Turbo-Spray® eller likvärdigt smörjmedel</li> </ul>
<p>Efter 3 000 pressningar eller senast efter ett år enligt uppgifterna på servicedekalen</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anlita en auktoriserad verkstad för kontroll av slitage på presslingan och mellanbacken</li> </ul>

# Geberit Mapress -puristuskaulusten 76,1–108 ja -välileukojen käyttöohje

---

## Sisällysluettelo

Turvallisuusohjeet .....	134
Tuotekuvaus .....	139
Käyttö .....	141
Kunnossapito .....	146

## Turvallisuusohjeet

---

### Määräysten mukainen käyttö

Geberit Mapress -puristuskaulukset ja -välileuat on tarkoitettu ainoastaan Geberit Mapress -järjestelmäputkien ja -puristusliitinten puristamiseen. Siksi Geberit Mapress -puristuskauluksia ja -välileukoja saa käyttää vain seuraavissa puristuslaitteissa:

- Geberit-puristuslaitteet, jotka on varustettu samalla yhteensopivuusmerkinnällä **2XL** tai **3**, jolla puristuskaulukset ja välileuat on merkitty
- Muiden valmistajien puristuslaitteet, jotka Geberit on hyväksynyt Geberit Mapress -järjestelmäputkien ja -puristusliitinten työstämiseen

Geberit Mapress -puristuskauluksia ja -välileukoja saa käyttää vain tämän käyttöohjeen mukaisesti. Kaikki muu käyttö on määräysten vastaista ja voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia tai kuoleman.

Geberit Mapress -puristuskauluksia ja -välileukoja ei ole tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa käyttökoneissa:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Käyttäjien pätevyys

Jos käyttäjillä ei ole soveltuvaa koulutusta, he eivät pysty tunnistamaan puristamisen aiheuttamia vaaroja tai arvioimaan niitä oikein. Näin he itse tai muut henkilöt voivat loukkaantua vakavasti.

- Vain putkiasennuksen ammattilaiset saavat käyttää Geberit Mapress -puristuskauluksia ja -välileukoja
- Käyttäjien on tunnettava maakohtaiset turvallisuusmääräykset ja noudatettava niitä
- Puristuskauluksia ja välileukoja ensimmäistä kertaa käyttävien on saatava asiantuntijan perehdytys turvallisesta käsittelystä tai osallistuttava koulutukseen

## Ohjeiden ja määräysten noudattaminen

Turvallisuusohjeiden ja määräysten laiminlyöminen voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.

- Lue puristuslaitteen ja puristuskaulusten ja välileukojen kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset ennen käyttöönottoa, ja noudata niitä
- Lue käytettävien puhdistusaineiden turvallisuusohjeet ja noudata niitä
- Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset tulevaa käyttöä varten

## **Vältä viallisten puristuskaulusten ja välileukojen aiheuttamat vaarat**

Puristuskaulukset ja välileuat altistuvat puristettaessa suurille voimille ja kuluvat.

Kuluneiden tai vaurioituneiden puristuskaulusten ja välileukojen käyttö voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia tai kuoleman ympäristöön sinkoavien lohjenneiden osien vuoksi.

- Käytä puristuskauluksia ja välileukoja ainoastaan niiden ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa
- Noudata huoltovälejä
- Tarkasta puristuskaulukset ja välileuat säännöllisesti aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen puutteiden ja vaurioiden varalta. Tarkasta erityisesti, ettei puristuspinna ja laipassa ole alkavia murtumia
- Jos materiaalissa on murtumia, poista koko puristuskaulus ja välileuka välittömästi käytöstä

## **Vältä virheellisen puristuksen aiheuttama puristuskaulusten ja välileukojen vaurioituminen**

Puristuskaulukset ja välileuat voivat vaurioitua virheellisen puristamisen tai käytön vuoksi, esimerkiksi jos mukana puristetaan vierasesineitä.

- Käytä vain Geberit-puristuskauluksia ja -välileukoja, joissa on sama yhteensopivuusmerkintä kuin puristuslaitteessa
- Käytä ainoastaan puristuskauluksia ja välileukoja, jotka vastaavat käsiteltävien puristusliittimien halkaisijaa
- Älä aseta puristuskaulusta vinoon puristusliittimen ympärille
- Jos epäilet puristuskaulusten ja välileukojen vaurioituneen, vaihda ne ja tarkastuta vaurioituneet puristuskaulukset ja/tai välileuat valtuutetussa korjaamossa

## Henkilönsuojainten käyttäminen

Jos tarkoituksenmukaisia suojavarusteita ei käytetä, ympäristöön sinkoavat puristuskauluksten ja välileukojen lohjenneet osat voivat aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.

- Käytä puristamisen aikana suojakypärää ja suojalaseja









## Huolto ja korjaukset vain valtuutetuissa korjaamoissa

Puristuskaulukset ja välileuat, joita ei ole huollettu tai joita ei ole huollettu ammattimaisesti, voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.





- Huolla puristuskaulukset ja välileuat luvun "Kunnossapito" mukaisesti
- Noudata ehdottomasti huoltomerkissä ilmoitettua seuraavan huollon aikaa
- Huollon ja korjaukset saa antaa vain valtuutettujen korjaamoiden suoritettaviksi. Valtuutettujen korjaamoiden yhteystietoja voi tiedustella Geberit-jakeluyhtiöltä tai katsoa osoitteesta [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Merkkien selitykset

### Ohjeissa käytetyt merkit

Merkki	Merkitys
<b>VAROITUS</b> 	Merkitsee vaaraa, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.
<b>HUOMIO</b> 	Merkitsee vaaraa, joka voi aiheuttaa loukkaantumisia, jos sitä ei vältetä.
<b>HUOMAUTUS</b> 	Merkitsee toimenpiteitä, joilla estetään omaisuusvahingot.
	Viittaa tärkeään tietoon.
	Viittaa siihen, että silmämääräinen tarkastus täytyy suorittaa.
	Viittaa oikeanlaiseen käyttöön.
	Yhteensopivuusmerkintä: viittaa yhteensopivien puristuslaitteiden käyttöön.
	

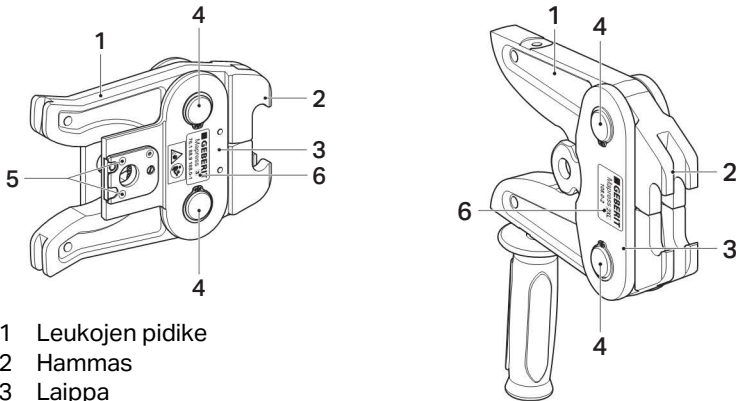
### Tuotteessa olevat merkit

Merkki	Merkitys
	Ympäristöön sinkoavien lohjenneiden osien aiheuttama vaara.
	Turvallisuusohjeet ja käyttöohje on luettava ennen laitteen käyttöönottoa ja käyttöä.
	Huoltomerkki: ilmoittaa seuraavan huollon ajankohdan.
	Yhteensopivuusmerkintä: viittaa yhteensopivien puristuslaitteiden käyttöön.

# Tuotekuvaus

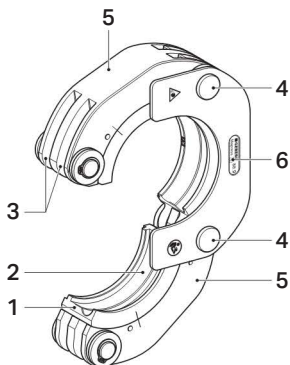
## Rakenne ja toiminta

Geberit Mapress -välileuka ZB 323 ja ZB 324 [3] tai Geberit Mapress -välileuka ZB 221 ja ZB 222 [2XL]



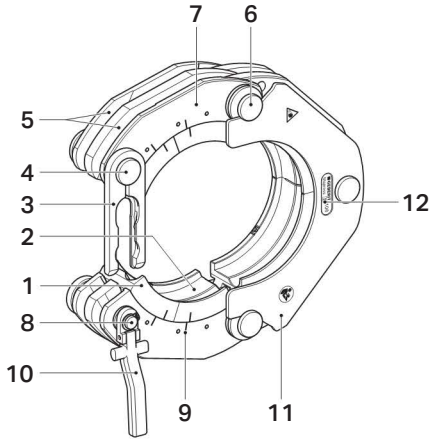
- 1 Leukojen pidike
- 2 Hammas
- 3 Laippa
- 4 Leukanivelet
- 5 Sähköiset koskettimet
- 6 Yhteensopivuusmerkintä

Geberit Mapress -puristuskaulus [3],  $\varnothing$  76,1 ja  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Liukuosat
- 2 Puristuspinna
- 3 Urat
- 4 Nivelet
- 5 Puristuskuoret
- 6 Yhteensopivuusmerkintä

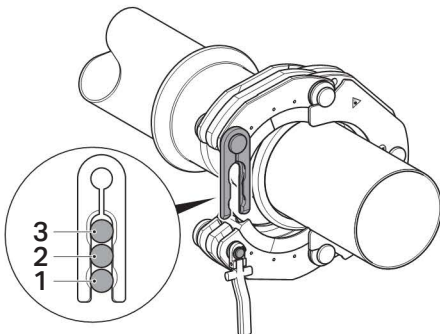
## Geberit Mapress -puristuskaulus [3], ø 108 mm



- 1 Liukuosat
- 2 Puristuspinna
- 3 Lukituskieleke
- 4 Tappi, jossa kosketin
- 5 Urat
- 6 Nivelet
- 7 Puristuskuoret
- 8 Lukitustappi, jossa kosketin
- 9 Merkkiviivat
- 10 Avausvipu
- 11 Keskityslevy
- 12 Yhteensopivuusmerkintä

Lukitustapin asennosta lukituskielekkeessä näkyy puristuksen tila:

- Asento 1: puristuskaulus on asetettu paikalleen
- Asento 2: liitos on esipuristettu
- Asento 3: liitos on puristettu loppuun





# Käyttö

---

## Geberit Mapress -välileuan kiinnittäminen puristuslaitteeseen

---



### VAROITUS

**Viallisten puristuskaulusten ja välileukojen käyttö aiheuttaa loukkaantumisvaaran**

- ▶ Käytä vain teknisesti moitteettomia ja huollettuja puristuskauluksia ja välileukoja. Katso myös luku "Vältä viallisten puristuskaulusten ja välileukojen aiheuttamat vaarat".
- 



### VAROITUS

**Virheellinen käyttö aiheuttaa loukkaantumisvaaran**

- ▶ Käytä vain puristuskaluluksia ja välileukoja, joissa on sama yhteensopivuusmerkintä kuin puristuslaitteessa.
- 



Välileuan kiinnittäminen riippuu puristuslaitteen tyypistä. Se on kuvattu puristuslaitteen käyttöohjeessa.

---

## Puristaminen Geberit Mapress -puristuskauluksella [3], ø 76,1 ja ø 88,9 mm

---



Käyttövaiheiden kuvat ovat tässä asiakirjassa etukannen taitettavalla sisäsivulla.

---



### VAROITUS

**Ympäristöön sinkoavat lohjenneet osat aiheuttavat loukkaantumisvaaran**

- ▶ Käytä suojalaseja ja suojakypärää.
- 

**VAROITUS!** Väärien puristuspäiden käyttö aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Puristuspäiden halkaisijan on vastattava puristusliittimen halkaisijaa.

- 1** Avaa puristuskaulus vetämällä puristuskouret irti toisistaan. Aseta avattu puristuskaulus puristusliittimen paksunnoksen ympärille kuvan A työvaiheiden 1 ja 2 mukaisesti.
  - 2** Tarkasta, etteivät liukuosat ole jumissa. Aseta liukuosien ja puristuskuorten merkkiviivat siten, että ne ovat suorassa linjassa.
  - 3** Aseta puristuskaulus asianmukaisesti (ei vinoon) puristusliittimeen kuvan A työvaiheen 3 mukaisesti.
-

- 
- 4** Käännä suljettu puristuskaulus puristusasentoon.
- 
- 5** Avaa välileuka ZB 323 tai ZB 221 painamalla leukojen pidikkeiden päät yhteen. Työnnä avatun välileuan hampaat puristuskauluksen uriin ja kiinnitä tappeihin kuvan B työvaiheiden 1 ja 2 mukaisesti.
- 

**VAROITUS!** Välileuan hampaiden on kiinnityttävä täysin puristuskauluksen tappeihin kuvan B työvaiheen 3 mukaisesti.

- 6** Irrota molemmat leukojen pidikkeet.
- 

**HUOMIO!** Puristumisvaara! Pidä kädet poissa puristuskauluksesta.


- 7** Purista puristusliitin puristuslaitteen käyttöohjeen mukaisesti.
- 

**VAROITUS!** Virheellinen puristaminen voi vaurioittaa puristuskaulusta ja myös välileukaa. Vaihda vaurioituneet puristus päät ja hävitä ne. Jos epäilet puristuspäiden vaurioituneen, vaihda puristus päät ja anna valtuutetun korjaamon tarkistaa vaurioituneet puristus päät.

**HUOMAUTUS!** Vääränlainen puristus aiheuttaa vuotavan liitoksen. Tarkasta puristamisen jälkeen, onko puristuskaulus täysin suljettu kuvan C mukaisesti. Tarkastuta vajavaisesti suljettu puristuskaulus ja puristuslaite valtuutetussa korjaamossa. Vaihda väärin puristettu liitos. Sitä ei saa jälkipuristaa. Jos puristusliittimeen muodostuu puristuksen päätyttyä jäystettä, tarkastuta puristuskaulus valtuutetussa korjaamossa.

- 8** Paina leukojen pidikkeet yhteen ja irrota välileuka puristuskauluksesta.
- 

- 9** Avaa ja irrota puristuskaulus.
- 

 Jos puristusliitos ei ole puristunut täysin esimerkiksi sähköhäiriön vuoksi, se täytyy jälkipuristaa. Puristuskaulusta ei saa tällöin poistaa tai kääntää. Jälkipuristus tehdään samoin kuin tavallinen puristus. Jälkipuristuksen aikana puristustyökalu voi aiheuttaa voimakkaan paluuskun riippuen esipuristuksesta.

## Puristaminen Geberit Mapress -puristuskauluksella [3], ø 108 mm

Puristaminen Geberit Mapress -puristuskauluksella ø 108 mm tapahtuu kahdessa vaiheessa kahdella eri välileualla:

- Esipuristus puristuskauluksella ja välileualla ZB 323 tai ZB 221
- Lopullinen puristus puristuskauluksella ja välileualla ZB 324 tai ZB 222

Asianmukaisen esipuristuksen jälkeen puristuskaulusta ei voi enää irrottaa puristusliittimestä.



Käyttövaiheiden kuvat ovat tässä asiakirjassa takakannen taitettavalla sisäsivulla.



### **VAROITUS**

**Ympäristöön sinkoavat lohjenneet osat aiheuttavat loukkaantumisvaaran**

- ▶ Käytä suojalaseja ja suojakypärää.

**VAROITUS!** Väärien puristuspäiden käyttö aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Puristuspään halkaisijan on vastattava puristusliittimen halkaisijaa.

- 1** Kun haluat avata puristuskauluksen, paina lukitustappi sisään ja vedä samanaikaisesti puristuskauluksen puoliikkaita lukituskielekkeen kohdalta irti toisistaan.
- 2** Tarkasta, etteivät liukuosat ole jumissa. Aseta liukuosien ja puristuskuorten merkkiiviivat siten, että ne ovat suorassa linjassa kuvan D mukaisesti.
- 3** Aseta avattu puristuskaulus puristusliittimen paksunnoksen ympärille kuvan E mukaisesti.
- 4** Aseta puristuskaulus asianmukaisesti (ei vinoon) puristusliittimeen kuvan E mukaisesti.  
**Tulos**  
Puristuskaulus on asetettu oikein, kun keskityslevy osoittaa putken suuntaan.
- 5** Työnnä lukituskieleke lukitustappiin niin pitkälle, että se lukittuu paikoilleen ja puristuskaulus on tiukasti puristusliittimen ympärillä.  
**Tulos**  
Lukitustappi on asennossa 1.
- 6** Käännä suljettu puristuskaulus puristusasentoon.

---

**7** Tarkasta avausvivun ja lukituskielekkeen asento. Niiden on oltava suorassa linjassa.

---

**8** Avaa välileuka ZB 323 tai ZB 221 painamalla leukojen pidikkeiden päät yhteen. Työnnä avatun välileuan hampaat puristuskauluksen uriin ja kiinnitä tappeihin kuvan F työvaiheiden 1 ja 2 mukaisesti.

---

**VAROITUS!** Välileuan hampaiden on kiinnityttävä täysin puristuskauluksen tappeihin kuvan F työvaiheen 3 mukaisesti.

**9** Irrota molemmat leukojen pidikkeet.

---

**HUOMIO!** Puristumisvaara! Pidä kädet poissa puristuskauluksesta.

**10** Esipurista puristusliitin puristuslaitteen käyttöohjeen mukaisesti.

**Tulos**

Lukitustappi on asennossa 2.

---

**11** Paina leukojen pidikkeet yhteen ja irrota välileuka ZB 323 tai ZB 221 puristuskauluksesta.

---

**12** Kiinnitä välileuka ZB 324 tai ZB 222 puristuskauluksen samoin kuin välileuka ZB 323 tai ZB 221 kuvan G työvaiheiden 1, 2 ja 3 mukaisesti.

---

**HUOMIO!** Puristumisvaara! Pidä kädet poissa puristuskauluksesta.

**13** Purista puristusliitin puristuslaitteen käyttöohjeen mukaisesti.

**Tulos**

Lukitustappi on asennossa 3.

---

---

**VAROITUS!** Virheellinen puristaminen voi vaurioittaa puristuskaulusta. Vaihda vaurioituneet puristuskaulukset ja hävitä ne. Jos epäilet, että puristuskaulus on vaurioitunut: vaihda puristuskaulus ja tarkastuta vaurioitunut puristuskaulus valtuutetussa korjaamossa.

**HUOMAUTUS!** Vääränlainen puristus aiheuttaa vuotavan liitoksen. Tarkasta puristamisen jälkeen, onko puristuskaulus täysin suljettu. Tarkastuta vajavaisesti suljettu puristuskaulus ja puristuslaite valtuutetussa korjaamossa. Vaihda väärin puristettu liitos. Sitä ei saa jälkipuristaa. Jos puristusliittimeen muodostuu puristuksen päätyttyä jäystettä, tarkastuta puristuskaulus valtuutetussa korjaamossa.

**14** Paina leukojen pidikkeet yhteen ja irrota välileuka ZB 324 tai ZB 222 puristuskauluksesta.

---


**15** Vapauta lukitustappi. Paina avausvipua puristuskaulusta vasten kuvan H mukaisesti.

**Tulos**

Lukitustappi on asennossa 1.  
Puristuskaulus on löysäetty.

---

**16** Paina lukitustappia ja avaa ja irrota puristuskaulus kuvan J mukaisesti.

 Jos puristusliitos ei ole puristunut täysin esimerkiksi sähköhäiriön vuoksi, se täytyy jälkipuristaa. Puristuskaulusta ei saa tällöin poistaa tai kääntää. Jälkipuristus tehdään samoin kuin tavallinen puristus. Jälkipuristuksen aikana puristustyökalu voi aiheuttaa voimakkaan paluuiskun riippuen esipuristuksesta.

## Huolto-ohjeet

Puristuslaitteet ja puristuspääät, joita ei ole huollettu tai joita ei ole huollettu ammattimaisesti, voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia. Jäljempänä kuvattu huoltovälejä on ehdottomasti noudatettava ja huoltotyöt on suoritettava.

Aikaväli	Huoltotyö
Säännöllisesti (ennen käyttöä, työpäivän alussa)	<p>Puristuskaulus ja välileuka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta, onko puristuskauluksessa ja välileuassa ulkoisia puutteita, kuten vaurioita, murtumia tai muita kulumajälkiä. Jos puutteita on, vaihda puristuskaulus ja välileuka tai korjauta puutteet valtuutetussa korjaamossa</li> <li>Suihkuta koko puristuskaulus ja välileuka ja erityisesti niiden puristuspinnat BRUNOX® Turbo-Spray® -suihkeella tai vastaavalla voiteluaineella</li> </ul> <p>Puristuskaulus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Poista kerrostumat puristuspinnasta</li> <li>Puhdista puristuspinta liuottimeen kastetulla liinalla</li> <li>Suihkuta puristuspinta ja nivelet BRUNOX® Turbo-Spray® -suihkeella tai vastaavalla voiteluaineella</li> </ul> <p>Välileuka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta, liikkuuko leukojen pidike helposti. Suihkuta leukojen pidikkeet tarvittaessa BRUNOX® Turbo-Spray® -suihkeella tai vastaavalla voiteluaineella</li> </ul>
3 000 puristuksen välein tai viimeistään vuoden kuluttua huoltomerkin ohjeiden mukaisesti	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkastuta puristuskauluksen ja välileuan kuluneisuus valtuutetussa korjaamossa</li> </ul>

# Notendahandbók fyrir Geberit Mapress þrýstikraga 76,1–108 og millikjafta

---

## Efnisyfirlit

Mikilvæg öryggisatriði.....	147
Vörulýsing.....	152
Notkun.....	154
Viðhald.....	159

## Mikilvæg öryggisatriði

---

### Rétt notkun

Geberit Mapress þrýstikragar og millikjaftar eru eingöngu ætlaðir til að pressa Geberit Mapress rör og þrýstitengi. Aðeins má nota Geberit Mapress þrýstikraga og millikjafta í eftirfarandi þrýstitækjum:

- Í Geberit þrýstitækjum með sömu samhæfismerkingu **2XL** eða **3** og þrýstikraginn og millikjafturinn
  - Í þrýstitækjum frá öðrum framleiðendum sem Geberit leyfir til notkunar með Geberit Mapress rörum og þrýstitengjum
- Eingöngu má nota Geberit Mapress þrýstikraga og millikjafta samkvæmt því sem fram kemur í þessari notendahandbók. Öll önnur notkun telst vera röng og getur leitt til alvarlegra eða banvænna áverka.

Geberit Mapress þrýstikragar og millikjaftar eru ekki ætlaðir til notkunar með eftirfarandi drifvélum:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Hæfniskröfur til notenda

Fái notendur ekki viðeigandi þjálfun eru þeir ekki færir um að greina eða meta þær hættur sem stafað geta af pressun. Þetta getur leitt til þess að notendur valdi sjálfum sér eða öðrum alvarlegum áverkum.

- Eingöngu fagmenn á sviði röralagna mega nota Geberit Mapress þrýstikraga og millikjafta
- Notendur verða að þekkja gildandi öryggisreglur í hverju landi og fara eftir þeim
- Áður en unnið er með þrýstikraga og millikjafta í fyrsta skipti verður notandinn að fá tilsögn í notkun þeirra hjá fagmanni eða sækja viðeigandi námskeið

## Fara skal eftir leiðbeiningum og ábendingum

Hætta er á alvarlegum slysum ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og ábendingunum.

- Lesa skal allar öryggisleiðbeiningar og ábendingar fyrir þrýstitækið, þrýstikragann og millikjaftinn vandlega áður en búnaðurinn er tekinn í notkun
- Fylgið öryggisleiðbeiningum fyrir þau hreinsiefni sem notuð eru
- Geymið allar öryggisleiðbeiningar og ábendingar til síðari nota



## **Varúðarráðstafanir ef þrýstikragar og millikjaftar eru í ólagi**

Þrýstikragar og millikjaftar verða fyrir miklu álagi við pressun og slitna með tímanum.

Ef notaðir eru slitnir eða skemmdir þrýstikragar og millikjaftar geta brot skotist úr þeim og valdið alvarlegum áverkum eða dauða.

- Þegar þrýstikragar og millikjaftar eru notaðir verða þeir að vera í fullkomnu lagi
- Viðhald skal fara fram á tilskildum tímum
- Fyrir og eftir hverja notkun þrýstikraga og millikjafta skal skoða þá með tilliti til ágalla og skemmda. Einkum skal gæta að smásprungum í pressunarútlínunum og flansi
- Ef smásprungur koma í ljós skal tafarlaust taka þrýstikragann og millikjaftinn úr notkun

## **Varast skal að valda skemmdum á þrýstikrögum og millikjöftum með rangri pressun**

Ef pressun fer ekki rétt fram eða notkun er ekki með fyrirhuguðum hætti, til dæmis þegar aðskotahlutir eru pressaðir með, geta þrýstikragarnir og millikjaftarnir orðið fyrir skemmdum.

- Notið eingöngu Geberit þrýstikraga og millikjafta með sömu samhæfismerkingu og þrýstitækið
- Notið eingöngu þrýstikraga og millikjafta með þvermáli sem samræmist þrýstitengjunum sem vinna á með
- Setjið þrýstikragann ekki skakkt í þrýstitengið þannig að hann klemmist
- Ef grunur leikur á um skemmdir á þrýstikraga og/eða millikjafti skal skipta um búnaðinn og láta skoða hann á viðurkenndu verkstæði

## **Nota skal persónuhlífar**

Ef ekki er notaður viðeigandi hlífðarbúnaður geta brot sem skjótast úr þrýstikrögum og millikjöftum valdið alvarlegum áverkum eða banaslysum.

- Nota skal öryggishjálms og hlífðargleraugu á meðan pressun fer fram








## **Viðhald og viðgerðir skulu eingöngu fara fram á viðurkenndum verkstæðum**

Ef viðhaldi þrýstikraga og millikjafta er ekki sinnt eða fer ekki rétt fram getur það haft alvarleg slys í för með sér.





- Viðhald þrýstikraga og millikjafta skal fara fram samkvæmt því sem fram kemur í kaflanum „Viðhald“
- Mikilvægt er að viðhald fari næst fram á þeim tíma sem tilgreindur er á skoðunarmiðanum
- Viðhald og viðgerðir mega eingöngu fara fram á viðurkenndum verkstæðum. Heimilisföng viðurkenndra verkstæða má fá hjá söluaðilum Geberit eða á [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## Skýringar á táknum

### Tákn í leiðbeiningunum

Tákn	Merking
<b>VIÐVÖRUN</b> 	Gefur til kynna hættu sem getur leitt til dauða eða alvarlegra áverka ef ekki er komið í veg fyrir hana.
<b>VARÚÐ</b> 	Gefur til kynna hættu sem getur leitt til áverka ef ekki er komið í veg fyrir hana.
<b>ATHUGIÐ</b> 	Gefur til kynna ráðstafanir til að fyrirbyggja tjón. Bendir á mikilvægar upplýsingar.
	Bendir á að skoða þarf hlutinn áður en hann er notaður.
	Bendir á rétta aðferð við notkun.
	Samhæfismerking: Vekur athygli á að nota skuli samhæf þrýstitæki.
	

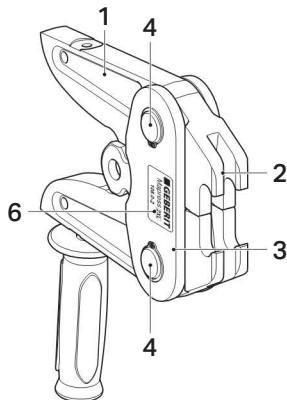
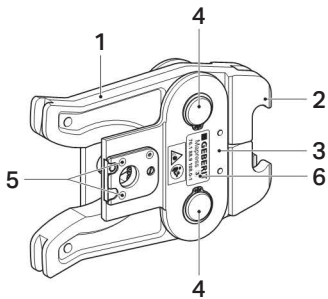
### Tákn á vörunni

Tákn	Merking
	Hætta vegna brota sem skjótast burt.
	Lesið öryggisleiðbeiningarnar og notendahandbókina/notkunarleiðbeiningarnar áður en tækið er tekið í notkun.
	Skoðunarmiði: Tilgreinir hvenær viðhald skal fara fram næst.
	Samhæfismerking: Vekur athygli á að nota skuli samhæf þrýstitæki.

## Vörulýsing

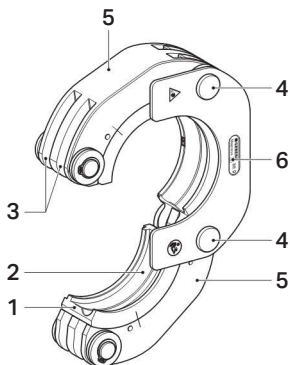
### Uppbygging og virkni

Geberit Mapress millikjafstur ZB 323 og ZB 324 [3] eða Geberit Mapress millikjafstur ZB 221 og ZB 222 [2XL]



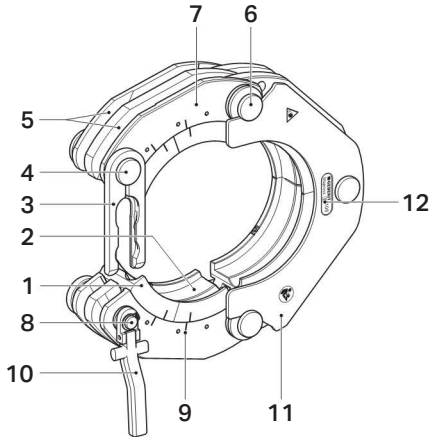
- 1 Þrýstikjafstsarmur
- 2 Kló
- 3 Flansi
- 4 Liðir þrýstikjafsts
- 5 Rafmagnstengi
- 6 Samhæfismerking

Geberit Mapress þrýstikragi [3],  $\emptyset$  76,1 og  $\emptyset$  88,9 mm



- 1 Rennihlutar
- 2 Pressunarútlínur
- 3 Raufar
- 4 Liðir
- 5 Umgjarðir
- 6 Samhæfismerking

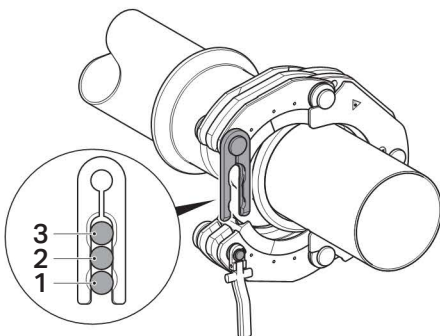
## Geberit Mapress þrýstikragi [3], $\varnothing$ 108 mm



- 1 Rennihlutar
- 2 Pressunarútlínur
- 3 Læsing
- 4 Bolti með snertu
- 5 Raufar
- 6 Liðir
- 7 Umgjarðir
- 8 Festibolti með snertu
- 9 Merkistrik
- 10 Aflæsingararmur
- 11 Miðjunarplata
- 12 Samhæfismerking

Staða festiboltans í læsingunni gefur til kynna hver staða pressunarinnar er:

- Staða 1: Þrýstikraginn hefur verið settur á
- Staða 2: Fyrri pressun tengingar hefur farið fram
- Staða 3: Tengingin hefur verið pressuð að fullu



## Notkun

### Setjið Geberit Mapress millikjaftinn í þrýstítækið



#### AÐVÖRUN

Hætta er á meiðslum ef notaðir eru þrýstikragar eða millikjaftar sem eru í ólagi

- ▶ Notið eingöngu þrýstikraga og millikjafta sem eru í fullkomnu lagi og hefur verið haldið rétt við. Sjá einnig kaflann „Varúðarráðstafanir ef þrýstikragar og millikjaftar eru í ólagi“.



#### AÐVÖRUN

Slyshætta vegna rangrar notkunar

- ▶ Notið eingöngu þrýstikraga og millikjafta sem eru með sömu samhæfismerkingu og þrýstítækið.



Það fer eftir gerð þrýstítækisins með hvaða hætti millikjaftinum er komið fyrir. Lýsingu á því er að finna í notkunarleiðbeiningum þrýstítækisins.

### Pressað með Geberit Mapress þrýstikraga [3], ø 76,1 og ø 88,9 mm



Myndir sem sýna skref við notkun eru á innanverðri kápunni fremst í þessu skjali.



#### AÐVÖRUN

Slyshætta vegna brota sem skjótast burt

- ▶ Notið hlífðargleraugu og öryggishjál.

**VIÐVÖRUN!** Hætta er á meiðslum ef notaðir eru þrýstihlutir af rangri gerð. Þvermál þrýstihlutarins verður að samræmast þvermáli þrýstítengisins.

- 1 Til að opna þrýstikragann skal draga báðar umgjarðirnar í sundur. Setjið opinn þrýstikragann á bunguna á þrýstítenginu, samkvæmt mynd A, skrefi 1 og 2.
- 2 Athugið hvort rennihlutarnir eru hreyfanlegir. Gætið þess að merkistrikin á rennihlutunum og umgjörðunum liggja í beinni línu.
- 3 Setjið þrýstikragann rétt utan um þrýstítengið og gætið þess að reka hann ekki í, samkvæmt mynd A, skrefi 3.
- 4 Snúið lokuðum þrýstikraganum í pressunarstöðu.

- 5** Þrýstið endum þrýstikjaftsarmanna saman til að opna millikjaftrinn ZB 323 eða ZB 221. Setjið klær opna millikjaftrins í raufarnar á þrýstikraganum og hengið þær í boltana, samkvæmt mynd B, skrefi 1 og 2.

**VIÐVÖRUN!** Klær millikjaftrins verða að grípa alveg um bolta þrýstikragans, samkvæmt mynd B, skrefi 3.

- 6** Sleppið báðum þrýstikjaftrörmunum.

**VARÚÐ!** Hætta er á að klemmast! Haldið höndum frá þrýstikraganum.

- 7** Pressið þrýstitingið samkvæmt notkunarleiddbeiningum þrýstitækisins.

**VIÐVÖRUN!** Ef pressunin er ekki framkvæmd á réttan hátt geta þrýstikraginn og millikjaftrinn orðið fyrir skemmdum. Skipta skal um skemmda þrýstihluti og taka þá frá. Ef grunur leikur á um að þrýstihlutir hafi orðið fyrir skemmdum skal skipta um þrýstihlutina og láta skoða þá á viðurkenndu verkstæði.

**ATHUGIÐ!** Óþétt tenging vegna rangrar pressunar. Gætið þess að þrýstikraginn sé alveg lokaður að pressuninni lokinni, samkvæmt mynd C. Ef þrýstikraginn hefur ekki lokast alveg skal láta athuga þrýstitækið og þrýstikragann á viðurkenndu verkstæði. Ef pressunin hefur mistekist skal skipta um tengið. Ekki má pressa sama tengi aftur. Ef gráður myndast á þrýstitinginu að lokinni pressun skal láta skoða þrýstikragann á viðurkenndu verkstæði.

- 8** Þrýstið endum þrýstikjaftrarmanna saman og losið millikjaftrinn af þrýstikraganum.

- 9** Opnið þrýstikragann og takið hann af.

**i** Ef þrýstitinging er ekki pressuð nógu vel, t.d. ef rafmagnið fer af, verður að pressa aftur. Þegar það er gert má hvorki taka þrýstikragann af né snúa honum. Þegar pressað er aftur skal nota sama verklag og við venjulega pressun. Allt eftir fyrri pressun getur verið að þrýstiverkfærið mæti engri mótstöðu á löngum kafla.

## Pressað með Geberit Mapress þrýstikraga [3], ø 108 mm

Pressun með Geberit Mapress þrýstikraga ø 108 mm fer fram í tveimur þrepum með tveimur mismunandi millikjöftum:

- Fyrri pressun með þrýstikraga og millikjafti ZB 323 eða ZB 221
- Lokapressun með þrýstikraga og millikjafti ZB 324 eða ZB 222

Ef fyrri pressunin hefur farið rétt fram er ekki lengur hægt að taka þrýstikragann af þrýstitinginu.



Myndir sem sýna skref við notkun eru á innanverðri kápunni aftast í þessu skjali.



### AÐVÖRUN

#### Slyshætta vegna brota sem skjótast burt

- ▶ Notið hlífðargleraugu og öryggishjálm.

**VIÐVÖRUN!** Hætta er á meiðslum ef notaðir eru þrýstihlutir af rangri gerð. Þvermál þrýstihlutarins verður að samræmast þvermáli þrýstitingisins.

- 1 Til þess að opna þrýstikragann skal ýta festiboltanum inn og taka um leið þrýstikragann í sundur með læsingunni.
- 2 Athugið hvort rennihlutarnir eru hreyfanlegir. Gætið þess að merkistrikin á rennihlutunum og umgjörðunum liggi í beinni línu, samkvæmt mynd D.
- 3 Setjið opinn þrýstikragann á bunguna á þrýstitinginu, samkvæmt mynd E.
- 4 Setjið þrýstikragann rétt utan um þrýstitingið og gætið þess að reka hann ekki í, samkvæmt mynd E.  
**Niðurstaða**  
Ef miðjunarplatan vísar í átt að rörinu hefur þrýstikraginn verið settur á með réttum hætti.
- 5 Ýtið læsingunni á festiboltann þar til hann smellur í lás og þrýstikraginn heldur þétt um þrýstitingið.  
**Niðurstaða**  
Festiboltinn er í stöðu 1.
- 6 Snúið lokuðum þrýstikraganum í pressunarstöðu.
- 7 Athugið stöðu aflæsingararmsins og læsingarinnar. Þau verða að vera í beinni línu.



- 
- 8** Þrýstið endum þrýstikjaftsarmanna saman til að opna millikjafinn ZB 323 eða ZB 221. Setjið klær opna millikjaftsins í raufarnar á þrýstikraganum og hengið þær í boltana, samkvæmt mynd F, skrefi 1 og 2.
- 

**VIÐVÖRUN!** Klær millikjaftsins verða að grípa alveg um bolta þrýstikragans, samkvæmt mynd F, skrefi 3.

- 9** Sleppið báðum þrýstikjaftsörmunum.
- 

**VARÚÐ!** Hætta er á að klemmast! Haldið höndum frá þrýstikraganum.

- 10** Framkvæmið fyrri pressun á þrýstitengi samkvæmt notkunarleiðbeiningum þrýstitækisins.

**Niðurstaða**

Festiboltinn er í stöðu 2.

---

- 11** Þrýstið endum þrýstikjaftsarmanna saman og losið millikjafinn ZB 323 eða ZB 221 af þrýstikraganum.
- 

- 12** Hengið millikjaf ZB 324 eða ZB 222 í þrýstikragann með sama hætti og millikjaf ZB 323 eða ZB 221, samkvæmt mynd G, skrefi 1, 2 og 3.
- 

**VARÚÐ!** Hætta er á að klemmast! Haldið höndum frá þrýstikraganum.

- 13** Pressið þrýstitengið samkvæmt notkunarleiðbeiningum þrýstitækisins.

**Niðurstaða**

Festiboltinn er í stöðu 3.

---

**VIÐVÖRUN!** Ef pressunin fer ekki rétt fram getur þrýstikraginn orðið fyrir skemmdum. Skipta skal um skemmda þrýstikraga og taka þá frá. Ef grunur leikur á um að þrýstikraginn hafi skemmst: Skiptið um þrýstikragann og látið skoða skemmda þrýstikragann á viðurkenndu verkstæði.

**ATHUGIÐ!** Óþétt tenging vegna rangrar pressunar. Gætið þess að þrýstikraginn sé alveg lokaður að pressuninni lokinni. Ef þrýstikraginn hefur ekki lokast alveg skal láta athuga þrýstitækið og þrýstikragann á viðurkenndu verkstæði. Ef pressunin hefur mistekist skal skipta um tengið. Ekki má pressa sama tengi aftur. Ef gráður myndast á þrýstitenginu að lokinni pressun skal láta skoða þrýstikragann á viðurkenndu verkstæði.

- 14** Þrýstið endum þrýstikjaftsarmanna saman og losið millikjafinn ZB 324 eða ZB 222 af þrýstikraganum.
-

- 
- 15** Takið festiboltann úr lás. Það er gert með því að þrýsta aflæsingararminum að þrýstikraganum, samkvæmt mynd H.

**Niðurstaða**

Festiboltinn er í stöðu 1.

Losað hefur verið um þrýstikragann.

---

- 16** Þrýstið festiboltanum inn, opnið þrýstikragann og takið hann af, samkvæmt mynd J.
- 



Ef þrýstitenging er ekki pressuð nógu vel, t.d. ef rafmagnið fer af, verður að pressa aftur. Þegar það er gert má hvorki taka þrýstikragann af né snúa honum. Þegar pressað er aftur skal nota sama verklag og við venjulega pressun. Allt eftir fyrri pressun getur verið að þrýstiverkfærið mæti engri mótstöðu á löngum kafla.

## Viðhald

### Viðhaldsreglur

Ef viðhaldi þrýstítækja og þrýstihluta er ekki sinnt eða fer ekki fram með viðeigandi hætti getur það haft alvarleg slys í för með sér. Mikilvægt er að eftirfarandi viðhald fari fram á tilgreindum tímum.

Hversu oft	Viðhaldsvinna
Reglubundið (fyrir notkun, í byrjun vinnudags)	<p>Þrýstikragi og millikjafstur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skoðið þrýstikragann og millikjafstinn með tilliti til ytri ágalla á borð við skemmdir, sprungur og önnur merki um slit. Komi ágallar í ljós skal skipta um þrýstikragann og millikjafstinn eða fela viðurkenndu verkstæði viðgerð á búnaðinum</li> <li>• Úðið BRUNOX® Turbo-Spray® eða samsvarandi efni á allan þrýstikragann og millikjafstinn, einkum á pressunarútlínur</li> </ul> <p>Þrýstikragi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fjarlægjið það sem safnast hefur fyrir í pressunarútlínunum</li> <li>• Hreinsið pressunarútlínurnar með klúti sem hefur verið vættur í leysiefni</li> <li>• Úðið BRUNOX® Turbo-Spray® eða samsvarandi smurefni á pressunarútlínur og liði</li> </ul> <p>Millikjafstur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Athugið hvort þrýstikjafstsarmarnir eru stífir. Ef þörf krefur skal úða BRUNOX® Turbo-Spray® eða samsvarandi smurefni á þrýstikjafstsarma</li> </ul>
Eftir hverjar 3000 pressanir eða í síðasta lagi eftir eitt ár samkvæmt því sem fram kemur á skoðunarmiða	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Látið athuga með slit á þrýstikraganum og millikjafstinum á viðurkenndu verkstæði</li> </ul>

# Instrukcja obsługi opasek zaciskowych 76,1–108 oraz szczęk pośrednich Geberit Mapress

---

## Spis treści

Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa.....	160
Opis produktu .....	165
Obsługa .....	167
Serwis.....	172

## Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa

---

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Opaski zaciskowe i szczęki pośrednie Geberit Mapress służą wyłącznie do zaciskania rur i kształtek zaciskowych systemu Geberit Mapress. Opaski zaciskowe i szczęki pośrednie Geberit Mapress można stosować wyłącznie w następujących modułach napędowych zaciskarek:

- W modułach napędowych zaciskarek firmy Geberit posiadających ten sam znak kompatybilności **2XL** lub **3** którym są oznaczone opaski zaciskowe i szczęki pośrednie
- W modułach napędowych zaciskarek innych producentów, które są dopuszczone przez Geberit i służą do zaciskania rur i kształtek zaciskowych systemu Geberit Mapress

Opaski zaciskowe i szczęki pośrednie Geberit Mapress są przeznaczone wyłącznie do użytkowania zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Inne rodzaje zastosowania są niezgodne z przeznaczeniem i mogą prowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.

Opaski zaciskowe i szczęki pośrednie Geberit Mapress nie są przeznaczone do użytkowania w następujących modułach napędowych:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Kwalifikacje użytkowników

Użytkownicy bez odpowiednich kwalifikacji nie potrafią rozpoznać ani prawidłowo oszacować zagrożeń związanych z procesem zaciskania. Wskutek tego poważne obrażenia może odnieść sam użytkownik lub inne osoby.

- Opaski zaciskowe i szczęki pośrednie Geberit Mapress mogą być użytkowane tylko przez osoby wykwalifikowane w zakresie instalacji rurowych
- Użytkownicy muszą zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i stosować się do nich
- Użytkownicy, którzy po raz pierwszy pracują z opaskami zaciskowymi i szczękami pośrednimi, powinni zostać poinstruowani przez specjalistę w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia lub wziąć udział w odpowiednim szkoleniu

## Przestrzeganie wskazówek i instrukcji

Zaniedbania w przestrzeganiu ostrzeżeń oraz instrukcji mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń.

- Przed uruchomieniem przeczytać i przestrzegać wszystkich ostrzeżeń dotyczących pracy z opaskami zaciskowymi i szczękami pośrednimi
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dotyczących używanych środków czyszczących
- Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i polecenia należy zachować na przyszłość

## **Unikanie niebezpieczeństwa stwarzanego przez stosowanie uszkodzonych opasek zaciskowych i szczęk pośrednich**

W trakcie zaciskania opaski zaciskowe i szczęki pośrednie są narażone na działanie dużych sił i ulegają zużyciu.

Zastosowanie zużytych lub uszkodzonych opasek zaciskowych i szczęk pośrednich może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci spowodowanej wyrzuceniami w powietrze odłamkami.

- Używać wyłącznie opasek zaciskowych i szczęk pośrednich, których stan techniczny nie budzi zastrzeżeń
- Przestrzegać częstotliwości konserwacji
- Opaski zaciskowe i szczęki pośrednie kontrolować regularnie przed i po każdym użyciu pod kątem wad i uszkodzeń. Kontrolować w szczególności pod kątem rys materiału strony wewnętrznej szczęk i kołnierza
- W razie pęknięć natychmiast usunąć całą opaskę zaciskową i szczęki pośrednie i już ich nie stosować

## **Unikać uszkodzeń opasek zaciskowych i szczęk pośrednich na skutek nieprawidłowego zaciskania**

Opaski zaciskowe i szczęki pośrednie mogą ulec uszkodzeniu w wyniku błędnego zaciskania lub użycia, np. przy zaciskaniu ciał obcych.

- Stosować tylko opaski zaciskowe i szczęki pośrednie Geberit, oznaczone tym samym znakiem zgodności co moduł napędowy zaciskarki
- Stosować tylko opaski zaciskowe i szczęki pośrednie odpowiadające średnicy obrabianej kształtki zaciskowej
- Opaskę zaciskową zakładać równo na kształtkę zaciskową
- Jeśli zachodzi podejrzenie, że opaska zaciskowa i szczeka pośrednia jest uszkodzona, należy je wymienić i zlecić kontrolę uszkodzonych opasek zaciskowych i/lub szczęk pośrednich w autoryzowanym zakładzie

## **Stosowanie środków ochrony osobistej**

Bez zastosowania odpowiednich środków ochrony może dojść do powstania obrażeń lub śmierci na skutek wyrzuconych w powietrze odłamków opasek zaciskowych i szczęk pośrednich.

- Podczas zaciskania nosić kask i okulary ochronne








## **Konserwacja i naprawy tylko w autoryzowanych zakładach**

Opaski zaciskowe i szczęki pośrednie, które nie są konserwowane lub są konserwowane nieprofesjonalnie, mogą spowodować poważne wypadki.





- Opaski zaciskowe i szczęki pośrednie konserwować zgodnie z rozdziałem „Serwis”
- Należy koniecznie przestrzegać podanego na nalepce serwisowej terminu następnej konserwacji
- Konserwacja i naprawy mogą być wykonywane tylko w autoryzowanych zakładach. Adresy autoryzowanych zakładów można uzyskać u dystrybutorów firmy Geberit lub za pośrednictwem strony internetowej [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Objaśnienie symboli

### Symbole zastosowane w instrukcji

Symbol	Znaczenie
<b>OSTRZEŻENIE</b> 	Oznacza zagrożenie, mogące prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń, jeżeli nie zostanie wyeliminowane.
<b>OSTROŻNIE</b> 	Oznacza zagrożenie, prowadzące do obrażeń, jeżeli nie zostanie wyeliminowane.
<b>UWAGA</b>	Oznacza środki, jakie trzeba przedsięwziąć w celu uniknięcia szkód materialnych.
	Wskazuje na ważną informację.
	Informuje o tym, że należy przeprowadzić oględziny.
	Wskazuje na prawidłowe zastosowanie.
	Znak zgodności: Wskazuje na konieczność zastosowania kompatybilnych modułów napędowych zaciskarek.
	

### Symbole na produkcie

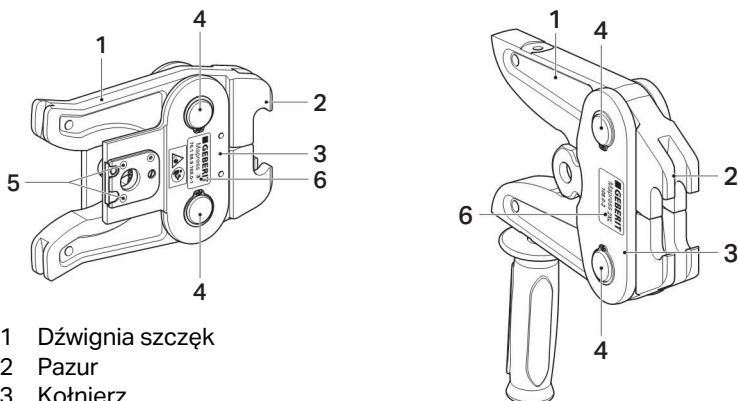
Symbol	Znaczenie
	Niebezpieczeństwo powodowane wyrzucenymi w powietrze odłatkami.
	Przed uruchomieniem i użyciem urządzenia przeczytać wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcję obsługi.
	Nalepka serwisowa: Na niej jest podany termin następnej konserwacji.
	Znak zgodności: Wskazuje na konieczność zastosowania kompatybilnych modułów napędowych zaciskarek.



## Opis produktu

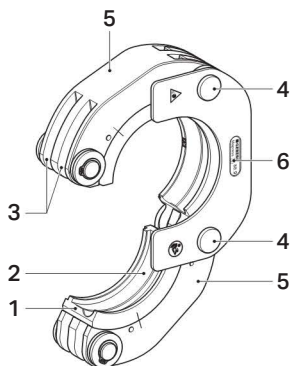
### Konstrukcja i zasada działania

Pierścienie pośrednie [3] Geberit Mapress ZB 323 i ZB 324 lub pierścienie pośrednie [2XL] Geberit Mapress ZB 221 i ZB 222

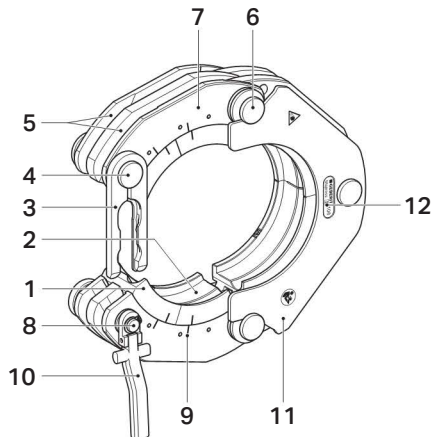


- 1 Dźwignia szczęk
- 2 Pazur
- 3 Kołnierz
- 4 Przeguby szczęk
- 5 Zestyki
- 6 Znak zgodności

Opaska zaciskowa [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 i  $\varnothing$  88,9 mm



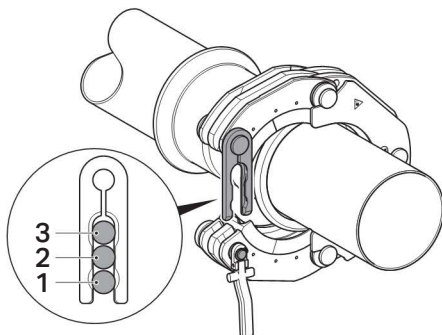
- 1 Segmenty ślizgowe
- 2 Strona wewnętrzna szczęk
- 3 Rowki
- 4 Przeguby
- 5 Panewka segmentowa
- 6 Znak zgodności

Opaska zaciskowa [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  108 mm

- 1 Segmenty ślizgowe
- 2 Strona wewnętrzna szczęk
- 3 Łącznik blokujący
- 4 Sworzeń z zestykiem
- 5 Rowki
- 6 Przeguby
- 7 Panewka segmentowa
- 8 Trzpień blokujący z zestykiem
- 9 Znaczniki
- 10 Dźwignia odblokowująca
- 11 Blacha centrująca
- 12 Znak zgodności

Pozycja trzpienia blokującego w łączniku blokującym pokazuje status procesu zaciskania:

- Pozycja 1: Opaska zaciskowa jest założona
- Pozycja 2: Złączka jest w pozycji wstępnego zacisku
- Pozycja 3: Złączka jest w pozycji pełnego zacisku



## Obsługa

---

### Zakładanie szczęk pośrednich Geberit Mapress do modułu napędowego zaciskarki

---



#### **OSTRZEŻENIE**

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w przypadku użycia uszkodzonych opasek zaciskowych i szczęk pośrednich**

- ▶ Stosować tylko opaski zaciskowe i szczęki pośrednie w nienagannym stanie technicznym i poddawane konserwacji. Patrz rozdział „Unikanie niebezpieczeństwa stwarzanego przez stosowanie uszkodzonych opasek zaciskowych i szczęk pośrednich”.



#### **OSTRZEŻENIE**

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w przypadku nieprawidłowego zastosowania**

- ▶ Stosować tylko opaski zaciskowe i szczęki pośrednie z tym samym znakiem zgodności co moduł napędowy zaciskarki.



Sposób zakładania szczęk pośrednich zależy od typu modułu napędowego zaciskarki. Jest on opisany w instrukcji obsługi danego modułu napędowego zaciskarki.

### Zaciskanie przy użyciu opaski zaciskowej [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 76,1 i $\varnothing$ 88,9 mm

---



Rysunki dotyczące czynności obsługowych znajdują się w niniejszym dokumencie na przedniej, rozkładanej stronie okładki.



#### **OSTRZEŻENIE**

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowane wyrzucenymi w powietrze odłamkami**

- ▶ Założyć okulary ochronne oraz kask.

**OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w przypadku zastosowania nieodpowiednich nasadek zaciskających. Średnica nasadki zaciskającej musi odpowiadać średnicy kształtki zaciskowej.

**1**

Aby otworzyć opaskę zaciskową, otworzyć obie panewki segmentowe. Założyć otwarte opaski zaciskowe na zgrubienie kształtki zaciskowej, zgodnie z rysunkiem A, krok 1 i 2.

- 
- 2** Sprawdzić czy segmenty ślizgowe swobodnie się poruszają. Znaczniki na segmentach i panewkach muszą znajdować się w jednej linii.
- 
- 3** Opaski zaciskowe nałożyć odpowiednio na kształtki zaciskowe, równo zgodnie z rysunkiem A, krok 3.
- 
- 4** Obrócić zamkniętą opaskę zaciskową do pozycji zaciskania.
- 
- 5** W celu otwarcia szczęk pośrednich ZB 323 lub ZB 221 ścisnąć końce dźwigni szczęk. Wprowadzić otwarte pazury szczęk pośrednich w rowki opaski zaciskowej i zaczepić je na sworzniach, zgodnie z rysunkiem B, krok 1 i 2.
- 

**OSTRZEŻENIE!** Pazury szczęk pośrednich muszą całkowicie obejmować sworznie opaski zaciskowej, zgodnie z rysunkiem B, krok 3.

- 6** Puścić obie dźwignie szczęk.
- 

**OSTROŻNIE!** Niebezpieczeństwo zgniecenia! Trzymać ręce z daleka od opaski zaciskowej.

- 7** Zaciśnąć kształtkę zaciskową zgodnie z instrukcją obsługi modułu napędowego zaciskarki.
- 

**OSTRZEŻENIE!** W przypadku nieprawidłowego zaciskania opaska zaciskowa oraz szczęki pośrednie mogą ulec uszkodzeniu. Wymienić i odrzucić uszkodzone nasadki zaciskające. W razie podejrzenia, że nasadki zaciskające są uszkodzone, wymienić nasadki i zlecić ich kontrolę w autoryzowanym zakładzie.

**UWAGA!** Nieszczelne połączenie spowodowane nieprawidłowym zaciśnięciem. Po procesie zaciskania sprawdzić czy opaski zaciskowe są całkiem zamknięte, zgodnie z rysunkiem C. Zlecić kontrolę nie całkiem zamkniętych opasek zaciskowych razem z modułem napędowym zaciskarki w autoryzowanym zakładzie. Wymienić nieprawidłowo zaciśnięte połączenie. Nie można go dociskać. W przypadku tworzenia się zadziórów na kształtce zaciskowej po procesie zaciskania zlecić kontrolę opaski zaciskowej w autoryzowanym zakładzie.

- 8** Ścisnąć końce dźwigni szczęk i zdjąć szczęki pośrednie z opaski zaciskowej.
- 
- 9** Otworzyć i zdjąć opaskę zaciskową.
- 

- i** Jeżeli połączenie zaciskowe nie jest całkowicie zaciśnięte, np. w przypadku awarii prądu, należy je docisnąć. Opaski zaciskowej nie można przy tym zdejmować ani obracać. Docisk wykonuje się jak zwykły zacisk. W zależności od zacisku wstępnego, zaciskarka może przy docisku wykonać duży skok jałowy.

## Zaciskanie przy użyciu opaski zaciskowej [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 108 mm

Zaciskanie przy użyciu opasek zaciskowych Geberit Mapress  $\varnothing$  108 mm następuje w dwóch etapach przy pomocy dwóch różnych szczęk pośrednich:

- Zacisk wstępny przy użyciu opaski zaciskowej i szczęki pośredniej ZB 323 lub ZB 221
- Zacisk całkowity przy użyciu opaski zaciskowej i szczęki pośredniej ZB 324 lub ZB 222

Po prawidłowym zacisku wstępnym nie można już zdjąć opaski zaciskowej z kształtki zaciskowej.



Rysunki dotyczące czynności obsługowych znajdują się w niniejszym dokumencie na tylnej, rozkładanej stronie okładki.



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowane wyrzucenymi w powietrze odłamkami**

- ▶ Założyć okulary ochronne oraz kask.

**OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w przypadku zastosowania nieodpowiednich nasadek zaciskających. Średnica nasadki zaciskającej musi odpowiadać średnicy kształtki zaciskowej.

- 1 W celu otwarcia opaski zaciskowej wcisnąć trzpień blokujący i równocześnie rozchylić opaskę, wyciągając ją z łącznika blokującego.
- 2 Sprawdzić czy segmenty ślizgowe swobodnie się poruszają. Znaczniki na segmentach i panewkach muszą znajdować się w jednej linii, zgodnie z rysunkiem D.
- 3 Nałożyć otwarte opaski zaciskowe na zgrubienie kształtki zaciskowej, zgodnie z rysunkiem E.
- 4 Opaski zaciskowe nałożyć odpowiednio na kształtki zaciskowe, równo zgodnie z rysunkiem E.  
**Wynik**  
Opaska zaciskowa jest prawidłowo założona, jeśli blacha centrująca skierowana jest w stronę rury.
- 5 Nasunąć łącznik blokujący na trzpień blokujący, aż zaskoczy, a opaska zaciskowa mocno obejmie kształtkę zaciskową.  
**Wynik**  
Trzpień blokujący znajduje się w pozycji 1.
- 6 Obrócić zamkniętą opaskę zaciskową do pozycji zaciskania.

- 
- 7** Sprawdzić pozycję dźwigni odblokowującej i łącznika blokującego. Muszą znajdować się w jednej linii.
- 
- 8** W celu otwarcia szczęk pośrednich ZB 323 lub ZB 221 ścisnąć końce dźwigni szczęk. Wprowadzić pazury otwartych szczęk pośrednich w rowki opaski zaciskowej i zaczepić je na sworzniach, zgodnie z rysunkiem F, krok 1 i 2.
- 
- OSTRZEŻENIE!** Pazury szczęk pośrednich muszą całkowicie obejmować sworznie opaski zaciskowej, zgodnie z rysunkiem F, krok 3.
- 9** Puścić obie dźwignie szczęk.
- 
- OSTROŻNIE!** Niebezpieczeństwo zgniecenia! Trzymać ręce z daleka od opaski zaciskowej.
- 10** Zacisnąć kształtkę zaciskową zgodnie z instrukcją obsługi modułu napędowego zaciskarki.
- Wynik**  
Trzpień blokujący znajduje się w pozycji 2.
- 
- 11** Ścisnąć końce dźwigni szczęk i zdjąć szczęki pośrednie ZB 323 lub ZB 221 z opaski zaciskowej.
- 
- 12** Zaczepić na opasce zaciskowej szczęki pośrednie ZB 324 lub ZB 222 analogicznie jak szczęki pośrednie ZB 323 lub ZB 221, zgodnie z rysunkiem G, krok 1, 2 i 3.
- 
- OSTROŻNIE!** Niebezpieczeństwo zgniecenia! Trzymać ręce z daleka od opaski zaciskowej.
- 13** Zacisnąć kształtkę zaciskową zgodnie z instrukcją obsługi modułu napędowego zaciskarki.
- Wynik**  
Trzpień blokujący znajduje się w pozycji 3.
-

---

**OSTRZEŻENIE!** W wyniku błędnego zaciskania opaska zaciskowa może ulec uszkodzeniu. Wymienić i odrzucić uszkodzone opaski zaciskowe. Jeśli zachodzi podejrzenie, że opaska zaciskowa jest uszkodzona: Wymienić opaskę zaciskową i zlecić kontrolę uszkodzonej opaski w autoryzowanym zakładzie.

**UWAGA!** Nieszczelne połączenie spowodowane nieprawidłowym zaciśnięciem

Po procesie zaciskania sprawdzić czy opaski zaciskowe są całkowicie zamknięte. Zlecić w autoryzowanym zakładzie kontrolę uszkodzeń nie w pełni zamkniętej opaski zaciskowej wraz z modułem napędowym zaciskarki.

Wymienić nieprawidłowo zaciśnięte połączenie. Nie można go docisnąć. W przypadku tworzenia się zadziorów na kształtce zaciskowej po procesie zaciskania zlecić kontrolę opaski zaciskowej w autoryzowanym zakładzie.

- 14** Ścisnąć końce dźwigni szczęk i zdjąć szczęki pośrednie ZB 324 lub ZB 222 z opaski zaciskowej.

- 
- 15** Odblokować trzpień blokujący. W tym celu docisnąć dźwignię odblokowującą do opaski zaciskowej, zgodnie z rysunkiem H.

**Wynik**

Trzpień blokujący znajduje się w pozycji 1.  
Opaska zaciskowa jest poluzowana.

- 
- 16** Wcisnąć trzpień blokujący, otworzyć opaskę i zdjąć ją, zgodnie z rysunkiem J.

- 
- i** Jeżeli połączenie zaciskowe nie jest całkowicie zaciśnięte, np. w przypadku awarii prądu, należy je docisnąć. Opaski zaciskowej nie można przy tym zdejmować ani obracać. Docisk wykonuje się jak zwykły zacisk. W zależności od zacisku wstępnego, zaciskarka może przy docisku wykonać duży skok jałowy.

## Zasady konserwacji

Moduły napędowe zaciskarki i nasadki zaciskające, które nie są konserwowane lub są konserwowane nieprofesjonalnie, mogą spowodować poważne wypadki. Koniecznie przestrzegać opisanej poniższej częstotliwości konserwacji i prac konserwacyjnych.

Częstotliwość	Prace konserwacyjne
Regularnie (przed użyciem, na początku dnia pracy)	<p>Opaska zaciskowa i szczęki pośrednie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić opaskę zaciskową i szczęki pośrednie pod kątem wad zewnętrznych, takich jak uszkodzenia, pęknięcia materiału i inne oznaki zużycia. W razie stwierdzenia wad zlecić wymianę opaski zaciskowej i szczęk pośrednich lub usunięcie wad w autoryzowanym zakładzie</li> <li>• Całą opaskę zaciskową i szczęki pośrednie, szczególnie stronę wewnętrzną, spryskać środkiem BRUNOX® Turbo-Spray® lub innym o takich samych właściwościach</li> </ul> <p>Opaska zaciskowa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Usunąć osady ze strony wewnętrznej szczęk</li> <li>• Oczyszczyć wewnętrzną stronę szczęk ściereczką nasączoną rozpuszczalnikiem</li> <li>• Wewnętrzną stronę szczęk i przeguby spryskać środkiem BRUNOX® Turbo-Spray® lub innym o takich samych właściwościach</li> </ul> <p>Szczęki pośrednie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić sprawność dźwigni szczęk. W razie potrzeby spryskać dźwignie szczęk środkiem BRUNOX® Turbo-Spray® lub innym o tych samych właściwościach</li> </ul>
Każdorazowo po wykonaniu 3000 zacisków lub najpóźniej po okresie jednego roku wg danych na etykiecie serwisowej	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zlecić autoryzowanemu zakładowi kontrolę stanu zużycia opaski zaciskowej i szczęk pośrednich</li> </ul>



# Üzemeltetési útmutató a Geberit Mapress 76,1–108 présgyűrűkhöz és adapterekhez

---

## Tartalomjegyzék

Alapvető biztonsági előírások.....	173
Termékleírás.....	178
Kezelés.....	180
Karbantartás.....	185

## Alapvető biztonsági előírások

---

### Rendeltetésszerű használat

A Geberit Mapress présgyűrűk és adapterek kizárólag Geberit Mapress rendszercsövek és présfittingek összepréselésére szolgálnak. Ekkor a Geberit Mapress présgyűrűket és adaptereket csak az alábbi elektromos présgépekben szabad használni:

- Olyan Geberit elektromos présgépekben, amelyek azonos kompatibilitási jellel rendelkeznek (**2XL** vagy **3**) mint amivel a présgyűrűk és adapterek vannak megjelölve
- Más gyártók elektromos présgépeiben Geberit, amelyek a Geberit Mapress rendszercsövek és présfittingek megmunkálásához engedélyezve vannak

A Geberit Mapress présgyűrűk és adapterek kizárólag ezen üzemeltetési útmutatónak megfelelő alkalmazásra szolgálnak. Az attól eltérő használat nem rendeltetésszerű alkalmazásnak minősül, és súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

A Geberit Mapress présgyűrűk és adapterek nem alkalmazhatóak az alábbi hajtással rendelkező gépekhez:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## A felhasználók képzettsége

Ha a felhasználók nem rendelkeznek a megfelelő képzettséggel, akkor nem tudják felismerni vagy megfelelően felmérni a préselési folyamat általi veszélyeket. Ezáltal súlyos sérüléseket okozhatnak maguknak vagy más személyeknek.

- A Geberit Mapress présgyűrűket és adaptereket csak csővezetékek szereléséhez értő szakemberek használhatják
- A felhasználóknak ismerniük és alkalmazniuk kell az adott országban érvényes biztonsági előírásokat
- A présgyűrűket és adaptereket első alkalommal használó felhasználókat szakembernek kell bevezetnie a biztonságos kezelés rejtelmeibe, illetve ezeknek a felhasználóknak szakképzésen kell részt venniük

## Előírások és útmutatók követése

A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása súlyos sérüléseket okozhat.

- Üzembe helyezés előtt olvassa el, és vegye figyelembe az elektromos prés gép, présgyűrű és adapter összes biztonsági előírását és utasítását
- Olvassa el és tartsa be a használt tisztítószerrel kapcsolatos biztonsági előírásokat
- Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást későbbi felhasználás céljából

## **Kerülje a hibás présgyűrűk és adapterek okozta veszélyt**

A présgyűrűk és adapterek a préselési folyamat során nagy erőknél vannak kitéve és kopnak.

Kopott vagy meghibásodott présgyűrűk és adapterek alkalmazása az elrepülő darabok révén súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

- A présgyűrűket és az adaptereket csak akkor használja, ha műszakilag kifogástalan állapotban vannak
- Tartsa be a karbantartási időszakokat
- Minden egyes alkalmazás előtt és után rendszeresen ellenőrizze, hogy a présgyűrűk és adapterek nem hiányosak vagy sérültek-e. Elsősorban azt ellenőrizze, hogy a préselési kontúrón és a karimán nincsenek-e anyagrepedés-kezdemények
- Repedések esetén a teljes présgyűrűt és adaptert haladéktalanul selejtezze ki és ne használja többé

## **Kerülje a présgyűrűk és adapterek hibás préselés okozta sérülését**

A présgyűrűk és adapterek károsodhatnak helytelen préselés vagy alkalmazás, például idegen tárgyakkal való préselés következtében.

- Csak olyan Geberit présgyűrűket és adaptereket használjon, amelyek ugyanolyan kompatibilitási jellel rendelkeznek, mint az elektromos présgép
- Csak olyan présgyűrűket és adaptereket használjon, amelyek illenek a megmunkálandó présfittingek átmérőjéhez
- Ne hajlítsa meg a présgyűrűt a présfittingen
- A présgyűrű és adapter meghibásodásának gyanúja esetén cserélje ki ezeket, és a sérült présgyűrűt és/vagy adaptert ellenőriztesse hivatalos szakszervizben

## **Használjon személyi védőfelszerelést**

Megfelelő védőfelszerelés nélkül súlyos személyi sérülés vagy halál kockázata áll fenn az elrepülő letört darabok miatt.

- A préselési eljárás során viseljen sisakot és védőszemüveget








## **Karbantartás és javítás csak szakszervizek révén**

A nem vagy nem szakszerűen karbantartott présgyűrűk és adapterek súlyos baleseteket okozhatnak.





- A présgyűrűk és adapterek karbantartását a „Karbantartás” című fejezet értelmében végezze
- Szigorúan tartsa be a szerviztáblán feltüntetett, soron következő karbantartási időpontokat
- A karbantartást és a javítást csak hivatalos szakszervizben végeztesse. A hivatalos szakszervizek címét kérje a Geberit nagykereskedőtől, vagy hívja le a [www.geberit.com](http://www.geberit.com) honlapon

## A szimbólumok magyarázata

### Szimbólumok az útmutatóban

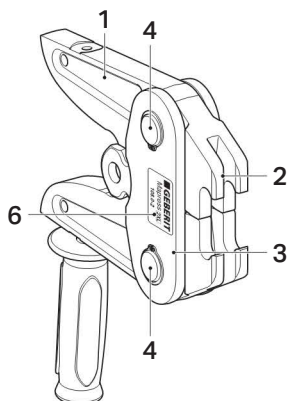
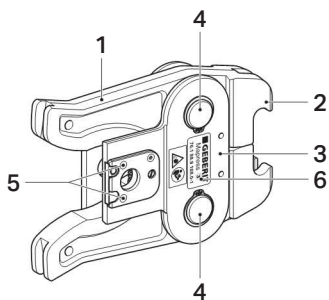
Szimbólum	Jelentés
<b>FIGYEL- MEZTETÉS</b> 	Olyan veszélyre utal, amely halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet, ha nem kerülik el.
<b>VIGYÁZAT</b> 	Olyan veszélyre utal, amely sérüléshez vezethet, ha nem kerülik el.
<b>FIGYELEM</b> 	Fontos információra utal.
	Arra utal, hogy szemrevételezéses ellenőrzést kell végezni.
	A helyes alkalmazásra utal.
	Kompatibilitási jel: Kompatibilis elektromos présgépek alkalmazására utal.
	

### Szimbólumok a terméken

Szimbólum	Jelentés
	Elrepülő letört darabok általi veszély.
	A készülék üzembe helyezése és használata előtt olvassa el a biztonsági előírásokat és a kezelési/üzemeltetési útmutatót.
	Szerviztábla: A soron következő karbantartás időpontja szerepel rajta.
	Kompatibilitási jel: Kompatibilis elektromos présgépek alkalmazására utal.

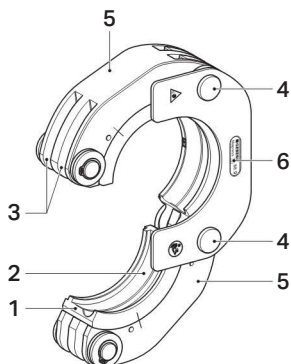
## Felépítés és funkció

Geberit Mapress ZB 323 és ZB 324 adapter [3], ill. Geberit Mapress ZB 221 és ZB 222 adapter [2XL]



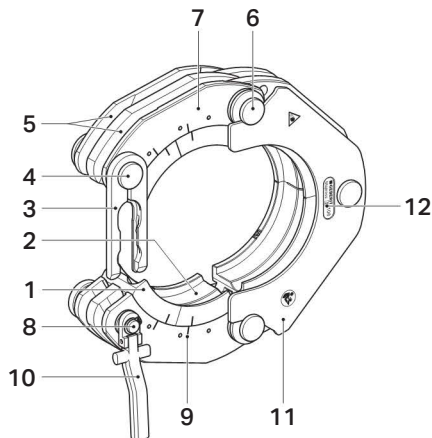
- 1 Nyitókarok
- 2 Rögzítőkampó
- 3 Karima
- 4 Précsuklók
- 5 Elektromos érintkezők
- 6 Kompatibilitás jele

Geberit Mapress présgyűrű [3],  $\varnothing$  76,1 és  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Csúszó elemek
- 2 Préselési kontúr
- 3 Nútok
- 4 Précsuklók
- 5 Elemhéjak
- 6 Kompatibilitás jele

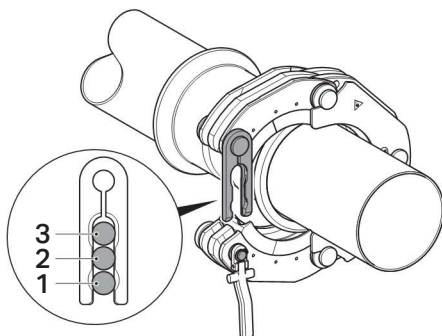
## Geberit Mapress présgyűrű [3], Ø 108 mm



- 1 Csúszó elemek
- 2 Préselési kontúr
- 3 Záróheveder
- 4 Érintkezővel ellátott bütyök
- 5 Nútok
- 6 Préscsuklók
- 7 Elemhékak
- 8 Érintkezővel ellátott zárótüske
- 9 Jelzőcsikok
- 10 Nyitókar
- 11 Központosító-lemez
- 12 Kompatibilitás jele

A záróheveder zárótüskéjének pozíciója a préselési művelet előrehaladását mutatja:

- 1. pozíció: A présgyűrűt felhelyezték
- 2. pozíció: A kötés elő van préselve
- 3. pozíció: A kötés készre van préselve



## A Geberit Mapress adapter behelyezése az elektromos prés gépbe

---



### FIGYELMEZTETÉS

#### Sérülésveszély hibás présgyűrűk és adapterek alkalmazása miatt

- ▶ Csak műszakilag kifogástalan és karbantartott présgyűrűket és adaptereket használjon. Lásd a „Kerülje a hibás présgyűrűk és adapterek okozta veszélyt” fejezetet.
- 



### FIGYELMEZTETÉS

#### Sérülésveszély hibás alkalmazás miatt

- ▶ Csak olyan présgyűrűket és adaptereket használjon, amelyeknek a kompatibilitási jele megegyezik az elektromos prés gép jelével.
- 



Az adapter behelyezése függ az elektromos prés gép típusától. Ennek leírását az elektromos prés gép vonatkozó üzemeltetési útmutatójában találja.

---

## Préselés Geberit Mapress présgyűrűvel [3], $\varnothing$ 76,1 és $\varnothing$ 88,9 mm

---



A kezelési lépések ábrái ennek a dokumentumnak az elülső, kihajtható borítóján találhatóak.

---



### FIGYELMEZTETÉS

#### Elrepülő letört darabok általi sérülésveszély

- ▶ Viseljen védőszemüveget és védősisakot.
- 

**FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély hibás présfeltétek alkalmazása miatt. A présfeltét átmérője egyezzen meg a présfitting átmérőjével.

- 1** A présgyűrű kinyitásához húzza szét a két szegmenshéjat. Helyezze a nyitott présgyűrűt a présfitting peremének kiemelkedő részére az A ábra 1. és 2. lépésének megfelelően.
  - 2** Ellenőrizze a csúszó elemek mozgathatóságát. A csúszó elemeken és szegmenshéjakon lévő jelöléseket úgy állítsa be, hogy egy vonalat alkossanak.
  - 3** Az A ábra 3. lépésének megfelelően helyezze a présgyűrűt megfelelően a présfitting köré, ne hajlítsa el.
  - 4** Fordítsa a bezáródott présgyűrűt préselési állásba.
-



- 
- 5** A ZB 323 vagy ZB 221 adapter kinyitásához nyomja össze a nyitókar végeit. Helyezze be a nyitott adapter rögzítőkampóit a présgyűrű nútjaiba, és akassza rá a büttyökre a B ábra 1. és 2. lépésének megfelelően.
- 

**FIGYELMEZTETÉS!** Az adapter rögzítőkampóinak teljesen körbe kell fogniuk a présgyűrű büttykét, a B ábra 3. lépésének megfelelően.

- 6** Engedje el mindkét présopfa nyitókart.
- 

**VIGYÁZAT!** Sérülésveszély! Tartsa távol kezeit a présgyűrűtől.

- 7** Végezze el a présfitting préselését (az elektromos prés gép üzemeltetési útmutatója szerint).
- 

**FIGYELMEZTETÉS!** Hibás préselési folyamat miatt sérülhet a présgyűrű és az adapter is. A károsodott présfeltéteket cserélje ki és selejtezze ki. A présfeltétek károsodásának gyanúja esetén cserélje ki a présfeltéteket, és ellenőriztesse a meghibásodott présfeltéteket hivatalos szakszervizben.

**FIGYELEM!** Tömítetlen kötés hibás préselési folyamat miatt. A préselési folyamatot követően ellenőrizze a présgyűrűt, hogy teljesen zár-e, a C ábrának megfelelően. A nem teljesen zárt présgyűrűt az elektromos prés géppel együtt ellenőriztesse hivatalos szakszervizben. Cserélje ki a hibásan préselt kötetést. Nem szabad utánpréselni. Ha a préselési folyamat után a présfittingen sorja keletkezik, ellenőriztesse a présgyűrűt hivatalos szakszervizben.

- 8** A nyitókarok végeit nyomja össze, és távolítsa el az adaptert a présgyűrűről.
- 

- 9** Nyissa ki és vegye le a présgyűrűt.
- 

- i** Ha valamely préselt csatlakozás préselése nem ment végbe tökéletesen, például áramkimaradás esetén, utánpréselésre van szükség. Eközben a présgyűrűt nem szabad levenni vagy elfordítani. Az utánpréselést ugyanúgy kell elvégezni, mint egy normál préselést. Az utánpréselés során a présszerszám az előpréseléstől függően jelentős üresjáratot tehet.

## Préselés Geberit Mapress présgyűrűvel [3], Ø 108 mm

A Geberit Mapress 108 mm átmérőjű présgyűrűvel történő préselés két fokozatban történik két különböző adapterrel:

- Előpréselés présgyűrűvel és ZB 323 vagy ZB 221 adapterrel
- Préskötés elkészítése présgyűrűvel és ZB 324 vagy ZB 222 adapterrel

A helyes előpréselést követően a présgyűrűt nem lehet levenni a présfittingről.



A kezelési lépések ábrái ennek a dokumentumnak a hátsó, kihajtható borítóján találhatóak.



### FIGYELMEZTETÉS

#### Elrepülő letört darabok általi sérülésveszély

- ▶ Viseljen védőszemüveget és védősisakot.

**FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély hibás présfeltétek alkalmazása miatt. A présfeltét átmérője egyezzen meg a présfitting átmérőjével.

**1** Nyissa ki a présgyűrűt a zárótüske benyomásával, és ezzel egyidejűleg húzza szét a présgyűrűt a záróhevedernél.

**2** Ellenőrizze a csúszó elemek mozgathatóságát. A csúszó elemeken és szegmensehéjakon lévő jelöléseket úgy állítsa be, hogy egy vonalat alkossanak, a D ábra szerint.

**3** Helyezze a nyitott présgyűrűt a présfitting peremének kiemelkedő részére az E ábra szerint.

**4** Az E ábrának megfelelően helyezze a présgyűrűt megfelelően a présfitting köré, ne hajlítsa el.

#### Eredmény

A présgyűrű felhelyezése akkor megfelelő, ha a központozító-lemez a csővezeték irányába mutat.

**5** A záróhevedert addig tolja a zárótüskére, amíg a helyére kattann, és a présgyűrű szorosan átfogja a présfittinget.

#### Eredmény

A zárótüske 1. pozícióban van.

**6** Fordítsa a bezáródott présgyűrűt préselési állásba.

- 
- 7** Ellenőrizze a nyitókar és a záróheveder pozícióját. Ezek alkossanak egy vonalat.
- 
- 8** A ZB 323 vagy ZB 221 adapter kinyitásához nyomja össze a nyitókar végeit. Helyezze be a nyitott adapter rögzítőkampóit a présgyűrű nútjaiba, és akassza rá a bütykökre az F ábra 1. és 2. lépésének megfelelően.
- 
- FIGYELMEZTETÉS!** Az adapter rögzítőkampóinak teljesen körbe kell fogniuk a présgyűrű bütykét, az F ábra 3. lépésének megfelelően.
- 9** Engedje el mindkét présőfa nyitókart.
- 
- VIGYÁZAT!** Sérülésveszély! Tartsa távol kezeit a présgyűrűtől.
- 10** Végezze el a présfitting előprézelését az elektromos présgép üzemeltetési útmutatója szerint.
- Eredmény**  
A zárótüske 2. pozícióban van.
- 
- 11** A nyitókarok végeit nyomja össze, és távolítsa el a ZB 323 vagy ZB 221 adaptert a présgyűrűről.
- 
- 12** Akassza be a ZB 324 vagy ZB 222 adaptert a ZB 323, ill. ZB 221 adapter mintájára a présgyűrűbe a G ábra 1, 2 és 3. lépésének megfelelően.
- 
- VIGYÁZAT!** Sérülésveszély! Tartsa távol kezeit a présgyűrűtől.
- 13** Végezze el a présfitting prézelését (az elektromos présgép üzemeltetési útmutatója szerint).
- Eredmény**  
A zárótüske 3. pozícióban van.

---

**FIGYELMEZTETÉS!** Helytelen préselés következtében a présgyűrű károsodhat. A károsodott présgyűrűket cserélje ki és selejtezze ki. A présgyűrű sérülésének gyanúja esetén: Cserélje ki a sérült présgyűrűt, és ellenőriztesse hivatalos szakszervizzel.

**FIGYELEM!** Tömítetlen kötés hibás préselési folyamat miatt. A préselési folyamatot követően ellenőrizze a présgyűrűt, hogy teljesen zár-e. A nem teljesen zárt présgyűrűt az elektromos présgéppel együtt ellenőriztesse hivatalos szakszervizben. Cserélje ki a hibásan préselt kötetést. Nem szabad utánpréselni. Ha a préselési folyamat után a présfittingen sorja keletkezik, ellenőriztesse a présgyűrűt hivatalos szakszervizben.

- 14** A nyitókarok végeit nyomja össze, és távolítsa el a ZB 324 vagy ZB 222 adaptert a présgyűrűről.


- 
- 15** Nyissa ki a zárótüskét. Ehhez nyomja a nyitókart a présgyűrű felé, a H ábra szerint.

**Eredmény**

A zárótüske 1. pozícióban van.

A présgyűrű meg van lazítva.

- 
- 16** Nyomja be a zárótüskét, nyissa ki és vegye le a présgyűrűt a J ábra szerint.

-  Ha valamely préselt csatlakozás préselése nem ment végbe tökéletesen, például áramkimaradás esetén, utánpréselésre van szükség. Eközben a présgyűrűt nem szabad levenni vagy elfordítani. Az utánpréselést ugyanúgy kell elvégezni, mint egy normál préselést. Az utánpréselés során a présszerszám az előpréseléستől függően jelentős üresjáratot tehet.

# Karbantartás

## Karbantartási előírások

A nem vagy nem szakszerűen karbantartott elektromos présgépek és présfeltétek súlyos baleseteket okozhatnak. Az alább felsorolt karbantartási időközöket és karbantartási munkákat kötelezően be kell tartani.

Időköz	Karbantartási munkálatok
Rendszeresen (alkalmazás előtt, a munkanap kezdetén)	<p><b>Présgyűrű és adapter:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a présgyűrűt és az adaptert, hogy tapasztalható-e rajta hiányosságok, pl. sérülések, anyagrepedések és más, elhasználódásra utaló jelenségek. Amennyiben hiányosságok tapasztalhatóak, cserélje ki a présgyűrűt és az adaptert, vagy hivatalos szakszervizben javíttassa ki a hibákat</li> <li>• Fújja be a teljes présgyűrűt és az adaptert, és főként a préselési kontúrt BRUNOX® Turbo-Spray®-vel vagy azzal egyező minőségű kenőanyaggal</li> </ul> <p><b>Présgyűrű:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Távolítsa el a préselési kontúrban összegyűlt lerakódásokat</li> <li>• Tisztítsa meg a préselési kontúrt oldószerrel átitatott törlőkendővel</li> <li>• Fújja be a préselési kontúrt és a préscsuklókat BRUNOX® Turbo-Spray®-vel vagy azzal egyező minőségű kenőanyaggal</li> </ul> <p><b>Adapter:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy az adapter nyitókar könnyen mozog-e. Szükség esetén fújja be a nyitókart BRUNOX® Turbo-Spray® vagy azzal egyező minőségű kenőanyaggal</li> </ul>
3000 préselést követően vagy legkésőbb egy év elteltével a szerviztábla adatai alapján	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőriztesse hivatalos szakszervizzel a présgyűrű és az adapter elhasználódásának mértékét</li> </ul>

# Návod na obsluhu lisovacie slučky a medzivložky Geberit Mapress 76,1–108

---

## Obsah

Základné bezpečnostné upozornenia .....	186
Popis výrobku .....	191
Obsluha.....	193
Údržba.....	198

## Základné bezpečnostné upozornenia

---

### Použitie v súlade s určením

Lisovacie slučky a medzivložky Geberit Mapress slúžia výlučne na zlisovanie systémových rúr a lisovacích tvaroviek Geberit Mapress. Lisovacie slučky a medzivložky Geberit Mapress sa pritom môžu používať len v nasledujúcich lisovacích prístrojoch:

- V lisovacích prístrojoch Geberit, ktoré sú označené rovnakým symbolom kompatibility **2XL** alebo **3** ako lisovacia slučka a medzivložka
- V lisovacích prístrojoch iných výrobcov, ktoré spoločnosť Geberit schválila pre spracovanie systémových rúr a lisovacích tvaroviek Geberit Mapress

Lisovacie slučky a medzivložky Geberit Mapress sú určené výlučne na použitie v zmysle tohto návodu na obsluhu. Iné použitia sa považujú za použitia, ktoré sú v rozpore s určením prístroja, a môžu viesť k ťažkým poraneniam alebo k smrti. Lisovacie slučky a medzivložky Geberit Mapress nie sú určené na použitie v nasledujúcich hnacích zariadeniach:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Kvalifikácia používateľov

Používatelia bez vhodného vzdelania nedokážu rozpoznať alebo správne odhadnúť ohrozenia vyplývajúce z procesu lisovania. V dôsledku toho môžu sebe alebo iným osobám spôsobiť ťažké poranenia.

- Lisovacie slučky a medzivložky Geberit Mapress smú používať len kvalifikované osoby so znalosťami z oblasti inštalácie potrubí
- Používatelia musia byť oboznámení s bezpečnostnými predpismi platnými v príslušnej krajine a dodržiavať ich
- Používateľom, ktorí s lisovacími slučkami a medzivložkami pracujú po prvý raz, odborník musí vysvetliť bezpečné zaobchádzanie s týmto príslušenstvom alebo musia absolvovať odborné školenie

## Dodržiavanie pokynov a návodov

Nedodržanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže spôsobiť ťažké zranenia.

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte všetky bezpečnostné pokyny a pokyny týkajúce sa lisovacieho prístroja, lisovacej slučky a medzivložky a dodržiavajte ich
- Prečítajte si a dodržiavajte bezpečnostné pokyny týkajúce sa použitých čistiacich prostriedkov
- Všetky bezpečnostné upozornenia a návody uschovajte pre ich použitie v budúcnosti

## **Zabránenie nebezpečenstvu spôsobenému poškodenými lisovacími slučkami a medzivložkami**

Lisovacie slučky a medzivložky sú pri procese lisovania vystavené pôsobeniu veľkých síl, pričom dochádza k ich opotrebeniu.

Používanie opotrebovaných alebo poškodených lisovacích slučiek a medzivložiek môže viesť k ťažkým poraneniam spôsobeným odlietavajúcimi úlomkami.

- Používajte len lisovacie slučky a medzivložky, ktoré sú v technicky bezchybnom stave
- Dodržiavajte intervaly údržby
- Pred a po každom použití pravidelne skontrolujte, či lisovacie slučky a medzivložky nevykazujú nedostatky a poškodenia. Skontrolujte najmä, či nevykazujú natrhnutia materiálu v lisovacej kontúre a na prírubе
- V prípade trhlín materiálu okamžite vyradte celú lisovaciu slučku a medzivložku a už ich viac nepoužívajte

## **Zabránenie poškodeniu lisovacích slučiek a medzivložiek chybným lisovaním**

Pri nesprávnom zlisovaní alebo použití, akým je napríklad zlisovanie s cudzími telesami, môže dôjsť k poškodeniu lisovacích slučiek a medzivložiek.

- Používajte len lisovacie slučky a medzivložky Geberit, ktoré sú označené rovnakým symbolom kompatibility ako samotný lisovací prístroj
- Používajte len lisovacie slučky a medzivložky, ktoré zodpovedajú priemeru lisovacej tvarovky, ktorá má byť spracovaná
- Zabráňte spriečeniu lisovacej slučky na lisovacej tvarovke
- Ak máte podozrenie, že lisovacia slučka a medzivložka sú poškodené, vymeňte ich a/alebo zabezpečte ich kontrolu v autorizovanom odbornom servise



## **Používajte osobné ochranné prostriedky**

Bez vhodných ochranných prostriedkov môžu osoby utrpieť ťažké zranenia alebo byť usmrtené odlietavajúcimi úlomkami lisovacích čelustí a medzivložiek.

- Počas procesu lisovania používajte ochrannú prilbu a ochranné okuliare








## **Údržba a opravy len odbornými servismi**

Lisovacie slučky a medzivložky, ktoré nie sú podrobované údržbe resp. ktorých údržba je vykonávaná neodborne, môžu spôsobiť vážne úrazy.





- Údržbu lisovacej slučky a medzivložiek vykonávajte v súlade s pokynmi uvedenými v kapitole „Údržba“
- Termín nasledujúcej údržby musí byť uvedený na servisnej nálepke a je nutné ho dodržiavať
- Vykonávaním údržby a opráv poverte len autorizované odborné servisy. Adresy autorizovaných odborných servisov získate v predajných spoločnostiach Geberit alebo na stránke [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Vysvetlivky symbolov

### Symbole v návode

Symbol	Význam
<b>VAROVANIE</b> 	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže v prípade, že sa mu nezabráni, viesť k smrti alebo ťažkému poraneniu.
<b>UPOZORNENIE</b> 	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže v prípade, že sa mu nezabráni, viesť k poraneniam.
<b>POZOR</b>	Označuje opatrenia na zabránenie vecným škodám.
	Upozorňuje na dôležitú informáciu.
	Poukazuje na to, že sa musí vykonať vizuálna kontrola.
	Upozorňuje na správne použitie.
	Symbol kompatibility: Poukazuje na použitie kompatibilných lisovacích prístrojov.
	

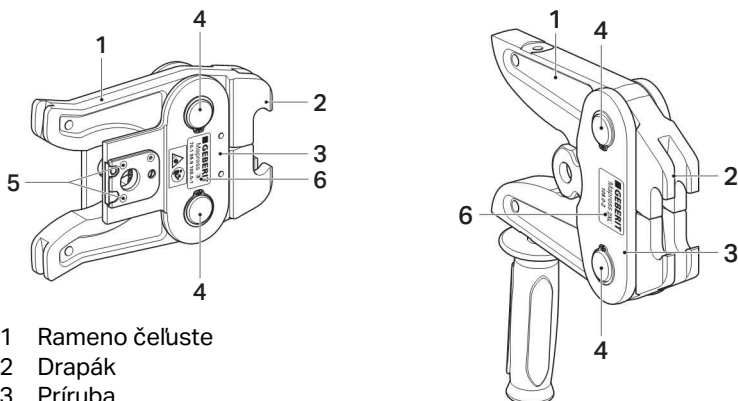
### Symbole na výrobku

Symbol	Význam
	Nebezpečenstvo vplyvom odlietavajúcich úlomkov.
	Pred uvedením prístroja do prevádzky a jeho používaním si prečítajte bezpečnostné pokyny a návod na obsluhu/prevádzku.
	Servisná nálepka: Udáva termín nasledujúcej údržby.
	Symbol kompatibility: Poukazuje na použitie kompatibilných lisovacích prístrojov.

# Popis výrobku

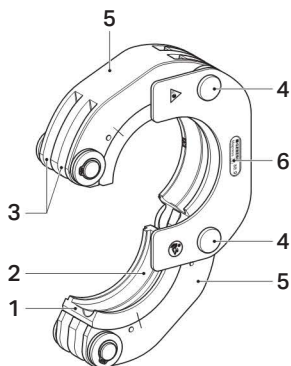
## Konštrukcia a funkcia

Medzivložka [3] Geberit Mapress ZB 323 a ZB 324 resp. medzivložka [2XL] Geberit Mapress ZB 221 a ZB 222



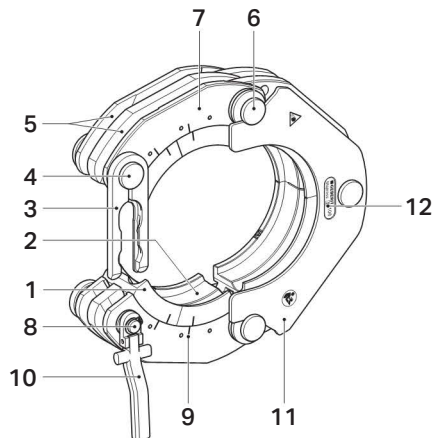
- 1 Rameno čeluste
- 2 Drapák
- 3 Príruba
- 4 Kíby čeluste
- 5 Elektrické kontakty
- 6 Symbol kompatibility

Lisovacia čelusť [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 a  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Klzné prvky
- 2 Lisovacia kontúra
- 3 Drážky
- 4 Kíby
- 5 Segmentové kryty
- 6 Symbol kompatibility

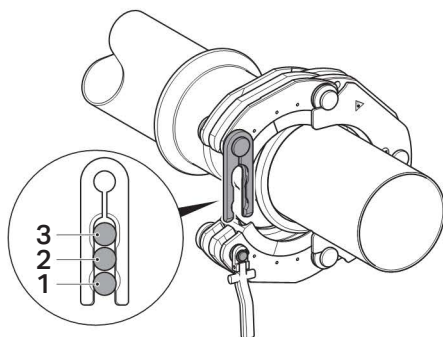
## Lisovacia slučka [3] Geberit Mapress, ø 108 mm



- 1 Klzné prvky
- 2 Lisovacia kontúra
- 3 Blokovacia poistka
- 4 Čap s kontaktom
- 5 Drážky
- 6 Kíby
- 7 Segmentové kryty
- 8 Blokovací čap s kontaktom
- 9 Značky
- 10 Odblokovacia páka
- 11 Strediaci plech
- 12 Symbol kompatibility

Poloha blokovacieho čapu v blokovej poistke poukáže na stav procesu lisovania:

- 1. poloha: Lisovacia slučka je nasadená
- 2. poloha: Spojenie je predlisované
- 3. poloha: Spojenie je zlisované



## Obsluha

### Nasadenie medzivložky Geberit Mapress do lisovacieho prístroja



#### **VAROVANIE**

#### **Nebezpečenstvo poranenia používaním poškodených lisovacích slučiek a medzivložiek**

- ▶ Používajte len technicky bezchybné a udržiavané lisovacie slučky a medzivložky. Pozri aj kapitolu „Zabránenie nebezpečenstvu spôsobenému poškodenými lisovacími slučkami a medzivložkami“.



#### **VAROVANIE**

#### **Nebezpečenstvo poranenia spôsobené nesprávnym používaním**

- ▶ Používajte len lisovacie slučky a medzivložky, ktoré sú označené rovnakým symbolom kompatibility ako lisovací prístroj.



Nasadenie medzivložky závisí od typu lisovacieho prístroja. Toto je vždy popísané v príslušnom návode na obsluhu lisovacieho prístroja.

### Zlisovanie s lisovacou slučkou [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 76,1 a $\varnothing$ 88,9 mm



Obrázky k jednotlivým krokom obsluhy sa v tomto dokumente nachádzajú na prednej rozkladacej strane obálky.



#### **VAROVANIE**

#### **Nebezpečenstvo poranenia odlietavajúcimi úlomkami**

- ▶ Používajte ochranné okuliare a ochrannú prilbu.

**VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia používaním nesprávnych lisovacích nastavcov. Priemer lisovacieho nastavca sa musí zhodovať s priemerom lisovacej tvarovky.

- 1 Pre otvorenie lisovacej slučky odtiahnite od seba obidva segmentové kryty. Otvorenú lisovaciu slučku nasadte na zosilnenú časť tvarovky, podľa obrázka A, pracovných krokov 1 a 2.
- 2 Skontrolujte pohyblivosť klzných prvkov. Označenia na klzných prvkoch a segmentových krytoch usporiadajte tak, aby tvorili jednu čiaru.
- 3 Lisovaciu slučku správne uložte okolo lisovacej tvarovky a zabráňte jej spriecheniu, podľa obrázka A, pracovného kroku 3.

- 
- 4** Zatvorenú lisovaciú slučku otočte do lisovacej polohy.
- 
- 5** Pre otvorenie medzivložky ZB 323 alebo ZB 221 stlačte konce ramena čeluste. Drapáky otvorenej medzivložky zasunite do drážok lisovacej slučky a zaveste do čapov, podľa obrázka B, pracovného kroku 1 a 2.
- 

**VAROVANIE!** Drapáky medzivložky musia celkom uchopiť čapy lisovacej slučky, podľa obrázka B, pracovného kroku 3.

- 6** Pustite obidve ramená čeluste.
- 

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo pomliaždenia! Ruky držte mimo lisovacej slučky.

- 7** Lisovaciú tvarovku zlisujte podľa návodu na obsluhu lisovacieho prístroja.
- 


**VAROVANIE!** Nesprávne lisovanie môže spôsobiť poškodenie lisovacej slučky ako aj medzivložky. Poškodené lisovacie nadstavce vymeňte a vyradte. Ak máte podozrenie, že lisovacie nadstavce sú poškodené, tak ich vymeňte a zabezpečte ich kontrolu v autorizovanom odbornom servise.

**POZOR!** Netesné spojenie spôsobené nesprávnym zlisovaním

Po procese lisovania lisovaciú slučku skontrolujte z hľadiska kompletného uzavretia, podľa obrázka C. Nekompletne zatvorenú lisovaciú slučku spolu s lisovacím prístrojom nechajte skontrolovať v autorizovanom odbornom servise. Chybne zlisované spojenie vymeňte. Dolisovanie nie je povolené. Ak sa po procese lisovania na lisovacej tvarovke nachádzajú výronky, zabezpečte kontrolu lisovacej slučky v autorizovanom odbornom servise.

- 8** Konce ramena čeluste stlačte a medzivložku uvoľnite z lisovacej slučky.
- 

- 9** Otvorte lisovaciú slučku a odoberte ju.
- 

-  Ak lisovaný spoj nie je úplne zlisovaný, napríklad pri výpadku prúdu, je potrebné ho dolisovať. Pritom nesmie dôjsť k odobratiu alebo spriecheniu lisovacej slučky. Dolisovanie sa vykoná ako normálne lisovanie. Pri dolisovaní môže lisovacie náradie v závislosti od predlisovania vykonať veľký zdvih naprázdno.

## Zlisovanie s lisovacou slučkou Geberit Mapress [3], ø 108 mm

Zlisovanie s lisovacou slučkou Geberit Mapress ø 108 mm sa vykonáva v dvoch stupňoch s dvomi rôznymi medzivložkami:

- Predlisovanie s lisovacou slučkou ZB 323 alebo ZB 221
- Dolisovanie s lisovacou slučkou a medzivložkou ZB 324 alebo ZB 222

Po správnom predlisovaní lisovaciu slučku už nie je možné odobrať z lisovacej tvarovky.



Obrázky k jednotlivým krokom obsluhy sa v tomto dokumente nachádzajú na zadnej rozkladacej strane obálky.



### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo poranenia odlietavajúcimi úlomkami

- ▶ Používajte ochranné okuliare a ochrannú prilbu.

**VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia používaním nesprávnych lisovacích nadstavcov. Priemer lisovacieho nadstavca sa musí zhodovať s priemerom lisovacej tvarovky.

- 1 Na otvorenie lisovacej slučky vtlačte blokovací čap a súčasne rozťahnite lisovaciu slučku na blokovacej poistke.
- 2 Skontrolujte pohyblivosť klzných prvkov. Označenia na klzných prvkoch a segmentových krytoch usporiadajte tak, aby tvorili jednu čiaru, podľa obrázka D.
- 3 Otvorenú lisovaciu slučku nasadte na zosilnenú časť tvarovky, podľa obrázka E.
- 4 Lisovaciu slučku správne uložte okolo lisovacej tvarovky a zabráňte jej spriečeniu, podľa obrázka E.
 

**Výsledok**  
Lisovacia slučka je správne nasadená, ak strediaci plech ukazuje smerom na rúru.
- 5 Nasuňte blokovaciu poistku na blokovací čap, až kým zacvakne a lisovacia slučka pevne obopne lisovaciu tvarovku.
 

**Výsledok**  
Blokovací čap sa nachádza v 1. polohe.
- 6 Zatvorenú lisovaciu slučku otočte do lisovacej polohy.

- 
- 7** Skontrolujte polohu odblokovacej páky a blokovacej poistky. Tieto musia vytvárať jednu čiaru.
- 
- 8** Pre otvorenie medzivložky ZB 323 alebo ZB 221 stlačte konce ramena čeluste. Drapáky otvorenej medzivložky zasunite do drážok lisovacej slučky a zaveste do čapov, podľa obrázka F, pracovného kroku 1 a 2.
- 

**VAROVANIE!** Drapáky medzivložky musia celkom uchopiť čapy lisovacej slučky, podľa obrázka F, pracovného kroku 3.

- 9** Pustite obidve ramená čeluste.
- 

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo pomliaždenia! Ruky držte mimo lisovacej slučky.

- 10** Predlisujte lisovaci tvarovku podľa návodu na obsluhu lisovacieho prístroja.
- Výsledok**  
Blokovací čap sa nachádza v 2. polohe.
- 

- 11** Konce ramena čeluste stlačte a medzivložku ZB 323 alebo ZB 221 uvoľnite z lisovacej slučky.
- 

- 12** Medzivložku ZB 324 alebo ZB 222 zaveste do lisovacej slučky analogicky s medzivložkou ZB 323 resp. ZB 221, podľa obrázka G, pracovného kroku 1, 2 a 3.
- 

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo pomliaždenia! Ruky držte mimo lisovacej slučky.

- 13** Lisovaci tvarovku zlisujte podľa návodu na obsluhu lisovacieho prístroja.
- Výsledok**  
Blokovací čap sa nachádza v 3. polohe.
-



---

**VAROVANIE!** V dôsledku chybného zlisovania môže dôjsť k poškodeniu lisovacej slučky. Poškodené lisovacie slučky vymeňte a vyradte. Pri podozrení na poškodenie lisovacej slučky: Vymeňte lisovaciu slučku a poškodenú lisovaciu slučku nechajte skontrolovať v autorizovanom odbornom servise.

**POZOR!** Netesné spojenie spôsobené nesprávnym zlisovaním

Po procese lisovania lisovaciu slučku skontrolujte z hľadiska kompletného uzavretia. Neúplne zatvorenú lisovaciu slučku spolu s lisovacím prístrojom nechajte prekontrolovať v autorizovanom odbornom servise. Chybne zlisované spojenie vymeňte. Dolisovanie nie je povolené. Ak sa po procese lisovania na lisovacej tvarovke nachádzajú výronky, zabezpečte kontrolu lisovacej slučky v autorizovanom odbornom servise.

- 14** Konce ramena čeluste stlačte a medzivložku ZB 324 alebo ZB 222 uvoľnite z lisovacej slučky.

- 
- 15** Odblokujte blokovací čap. Pritom odblokovaciu páku tlačte k lisovacej slučke, podľa obrázka H.

**Výsledok**

Blokovací čap sa nachádza v 1. polohe.

Lisovacia slučka je uvoľnená.

- 
- 16** Vtlačte blokovací čap, otvorte a odoberte lisovaciu slučku, podľa obrázka J.



Ak lisovaný spoj nie je úplne zlisovaný, napríklad pri výpadku prúdu, je potrebné ho dolisovať. Pritom nesmie dôjsť k odobratiu alebo spriecheniu lisovacej slučky. Dolisovanie sa vykoná ako normálne lisovanie. Pri dolisovaní môže lisovacie náradie v závislosti od predlisovania vykonať veľký zdvih naprázdno.

## Pravidlá údržby

Lisovacie prístroje a lisovacie nadstavce, ktoré nie sú podrobované údržbe resp. ktorých údržba je vykonávaná neodborne, môžu spôsobiť vážne úrazy. Intervaly údržby a údržbárske práce uvedené v nasledujúcom texte je nutné dodržiavať.

Interval	Údržbárska práca
Pravidelne (pred použitím, na začiatku pracovného dňa)	<p>Lisovacia slučka a medzivložka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte, či na lisovacej slučke a medzivložke nie sú zjavné vonkajšie nedostatky, ako poškodenia, trhliny materiálu a iné náznaky opotrebovania. V prípade výskytu nedostatkov vymeňte lisovaciu slučku a medzivložku alebo zabezpečte odstránenie nedostatkov v autorizovanom odbornom servise</li> <li>• Kompletnú lisovaciu slučku a medzivložku, hlavne lisovaciu kontúru zľahka postriekajte sprejom BRUNOX® Turbo-Spray® alebo rovnocenným mazivom</li> </ul> <p>Lisovacia slučka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstráňte usadeniny z lisovacej kontúry</li> <li>• Lisovaciu kontúru očistite utierkou namočenou v rozpúšťadle</li> <li>• Lisovaciu kontúru a kĺby postriekajte sprejom BRUNOX® Turbo-Spray® alebo rovnocenným mazivom</li> </ul> <p>Medzivložka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte ľahký chod ramien čeluste. V prípade potreby nastriekajte rameno čeluste sprejom BRUNOX® Turbo-Spray® alebo iným rovnocenným mazivom</li> </ul>
Vždy po 3 000 zlisovaniach alebo najneskôr jeden rok podľa údajov na servisnej nálepke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stav opotrebovania lisovacej slučky a medzivložky nechajte skontrolovať v autorizovanom odbornom servise</li> </ul>

# Návod k obsluze pro lisovací smyčky Geberit Mapress 76,1–108 a mezičelisti

---

## Obsah

Základní bezpečnostní pokyny.....	199
Popis výrobku.....	204
Obsluha.....	206
Údržba.....	211

## Základní bezpečnostní pokyny

---

### Použití v souladu s určením

Lisovací smyčky a mezičelisti Geberit Mapress slouží výhradně k zalisování systémových trubek a lisovacích tvarovek Geberit Mapress. Lisovací smyčky a mezičelisti Geberit Mapress se smí používat pouze v následujících lisovacích nástrojích:

- V lisovacích nástrojích Geberit, které jsou opatřeny stejným označením kompatibility **2XL** nebo **3** jako lisovací smyčka a mezičelist
- V lisovacích nástrojích jiných výrobců, které byly společnostmi Geberit schváleny pro zpracování systémových trubek a lisovacích tvarovek Geberit Mapress

Lisovací smyčky a mezičelisti Geberit Mapress jsou určeny výhradně pro použití v souladu s tímto návodem k obsluze. Jiné použití se považuje za použití v rozporu s určením a může vést k těžkému zranění či smrtelnému úrazu.

Lisovací smyčky a mezičelisti Geberit Mapress nejsou určeny pro použití v následujících pohonných strojích:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Kvalifikace uživatele

Uživatelé bez řádného zaškolení nemohou rozpoznat či správně posoudit rizika práce při procesu lisování. V důsledku toho může dojít ke zraněním uživatelů i dalších osob.

- Lisovací smyčky a mezičelisti Geberit Mapress používat pouze odborníci na instalaci potrubí
- Uživatelé musí být obeznámeni s místními bezpečnostními předpisy a musí je uplatňovat
- Uživatel, který pracuje s lisovacími smyčkami a mezičelistmi poprvé, se musí o bezpečné manipulaci s tímto nástrojem poučit u odborníka nebo se musí zúčastnit příslušného školení

## Postupujte podle pokynů a instrukcí

Při nedodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může dojít k vážným úrazům.

- Před uvedením do provozu si přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a instrukce pro lisovací nástroj, lisovací smyčky a mezičelisti a dodržujte je
- Přečtěte si bezpečnostní pokyny použitých čisticích prostředků
- Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro další použití

## **Zabránění vzniku nebezpečí v důsledku závady lisovacích smyček a mezičelistí**

Lisovací čelisti a mezičelisti jsou při lisování vystaveny velkým silám a opotřebením.

Použití opotřebených nebo poškozených lisovacích smyček a mezičelistí může způsobit těžká zranění nebo usmrcení odletujícími úlomky.

- Lisovací smyčky a mezičelisti používejte pouze tehdy, pokud jsou v bezvadném technickém stavu
- Dodržujte intervaly údržby
- Lisovací smyčky a mezičelisti je nutno před každým použitím a po něm pravidelně kontrolovat z hlediska výskytu závad a poškození. Kontrolujte zejména ohledně natržení materiálu lisovací kontury a příruby
- Při výskytu natržení materiálu ihned celou lisovací smyčku a mezičelist vyřadte a již dále nepoužívejte

## **Zabránění poškození lisovacích smyček a mezičelistí nesprávným zalisováním**

Lisovací smyčky a mezičelisti se mohou poškodit nesprávným zalisováním nebo použitím, např. slisováním cizího tělesa.

- Používejte pouze lisovací smyčky a mezičelisti Geberit nesoucí stejné označení kompatibility jako lisovací nástroj
- Používejte pouze lisovací smyčky a mezičelisti, které odpovídají průměru zpracovávaných lisovacích tvarovek
- Lisovací smyčka se nesmí na lisovací tvarovce vzpříčit
- Při podezření na poškození lisovací smyčky a mezičelisti vyměňte a poškozenou lisovací smyčku a/nebo mezičelisti nechte zkontrolovat v autorizované dílně

## **Použití osobních ochranných prostředků**

Bez vhodných osobních ochranných prostředků mohou být osoby poraněny nebo usmrceny odletujícími úlomky lisovacích smyček a mezičelistí.

- Při postupu lisování používejte ochrannou přilbu a ochranné brýle








## **Údržba a opravy pouze v odborných dílnách**

Lisovací smyčky a mezičelisti, u kterých se nebude provádět odborná údržba, mohou způsobit vážné nehody.





- Údržbu lisovacích smyček a mezičelistí provádějte podle kapitoly „Údržba“
- Termín příští údržby je uveden na servisním štítku a musí se důsledně dodržovat
- Údržbu a opravy musí provádět pouze autorizované odborné dílny. Adresy autorizovaných odborných dílen lze zjistit u distribučních společností firmy Geberit nebo na webových stránkách [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Vysvětlivky k symbolům

### Symbole v návodu

Symbol	Význam
<b>VÝSTRAHA</b> 	Označuje nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžké zranění, pokud se mu nezabrání.
<b>VAROVÁNÍ</b> 	Označuje nebezpečí, které může mít za následek těžké zranění, pokud se mu nezabrání.
<b>UPOZORNĚNÍ</b>	Označuje opatření sloužící k zabránění hmotným škodám.
	Upozorňuje na důležitou informaci.
	Upozorňuje, že je nutné provést vizuální kontrolu.
	Upozorňuje na správné použití.
	Označení kompatibility: Upozorňuje na použití kompatibilních lisovacích nástrojů.
	

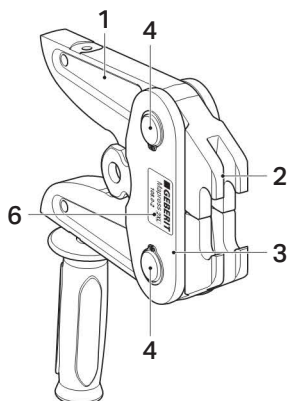
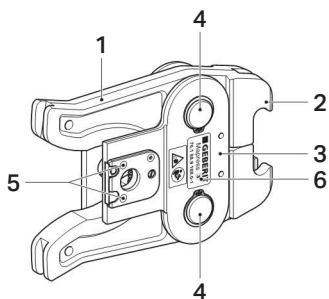
### Symbole na výrobku

Symbol	Význam
	Nebezpečí odletujících úlomků.
	Před uvedením přístroje do provozu a jeho použitím si přečtěte bezpečnostní pokyny a návod k obsluze / provozní návod.
	Servisní štítek: Obsahuje upozornění na termín příští údržby.
	Označení kompatibility: Upozorňuje na použití kompatibilních lisovacích nástrojů.

## Popis výrobku

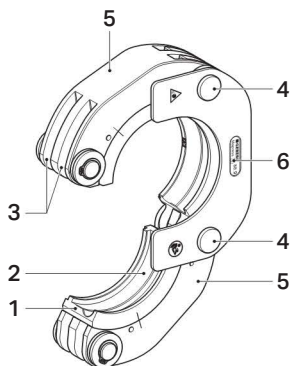
### Uspořádání a funkce

Mezičelist [3] Geberit Mapress ZB 323 a ZB 324, resp. mezičelist [2XL] Geberit Mapress ZB 221 a ZB 222



- 1 Páka čelisti
- 2 Tělo mezičelisti
- 3 Příruba
- 4 Klouby čelisti
- 5 Elektrické kontakty
- 6 Označení kompatibility

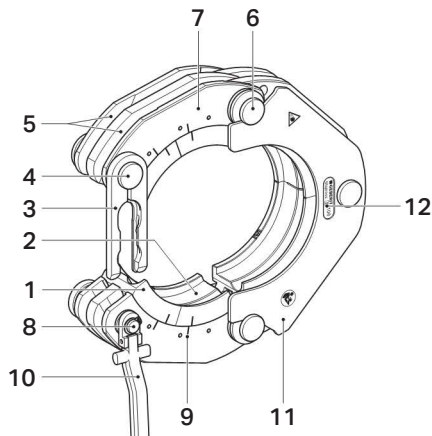
Lisovací smyčka [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 a  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Kluzné segmenty
- 2 Lisovací kontura
- 3 Drážky
- 4 Klouby
- 5 Díly smyčky
- 6 Označení kompatibility



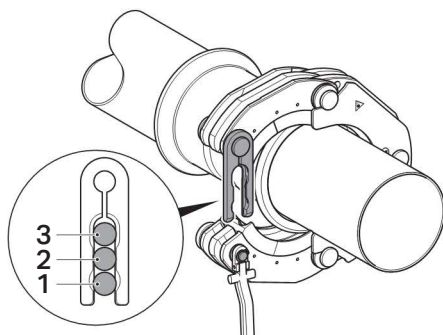
## Lisovací smyčka [3] Geberit Mapress, ø 108 mm



- 1 Kluzné segmenty
- 2 Lisovací kontura
- 3 Zajišťovací spona
- 4 Čep s kontaktem
- 5 Drážky
- 6 Klouby
- 7 Díly smyčky
- 8 Zajišťovací čep s kontaktem
- 9 Značkovací rysky
- 10 Odblokovací páčka
- 11 Středící plech
- 12 Označení kompatibility

Poloha zajišťovacího čepu v zajišťovací sponě indikuje stav postupu lisování:

- Poloha č. 1: Lisovací smyčka je přiložena
- Poloha č. 2: Spoj je předlisován
- Poloha č. 3: Spoj je zalisován



## Nasazení mezičelisti Geberit Mapress do lisovacího nástroje



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečí poranění v důsledku použití vadných lisovacích smyček a mezičelistí

- ▶ Používejte pouze technicky bezvadné a udržované lisovací smyčky a mezičelisti. Viz rovněž kapitolu „Zabránění vzniku nebezpečí v důsledku závady lisovacích smyček a mezičelistí“.



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečí poranění v důsledku nesprávného používání

- ▶ Používejte pouze lisovací smyčky a mezičelisti se stejným označením kompatibility jako lisovací nástroj.



Použití mezičelistí závisí na typu lisovacího nástroje. Ten je popsán v příslušném provozním návodu lisovacího nástroje.

## Zalisování pomocí lisovací smyčky [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 76,1 a $\varnothing$ 88,9 mm



Grafy pro jednotlivé kroky při ovládání jsou uvedeny v tomto dokumentu na přední, rozkládací straně obálky.



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečí poranění odletujícími úlomky

- ▶ Noste ochranné brýle a ochrannou přílbu.

**VÝSTRAHA!** Nebezpečí poranění v důsledku používání nesprávných lisovacích nástavců. Průměr lisovacího nástavce se musí shodovat s průměrem lisovací tvarovky.

- 1 Lisovací smyčku lze otevřít roztažením obou dílů smyčky. Otevřenou lisovací smyčku nasadte na zesílený okraj lisovací tvarovky podle obrázku A, pracovní krok 1 a 2.
- 2 Zkontrolujte pohyblivost kluzných segmentů. Čárkové značky na kluzných segmentech a dílech smyčky vyrovnejte tak, aby vytvořily linku.
- 3 Přiložte správně lisovací smyčku kolem lisovací tvarovky tak, aby se nevzpříčila, podle obrázku A, pracovní krok 3.

- 
- 4** Otočte uzavřenou lisovací smyčku do lisovací polohy.
- 
- 5** Mezičelist ZB 323 nebo ZB 221 lze otevřít stlačením konců páky čelisti k sobě. Zasuňte prstence otevřené mezičelisti do drážek lisovací smyčky a zavěste do výstupků podle obrázku B, pracovní krok 1 a 2.
- 

**VÝSTRAHA!** Prstence mezičelistí musí zcela obepínat výstupky lisovací smyčky podle obrázku B, pracovní krok 3.

- 6** Uvolněte obě páky čelisti.
- 

**VAROVÁNÍ!** Nebezpečí pohmoždění! Nepřibližujte se rukama k lisovací smyčce.


- 7** Zalisujte lisovací tvarovku podle provozního návodu lisovacího nástroje.
- 

**VÝSTRAHA!** Při nesprávném zalisování se může lisovací smyčka a mezičelist poškodit. Poškozené lisovací nástavce vyměňte a zlikvidujte. Pokud máte podezření na poškození lisovacích nástavců, vyměňte je a poškozené lisovací nástavce nechte zkontrolovat v autorizované dílně.

**UPOZORNĚNÍ!** Netěsné spojení v důsledku nesprávného zalisování  
Po zalisování zkontrolujte úplné uzavření lisovací smyčky podle obrázku C. Lisovací smyčku, která není zcela uzavřena, nechte spolu s lisovacím nástrojem zkontrolovat v autorizované dílně. Nahradte chybně zalisovaný spoj. Spoj se nesmí dolisovávat. Pokud se na lisovací tvarovce po zalisování vytvoří ostrá hrana, nechte lisovací smyčku zkontrolovat v autorizované dílně.

- 8** Stlačte konce páky čelisti k sobě a uvolněte mezičelist z lisovací smyčky.
- 

- 9** Otevřete a sejměte lisovací smyčku.
- 

-  Pokud není lisovaný spoj úplně zalisovaný, například kvůli výpadku proudu, musí se dolisovat. Lisovací smyčka se při tom nesmí snímat ani protáčet. Dolisování se provádí stejně jako normální zalisování. Při dolisování může mít lisovací nářadí v závislosti na předchozím lisování velkou vůli.

## Zalisování pomocí lisovací smyčky [3] Geberit Mapress, ø 108 mm

Zalisování pomocí lisovací smyčky Geberit Mapress o ø 108 mm se provádí dvoustupňově se dvěma rozdílnými mezičelistmi:

- Předlisování pomocí lisovací smyčky a mezičelisti ZB 323 nebo ZB 221
- Dolisování pomocí lisovací smyčky a mezičelisti ZB 324 nebo ZB 222

Po správném předlisování již nelze lisovací smyčku sejmout z lisovací tvarovky.



Na zadní rozkládací obálce tohoto dílčího projektu je uvedeno grafické schéma.



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečí poranění odletujícími úlomky

- ▶ Noste ochranné brýle a ochrannou přílbu.

**VÝSTRAHA!** Nebezpečí poranění v důsledku používání nesprávných lisovacích nástavců. Průměr lisovacího nástavce se musí shodovat s průměrem lisovací tvarovky.

- 1 Lisovací smyčku otevřete zamáčknutím zajišťovacího čepu a současným roztažením lisovací smyčky za zajišťovací sponu.
- 2 Zkontrolujte pohyblivost kluzných segmentů. Čárkové značky na kluzných segmentech a dílech smyčky vyrovnejte tak, aby vytvořily linku podle obrázku D.
- 3 Otevřenou lisovací smyčku nasadte na zesílený okraj lisovací tvarovky podle obrázku E.
- 4 Přiložte správně lisovací smyčku kolem lisovací tvarovky tak, aby se nevzpříčila, podle obrázku E.  
**Výsledek**  
Lisovací smyčka je správně přiložena, jakmile středící plech směřuje k trubce.
- 5 Posuňte zajišťovací sponu na zajišťovacím čepu, až zaskočí a lisovací smyčka pevně sevře lisovací tvarovku.  
**Výsledek**  
Zajišťovací čep se nachází na pozici 1.
- 6 Otočte uzavřenou lisovací smyčku do lisovací polohy.

- 
- 7** Zkontrolujte pozici odblokovací páčky a zajišťovací spony. Ty musí být v jedné linii.
- 
- 8** Mezičelist ZB 323 nebo ZB 221 lze otevřít stlačením konců páky čelisti k sobě. Zasuňte prstence otevřené mezičelisti do drážek lisovací smyčky a zavěste do výstupků podle obrázku F, pracovní krok 1 a 2.
- 
- VÝSTRAHA!** Prstence mezičelistí musí zcela obepínat výstupky lisovací smyčky podle obrázku B, pracovní krok 3.
- 9** Uvolněte obě páky čelisti.
- 
- VAROVÁNÍ!** Nebezpečí pohmoždění! Nepřibližujte se rukama k lisovací smyčce.
- 10** Předlisujte lisovací tvarovku podle provozního návodu lisovacího nástroje.
- Výsledek**  
Zajišťovací čep se nachází na pozici 2.
- 
- 11** Stlačte konce páky čelisti k sobě a uvolněte mezičelist ZB 323 nebo ZB 221 z lisovací smyčky.
- 
- 12** Zavěste mezičelist ZB 324 nebo ZB 222 obdobně jako mezičelist ZB 323 nebo ZB 221 do lisovací smyčky podle obrázku G, pracovní krok 1, 2 a 3.
- 
- VAROVÁNÍ!** Nebezpečí pohmoždění! Nepřibližujte se rukama k lisovací smyčce.
- 13** Zalisujte lisovací tvarovku podle provozního návodu lisovacího nástroje.
- Výsledek**  
Zajišťovací čep se nachází na pozici 3.

**VÝSTRAHA!** Nesprávným zalisováním se může lisovací smyčka poškodit. Poškozené lisovací smyčky vyměňte a zlikvidujte. Při podezření na poškození lisovací smyčky: Vyměňte lisovací smyčku a poškozenou lisovací smyčku nechte zkontrolovat v autorizované dílně.

**UPOZORNĚNÍ!** Netěsné spojení v důsledku nesprávného zalisování  
Po zalisování zkontrolujte úplné uzavření lisovací smyčky. Lisovací smyčku, která není zcela uzavřena, nechte spolu s lisovacím nástrojem zkontrolovat v autorizované dílně. Nahradte chybně zalisovaný spoj. Spoj se nesmí dolisovávat. Pokud se na lisovací tvarovce po zalisování vytvoří ostrá hrana, nechte lisovací smyčku zkontrolovat v autorizované dílně.

**14** Stlačte konce páky čelisti k sobě a uvolněte mezičelist ZB 324 nebo ZB 222 z lisovací smyčky.

**15** Odblokujte zajišťovací čepy. Při tom přitlačte odblokovací páčku k lisovací smyčce podle obrázku H.

**Výsledek**

Zajišťovací čep se nachází na pozici 1.  
Lisovací smyčka je uvolněna.

**16** Zamáčkněte zajišťovací čepy, otevřete a sejměte lisovací smyčku podle obrázku J.

**i** Pokud není lisovaný spoj úplně zalisovaný, například kvůli výpadku proudu, musí se dolisovat. Lisovací smyčka se při tom nesmí snímat ani protáčet. Dolisování se provádí stejně jako normální zalisování. Při dolisování může mít lisovací nářadí v závislosti na předchozím lisování velkou vůli.

# Údržba

## Pravidla údržby

Lisovací nástroje a lisovací nástavce, u kterých se nebude provádět odborná údržba, mohou způsobit vážné nehody. Důsledně dodržujte a provádějte níže uvedené intervaly údržby a údržbářské práce.

Interval	Údržbářská práce
Pravidelně (před použitím, na začátku pracovního dne)	<p>Lisovací smyčka a mezičelist:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte, jestli nemá lisovací smyčka a mezičelist viditelné vady, zvláště poškození, trhliny v materiálu a jiné známky opotřebení. Pokud zpozorujete vady, vyměňte lisovací smyčku a mezičelist nebo nechte vady odstranit v autorizované dílně</li> <li>• Celou lisovací smyčku a mezičelist, zejména lisovací konturu nastříkejte sprejem BRUNOX® Turbo-Spray® nebo obdobným mazacím prostředkem</li> </ul> <p>Lisovací smyčka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstraňte usazeniny v lisovací kontuře</li> <li>• Lisovací konturu vyčistěte utěrkou napuštěnou rozpouštědlem</li> <li>• Lisovací konturu a klouby nastříkejte sprejem BRUNOX® Turbo-Spray® nebo obdobným mazacím prostředkem</li> </ul> <p>Mezičelist:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte lehkost chodu pák čelisti. V případě potřeby nastříkejte páku čelisti sprejem BRUNOX® Turbo-Spray® nebo obdobným mazacím prostředkem</li> </ul>
Vždy po 3000 zalisováních nebo nejpozději po roce podle údajů na servisním štítku	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nechte zkontrolovat stav opotřebení lisovací smyčky a mezičelisti autorizovanou odbornou dílnou</li> </ul>

# Navodila za uporabo za objemke za stiskanje 76,1–108 in vmesnih čeljusti Geberit Mapress

---

## Kazalo vsebine

Osnovna varnostna navodila.....	212
Opis izdelka.....	217
Upravljanje.....	219
Vzdrževanje.....	224

## Osnovna varnostna navodila

---

### Namenska uporaba

Objemke za stiskanje in vmesne čeljusti Geberit Mapress se uporabljajo samo za stiskanje sistemskih cevi in stiskalnih fittingov Geberit Mapress. Objemke za stiskanje in vmesne čeljusti Geberit Mapress je dovoljeno uporabljati samo v naslednjih napravah za stiskanje:

- napravah za stiskanje Geberit z enako oznako o skladnosti **2XL** ali **3**, s katero so označene objemke za stiskanje ali vmesne čeljusti
- napravah za stiskanje drugih proizvajalcev, ki jih je podjetje Geberit odobrilo za obdelovanje sistemskih cevi in stiskalnih fittingov Geberit Mapress

Objemke za stiskanje in vmesne čeljusti Geberit Mapress so namenjene izključno uporabi v skladu s temi navodili za uporabo. Drugi načini uporabe veljajo kot nenamenski in lahko povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt.

Objemke za stiskanje in vmesne čeljusti Geberit Mapress niso namenjene uporabi v naslednjih strojih:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000



## Kvalifikacija uporabnika

Uporabniki, ki nimajo ustrezne izobrazbe, ne morejo prepoznati ali pravilno oceniti nevarnosti postopka stiskanja. Pri tem lahko hudo poškodujejo sebe ali druge osebe.

- Objemke za stiskanje in vmesne čeljusti Geberit Mapress smejo uporabljati samo strokovnjaki za instalacije cevovodov
- Uporabniki morajo biti seznanjeni z varnostnimi predpisi v zadevni državi in jih upoštevati
- Uporabnika, ki prvič dela z objemkami za stiskanje in vmesnimi čeljustmi, mora o varni uporabi poučiti strokovnjak oziroma se mora udeležiti strokovnega usposabljanja

## Upoštevajte napotke in navodila

Neupoštevanje varnostnih navodil in napotkov lahko povzroči težke poškodbe.

- Pred zagonom preberite in upoštevajte vse varnostne napotke in navodila za napravo za stiskanje, objemko za stiskanje in vmesno čeljust
- Preberite in upoštevajte varnostna navodila za čistilna sredstva, ki jih uporabljate
- Vse varnostne napotke in navodila shranite za prihodnjo uporabo

## **Preprečevanje nevarnost zaradi okvarjenih objemk za stiskanje in vmesnih čeljusti**

Objemke za stiskanje in vmesne čeljusti so med postopkom stiskanja izpostavljene velikim silam in se obrabijo.

Uporaba obrabljenih ali poškodovanih objemk za stiskanje in vmesnih čeljusti lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt zaradi odletavanja odlomljenih delov.

- Objemke za stiskanje in vmesne čeljusti uporabljajte le, če so v brezhibnem tehničnem stanju
- Upoštevajte intervale vzdrževanja
- Pred in po vsaki uporabi redno preverite, ali so na objemkah za stiskanje in vmesnih čeljustih pomanjkljivosti ali poškodbe. Bodite pozorni predvsem na zareze na stiskalni konturi in prirobnici
- Če opazite razpoke v materialu, objemko za stiskanje in vmesno čeljust takoj izločite in ju več ne uporabljajte

## **Poškodbe objemk za stiskanje in vmesnih čeljusti zaradi nepravilnega stiskanja**

Nepravilno stiskanje, na primer stiskanje skupaj s tujki, lahko poškoduje objemke za stiskanje in vmesne čeljusti.

- Uporabljajte samo objemke za stiskanje in vmesne čeljusti Geberit, označene z enakimi oznakami o skladnosti kot naprava za stiskanje
- Uporabljajte samo objemke za stiskanje in vmesne čeljusti, katerih premer ustreza stiskalnim fittingom, ki jih obdelujete
- Objemke za stiskanje ne zataknite za stiskalni fitting
- Če domnevate, da sta objemka za stiskanje in vmesna čeljust poškodovani, ju zamenjajte, poškodovano objemko za stiskanje in/ali vmesno čeljust pa naj preveri pooblaščen servis

## **Uporaba osebne zaščitne opreme**

Odlomljeni deli objemk za stiskanje in vmesnih čeljusti, ki odletavajo, lahko težko poškodujejo ali ubijejo osebe, ki ne nosijo ustrezne zaščitne opreme.

- Med postopkom stiskanja nosite zaščitno čelado in zaščitna očala








## **Vzdrževanje in popravila naj izvajajo samo servisne delavnice**

Objemke za stiskanje in vmesne čeljusti, ki niso strokovno vzdrževane oziroma sploh niso vzdrževane, lahko povzročijo hude nesreče.





- Objemke za stiskanje in vmesne čeljusti vzdržujte v skladu s poglavjem „Vzdrževanje“
- Obvezno upoštevajte čas naslednjega vzdrževanja, naveden na servisni nalepki
- Vzdrževanje in popravila naj izvajajo samo pooblašteni servisi. Za naslove pooblaščenih servisov povprašajte pri prodajnih podjetjih Geberit ali jih poiščite na spletnem naslovu [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Pojasnilo simbolov

### Simboli v navodilih

Simbol	Pomen
<b>OPOZORILO</b> 	Označuje nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če je ne preprečite.
<b>PREVIDNO</b> 	Označuje nevarnost, ki lahko povzroči telesne poškodbe, če je ne preprečite.
<b>POZOR</b>	Označuje ukrepe za preprečevanje materialne škode.
	Opozarja na pomembno informacijo.
	Opozarja, da je treba izvesti vizualno kontrolo.
	Opozarja na pravilno uporabo.
	Oznaka o skladnosti: opozarja na uporabo skladnih naprav za stiskanje.
	

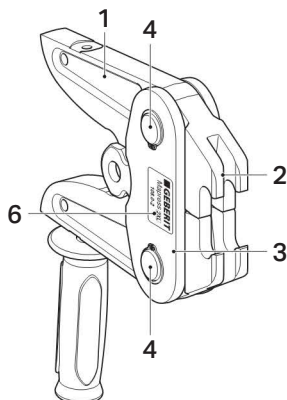
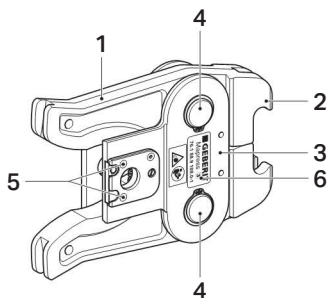
### Simboli na izdelku

Simbol	Pomen
	Nevarnost zaradi odletavanja odlomljenih delov.
	Pred zagonom in uporabo naprave preberite varnostna navodila in navodila za uporabo.
	Servisna nalepka: prikazuje čas naslednjega vzdrževanja.
	Oznaka o skladnosti: opozarja na uporabo skladnih naprav za stiskanje.

## Opis izdelka

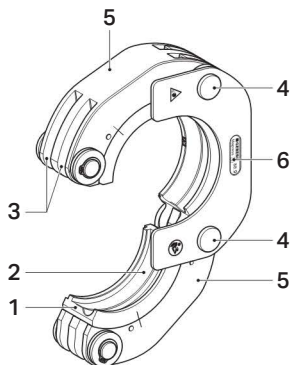
### Zgradba in delovanje

Vmesni čeljusti [3] Geberit Mapress ZB 323 in ZB 324 oz. vmesni čeljusti [2XL] Geberit Mapress ZB 221 in ZB 222



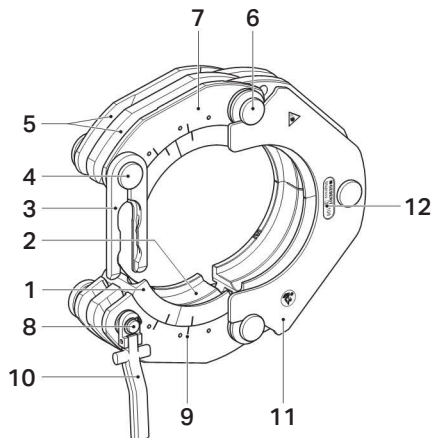
- 1 Ročica čeljusti
- 2 Krepelj
- 3 Prirobnica
- 4 Zgibi čeljusti
- 5 Električna kontakta
- 6 Oznaka o skladnosti

Objemka za stiskanje [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 in  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Drsni segmenti
- 2 Stiskalna kontura
- 3 Utora
- 4 Zgiba
- 5 Segmentna predelka
- 6 Oznaka o skladnosti

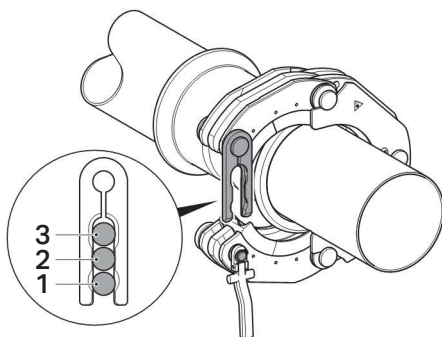
## Objemka za stiskanje [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 108 mm



- 1 Drsni segmenti
- 2 Stiskalna kontura
- 3 Zaklepna spona
- 4 Nastavek s stikom
- 5 Utora
- 6 Zgib
- 7 Segmentna predelka
- 8 Zaklepni sornik s stikom
- 9 Označevalne črtice
- 10 Odklepna ročica
- 11 Centrirna pločevina
- 12 Oznaka o skladnosti

Položaj zaklepnega sornika in zaklepne spona ponazarja stanje postopka stiskanja:

- položaj 1: objemka za stiskanje je nameščena
- položaj 2: spoj je predhodno stisnjen
- položaj 3: spoj je dokončno stisnjen



## Upravljanje

---

### Vstavljanje vmesne čeljusti Geberit Mapress v napravo za stiskanje

---



#### OPOZORILO

#### **Nevarnost poškodb zaradi uporabe okvarjenih objemk za stiskanje in vmesnih čeljusti**

- ▶ Uporabljajte samo tehnično brezhibne in ustrezno vzdrževane objemke za stiskanje in vmesne čeljusti. Glejte tudi poglavje „Preprečevanje nevarnost zaradi okvarjenih objemk za stiskanje in vmesnih čeljusti“.
- 



#### OPOZORILO

#### **Nevarnost poškodb zaradi nepravilne uporabe**

- ▶ Uporabljajte samo objemke za stiskanje in vmesne čeljusti, na katerih je enaka oznaka o skladnosti kot na napravi za stiskanje.
- 



Uporaba vmesne čeljusti je odvisna od tipa naprave za stiskanje. To je opisano v zadevnih navodilih za uporabo naprave za stiskanje.

---

### Stiskanje z objemko za stiskanje [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 76,1 in $\varnothing$ 88,9 mm

---



Slike korakov postopka so prikazane na sprednji zložljivi strani tega dokumenta.

---



#### OPOZORILO

#### **Nevarnost zaradi odletavanja odlomljenih delov**

- ▶ Nosite zaščitna očala in zaščitno čelado.
- 

**OPOZORILO!** Nevarnost poškodb zaradi uporabe napačnih stiskalnih nastavkov. Premer stiskalnega nastavka se mora ujemati s premerom stiskalnega fittinga.

- 1** Da odprete objemko za stiskanje, segmentna predelka povlecite narazen. Odprto objemko za stiskanje namestite na prstan stiskalnega fittinga v skladu z delovnima korakoma 1 in 2 na sliki A.

---

  - 2** Preverite gibljivost drsnih segmentov. Označevalne črtice na drsnih segmentih in segmentnih predelkih poravnajte tako, da tvorijo eno črto.
-

---

**3** Objemko za stiskanje pravilno namestite okrog stiskalnega fittinga v skladu z delovnim korakom 3 na sliki A in je ne zataknite.

---

**4** Zaprto objemko za stiskanje obrnite v stiskalni položaj.

---

**5** Da odprete vmesno čeljust ZB 323 ali ZB 221, stisnite skupaj konca ročice čeljusti. Kremplja odprte vmesne čeljusti vstavite v utora objemke za stiskanje in ju zataknite za sornika v skladu z delovnim korakoma 1 in 2 na sliki B.

---

**OPOZORILO!** Kremplja vmesne čeljusti morata povsem objemati sornika objemke za stiskanje v skladu z delovnim korakom 3 na sliki B.

**6** Spustite obe ročici čeljusti.

---

**PREVIDNO!** Nevarnost zmečkanin! Rok ne zadržujte v bližini objemke za stiskanje.

**7** Stiskalni fitting stisnite v skladu z navodili za uporabo naprave za stiskanje.

---

**OPOZORILO!** Nepravilno stiskanje lahko poškoduje objemko za stiskanje in vmesno čeljust. Poškodovane stiskalne nastavke zamenjajte in izločite. Če domnevate, da so stiskalni nastavki poškodovani, jih zamenjajte, poškodovane stiskalne nastavke pa naj preveri pooblaščen servis.

**POZOR!** Netesni spoji zaradi nepravilnega stiskanja


Po postopku stiskanja v skladu s sliko C preverite, ali je objemka za stiskanje povsem zaprta. Objemke, ki niso povsem zaprte, naj skupaj z napravo za stiskanje preveri pooblaščen servis. Nepravilno stisnjeni spoj zamenjajte. Spoja ne smete naknadno stisniti. Če je na stiskalnem fittingu po postopku stiskanja zarobek, mora objemko za stiskanje preveriti pooblaščen servis.

**8** Konca ročice čeljusti stisnite skupaj in vmesno čeljust snemite z objemke za stiskanje.

---

**9** Objemko za stiskanje odprite in odstranite.

---

 Če spoj ni povsem stisnjen, na primer ob izpadu električnega omrežja, ga je treba naknadno stisniti. Pri tem objemke za stiskanje ne smete sneti ali zasukati. Naknadno stiskanje se izvede na enak način kot običajno stiskanje. Pri naknadnem stiskanju lahko orodje za stiskanje glede na predhodno stiskanje opravi nekoliko večji prosti hod.



## Stiskanje z objemko za stiskanje [3] Geberit Mapress, ø 108 mm

Stiskanje z objemko za stiskanje Geberit Mapress ø 108 mm se izvede v dveh stopnjah z dvema različnima vmesnima čeljustma:

- predhodno stiskanje z objemko za stiskanje in vmesno čeljustjo ZB 323 ali ZB 221
  - končno stiskanje z objemko za stiskanje in vmesno čeljustjo ZB 324 ali ZB 222
- Objemke za stiskanje po pravilnem predhodnem stiskanju ni več mogoče sneti s stiskalnega fittinga.



Slike korakov tega postopka so prikazane na zadnji zložljivi strani tega dokumenta.



### OPOZORILO

#### Nevarnost zaradi odletavanja odlomljenih delov

- ▶ Nosite zaščitna očala in zaščitno čelado.

**OPOZORILO!** Nevarnost poškodb zaradi uporabe napačnih stikalnih nastavkov. Premer stikalnega nastavka se mora ujemati s premerom stikalnega fittinga.

- 1 Da odprete objemko za stiskanje, zaklepni sornik pritisnite navznoter in objemko hkrati povlecite narazen pri zaklepni sponi.
- 2 Preverite gibljivost drsnih segmentov. Označevalne črtice na drsnih segmentih in segmentnih predelkih poravnajte tako, da tvorijo eno črto v skladu s sliko D.
- 3 Odprto objemko za stiskanje namestite na prstan stikalnega fittinga v skladu s sliko E.
- 4 Objemko za stiskanje pravilno namestite okrog stikalnega fittinga v skladu s sliko E in je ne zataknite.
 

**Rezultat**  
Objemka za stiskanje je pravilno nameščena, če je centriralna ploščevina usmerjena proti cevi.
- 5 Zaklepno spono potisnite na zaklepni sornik, da se zaskoči in da stikalna objemka trdno oklene stikalni fitting.
 

**Rezultat**  
Zaklepni sornik je v položaju 1.
- 6 Zaprto objemko za stiskanje obrnite v stikalni položaj.

---

**7** Preverite položaj odklepne ročice in zaklepne spone. Ti morata tvoriti linijo.

---

**8** Da odprete vmesno čeljust ZB 323 ali ZB 221, stisnite skupaj konca ročice čeljusti. Kremplja odprte vmesne čeljusti vstavite v utora objemke za stiskanje in ju zatakните za sornika v skladu z delovnim korakoma 1 in 2 na sliki F.

---

**OPOZORILO!** Kremplja vmesne čeljusti morata povsem objemati sornika objemke za stiskanje v skladu z delovnim korakom 3 na sliki F.

**9** Spustite obe ročici čeljusti.

---

**PREVIDNO!** Nevarnost zmečkanin! Rok ne zadržujte v bližini objemke za stiskanje.

**10** Stiskalni fitting predhodno stisnite v skladu z navodili za uporabo naprave za stiskanje.

**Rezultat**

Zaklepni sornik je v položaju 2.

---

**11** Konca ročice čeljusti stisnite skupaj in vmesno čeljust ZB 323 ali ZB 221 snemite z objemke za stiskanje.

---

**12** Vmesno čeljust ZB 324 ali ZB 222 vpnite v objemko za stiskanje na enak način kot vmesno čeljust ZB 323 oz. ZB 221, in sicer v skladu z delovnimi koraki 1, 2 in 3 na sliki G.

---

**PREVIDNO!** Nevarnost zmečkanin! Rok ne zadržujte v bližini objemke za stiskanje.

**13** Stiskalni fitting stisnite v skladu z navodili za uporabo naprave za stiskanje.

**Rezultat**

Zaklepni sornik je v položaju 3.

---

---

**OPOZORILO!** Nepravilno stiskanje lahko poškoduje objemko za stiskanje. Poškodovane objemke za stiskanje zamenjajte in izločite. Če domnevate, da je objemka za stiskanje poškodovana: objemko za stiskanje zamenjajte, poškodovano objemko za stiskanje naj preveri pooblaščen servis.

**POZOR!** Netesni spoji zaradi nepravilnega stiskanja

Po postopku stiskanja preverite, ali je objemka za stiskanje povsem zaprta. Objemke, ki niso povsem zaprte, naj skupaj z napravo za stiskanje preveri pooblaščen servis. Nepravilno stisnjeni spoj zamenjajte. Spoja ne smete naknadno stisniti. Če je na stiskalnem fittingu po postopku stiskanja zarobek, mora objemko za stiskanje preveriti pooblaščen servis.


- 14** Konca ročice čeljusti stisnite skupaj in vmesno čeljust ZB 324 ali ZB 222 snemite z objemke za stiskanje.

- 
- 15** Sprostite zaklepni sornik. V ta namen odklepno ročico pritisnite k objemki za stiskanje v skladu s sliko H.

**Rezultat**

Zaklepni sornik je v položaju 1.  
Objemka za stiskanje je razrahljana.

- 
- 16** V skladu s sliko J zaklepni sornik pritisnite navznoter in odprite ter snemite objemko za stiskanje.

- 
-  Če spoj ni povsem stisnjen, na primer ob izpadu električnega omrežja, ga je treba naknadno stisniti. Pri tem objemke za stiskanje ne smete sneti ali zasukati. Naknadno stiskanje se izvede na enak način kot običajno stiskanje. Pri naknadnem stiskanju lahko orodje za stiskanje glede na predhodno stiskanje opravi nekoliko večji prosti hod.

## Pravila za vzdrževanje

Naprave za stiskanje in stikalni nastavki, ki niso strokovno vzdrževani oziroma sploh niso vzdrževani, lahko povzročijo hude nesreče. Obvezno upoštevajte vzdrževalne intervale, opisane v nadaljevanju.

Interval	Vzdrževalno delo
Redno (pred uporabo, pred začetkom delovnega dne)	<p>Objemka za stiskanje in vmesna čeljust:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite, ali imata objemka za stiskanje in vmesna čeljust zunanje pomanjkljivosti, kot so poškodbe, razpoke v materialu in drugi znaki obrabe. Če odkrijete pomanjkljivosti, objemko za stiskanje in vmesno čeljust zamenjajte ali zagotovite, da bo pomanjkljivosti odpravil pooblaščen servis</li> <li>• Celotno objemko za stiskanje in vmesno čeljust, še posebej stikalno konturo, poškrpite z razpršilom BRUNOX® Turbo-Spray® ali enakovrednim mazivom</li> </ul> <p>Objemka za stiskanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S stikalne konture odstranite obloge</li> <li>• Stikalno konturo očistite s krpo, namočeno v topilo</li> <li>• Stikalno konturo in zgibe poškrpite z razpršilom BRUNOX® Turbo-Spray® ali enakovrednim mazivom</li> </ul> <p>Vmesna čeljust:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite gibljivost ročice čeljusti. Ročico čeljusti po potrebi poškrpite z razpršilom BRUNOX® Turbo-Spray® ali enakovrednim mazivom</li> </ul>
Po vsakih 3000 stiskanjih ali najkasneje po enem letu v skladu s podatki na servisni nalepki	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stopnjo obrabe objemke za stiskanje in vmesne čeljusti naj preveri pooblaščen servis</li> </ul>

# Upute za korištenje za obujmice za stiskanje 76,1–108 i adaptere Geberit Mapress

---

## Popis sadržaja

Temeljne sigurnosne napomene .....	225
Opis proizvoda .....	230
Upotreba .....	232
Održavanje .....	237

## Temeljne sigurnosne napomene

---

### Propisna uporaba

Obujmice za stiskanje i adapteri Geberit Mapress služe isključivo za stiskanje sistemskih cijevi i fittinga za stiskanje Geberit Mapress. Pritom se obujmice za stiskanje i adapteri Geberit Mapress smiju upotrijebiti samo u sljedećim uređajima za stiskanje:

- U uređajima za stiskanje Geberit, koji su označeni istom oznakom kompatibilnosti **2XL** ili **3** su označeni kao obujmica za stiskanje i adapter
- U uređajima za stiskanje drugih proizvođača, koji su od poduzeća Geberit odobreni za obradu sistemskih cijevi i fittinga za stiskanje Geberit Mapress

Obujmice za stiskanje i adapteri Geberit Mapress namijenjeni su isključivo za primjenu u skladu s ovim uputama za korištenje. Uporabe u druge svrhe smatraju se nepropisnima i mogu uzrokovati teške ozljede ili smrt.

Obujmice za stiskanje i adapteri Geberit Mapress nisu namijenjeni za primjenu u sljedećim pogonskim strojevima:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## **Kvalifikacija korisnika**

Bez prikladne izobrazbe korisnici ne mogu prepoznati ili ne mogu dobro procijeniti opasnosti koje proizlaze iz procesa stiskanja. Stoga mogu teško ozlijediti sebe ili druge osobe.

- Obujmice za stiskanje i adaptere Geberit Mapress smiju upotrebljavati samo tehnički stručnjaci za instalacije cjevovoda
- Korisnici moraju biti upoznati s lokalnim sigurnosnim propisima i primjenjivati ih
- Korisnici koji prvi put rade s obujmicama za stiskanje i adapterima moraju dobiti objašnjenje o sigurnom rukovanju od stručne osobe ili sudjelovati u stručnom tečaju

## **Pridržavanje napomena i uputa**

Propusti u pridržavanju sigurnosnih napomena i uputa mogu prouzročiti teške ozljede.

- Prije puštanja u pogon treba pročitati sve sigurnosne napomene i upute uređaja za stiskanje i obujmice za stiskanje i adaptera te se istih pridržavati
- Pročitajte i pridržavajte se sigurnosnih uputa korištenih sredstava za čišćenje
- Sve sigurnosne napomene i upute sačuvajte za buduću uporabu

## **Prevenција opasnosti zbog neispravnih obujmica za stiskanje i adaptera**

Obujmice za stiskanje i adapteri su prilikom procesa stiskanja izloženi velikim silama i troše se.

Uporaba istrošenih ili oštećenih obujmica za stiskanje i adaptera može uzrokovati teške ozljede zbog letećih krhotina.

- Obujmice za stiskanje i adaptere koristite samo u tehnički besprijekornom stanju
- Pridržavajte se intervala održavanja
- Prije svake primjene redovito provjerite imaju li obujmice za stiskanje i adapteri nedostatke i jesu li oštećeni. Osobito provjerite ima li napuklina materijala na kontaktnoj površini i na prirubnici
- U slučaju napuklina materijala odmah ukloniti sve obujmice za stiskanje i adaptere i više ih ne upotrebljavati

## **Prevenција oštećenja obujmica za stiskanje i adaptera zbog pogrešnog stiskanja**

Obujmice za stiskanje i adapteri mogu se oštetiti zbog pogrešnog stiskanja ili uporabe, kao što je primjerice stiskanje sa stranim tijelima.

- Upotrebljavajte samo obujmice za stiskanje i adaptere Geberit koji su označeni istom oznakom kompatibilnosti kao i uređaj za stiskanje
- Upotrebljavajte samo obujmice za stiskanje i adaptere koji odgovaraju promjeru fittinga za stiskanje kojeg treba obraditi
- Ne iskrećite obujmicu za stiskanje na fittingu za stiskanje
- Pri sumnji na oštećenje obujmice za stiskanje i adaptera, iste zamijenite i oštećenu obujmicu za stiskanje i/ili adapter dajte provjeriti od ovlaštene specijalizirane servisne radionice

## **Korištenje osobne zaštitne opreme**

Bez prikladne zaštitne opreme zbog letećih krhotina obujmica za stiskanje i adaptera osobe se mogu teško ozlijediti ili poginuti.

- Tijekom postupka stiskanja nosite zaštitnu kacigu i zaštitne naočale

## **Održavanje i popravci samo u specijaliziranim servisnim radionicama**








Obujmice za stiskanje i adapteri koji nisu održavani ili nisu stručno održavani, mogu uzrokovati teške ozljede.

- Obujmice za stiskanje i adaptere održavajte u skladu s poglavljem „Održavanje“
- Termin sljedećeg održavanja naveden je na servisnoj naljepnici i morate ga se obavezno pridržavati
- Održavanje i popravke smiju izvesti samo ovlaštene specijalizirane servisne radionice. Za adrese ovlaštenih specijaliziranih servisnih radionica možete se upitati kod prodajne kompanije tvrtke Geberit ili ih možete preuzeti sa stranice [www.geberit.com](http://www.geberit.com)







## Objašnjenje simbola

### Simboli u uputama

Simbol	Značenje
<b>UPOZORENJE</b> 	Označava opasnost koja može uzrokovati smrt ili tešku ozljedu ako se ne izbjegne.
<b>OPREZ</b> 	Označava opasnost koja može uzrokovati ozljede ako se ne izbjegne.
<b>POZOR</b>	Označava mjere za prevenciju materijalne štete.
	Upućuje na važnu informaciju.
	Upućuje na potrebu provođenja vizualne kontrole.
	Upućuje na ispravnu primjenu.
	Oznaka kompatibilnosti: ukazuje na uporabu kompatibilnih uređaja za stiskanje.
	

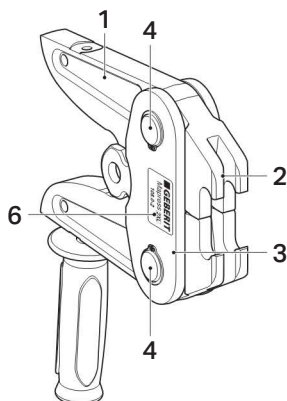
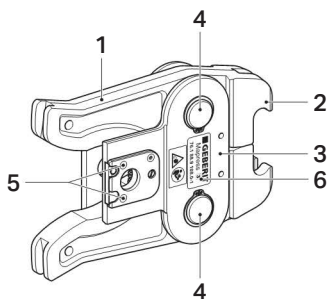
### Simboli na proizvodu

Simbol	Značenje
	Opasnost od letećih krhotina.
	Prije puštanja uređaja u pogon i uporabe pročitajte upute za korištenje / pogonske upute.
	Servisna naljepnica: navodi datum sljedećeg održavanja.
	Oznaka kompatibilnosti: ukazuje na uporabu kompatibilnih uređaja za stiskanje.

## Opis proizvoda

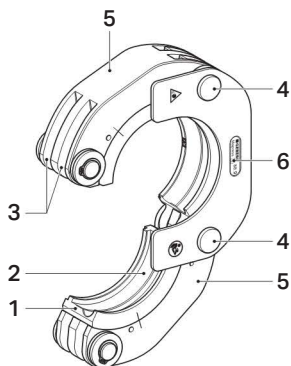
### Struktura i funkcija

Adapter [3] Geberit Mapress ZB 323 i ZB 324odn. adapter [2XL] Geberit Mapress ZB 221 i ZB 222



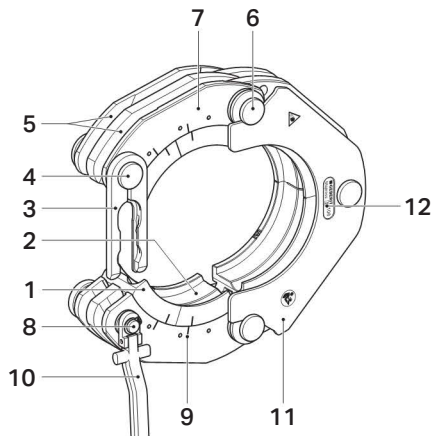
- 1 Poluga čeljusti
- 2 Kandža
- 3 Spojka
- 4 Zglobovi čeljusti
- 5 Električni kontakti
- 6 Oznaka kompatibilnosti

Obujmica za stiskanje [3] Geberit Mapress,  $\varnothing 76,1$  i  $\varnothing 88,9$  mm



- 1 Klizni dijelovi
- 2 Kontaktna površina
- 3 Žljebovi
- 4 Spojevi
- 5 Omotači
- 6 Oznaka kompatibilnosti

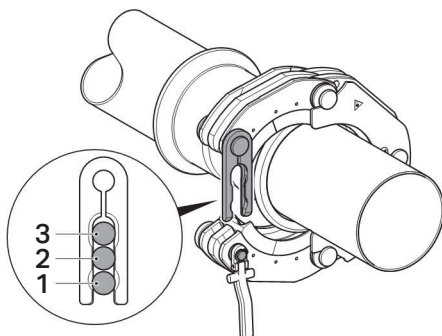
## Obujmica za stiskanje [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 108 mm



- 1 Klizni dijelovi
- 2 Kontaktna površina
- 3 Ušica za zaključavanje
- 4 Klin s kontaktom
- 5 Žljebovi
- 6 Spojevi
- 7 Omotači
- 8 Klinovi za zaključavanje s kontaktom
- 9 Oznake
- 10 Poluga za oslobađanje
- 11 Ploča za centriranje
- 12 Oznaka kompatibilnosti

Položaj klina za zaključavanje u ušici za zaključavanje pokazuje status postupka stiskanja:

- Položaj 1: Obujmica za stiskanje je položena
- Položaj 2: Spoj je stisnut
- Položaj 3: Spoj je završno stisnut



## Umetanje adaptera Geberit Mapress u uređaj za stiskanje

---



### UPOZORENJE

**Opasnost od ozljede zbog uporabe neispravnih obujmica za stiskanje i adaptera**

- ▶ Upotrebjavajte samo tehnički besprijekorne i održavane obujmice za stiskanje i adaptere. Vidi i poglavlje „Prevenција opasnosti zbog neispravnih obujmica za stiskanje i adaptera”.
- 



### UPOZORENJE

**Opasnost od ozljede zbog pogrešne uporabe**

- ▶ Upotrebjavajte samo obujmice za stiskanje i adaptere koji imaju istu oznaku kompatibilnosti kao i uređaj za stiskanje.
- 



Primjena adaptera ovisi o tipu uređaja za stiskanje. To je opisano u dotičnim pogonskim uputama uređaja za stiskanje.

---

## Stiskanje obujmicom za stiskanje [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 76,1 i $\varnothing$ 88,9 mm

---



Grafički prikazi uz korake opsluživanja nalaze se u ovom dokumentu na prednjoj rasklopivoj stranici omota.

---



### UPOZORENJE

**Opasnost od ozljede zbog letećih krhotina**

- ▶ Nosite zaštitne naočale i zaštitnu kacigu.
- 

**UPOZORENJE!** Opasnost od ozljede zbog uporabe pogrešnih nastavaka za stiskanje. Promjer nastavka za stiskanje mora se poklapati s promjerom fittinga za stiskanje.

- 1** Za otvaranje obujmice za stiskanje razdvojite obje ljske segmenta. Otvorenu obujmicu za stiskanje postavite na ojačanje fittinga za stiskanje, prema slici A, radni korak 1 i 2.
  - 2** Provjerite pokretljivost kliznih segmenata. Oznake na kliznim segmentima i ljskama segmenata prilagodite tako da tvore jednu crtu.
  - 3** Obujmicu za stiskanje ispravno položite oko fittinga za stiskanje i ne zakrećite je, prema slici A, radni korak 3.
-

- 
- 4** Okrenite zatvorenu objumnicu za stiskanje u položaj za stiskanje.
- 
- 5** Za otvaranje adaptera ZB 323 ili ZB 221 stisnite zajedno krajeve poluga čeljusti. Kandže otvorenog adaptera ugurajte u žljebove objumnice za stiskanje i objesite u klinove prema slici B, radni korak 1 i 2.
- 

**UPOZORENJE!** Kandže adaptera moraju potpuno obuhvaćati klinove objumnice za stiskanje, prema slici B, radni korak 3.


- 6** Pustite obje poluge čeljusti.
- 
- OPREZ!** Opasnost od prignječanja! Ruke držite podalje od objumnice za stiskanje.
- 7** Stisnite fitting za stiskanje prema pogonskim uputama uređaja za stiskanje.
- 

**UPOZORENJE!** Pogrešnim stiskanjem može doći do oštećenja objumnice za stiskanje i adaptera. Oštećene nastavke za stiskanje zamijenite ili izdvojite. Pri sumnji na oštećenje nastavaka za stiskanje zamijenite nastavke za stiskanje, a oštećene nastavke za stiskanje dajte provjeriti od ovlaštene specijalizirane servisne radionice.

**POZOR!** Propuštanje spoja zbog pogrešnog stiskanja

Nakon procesa stiskanja provjerite je li objumnica za stiskanje potpuno zatvorena, prema slici C. Objumnice za stiskanje koje nisu potpuno zatvorene zajedno s uređajem za stiskanje dajte provjeriti od ovlaštene specijalizirane servisne radionice. Zamijenite pogrešno stisnuti spoj. Isti se ne smije naknadno stiskati. U slučaju stvaranja oštih rubova na fittingu za stiskanje nakon procesa stiskanja, objumnicu za stiskanje dajte provjeriti u ovlaštenoj specijaliziranoj servisnoj radionici.

- 8** Stisnite zajedno krajeve poluga čeljusti i odvojite adapter od objumnice za stiskanje.
- 
- 9** Otvorite i skinite objumnicu za stiskanje.
- 

 Ako neki stisnuti spoj nije potpuno stisnut, na primjer kod greške napajanja, treba ga dodatno stiskati. Pritom se objumnica za stiskanje ne smije skinuti ili zakrenuti. Dodatno stiskanje provodi se kao normalno stiskanje. Kod dodatnog stiskanja može doći do velikog praznog hoda alata za stiskanje, ovisno o tome koliko je bilo prethodnog stiskanja.

## Stiskanje obujmicom za stiskanje [3] Geberit Mapress, ø 108 mm

Stiskanje obujmicom za stiskanje Geberit Mapress ø 108 mm vrši se u dva stupnja s dva različita adaptera:

- stiskanje s obujmicom za stiskanje i adapterom ZB 323 ili ZB 221
- završno stiskanje s obujmicom za stiskanje i adapterom ZB 324 ili ZB 222

Nakon ispravnog stiskanja obujmica za stiskanje više se ne može skinuti s fittinga za stiskanje.



Grafički prikazi uz korake opsluživanja nalaze se u ovom dokumentu na stražnjoj rasklopivoj stranici omota.



### UPOZORENJE

#### Opasnost od ozljede zbog letećih krhotina

- ▶ Nosite zaštitne naočale i zaštitnu kacigu.

**UPOZORENJE!** Opasnost od ozljede zbog uporabe pogrešnih nastavaka za stiskanje. Promjer nastavka za stiskanje mora se poklapati s promjerom fittinga za stiskanje.

- 1 Za otvaranje obujmice za stiskanje treba pritisnuti klin za zaključavanje i istovremeno razdvojiti obujmicu za stiskanje povlačeći za ušicu za zaključavanje.
- 2 Provjerite pokretljivost kliznih segmenata. Oznake na kliznim segmentima i ljuskama segmenata prilagodite tako da tvore jednu crtu, prema slici D.
- 3 Otvorenu obujmicu za stiskanje postavite na ojačanje fittinga za stiskanje, prema slici E.
- 4 Obujmicu za stiskanje ispravno položite oko fittinga za stiskanje i ne zakrećite je, prema slici E.  
**Rezultat**  
Obujmica za stiskanje je ispravno postavljena kad ploča za centriranje pokazuje u smjeru cijevi.
- 5 Ušicu za zaključavanje gurnite na klin za zaključavanje dok se ne uglavi i dok obujmica za stiskanje čvrsto ne obuhvati fitting za stiskanje.  
**Rezultat**  
Klin za zaključavanje nalazi se u poziciji 1.
- 6 Okrenite zatvorenu obujmicu za stiskanje u položaj za stiskanje.

---

**7** Provjerite poziciju poluge za oslobađanje i ušice za zaključavanje. Iste moraju tvoriti jednu crtu.

---

**8** Za otvaranje adaptera ZB 323 ili ZB 221 stisnite zajedno krajeve poluga čeljusti. Kandže otvorenog adaptera ugurajte u žljebove objumice za stiskanje i objesite u klinove prema slici F, radni korak 1 i 2.

---

**UPOZORENJE!** Kandže adaptera moraju potpuno obuhvaćati klinove objumice za stiskanje, prema slici F, radni korak 3.

**9** Pustite obje poluge čeljusti.

---

**OPREZ!** Opasnost od prignječenja! Ruke držite podalje od objumice za stiskanje.

**10** Stisnite fitting za stiskanje u skladu s pogonskim uputama uređaja za stiskanje.

**Rezultat**

Klin za zaključavanje nalazi se u poziciji 2.

---

**11** Stisnite zajedno krajeve poluga čeljusti i odvojite adapter ZB 323 ili ZB 221 od objumice za stiskanje.

---

**12** Adapter ZB 324 ili ZB 222, analogno adapter ZB 323 odn. ZB 221 objesite u objumici za stiskanje, prema slici G, radni korak 1, 2 i 3.

---

**OPREZ!** Opasnost od prignječenja! Ruke držite podalje od objumice za stiskanje.

**13** Stisnite fitting za stiskanje prema pogonskim uputama uređaja za stiskanje.

**Rezultat**

Klin za zaključavanje nalazi se u poziciji 3.

---

**UPOZORENJE!** Obujmica za stiskanje može se oštetiti pogrešnim stiskanjem. Oštećene obujmice za stiskanje zamijenite ili izdvojite. Pri sumnji na oštećenje obujmice za stiskanje: Zamijenite obujmicu za stiskanje i oštećenu obujmicu za stiskanje dajte provjeriti u ovlaštenoj specijaliziranoj servisnoj radionici.

**POZOR!** Propuštanje spoja zbog pogrešnog stiskanja

Nakon procesa stiskanja provjerite je li obujmica za stiskanje potpuno zatvorena. Nepotpuno zatvorenu obujmicu za stiskanje zajedno s uređajem za stiskanje dajte provjeriti u ovlaštenoj specijaliziranoj servisnoj radionici. Zamijenite pogrešno stisnuti spoj. Isti se ne smije naknadno stiskati. U slučaju stvaranja oštrih rubova na fittingu za stiskanje nakon procesa stiskanja, obujmicu za stiskanje dajte provjeriti u ovlaštenoj specijaliziranoj servisnoj radionici.

**14** Stisnite zajedno krajeve poluga čeljusti i odvojite adapter ZB 324 ili ZB 222 od obujmice za stiskanje.

**15** Deblokirajte klin za zaključavanje. U tu svrhu polugu za oslobađanje pritisnite prema obujmici za stiskanje, prema slici H.

**Rezultat**

Klin za zaključavanje nalazi se u poziciji 1.  
Obujmica za stiskanje je olabavljena.

**16** Utisnite klin za zaključavanje, otvorite obujmicu za stiskanje i skinite ju prema slici J.

**i** Ako neki stisnuti spoj nije potpuno stisnut, na primjer kod greške napajanja, treba ga dodatno stiskati. Pritom se obujmica za stiskanje ne smije skinuti ili zakrenuti. Dodatno stiskanje provodi se kao normalno stiskanje. Kod dodatnog stiskanja može doći do velikog praznog hoda alata za stiskanje, ovisno o tome koliko je bilo prethodnog stiskanja.



# Održavanje

## Pravila o održavanju

Uređaji za stiskanje i nastavci za stiskanje koji nisu održavani ili nisu stručno održavani, mogu uzrokovati teške ozljede. Obavezno se pridržavajte intervala održavanja i radova na održavanju opisanih u nastavku.

Interval	Rad na održavanju
Redovito (prije primjene, na početku radnog dana)	<p>Obujmica za stiskanje i adapter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite imaju li obujmica za stiskanje i adapter nedostataka, kao što su oštećenja, pukotine u materijalu i druge pojave istrošenosti. Ako postoje nedostaci, promijeniti obujmicu za stiskanje i adapter ili ukloniti nedostatke u ovlaštenoj specijaliziranoj servisnoj radionici</li> <li>• Cijelu obujmicu za stiskanje i adapter, osobito kontaktnu površinu, poprskati proizvodom BRUNOX® Turbo-Spray® ili mazivom jednake kvalitete</li> </ul> <p>Obujmica za stiskanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ukloniti naslage na kontaktnoj površini</li> <li>• Očistiti kontaktnu površinu krpom natopljenom otapalom</li> <li>• Kontaktnu površinu i zglobove poprskati proizvodom BRUNOX® Turbo-Spray® ili mazivom jednake kvalitete</li> </ul> <p>Adapter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjeriti pokretljivost poluge čeljusti. Ako je potrebno poprskati poluge čeljusti proizvodom BRUNOX® Turbo-Spray® ili mazivom jednake kvalitete</li> </ul>
Nakon svakih 3000 stiskanja ili najkasnije nakon godinu dana prema podacima na servisnoj naljepnici	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stupanj istrošenosti obujmice za stiskanje i adaptera dati provjeriti u ovlaštenoj specijaliziranoj servisnoj radionici</li> </ul>

# Uputstvo za upotrebu za Geberit Mapress obujmice za stiskanje 76,1–108 i međučeljusti

---

## Sadržaj

Osnovna bezbednosna uputstva.....	238
Opis proizvoda.....	243
Rukovanje .....	245
Održavanje .....	250

## Osnovna bezbednosna uputstva

---

### Namenska upotreba

Geberit Mapress obujmice za stiskanje i međučeljusti isključivo služe za stezanje, Geberit Mapress sistemskih cevi i spojnih elemenata za stiskanje. Pri tome, Geberit Mapress obujmice za stiskanje i međučeljusti smeju da se koriste samo u sledećim uređajima za stiskanje:

- U Geberit uređajima za stiskanje, koji su označeni istom oznakom kompatibilnosti **2XL** ili **3** koji su označeni kao obujmica za stiskanje i međučeljusti
- U uređajima za stiskanje drugih proizvođača, koje je kompanija Geberit odobrila za obradu Geberit Mapress sistemskih cevi i spojnih elemenata za stiskanje

Geberit Mapress obujmice za stiskanje i međučeljusti su namenjene isključivo za upotrebu u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu. Drugačije primene se smatraju nenamenskim i mogu da dovedu do teških povreda ili smrti.

Geberit Mapress obujmice za stiskanje i međučeljusti nisu namenjene za upotrebu u sledećim pogonskim mašinama:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Kvalifikacija korisnika

Korisnici ne mogu bez odgovarajućeg stručnog obrazovanja prepoznati, odnosno pravilno proceniti opasnosti koje nosi proces stiskanja. Na taj način mogu da nanese teške povrede sebi ili drugim licima.

- Geberit Mapress obujmice za stiskanje i međučeljusti smeju da koriste samo serviseri za cevovodne instalacije
- Korisnici moraju da budu upoznati sa specifičnim državnim bezbednosnim propisima i iste primenjivati
- Stručnjak mora da objasni korisnicima, koji po prvi put rade sa obujmicama za stiskanje i međučeljustima, bezbedan način rukovanja ili korisnik treba da učestvuje na stručnom seminaru

## Poštovanje napomena i smernica

Nepoštovanje bezbedonosnih uputstava i instrukcija može da prouzrokuje teške povrede.

- Pre puštanja u rad, pročitajte i poštujujte sva bezbednosna uputstva i instrukcije u vezi sa uređajem za stiskanje, obujmica za stiskanje i međučeljusti
- Pročitajte i poštujujte bezbednosna uputstva korišćenih sredstava za čišćenje
- Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduću upotrebu

## **Izbegavanje opasnosti od oštećenih obujmica za stiskanje i međučeljusti**

Obujmice za stiskanje i međučeljusti su u procesu stiskanja izloženi velikim silama, pri čemu dolazi do habanja.

Upotreba pohabanih ili oštećenih obujmica za stiskanje i međučeljusti može da dovede do teških povreda ili smrti usled polomljenih komada koji se razlete.

- Koristite obujmice za stiskanje i međučeljusti samo kada su u tehnički besprekornom stanju
- Pridržavajte se servisnog intervala
- Pre i nakon svake upotrebe, redovno proveravajte da li na obujmicama za stiskanje i međučeljusti ima nedostataka i oštećenja. Posebno proverite naprsline na materijalu u konturi presovanja i na prirubnici
- U slučaju pukotina na materijalu, odmah izdvojite celokupne obujmice za stiskanje i međučeljusti i više ih ne upotrebljavajte

## **Izbegavanje oštećenja obujmica za stiskanje i međučeljusti pogrešnim stiskanjem**

Obujmice za stiskanje i međučeljusti mogu da se oštete pogrešnim stiskanjem ili upotrebom, kao na primer stiskanje stranih tela.

- Koristite samo Geberit obujmice za stiskanje i međučeljusti, koje su označene istom oznakom kompatibilnosti kao i uređaj za stiskanje
- Koristite samo obujmice za stiskanje i međučeljusti, koje odgovaraju prečniku spojnog elementa za stiskanje koji se obrađuje
- Pazite da obujmica za stiskanje ne stoji krivo na spojnom elementu za stiskanje
- U slučaju sumnje na oštećenje obujmice za stiskanje i međučeljusti, iste zamenite, a oštećenu obujmicu za stiskanje i/ili međučeljusti odnesite na proveru u ovlašćenu specijalizovanu radionicu

## **Obavezna upotreba lične zaštitne opreme**

Bez odgovarajuće zaštitne opreme, osobe mogu da budu teško povređene ili može da dođe do smrti usled polomljenih komada obujmica za stiskanje i međučeljusti koji se razlete.

- Tokom postupka stiskanja nosite šlem i zaštitne naočare








## **Održavanje i popravke samo u stručnim radionicama**

Obujmice za stiskanje i međučeljusti, koje nisu profesionalno održavane, mogu da izazovu teške nesreće.





- Održavajte obujmice za stiskanje i međučeljusti u skladu sa poglavljem „Održavanje“
- Vreme sledećeg održavanja koje je naznačeno na servisnoj nalepnici mora obavezno da se poštuje
- Vršite održavanje i popravke samo u ovlašćenim stručnim radionicama. Adrese ovlašćenih specijalizovanih radionica možete da zahtevate kod prodajnih firmi kompanije Geberit ili na internet stranici [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Objašnjenje simbola

### Simboli u uputstvu

Simbol	Značenje
<b>UPOZORENJE</b> 	Označava opasnost koja, ako se ne spreči, može da dovede do smrti ili teških telesnih povreda.
<b>OPREZ</b> 	Označava opasnost koja, ako se ne spreči, može da dovede do povreda.
<b>PAŽNJA</b>	Označava mere za izbegavanje oštećenja materijala.
	Ukazuje na važnu informaciju.
	Ukazuje na to da je potrebno izvršiti vizuelnu kontrolu.
	Ukazuje na pravilnu primenu.
	Oznaka kompatibilnosti: Ukazuje na upotrebu kompatibilnih uređaja za stiskanje.
	

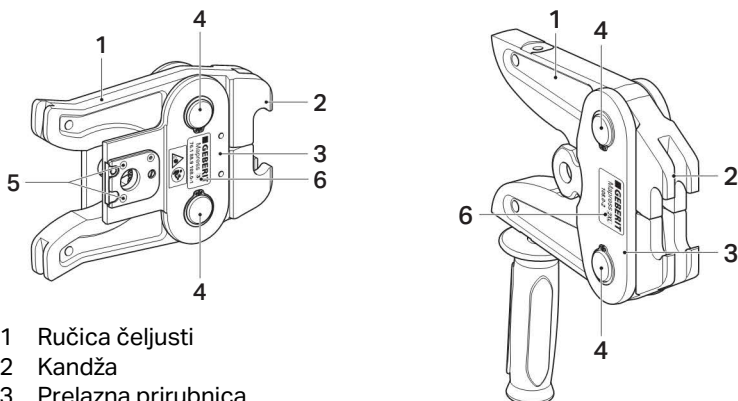
### Simboli na proizvodu

Simbol	Značenje
	Opasnost usled razletanja polomljenih delova.
	Pročitajte bezbednosna uputstva i uputstvo za rukovanje / uputstvo za upotrebu pre puštanja uređaja u rad i pre njegove upotrebe.
	Servisna nalepnica: Navodi vreme za sledeće održavanje.
	Oznaka kompatibilnosti: Ukazuje na upotrebu kompatibilnih uređaja za stiskanje.

## Opis proizvoda

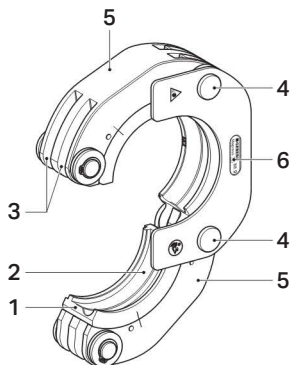
### Struktura i funkcija

**Geberit Mapress međučeljusti ZB 323 i ZB 324 [3], odnosno Geberit Mapress međučeljusti ZB 221 i ZB 222 [2XL]**

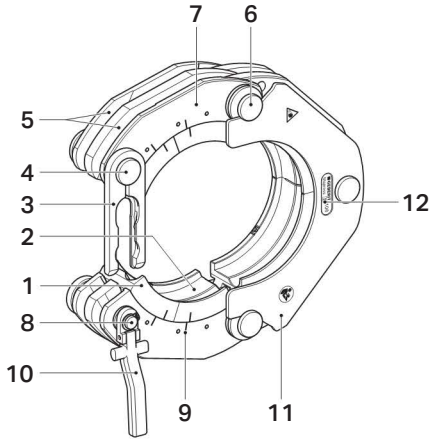


- 1 Ručica čeljusti
- 2 Kandža
- 3 Prelazna priрубnica
- 4 Spojevi čeljusti za stiskanje
- 5 Električni kontakti
- 6 Oznaka kompatibilnosti

**Geberit Mapress objumica za stiskanje [3],  $\varnothing$  76,1 i  $\varnothing$  88,9 mm**



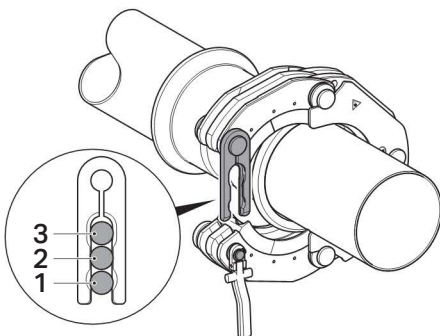
- 1 Teleskopski segmenti
- 2 Kontura presovanja
- 3 Žlebovi
- 4 Spojevi
- 5 Omotači
- 6 Oznaka kompatibilnosti

Geberit obujmica za stiskanje [3],  $\varnothing$  108 mm

- 1 Teleskopski segmenti
- 2 Kontura presovanja
- 3 Zatvarajuća ušica
- 4 Klin sa kontaktom
- 5 Žlebovi
- 6 Spojevi
- 7 Omotači
- 8 Zatvarajući klin sa kontaktom
- 9 Oznake
- 10 Poluga za otvaranje
- 11 Ploča za centriranje
- 12 Oznaka kompatibilnosti

Položaj zatvarajućeg klina u zatvarajućoj ušici ukazuje na stepen procesa stezanja:

- Pozicija 1: Obujmica za stiskanje je postavljena
- Pozicija 2: Spoj je unapred stisnut
- Pozicija 3: Spoj je završno stisnut





# Rukovanje

## Postavljanje Geberit Mapress međučeljusti u uređaj za stiskanje



### UPOZORENJE

#### Opasnost od povreda usled upotrebe oštećenih obujmica za stiskanje i međučeljusti

- ▶ Koristite isključivo obujmice za stiskanje i međučeljusti u tehnički besprekornom stanju koji se održavaju. Pogledajte i poglavlje „Izbegavanje opasnosti od oštećenih obujmica za stiskanje i međučeljusti“.



### UPOZORENJE

#### Opasnost od povreda usled pogrešne upotrebe

- ▶ Koristite isključivo obujmice za stiskanje i međučeljusti koje imaju istu oznaku kompatibilnosti kao i uređaj za stiskanje.



Postavljanje međučeljusti zavisi od tipa uređaja za stiskanje. Ovo je opisano u odgovarajućem uputstvu za upotrebu uređaja za stiskanje.

## Stezanje Geberit Mapress obujmicom za stiskanje [3], $\varnothing$ 76,1 i $\varnothing$ 88,9 mm



Grafike o koracima za rukovanje se nalaze u ovom dokumentu na prednjoj, rasklopivoj naslovnoj strani.



### UPOZORENJE

#### Opasnost od povreda usled razletanja polomljenih delova

- ▶ Nosite zaštitne naočare i šlem.

**UPOZORENJE!** Opasnost od povreda usled upotrebe pogrešnih dodataka za stiskanje. Prečnik dodatka za stiskanje mora da odgovara prečniku spojnih elemenata za stiskanje.

- 1 Za otvaranje obujmice za stiskanje raširite oba omotača. Stavite otvorenu obujmicu za stiskanje na vodeći obruč spojnog elementa za stiskanje u skladu sa slikom A, radni korak 1 i 2.
- 2 Proverite pokretljivost teleskopskih segmenata. Pozicionirajte oznake na teleskopske segmente i omotače, tako da se stvori linija.
- 3 Pravilno postavite obujmicu za stiskanje na spojni element za stiskanje i ne krivite ivice u skladu sa slikom A, radni korak 3.

- 
- 4** Okrenite zatvorenu objumnicu za stiskanje u položaj za stiskanje.
- 
- 5** Za otvaranje međučeljusti ZB 323 ili ZB 221, pritisnite ručice čeljusti. Stavite kandže otvorenih međučeljusti u žlebove objumnice za stiskanje i zakačite ih u klinove u skladu sa slikom B, radni korak 1 i 2.
- 

**UPOZORENJE!** Kandže međučeljusti moraju u potpunosti da obuhvate klinove objumnice za stiskanje u skladu sa slikom B, radni korak 3.

- 6** Pustite obe ručice čeljusti.
- 
- OPREZ!** Opasnost od prignječenja! Držite ruke dalje od objumnice za stiskanje.
- 7** Stegnite spojni element za stiskanje u skladu sa uputstvom za upotrebu uređaja za stiskanje.
- 

**UPOZORENJE!** Objumnice za stiskanje i međučeljusti mogu da se oštete pogrešnim stiskanjem. Zamenite i izdvojite oštećene dodatke za stiskanje. U slučaju sumnje na oštećenje dodataka za stiskanje, iste zamenite, a oštećene dodatke za stiskanje odnesite na proveru u ovlašćenu stručnu radionicu.

**PAŽNJA!** Nakon procesa stiskanja, proverite da li je loše zaptiven spoj zbog pogrešnog stiskanja potpuno zatvoren u skladu sa slikom C. Objumnice za stiskanje koje nisu u potpunosti zatvorene, zajedno sa uređajem za stiskanje, dajte na proveru oštećenja u ovlašćenoj stručnoj radionici. Zamenite pogrešno stisnuti spoj. On ne sme da bude korektivno stisnut. Ako nakon procesa stiskanja dođe do formiranja nabora na spojnom elementu za stiskanje, djate objumnicu za stiskanje na proveru u ovlašćenoj stručnoj radionici.

- 8** Pritisnite krajeve ručica čeljusti i otpustite međučeljusti sa objumnice za stiskanje.
- 
- 9** Otvorite objumnicu za stiskanje i uklonite je.
- 

**i** Ako stisnuti spoj nije u potpunosti stisnut, na primer prilikom pada napona, potrebno je izvršiti korektivno stiskanje. Pri tome objumnica za stiskanje ne sme da se skine ili pogrešno ugradi. Korektivno stiskanje se vrši kao uobičajeno stiskanje. U zavisnosti od prethodnog stiskanja, alat za stiskanje može da pređe veliki prazan hod prilikom korektivnog stiskanja.

## Stezanje Geberit Mapress objumicom za stiskanje [3], ø 108 mm

Stezanje Geberit Mapress objumice za stiskanje ř 108 mm se vrši u dva stepena pomoću dve različite međučeljusti:

- Prethodno stiskanje objumicom za stiskanje i međučeljustima ZB 323 ili ZB 221
  - Završno stiskanje objumicom za stiskanje i međučeljustima ZB 324 ili ZB 222
- Nakon korektivnog stiskanja, objumica za stiskanje ne može više da se skine sa spojnog elementa za stiskanje.



Grafike o koracima za rukovanje se nalaze u ovom dokumentu na zadnjoj, rasklopivoj naslovnoj strani.



### UPOZORENJE

#### Opasnost od povreda usled razletanja polomljenih delova

- ▶ Nosite zaštitne naočare i šlem.

**UPOZORENJE!** Opasnost od povreda usled upotrebe pogrešnih dodataka za stiskanje. Prečnik dodatka za stiskanje mora da odgovara prečniku spojnih elemenata za stiskanje.

- 1 Za otvaranje objumice za stiskanje, utisnite zatvarajući klin i istovremeno razdvojite objumicu za stiskanje od zatvarajuće ušice.
- 2 Proverite pokretljivost teleskopskih segmenata. Pozicionirajte oznake na teleskopske segmente i omotače, tako da se stvori linija u skladu sa slikom D.
- 3 Stavite otvorenu objumicu za stiskanje na vodeći obruč spojnog elementa za stiskanje u skladu sa slikom E.
- 4 Pravilno postavite objumicu za stiskanje na spojni element za stiskanje i ne krivite ivice u skladu sa slikom E.
 

**Rezultat**

Objumica za stiskanje je pravilno postavljena kada ploča za centriranje pokazuje u pravcu cevi.
- 5 Gurnite zatvarajuću ušicu na zatvarajući klin, dok ne sedne u otvoru i objumica za stiskanje čvrsto obuhvati spojni element za stiskanje.
 

**Rezultat**

Zatvarajući klin se nalazi u položaju 1.
- 6 Okrenite zatvorenu objumicu za stiskanje u položaj za stiskanje.

- 
- 7** Proverite položaj poluge za otvaranje i zatvarajuće ušice. One moraju da stvore jednu liniju.
- 
- 8** Za otvaranje međučeljusti ZB 323 ili ZB 221, pritisnite ručice čeljusti. Stavite kandže otvorenih međučeljusti u žlebove obujmice za stiskanje i zakačite ih u klinove u skladu sa slikom F, radni korak 1 i 2.
- 
- UPOZORENJE!** Kandže međučeljusti moraju u potpunosti da obuhvate klinove obujmice za stiskanje u skladu sa slikom F, radni korak 3.
- 9** Pustite obe ručice čeljusti.
- 
- OPREZ!** Opasnost od prignječenja! Držite ruke dalje od obujmice za stiskanje.
- 10** Prethodno stegnite spojni element za stiskanje u skladu sa uputstvom za upotrebu uređaja za stiskanje.
- Rezultat**  
Zatvarajući klin se nalazi u položaju 2.
- 
- 11** Pritisnite krajeve ručica čeljusti i otpustite međučeljusti ZB 323 ili ZB 221 sa obujmice za stiskanje.
- 
- 12** Zakačite međučeljusti ZB 324 ili ZB 222 analogno sa međučeljusti ZB 323, odnosno ZB 221 u obujmicu za stiskanje, u skladu sa slikom G, radni korak 1, 2 i 3.
- 
- OPREZ!** Opasnost od prignječenja! Držite ruke dalje od obujmice za stiskanje.
- 13** Stegnite spojni element za stiskanje u skladu sa uputstvom za upotrebu uređaja za stiskanje.
- Rezultat**  
Zatvarajući klin se nalazi u položaju 3.

---

**UPOZORENJE!** Obujmica za stiskanje može da se ošteti u slučaju pogrešnog stiskanja. Zamenite i izdvojite oštećene obujmice za stiskanje. U slučaju sumnje na oštećenje obujmice za stiskanje: Zamenite obujmicu za stiskanje i oštećenu obujmicu za stiskanje dajte na proveru u ovlašćenoj stručnoj radionici.

**PAŽNJA!** Nakon procesa stiskanja, proverite da li je loše zaptiven spoj zbog pogrešnog stiskanja potpuno zatvoren. Obujmice za stiskanje koje nisu u potpunosti zatvorene, zajedno sa uređajem za stiskanje, dajte na proveru oštećenja u ovlašćenoj stručnoj radionici. Zamenite pogrešno stisnuti spoj. On ne sme da bude korektivno stisnut. Ako nakon procesa stiskanja dođe do formiranja nabora na spojnom elementu za stiskanje, dajte obujmicu za stiskanje na proveru u ovlašćenoj stručnoj radionici.

**14** Pritisnite krajeve ručica čeljusti i otpustite međučeljusti ZB 324 ili ZB 222 sa obujmice za stiskanje.

---

**15** Deblokirajte zatvarajući klin. U tu svrhu, pritisnite polugu za otvaranje ka obujmici za stiskanje u skladu sa slikom H.


**Rezultat**

Zatvarajući klin se nalazi u položaju 1.  
Obujmica za stiskanje je oslobođena.

---

**16** Utisnite zatvarajući klin, otvorite obujmicu za stiskanje i skinite je u skladu sa slikom J.

---

 Ako stisnuti spoj nije u potpunosti stisnut, na primer prilikom pada napona, potrebno je izvršiti korektivno stiskanje. Pri tome obujmica za stiskanje ne sme da se skine ili pogrešno ugradi. Korektivno stiskanje se vrši kao uobičajeno stiskanje. U zavisnosti od prethodnog stiskanja, alat za stiskanje može da pređe veliki prazan hod prilikom korektivnog stiskanja.

## Pravila održavanja

Uređaji za stiskanje i dodaci za stiskanje, koji nisu profesionalno održavani, mogu da izazovu teške nesreće. Obavezno poštujujte opisane intervale održavanja i radove na održavanju u nastavku.

Interval	Rad na održavanju
Redovno (pre upotrebe, na početku radnog dana)	<p>Obujmica za stiskanje i međučeljusti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prekontrolišite da li na čeljusti za stiskanje i međučeljusti postoje spoljašnji nedostaci, kao što su oštećenja, pukotine materijala i ostale naznake istrošenosti. Ako su prisutni nedostaci, zamenite obujmicu za stiskanje i međučeljusti ili otkloniti nedostatke u ovlašćenoj stručnoj radionici</li> <li>• Poprskajte kompletnu obujmicu za stiskanje i međučeljusti, posebno konturu presovanja, mazivom BRUNOX® Turbo-Spray® ili mazivom jednakih svojstava</li> </ul> <p>Obujmica za stiskanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uklonite naslage iz kontura presovanja</li> <li>• Očistite konture presovanja krpom koja je natopljena rastvaračem</li> <li>• Poprskajte konturu presovanja i spojeve mazivom BRUNOX® Turbo-Spray® ili mazivom jednakih svojstava</li> </ul> <p>Međučeljusti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prekontrolišite lakoću kretanja ručice čeljusti. Ako je potrebno, ručice čeljusti poprskajte mazivom BRUNOX® Turbo-Spray® ili mazivom jednakih svojstava</li> </ul>
Nakon svakih 3000 stiskanja ili najkasnije nakon godinu dana u skladu sa podacima na servisnoj nalepnici	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prekontrolišite stanje istrošenosti obujmica za stiskanje i međučeljusti kod ovlašćene stručne radionice</li> </ul>

# Geberit Mapress pressimisvõrude 76,1–108 ja vahelõugade kasutusjuhend

---

## Sisukord

Peamised ohutusjuhised.....	251
Toote kirjeldus .....	256
Käsitsemine .....	258
Korrashoiutööd .....	263

## Peamised ohutusjuhised

---

### Eesmärgipärane kasutamine

Ettevõtte Geberit Mapress pressimisvõrud ja vahelõuad on mõeldud peamiselt Geberit Mapress süsteemitorude ja pressliitmike pressimiseks. Sealjuures tohib Geberit Mapress pressimisvõrusid ja vahelõugasid kasutada vaid järgmistel pressimiseadmetel:

- Geberit pressimiseadmed, millel on sama ühilduvustähis **2XL** või **3** nagu pressimisvõrude ja vahelõugade tähistused näitavad.
- Teiste tootjate pressimiseadmed, mida Geberit on lubanud Geberit Mapress süsteemitorude ja pressliitmikutega kasutada

Geberit Mapress pressimisvõrusid ja vahelõugu on lubatud kasutada üksnes kooskõlas käesoleva kasutusjuhendiga. Muul viisil kasutamist loetakse mitte-eesmärgipäraseks ja see võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Geberit Mapress pressimisvõrusid ja vahelõugu ei ole lubatud kasutada järgmiste ajamitega:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Kasutaja kvalifikatsioon

Asjakohase väljaõppeta kasutaja ei oska pressimisest tulenevaid ohtusid ära tunda või õigesti hinnata. Seetõttu võib ta ennast või teisi raskelt vigastada.

- Geberit Mapress presssimisvõrusid ja vahelõugu tohib kasutada vaid spetsialist torusüsteemide paigaldamiseks
- Kasutaja peab teadma asjaomases riigis kehtivaid ohutuseeskirju ja neid järgima
- Esimest korda presssimisvõrude ja vahelõugadega töötav kasutaja peab laskma spetsialistil selle ohutut käsitsemist selgitada või osalema spetsiaalsel koolitusel

## Juhiste ja juhendite järgimine

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi.

- Kasutusele võtmisel tuleb lugeda ja järgida kõiki presssimisvõrude ja vahelõugade ohutusjuhiseid ja juhendeid
- Lugeda ja järgida kasutatavate puhastusainete ohutusjuhiseid
- Hoida kõik ohutusjuhised ja juhendid edaspidiseks kasutamiseks alles



## **Defektsete pressimisvõrude ja vahelõugade kasutamisest tekkiva ohu vältimine**

Pressimise ajal avaldub pressimisvõrudele ja vahelõugadele suur surve ja need kuluvad.

Kulunud või kahjustunud pressimisvõrude ja vahelõugade kasutamine võib suure surve all eralduvate osade tõttu raskeid vigastusi põhjustada.

- Kasutage vaid laitmatus korras pressimisvõru ja vahelõugasid
- Pidage kinni hooldusintervallidest
- Kontrollige pressimisvõrusid ja vahelõugu puuduste või kahjustuste tuvastamiseks korrapäraselt enne ja pärast iga kasutamist. Eelkõige tuleb kontrollida, et presskontuuril ja äärikul ei oleks tekkinud mõrasid
- Praakige mõradega pressimisvõru ja vahelõuad kohe välja ja ärge neid enam kasutage

## **Vale pressimisvõtte tõttu pressimisvõrude ja vahelõugade kahjustamine**

Vale pressimisvõtte või väärkasutamine, nt vöörkehade kaasamine, võib pressimisvõrusid ja vahelõugu kahjustada.

- Kasutage ainult Geberit pressimisvõrusid ja vahelõugu, millel on pressimisseadmega sama ühilduvustähistus
- Kasutage ainult selliseid pressimisvõrusid ja vahelõugu, mille läbimõõt vastab pressitava liitmiku läbimõõdule
- Pressimisvõru ei tohi pressliitmikule viltu asetada
- Pressimisvõrude ja vahelõugade kahjustumise kahtluse korral vahetage need välja ja laske kahjustatud pressimisvõru ja/või vahelõuga volitatud töökojas kontrollida

## Isikukaitsevahendite kasutamine

Pressimisvõrude ja vahelõugade kasutamine ilma asjakohaste kaitsevahenditeta võib põhjustada kasutajale raskeid vigastusi või surma suure surve all eralduvate osade tõttu.

- Kanda pressimise ajal kaitsekiivrit ja kaitseprille








## Hooldus- ja parandustööde tegemine ainult volitatud töökojas

Pressimisvõrud ja vahelõuad, mida ei ole asjakohaselt hooldatud, võivad põhjustada raskeid õnnetusi.





- Hooldage pressimisvõrusid ja vahelõugu peatüki „Hooldus” kohaselt
- Pidage rangelt kinni kohustusliku hoolduse märgil esitatud järgmise hoolduse tähtpäevast
- Hooldus- ja parandustöid tohib lasta teha ainult volitatud töökojas. Küsige volitatud töökodade aadresse firma Geberit edasimüüjatelt või vaadake veebilehelt [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Sümbolite seletus

### Juhendis esinevad sümbolid

Sümbol	Tähendus
<b>HOIATUS!</b> 	Tähistab ohtu, mis võib põhjustada surma või rasket vigastust, kui seda ei väldita.
<b>ETTEVAATUST!</b> 	Tähistab ohtu, mis võib põhjustada vigastusi, kui seda ei väldita.
<b>TÄHELEPANU</b> 	Juhib tähelepanu tähtsale informatsioonile.
	Juhib tähelepanu sellele, et tuleb teha visuaalne kontroll.
	Juhib tähelepanu õigele kasutamisele.
	Ühilduvustähistus: annab nõu ühilduvate pressiseadmete kasutamise kohta.
	

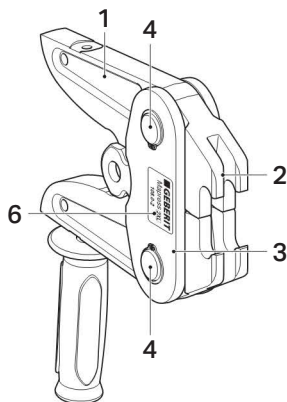
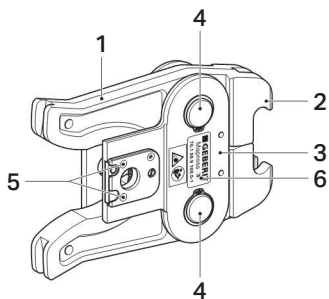
### Sümbolid seadmel

Sümbol	Tähendus
	Oht suure surve all osade eraldumise tõttu.
	Enne seadme kasutuselevõttu ja kasutamist lugeda läbi ohutusjuhised ja töö-/kasutusjuhend.
	Kohustusliku hoolduse märk: näitab järgmise hoolduse aega.
	Ühilduvustähistus: annab nõu ühilduvate pressiseadmete kasutamise kohta.

# Toote kirjeldus

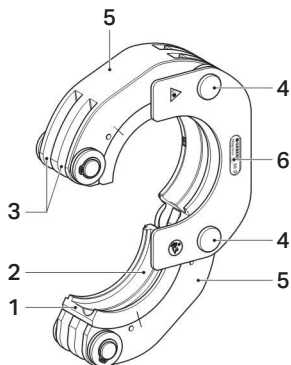
## Koostis ja ülesanne

Geberit Mapress vahelõuad ZB 323 ja ZB 324 [3] ning Geberit Mapress vahelõuad ZB 221 ja ZB 222 [2XL]



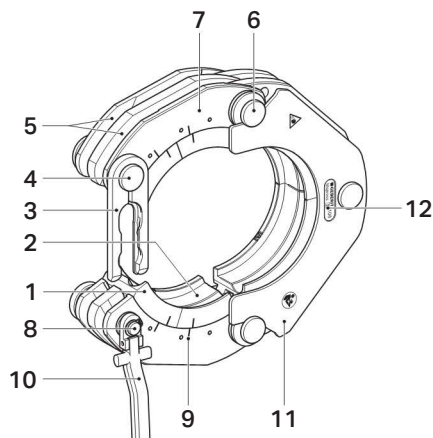
- 1 Lõugade hoob
- 2 Haarats
- 3 Flanš
- 4 Lõualiigendid
- 5 Elektrikontakt
- 6 Ühilduvustähistus

Geberit Mapress pressimisvõru [3],  $\varnothing 76,1$  ja  $\varnothing 88,9$  mm



- 1 Liigsegmentid
- 2 Presskontuur
- 3 Sooned
- 4 Liigendid
- 5 Segmentikatted
- 6 Ühilduvustähistus

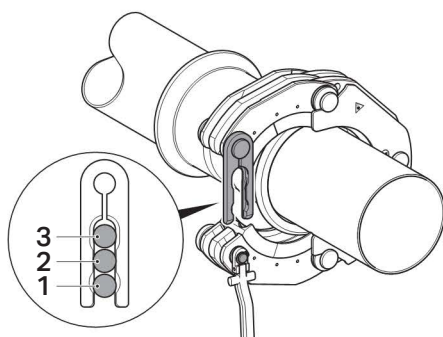
## Geberit Mapress pressimisvõru [3], Ø 108 mm



- 1 Liigsegmendid
- 2 Presskontuur
- 3 Lukustuskiil
- 4 Kontaktiga polt
- 5 Sooned
- 6 Liigendid
- 7 Segmendikatted
- 8 Kontaktiga fiksaatorpolt
- 9 Markeerimisjooned
- 10 Vabastushoob
- 11 Tsentreerimisplaat
- 12 Ühilduvustähistus

Fiksaatorpoldi positsioon lukustuskiilus näitab pressimistoimingu olekut:

- 1. positsioon: pressimisvõru on kinnitatud
- 2. positsioon: ühendust on eelpressitud
- 3. positsioon: ühendus on valmis pressitud



## Käsitsemine

---

### Geberit Mapress vahelõugade vahetamine pressimisseadmes

---

**HOIATUS**

**Defektsete pressimisvõrude ja vahelõugade kasutamisest tulenev vigastusoht**

- ▶ Kasutage ainult tehniliselt korras ja hooldatud pressimisvõrusid ja vahelõugu. Vt ka peatükk „Defektsete pressimisvõrude ja vahelõugade kasutamisest tekkiva ohu vältimine”.
- 

**HOIATUS**

**Valest kasutusest tekkiv vigastusoht**

- ▶ Kasutage ainult ühesuguse ühilduvustähistusega pressimisvõrusid ja vahelõugu.
- 



Vahelõugade väljavahetamine oleneb pressimisseadme tüübist. Seda kirjeldatakse vastava pressimisseadme kasutusjuhendis.

---

### Pressimine Geberit Mapress pressimisvõruga [3], ø 76,1 ja ø 88,9 mm

---



Kasutusetappide joonis on esitatud käesoleva dokumendi esikaane siseküljel.

---

**HOIATUS**

**Vigastusoht suure surve all osade eraldumise tõttu**

- ▶ Kandke kaitseprille ja -kiivrit.
- 

**HOIATUS!** Vigastusoht vale pressimistarviku kasutamise tõttu.

Pressimistarviku läbimõõt peab vastama pressliitmiku läbimõõdule.

- 1** Pressimisvõru avamiseks tõmmake mõlemad segmendikatted lahku. Asetage avatud pressimisvõru pressliitmiku paljandile, vt joonis A, etapid 1 ja 2.
  - 2** Kontrollige liugsegmentide liikuvust. Liugsegmentidel ja segmendikatetel olevad markeerimisjooned tuleb suunata nii, et need oleksid ühel joonel.
  - 3** Asetage pressimisvõru õigesti pressliitmikule ja veenduge, et see ei oleks viltu, vt joonis A, etapp 3.
  - 4** Keerake suletud pressimisvõru pressimisasendisse.
-

- 
- 5** Vahelõugade ZB 323 või ZB 221 avamiseks pressige kokku lõugade hoova ostad. Lükake avatud vahelõugade haaratsid pressimisvõru soontesse ja kinnitage poltides, vt joonis B, etapid 1 ja 2.
- 

**HOIATUS!** Vahelõugade haaratsid peavad pressimisvõru polte täielikult ümbritsema, vt joonis B, etapp 3.

- 6** Laske mõlemad lõuahood lahti.
- 

**ETTEVAATUST!** Muljumisoht! Hoidke käed pressimisvõrust eemal.

- 7** Pressige pressliitmik, vt pressimisseadme kasutusjuhend.
- 


**HOIATUS!** Valesti pressimise tõttu võivad pressimisvõru ja ka vahelõuad kahjustada saada. Kahjustatud pressimistarvikud tuleb välja vahetada ja kasutuselt kõrvaldada. Pressimistarvikute kahjustumise kahtluse korral vahetage pressimistarvikud välja ja laske kahjustatud pressimistarvikuid kontrollida volitatud töökojas.

**TÄHELEPANU!** Lekkiv ühendus valesti pressimise tõttu

Veenduge, et pressimisvõru on pärast pressimist täielikult suletud, vt joonis C. Laske mittetäielikult suletud pressimisvõru koos pressimisseadmega volitatud töökojas kontrollida. Valesti pressitud ühendus tuleb välja vahetada. Neid ei tohi järelpressida. Pärast pressimist pressliitmikul ilmnenud teravate servade korral laske pressimislõugu volitatud töökojas kontrollida.

- 8** Vajutage lõugade hoobade otsad kokku ja vabastage pressimisvõru vahelõuad.
- 

- 9** Avage pressimisvõru ja võtke see ära.
- 

-  Kui pressimisühendus ei ole täielikult pressitud, näiteks elektrikatkestuse tõttu, tuleb seda järelpressida. Sealjuures ei tohi pressimisvõru eemaldada ega pöörata. Järelpressimine toimub nagu tavaline pressimine. Järelpressimise käigus võib pressimistööriist olenevalt eelpressimisest teha suure tühikäigu.

## Pressimine Geberit Mapress pressimisvõruga [3], ø 108 mm

Pressimine Geberit Mapress pressimisvõruga ø 108 mm toimub kahes etapis kahe erineva vahelõuaga:

- Eelpressimine pressimisvõru ja vahelõuaga ZB 323 või ZB 221
- Valmispressimine pressimisvõru ja vahelõuaga ZB 324 või ZB 222

Pärast õigesti pressimist ei saa pressimisvõru enam pressliitmikult eemaldada.



Kasutusetappide joonis on esitatud käesoleva dokumendi tagakaane siseküljel.



### HOIATUS

#### Vigastusohu suure surve all osade eraldumise tõttu

- ▶ Kandke kaitseprille ja -kiivrit.

**HOIATUS!** Vigastusohu vältimiseks kasutamise tõttu.

Pressimistarviku läbimõõt peab vastama pressliitmiku läbimõõdule.

- 1 Pressimisvõru avamiseks vajutada fiksaatorpolt sisse ja tõmmata samal ajal pressimisvõru lukustuskiilust lahti.
- 2 Kontrollige liugsegmentide liikuvust. Liugsegmentidel ja segmentikatetel olevad markeerimisjooned tuleb suunata nii, et need oleksid ühel joonel, vt joonis D.
- 3 Asetage avatud pressimisvõru pressliitmiku paljandile, vt joonis E.
- 4 Asetage pressimisvõru õigesti pressliitmikule ja veenduge, et see ei oleks viltu, vt joonis E.  
**Tulemus**  
Pressimisvõru on õigesti kinnitatud, kui tsentreerimisplaat näitab toru suunas.
- 5 Lükake lukustuskiil fiksaatorpolti kuni see fikseerub ja pressimisvõru liitmiku kindlalt ümbritseb.  
**Tulemus**  
Fiksaatorpolt asub positsioonis 1.
- 6 Keerake suletud pressimisvõru pressimisasendisse.



---

**7** Kontrollige vabastushooba ja lukustuskiilu. Need peavad moodustama ühe joone.

---

**8** Vahelõugade ZB 323 või ZB 221 avamiseks pressige kokku lõugade hoova ostad. Lükake avatud vahelõugade haaratsid pressimisvõru soontesse ja kinnitage poltides, vt joonis F, etapid 1 ja 2.

---

**HOIATUS!** Vahelõugade haaratsid peavad pressimisvõru polte täielikult ümbritsema, vt joonis F, etapp 3.

**9** Laske mõlemad lõuahood lahti.

---

**ETTEVAATUST!** Muljumisoht! Hoidke käed pressimisvõrust eemal.

**10** Eelpressige pressliitmik, vt pressimisseadme kasutusjuhendit.

**Tulemus**

Fiksaatorpolt asub positsioonis 2.

---

**11** Vajutage lõugade hoobade otsad kokku ja vabastage pressimisvõru vahelõuad ZB 323 või ZB 221.

---

**12** Kinnitage vahelõuad ZB 324 või ZB 222 analoogselt vahelõugadega ZB 323 ja ZB 221 pressimisvõru sisse, vt joonis G, etapid 1, 2 ja 3.

---

**ETTEVAATUST!** Muljumisoht! Hoidke käed pressimisvõrust eemal.

**13** Pressige pressliitmik, vt pressimisseadme kasutusjuhend.

**Tulemus**

Fiksaatorpolt asub positsioonis 3.

---

---

**HOIATUS!** Vale pressimisvõte võib pressimisvõru kahjustada. Kahjustatud pressimisvõrud tuleb välja vahetada ja kasutuselt kõrvaldada. Pressimisvõru kahjustuse kahtluse korral: vahetage pressimisvõru välja ja laske volitatud töökojas kahjustatud pressimisvõru kontrollida.

**TÄHELEPANU!** Lekkiv ühendus valesi pressimise tõttu Veenduge, et pressimisvõru on pärast pressimist täielikult suletud. Laske mittetäielikult suletud pressimisvõru koos pressimisseadmega volitatud töökojas kontrollida. Valesi pressitud ühendus tuleb välja vahetada. Neid ei tohi järelpressida. Pärast pressimist pressliitmikul ilmnunud teravate servade korral laske pressimislõugu volitatud töökojas kontrollida.


- 14** Vajutage lõugade hoobade otsad kokku ja vabastage pressimisvõru vahelõuad ZB 324 või ZB 222.

- 
- 15** Fiksaatorpoldi vabastamine. Selleks vajutage vabastushoob pressimisvõrule, vt joonis H.

**Tulemus**

Fiksaatorpolt asub positsioonis 1.  
Pressimisvõru on lukustatud.

- 
- 16** Vajutage fiksaatorpoldile, vabastage pressimisvõru ja eemaldage see, vt joonis J.

 Kui pressimisühendus ei ole täielikult pressitud, näiteks elektrikatkestuse tõttu, tuleb seda järelpressida. Sealjuures ei tohi pressimisvõru eemaldada ega pöörata. Järelpressimine toimub nagu tavaline pressimine. Järelpressimise käigus võib pressimistööriist olenevalt eelpressimisest teha suure tühikäigu.

# Korrashoiutööd

## Hoolduseeskirjad

Pressimisseade ja -tarvikud, mida ei ole professionaalselt hooldatud, võivad põhjustada raskeid õnnetusi. Määratud hooldusintervallidest ja hooldustöödest tuleb kindlasti kinni pidada.

Intervall	Hooldustöö
Regulaarselt (enne kasutamist, tööpäeva alguses)	<p>Pressimisvõru ja vahelõuad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>kontrollige, kas pressimisvõrul ja pressimislõugadel on märgata väliseid puudusi, nagu kahjustused, materjali mõranemine ja muud kulumisilmingud. Puuduste ilmnemisel vahetage pressimisvõru ja/või vahelõuad välja või laske volitatud töökojas need puudused kõrvaldada</li> <li>pihustage pressimisvõru ja vahelõuad tervikuna ning spetsiaalne presskontuur määrdeainega BRUNOX® Turbo-Spray® või samaväärse määrdeainega üle</li> </ul> <p>Pressimisvõru:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>eemaldage presskontuurist sete</li> <li>puhastage presskontuuri lahustis immutatud lapiga</li> <li>pihustage pressimiskontuur ja liigendid tervikuna määrdeainega BRUNOX® Turbo-Spray® või samaväärse määrdeainega üle</li> </ul> <p>Vahelõuad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>kontrollige, kas lõugade hoovad käivad kergelt. Vajaduse korral pihustage lõugade hoobadele määrdeainet BRUNOX® Turbo-Spray® või samaväärset määrdeainet</li> </ul>
Pärast 3000 pressimist või hiljemalt pärast ühe aasta möödumist vastavalt kohustusliku hoolduse märgil esitatud andmetele	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lasta volitatud töökojas kontrollida pressimisvõru ja vahelõugu kulumise osas</li> </ul>

# Geberit Mapress presēšanas cilpu 76,1–108 un presēšanas adapteru lietošanas pamācība

---

## Satura rādītājs

Būtiskākie drošības norādījumi.....	264
Izstrādājuma apraksts.....	269
Apkalpošana.....	271
Uzturēšana kārtībā.....	276

## Būtiskākie drošības norādījumi

---

### Lietošana saskaņā ar noteikumiem

Geberit Mapress presēšanas cilpas un presēšanas adapteri paredzēti tikai Geberit Mapress sistēmu cauruļu un presējamo fittingu presēšanai. Turklāt Geberit Mapress presēšanas cilpas un presēšanas adapterus drīkst lietot tikai norādītajās presēšanas ierīcēs:

- Geberit presēšanas ierīces, kurām ir tāds pats savietojamības marķējums **2XL** vai **3** kā presēšanas cilpai un presēšanas adapterim
- Citu ražotāju presēšanas ierīces, kuras uzņēmums Geberit ir apstiprinājis Geberit Mapress sistēmu cauruļu un presējamo fittingu apstrādei

Geberit Mapress presēšanas cilpas un presēšanas adapterus drīkst lietot tikai, ievērojot norādījumus lietošanas pamācībā. Citāda lietošana ir pretrunā noteikumiem un var radīt smagas traumas vai izraisīt nāvi.

Geberit Mapress presēšanas cilpas un presēšanas adapteri nav paredzēti lietošanai norādītajās piedziņas iekārtās:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Lietotāju kvalifikācija

Ja lietotāji nav atbilstoši apmācīti, viņi neprot pazīt vai pareizi novērtēt presēšanas procesa radītos apdraudējumus.

Tādējādi viņi var smagi savainot paši sevi vai citus cilvēkus.

- Geberit Mapress presēšanas cilpas un presēšanas adapterus drīkst lietot tikai cauruļvadu uzstādīšanas speciālisti
- Lietotājiem jāpārzina un jāievēro attiecīgajā valstī paredzētie darba drošības noteikumi
- Lietotājiem, kas pirmo reizi strādā ar presēšanas cilpām un presēšanas adapteriem, ir jāsaņem speciālistu instruktāža par drošu izmantošanu vai jāpiedalās profesionālajā apmācībā

## Norādījumu un pamācību ievērošana

Neievērojot drošības norādījumus un pamācības, var radīt smagas traumas.

- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas izlasiet un ievērojiet visus presēšanas ierīces, presēšanas cilpas un presēšanas adaptera drošības norādījumus un pamācības
- Izlasiet un ievērojiet izmantojamo tīrīšanas līdzekļu lietošanas drošības norādījumus
- Visus drošības norādījumus un pamācības uzglabājiet turpmākai izmantošanai

## **Bojātu presēšanas cilpu un presēšanas adapteru radītas bīstamības novēršana**

Presēšanas procesā uz presēšanas cilpām un presēšanas adapteriem iedarbojas liels spēks un tās nolietojas.

Nolietotu vai bojātu presēšanas cilpu un presēšanas adapteru pielietošana var radīt smagas traumas vai izraisīt nāvi no lidojošām atlūzām.

- Presēšanas cilpas un presēšanas adapterus drīkst lietot tikai tad, ja tie ir nevainojamā tehniskā stāvoklī
- Ievērojiet tehniskās apkopes intervālus
- Katru reizi pirms un pēc katras presēšanas cilpu un presēšanas adapteru lietošanas pārbaudiet, vai tām nav nepilnību un bojājumu. Jo īpaši pārbaudīt, vai nav materiāla ieplīsumu presēšanas kontūrā un pie atloka
- Konstatējot materiāla ieplīsumu, nekavējoties demontējiet presēšanas cilpas un presēšanas adapteri un tās vairs neizmantojiet

## **Nepareizas presēšanas radītu presēšanas cilpu un presēšanas adapteru bojājumu novēršana**

Presēšanas cilpas un presēšanas adapterus var sabojāt, ja presēšanas process notiek nepareizi vai ja tie tiek nepareizi pielietoti, piemēram, līdztekus sapresējot svešķermeņus.

- Izmantojiet tikai tās Geberit presēšanas cilpas un presēšanas adapterus, kuriem ir tādi paši savietojamības marķējumi kā presēšanas ierīcei
- Izmantojiet tikai tādas presēšanas cilpas un presēšanas adapterus, kas atbilst apstrādājamā presējamā fittinga diametram
- Presēšanas cilpu uz presējamā fittinga nenovietojiet slīpi
- Ja rodas aizdomas par presēšanas cilpas un presēšanas adaptera bojājumiem, nomainiet tos un bojātās presēšanas cilpas un/vai presēšanas adapteri nododiet pārbaudei pilnvarotā specializētā darbnīcā

## Individuālā aizsargaprīkojuma lietošana

Nelietojot piemērotu aizsargaprīkojumu, lidojošas presēšanas cilpu un presēšanas adapteru atlūzas var smagi ievainot vai nonāvēt cilvēkus.

- Presēšanas procesa laikā valkāt aizsargķiveri un aizsargbrilles








## Tehniskās apkopes un remonta veikšana tikai specializētās darbnīcās

Presēšanas cilpas un presēšanas adapteri, kuriem neveic tehnisko apkopi vai to veic neatbilstoši, var izraisīt smagus negadījumus.





- Veicot presēšanas cilpu un presēšanas adapteru tehnisko apkopi, ievērojiet norādījumus nodaļā „Uzturēšana kārtībā”
- Obligāti ievērojiet nākamās tehniskās apkopes termiņu, kas norādīts uz apkopes uzlīmes
- Tehnisko apkopi un remontu veiciet tikai pilnvarotās specializētās darbnīcās. Pilnvaroto specializēto darbnīcu adreses varat uzzināt pie Geberit produkcijas izplatītājiem vai atrast tīmekļa vietnē [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Simbolu skaidrojums

### Pamācībā lietotie simboli

Simbols	Nozīme
<b>BRĪDINĀJUMS</b> 	Norāda uz bīstamām situācijām, kuras nenovēršot, var izraisīt nāvi vai smagas traumas.
<b>UZMANĪBU</b> 	Norāda uz bīstamām situācijām, kuras nenovēršot, var radīt traumas.
<b>IEVĒROJIET</b>	Apzīmē pasākumus, kas jāveic, lai novērstu materiālus zaudējumus.
	Norāda uz svarīgu informāciju.
	Norāda, ka jāveic vizuāla pārbaude.
	Norāda uz pareizu lietošanu.
	Savietojamības marķējums: Norāda uz savietojamas presēšanas ierīces pielietošanu.
	

### Simboli uz ierīces

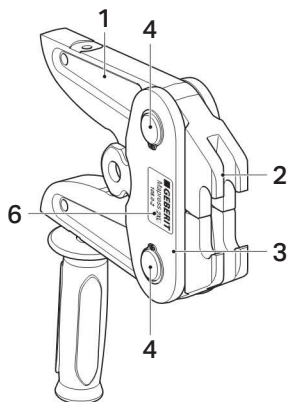
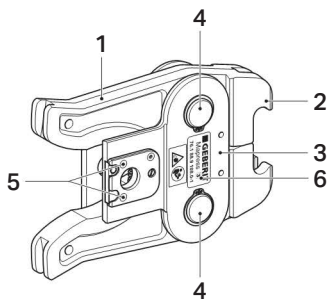
Simbols	Nozīme
	Bīstamība, ko rada lidojošas atlūzas.
	Pirms ierīces ekspluatācijas sākšanas un lietošanas izlasiet drošības norādījumus un apkalpošanas / lietošanas pamācību.
	Apkopes uzlīme: Norāda nākamās tehniskās apkopes termiņu.
	Savietojamības marķējums: Norāda uz savietojamas presēšanas ierīces pielietošanu.



# Izstrādājuma apraksts

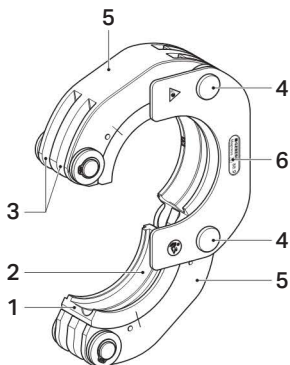
## Uzbūve un darbība

**Geberit Mapress presēšanas adapters ZB 323 un ZB 324 [3] vai Geberit Mapress presēšanas adapters ZB 221 un ZB 222 [2XL]**



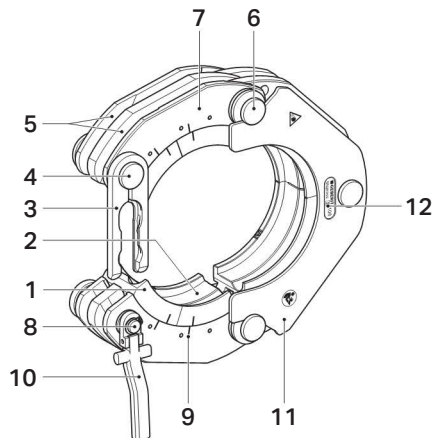
- 1 Knaibļu svira
- 2 Ķepiņas
- 3 Atloks
- 4 Knaibļu šarnīri
- 5 Elektrības kontakti
- 6 Savietojamības marķējums

**Geberit Mapress presēšanas cilpa [3],  $\varnothing$  76,1 un  $\varnothing$  88,9 mm**



- 1 Slīdsegmenti
- 2 Presēšanas kontūra
- 3 Gropes
- 4 Šarnīri
- 5 Segmentu ieliktni
- 6 Savietojamības marķējums

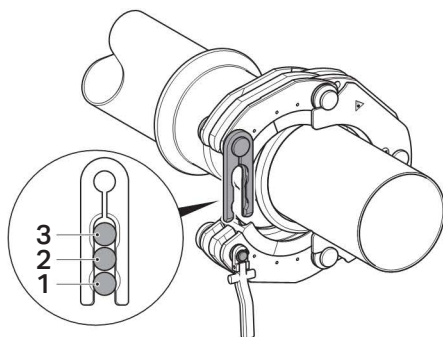
## Geberit Mapress presēšanas cilpa [3], Ø 108 mm



- 1 Slīdsegmenti
- 2 Presēšanas kontūra
- 3 Fiksējošā mēlīte
- 4 Tapa ar kontaktu
- 5 Gropes
- 6 Šarnīri
- 7 Segmentu ieliktni
- 8 Aizslēgšanas tapa ar kontaktu
- 9 Marķējuma svītras
- 10 Atbloķēšanas svira
- 11 Centrēšanas plāksne
- 12 Savietojamības marķējums

Aizslēgšanas tapas stāvoklis fiksācijas mēlītē norāda uz presēšanas statusu:

- Stāvoklis 1: Presēšanas cilpa ir uzlikta
- Stāvoklis 2: Savienojumam veikta sākotnējā presēšana
- Stāvoklis 3: Savienojumam veikta galīgā presēšana



# Apkalpošana

---

## Geberit Mapress presēšanas adaptera uzstādīšana presēšanas ierīcē

---



### BRĪDINĀJUMS

**Bojātas presēšanas cilpas un aptveršanas knaibles pielietošana var radīt traumas**

- ▶ Izmantot tikai tehniski nevainojamas presēšanas cilpas un presēšanas adapterus, kuriem veikta tehniskā apkope. Sk. arī nodaļu „Bojātu presēšanas cilpu un presēšanas adapteru radītas bīstamības novēršana”.



### BRĪDINĀJUMS

**Nepareizas pielietošanas radīti traumu draudi**

- ▶ Izmantot tikai tādas presēšanas cilpas un presēšanas adapterus, kam ir tāds pats savietojamības marķējums kā presēšanas ierīcei.



Presēšanas adaptera lietošana ir atkarīga no presēšanas ierīces tipa. Lietošana ir aprakstīta attiecīgās presēšanas ierīces lietošanas pamācībā.

## Presēšana ar Geberit Mapress presēšanas cilpu [3], ø 76,1 un ø 88,9 mm

---



Darbības posmu grafiks attēlots šā dokumenta priekšējā atlokāmajā titullapā.



### BRĪDINĀJUMS

**Lidojošas atlūzas var radīt traumas**

- ▶ Valkāt aizsargbrilles un ķiveri.

**BRĪDINĀJUMS!** Nepareizu presēšanas uzliktņu pielietošana var radīt traumas. Presēšanas uzliktņa diametram jāatbilst presējamā fittinga diametram.

- 1** Lai atvērtu presēšanas cilpu, atdalīt abus segmenta ieliktnus. Atvērtu presēšanas cilpu uzlikt uz presējamā fittinga blīves, kā parādīts A attēlā, 1. un 2. darbības posms.
- 2** Pārbaudīt slīdsegmentu kustīgumu. Marķējuma svītras uz slīdsegmentiem un uz ieliktniem savietot tā, lai tās veidotu vienu līniju.

- 
- 3** Presēšanas cilpu pareizi aplikt ap presējamo fittingu, novietot to slīpi, kā parādīts A attēlā, 3. darbības posms.
- 
- 4** Aizvērtu presēšanas cilpu pagriezt presēšanas stāvoklī.
- 
- 5** Lai atvērtu presēšanas adapteri ZB 323 vai ZB 221, saspiest kopā knaibļu sviras galus. Atvērtās presēšanas adaptera ķepiņas ievietot presēšanas cilpas gropēs un iekārt tapās, kā parādīts B attēlā, 1. un 2. darbības posms.
- 

**BRĪDINĀJUMS!** Presēšanas adaptera ķepiņām pilnībā jāaptver presēšanas cilpas tapas, kā parādīts B attēlā, 3. darbības posms.

- 6** Atlaist abas knaibļu sviras.
- 

**UZMANĪBU!** Saspiešanas risks! Netuvināt rokas presēšanas cilpai.

- 7** Presējamo fittingu presēt, ievērojot norādījumus presēšanas ierīces lietošanas pamācībā.
- 

**BRĪDINĀJUMS!** Nepareizi presējot, var sabojāt presēšanas cilpu un presēšanas adapteri. Bojātos presēšanas uzliktņus nomainīt un likvidēt. Ja rodas aizdomas, ka presēšanas uzliktņi ir bojāti, nomainīt presēšanas uzliktņus un bojātos presēšanas uzliktņus nodot pārbaudei pilnvarotā specializētā darbnīcā.

**IEVĒROJIET!** Nepareizi presējot, savienojumi var nebūt hermētiski. Pēc presēšanas pārbaudīt, vai presēšanas cilpa ir pilnīgi aizvērta, sk. C attēlu. Nepilnīgi aizvērtu presēšanas cilpu kopā ar presēšanas ierīci nodot pārbaudei pilnvarotā specializētā darbnīcā. Nomainīt nepareizi saspiesto savienojumu. To nedrīkst atkārtoti presēt. Ja pēc presēšanas procesa uz presējamā fittinga izveidojas atkarpes, presēšanas cilpu nodot pārbaudei pilnvarotā specializētā darbnīcā.

- 8** Saspiest kopā knaibļu sviras un atvienot presēšanas adapteri no presēšanas cilpas.
- 

- 9** Atvērt un noņemt presēšanas cilpu.
- 

**i** Ja presēšanas savienojums nav pilnībā sapresēts, piemēram, elektroenerģijas padeves traucējumu gadījumā, tas ir jāpārpresē. To darot, nedrīkst noņemt vai grozīt presēšanas cilpu. Atkārtotu presēšanu veic tāpat kā parasto presēšanu. Veicot atkārtotu presēšanu, presēšanas instruments pēc katras sākotnējās presēšanas var ilgstoši veikt tukšgaitu.

## Presēšana ar Geberit Mapress presēšanas cilpu [3], ø 108 mm

Presēšana ar Geberit Mapress presēšanas cilpu ø 108 mm notiek divos posmos ar diviem dažādiem presēšanas adapteriem:

- Sākotnējā presēšana ar presēšanas cilpu un presēšanas adapteri ZB 323 vai ZB 221
- Galīgā presēšana ar presēšanas cilpu un presēšanas adapteri ZB 324 vai ZB 222

Ja presēšana veikta pareizi, presēšanas cilpu vairs nevar noņemt no presējamā fittinga.



Darbības posmu grafiks attēlots šā dokumenta aizmugurējā atlokāmajā titullapā.



### BRĪDINĀJUMS

**Lidojošas atlūzas var radīt traumas**

- ▶ Valkāt aizsargbrilles un ķiveri.

**BRĪDINĀJUMS!** Nepareizu presēšanas uzliktņu pielietošana var radīt traumas. Presēšanas uzliktņa diametram jāatbilst presējamā fittinga diametram.

- 1 Lai atvērtu presēšanas cilpu, nospiež aizslēgšanas tapu un vienlaikus pie fiksējošās mēlītes atvilkt presēšanas cilpu uz abām pusēm.
- 2 Pārbaudīt slīdsegmentu kustīgumu. Marķējuma svītras uz slīdsegmentiem un uz ieliktniem savietot tā, lai tās veidotu vienu līniju, kā parādīts D attēlā.
- 3 Atvērtu presēšanas cilpu uzlikt uz presējamā fittinga blīves, kā parādīts E attēlā.
- 4 Presēšanas cilpu pareizi aplikt ap presējamo fittingu, nenovietot to slīpi, kā parādīts E attēlā.  
**Rezultāts**  
Presēšanas cilpa ir uzlikta pareizi, ja centrēšanas plāksne ir vērsta caurules virzienā.
- 5 Fiksējošo mēlīti uzstumt uz aizslēgšanas tapas, līdz tā fiksējas un presēšanas cilpa stingri aptver presējamo fittingu.  
**Rezultāts**  
Aizslēgšanas tapa ir 1. stāvoklī.
- 6 Aizvērto presēšanas cilpu pagriezt presēšanas stāvoklī.

- 
- 7** Pārbaudīt atbloķēšanas sviras un fiksējošās mēlītes stāvokli. Tām jāveido vienu līniju.
- 
- 8** Lai atvērtu presēšanas adapteri ZB 323 vai ZB 221, saspieš kopā knaibļu sviras galus. Atvērtās presēšanas adaptera ķepiņas ievietot presēšanas cilpas gropēs un iekārt tapās, kā parādīts F attēlā, 1. un 2. darbības posms.
- 
- BRĪDINĀJUMS!** Presēšanas adaptera ķepiņām pilnībā jāaptver presēšanas cilpas tapas, kā parādīts F attēlā, 3. darbības posms.
- 9** Atlaist abas knaibļu sviras.
- 
- UZMANĪBU!** Saspiešanas risks! Netuvināt rokas presēšanas cilpai.
- 10** Veikt presējamā fittinga sākotnējo presēšanu, ievērojot norādījumus presēšanas ierīces lietošanas pamācībā.
- Rezultāts**  
Aizslēgšanas tapa ir 2. stāvoklī.
- 
- 11** Saspieš kopā knaibļu sviras un atvienot presēšanas adapteri ZB 323 vai ZB 221 no presēšanas cilpas.
- 
- 12** Presēšanas adapteri ZB 324 vai ZB 222 iekārt presēšanas cilpā tāpat kā presēšanas adapteri ZB 323 vai ZB 221, kā parādīts G attēlā, 1., 2. un 3. darbības posms.
- 
- UZMANĪBU!** Saspiešanas risks! Netuvināt rokas presēšanas cilpai.
- 13** Presējamo fittingu presēt, ievērojot norādījumus presēšanas ierīces lietošanas pamācībā.
- Rezultāts**  
Aizslēgšanas tapa ir 3. stāvoklī.

---

**BRĪDINĀJUMS!** Veicot presēšanu nepareizi, var sabojāt presēšanas cilpu. Bojātās presēšanas cilpas nomainīt un likvidēt. Ja rodas aizdomas, ka presēšanas cilpa ir bojāta: Nomainīt presēšanas cilpu un bojāto presēšanas cilpu nodot pārbaudei pilnvarotā specializētā darbnīcā.

**IEVĒROJIET!** Nepareizi presējot, savienojumi var nebūt hermētiski. Pēc presēšanas pārbaudīt, vai presēšanas cilpa ir pilnīgi aizvērta. Nepilnīgi aizvērtu presēšanas cilpu kopā ar presēšanas ierīci nodot pārbaudei pilnvarotā specializētā darbnīcā. Nomainīt nepareizi saspiesto savienojumu. To nedrīkst atkārtoti presēt. Ja pēc presēšanas procesa uz presējamā fittinga izveidojas atkarpe, presēšanas cilpu nodot pārbaudei pilnvarotā specializētā darbnīcā.

- 14** Saspiest kopā knaiņļu sviras un atvienojiet presēšanas adapteri ZB 324 vai ZB 222 no presēšanas cilpas.

- 
- 15** Atbloķēt aizslēgšanas tapu. Pavilkt atbloķēšanas sviru presēšanas cilpas virzienā, kā parādīts H attēlā.

**Rezultāts**

Aizslēgšanas tapa ir 1. stāvoklī.  
Presēšanas cilpa ir atbrīvota.

- 
- 16** Iespiest aizslēgšanas tapu, atvērt un noņemt presēšanas cilpu, kā parādīts J attēlā.

- 
- i** Ja presēšanas savienojums nav pilnībā sapresēts, piemēram, elektroenerģijas padeves traucējumu gadījumā, tas ir jāpārpresē. To darot, nedrīkst noņemt vai grozīt presēšanas cilpu. Atkārtotu presēšanu veic tāpat kā parasto presēšanu. Veicot atkārtotu presēšanu, presēšanas instruments pēc katras sākotnējās presēšanas var ilgstoši veikt tukšgaitu.

## Uzturēšana kārtībā

### Apkopes noteikumi

Presēšanas ierīces un presēšanas uzliktņi, kuriem neveic tehnisko apkopi vai to veic neatbilstoši, var izraisīt smagus negadījumus. Obligāti ievērojiet tālāk aprakstītos tehniskās apkopes intervālus un veiciet norādītās tehniskās apkopes darbības.

Intervāls	Apkopes darbība
Regulāri (pirms ekspluatācijas, darbības sākumā)	<p>Presēšanas cilpa un presēšanas adapters:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet, vai presēšanas cilpai un presēšanas adapterim nav radušās ārējas nepilnības, jo īpaši bojājumi, plaisas materiālā un citas nolietojuma pazīmes. Bojājumu gadījumā nomainiet presēšanas cilpu un/vai presēšanas adapteri vai novērsiet bojājumus pilnvarotā specializētā darbnīcā</li> <li>Presēšanas cilpai un presēšanas adapterim, jo īpaši presēšanas kontūrai uzsmidziniet BRUNOX® Turbo-Spray® vai līdzvērtīgu smērvielu</li> </ul> <p>Presēšanas cilpa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Notīriet nogulsņņējumus no presēšanas kontūras</li> <li>Presēšanas kontūru tīriet ar drānu, kas piesūcināta ar šķīdinātāju</li> <li>Presēšanas kontūrai un šarnīriem uzsmidziniet BRUNOX® Turbo-Spray® vai līdzvērtīgu smērvielu</li> </ul> <p>Presēšanas adapters:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet knaibļu sviras kustības vieglumu. Ja nepieciešams, knaibļu svirām uzsmidziniet BRUNOX® Turbo-Spray® vai līdzvērtīgu smērvielu</li> </ul>
Ik pēc 3000 presēšanas reizēm vai vēlākais pēc viena gada, ievērojot norādījumus uz apkopes uzlīmes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pilnvarotā specializētā darbnīcā nododiet pārbaudei presēšanas cilpas un presēšanas adaptera nodiluma pakāpi</li> </ul>



# Geberit Mapress presavimo kilpų 76,1–108 ir apspaudžiančių replių naudojimo instrukcija

---

## Turinio rodyklė



Pagrindinės saugumo nuorodos.....	277
Gaminio aprašymas .....	282
Valdymas .....	284
Techninė priežiūra.....	289

## Pagrindinės saugumo nuorodos

---

### Naudojimas pagal nurodymus

Geberit Mapress presavimo kilpos ir apspaudžiančios replės naudojamos tik presuojant Geberit Mapress sistemos vamzdžius ir presavimo jungtis. Atliekant minėtus darbus Geberit Mapress presavimo kilpos ir apspaudžiančios replės naudojamos tik šiuose presavimo prietaisuose:

- Geberit presavimo prietaisuose su tuo pačiu suderinamumo ženklu  arba  prietaisuose, paženklintuose presavimo kilpų ir apspaudžiančių replių ženklu

- Tuose kitų gamintojų presavimo prietaisuose, kurių atžvilgiu Geberit yra išdavusi leidimą juos naudoti tvarkant Geberit Mapress sistemos vamzdžius ir presavimo jungtis,

Geberit Mapress presavimo kilpos ir apspaudžiančios replės turi būti naudojamos tik pagal šios naudojimo instrukcijos nuostatas. Bet koks kitas naudojimas – tai naudojimas ne

pagal paskirtį, kurio metu galima pavojingai susižaloti arba žūti.

Geberit Mapress presavimo kilpų ir apspaudžiančių replių neleidžiama naudoti šiose darbo mašinose:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Naudotojo kvalifikacija

Neįgijęs tinkamos kvalifikacijos naudotojas gali neatpažinti taikant presavimo procesą kylančio pavojaus arba jį įvertinti nepakankamai. Todėl naudotojas arba kitas asmuo gali sunkiai susižeisti.

- Geberit Mapress presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples leidžiama naudoti tik vamzdinę montuojantiems kvalifikuotiems darbuotojams
- Naudotojas turi būti supažindinamas su nacionalinėmis saugos taisyklėmis ir privalo jų laikytis
- Naudotojui, kuris pirmą kartą dirba su presavimo kilpomis ir apspaudžiančiomis replėmis, saugų prietaiso naudojimą turi paaiškinti specialistas arba jis turi išklaudyti specialią mokymo kursą

## Vykdykite nurodymus ir instrukcijas

Aplaidumas laikantis saugumo nuorodų ir instrukcijų gali sukelti sunkius sužeidimus.

- Prieš pradėdami dirbti perskaitykite visas presavimo prietaiso, presavimo kilpų ir apspaudžiančių replių saugumo nuorodas bei instrukcijas ir jų laikykitės
- Susipažinkite su naudojamoms valymo priemonėms taikomomis saugos instrukcijomis ir jas vykdykite
- Visas saugos instrukcijas ir nurodymus laikykite, kad galėtumėte pasinaudoti jais vėliau

## Saugokitės nuo sugedusių presavimo kilpų ir apspaudžiančių replių keliamo pavojaus

Atliekant presavimo operaciją presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples veikia didelės apkrovos, todėl presavimo kilpos ir apspaudžiančios replės nusidėvi. Naudojant sudilusias arba pažeistas presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples atskilusios įtaisų nuoplaisos gali sunkiai sužaloti arba užmušti.

- Naudokite tik techninės būklės reikalavimus atitinkančias presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples
- Techninę priežiūrą atlikite laikydamiesi nustatytų jos intervalų
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami dirbti su presavimo kilpomis ir apspaudžiančiomis replėmis ir baigę jas naudoti patikrinkite, ar jos nėra pažeistos ir ar nėra akivaizdžių jų defektų. Visų pirma patikrinkite, ar presavimo kontūro ir jungės medžiagos paviršiuje nėra mikroįtrūkimų
- Jeigu yra medžiagos mikroįtrūkimų, visas presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples būtina išbrokuoti ir daugiau jų nebenaudoti

## Užtikrinkite, kad presavimo kilpos ir apspaudžiančios replės nebūtų pažeidžiamos reikalavimų neatitinkančiu presavimu

Presavimo kilpos ir apspaudžiančios replės gali būti apgadinamos, jeigu presavimas atliekamas nesilaikant reikalavimų arba jeigu jas naudojant kartu būtų presuojami pašaliniai objektai.

- Naudokite tik tas Geberit presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples, kurios paženklintos tokiu pačiu suderinamumo ženklu kaip ir presavimo prietaisas
- Leidžiama naudoti tik tas presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples, kurios atitinka presavimo jungčių skersmenį
- Neperkreipkite presavimo kilpos ant presuojamos jungties
- Jeigu kyla įtarimų, kad presavimo kilpos ir apspaudžiančios replės gali būti pažeistos, jas pakeiskite, ir pasirinkite, jog pažeistas presavimo kilpas ir (arba) apspaudžiančias reples patikrintų įgaliotos dirbtuvės

## **Naudokite asmenines apsaugines priemones**

Pritaikytų apsauginių priemonių nenaudojančius asmenis atskilusios presavimo kilpų ir apspaudžiančių replių nuoplaišos gali sunkiai sužaloti arba užmušti.

- Atliekant presavimo operaciją privaloma dėvėti apsauginį šalną ir apsauginius akinius








## **Techninę priežiūrą ir remontą atlieka tik specializuotos remonto dirbtuvės**

Dirbant su presavimo kilpomis ir apspaudžiančiomis replėmis, kurių techninė priežiūra nebuvo atlikta arba atlikta ne pagal reikalavimus, galima sunkiai susižaloti.





- Presavimo kilpų ir apspaudžiančių replių techninė priežiūra turi būti atliekama pagal skyriaus „Techninė priežiūra“ reikalavimus
- Kita techninė priežiūra turi būti atliekama laikantis techninės priežiūros plokštelėje nurodyto termino
- Techninę priežiūrą ir remontą atlieka tik įgaliotos specializuotos remonto dirbtuvės. Dėl įgaliotų remonto dirbtuvių adresų kreipkitės į Geberit platinimo įmones arba ieškokite interneto svetainėje [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Simbolių paaiškinimas

### Instrukcijoje naudojami simboliai

Simbolis	Reikšmė
<b>ĮSPĖJIMAS</b> 	Žymi pavojų, kurio neišvengus galima žūti ar būti sunkiai sužalotam.
<b>ATSARGIAI</b> 	Žymi pavojų, kurio neišvengus galima susižeisti.
<b>DĖMESIO</b> 	Žymi priemones, kurias taikant galima išvengti materialinės žalos.
	Nurodo svarbią informaciją.
	Nurodo, kad turi būti atlikta vizuali patikra.
	Nurodo tinkamą naudojimą.
	Suderinamumo ženklas: nurodo apie suderinamo presavimo prietaiso naudojimą.

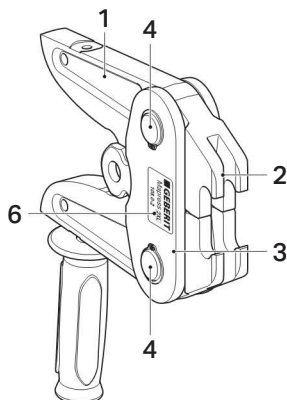
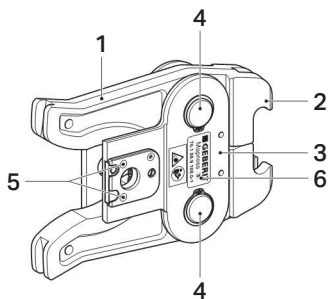
### Simboliai ant gaminio

Simbolis	Reikšmė
	Atskilusių atplaišų keliamas pavojus.
	Prieš pradėdant naudoti prietaisą būtina perskaityti saugos nurodymus ir naudojimo instrukciją.
	Techninės priežiūros plokštelė: joje nurodytas artimiausios techninės priežiūros laikas.
	Suderinamumo ženklas: nurodo apie suderinamo presavimo prietaiso naudojimą.

## Gaminio aprašymas

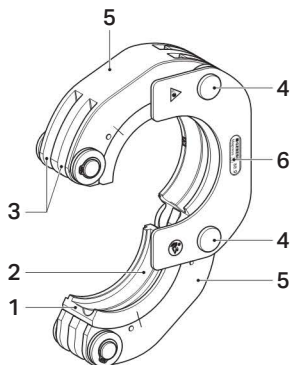
### Konstrukcija ir veikimas

Geberit Mapress apspaudžiančios replės ZB 323 ir ZB 324 [3] arba Geberit Mapress apspaudžiančios replės ZB 221 ir ZB 222 [2XL]



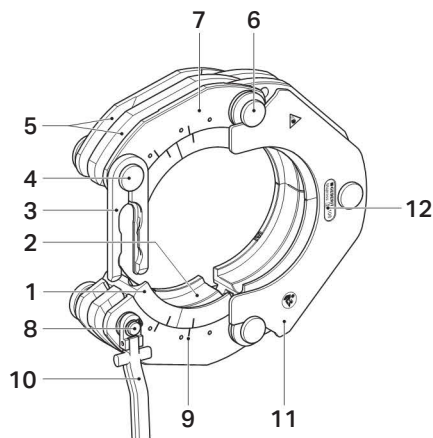
- 1 Replių svirtis
- 2 Žnyplės
- 3 Jungė
- 4 Replių lankstai
- 5 Elektriniai kontaktai
- 6 Suderinamumo ženklas

Geberit Mapress presavimo kilpos [3],  $\varnothing$  76,1 ir  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Slydimo segmentai
- 2 Presavimo kontūras
- 3 Grioveliai
- 4 Lankstai
- 5 Segmento įdėklai
- 6 Suderinamumo ženklas

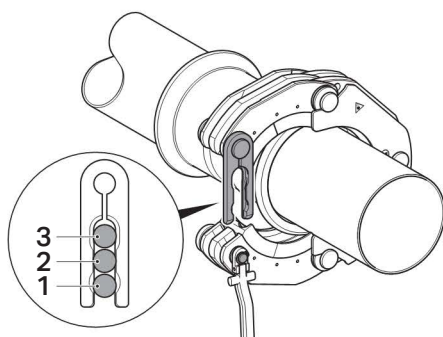
## Geberit Mapress presavimo kilpos [3], $\varnothing 108$ mm



- 1 Slydimo segmentai
- 2 Presavimo kontūras
- 3 Fiksavimo aša
- 4 Varžtas su kontaktu
- 5 Grioveliai
- 6 Lankstai
- 7 Segmento įdėklai
- 8 Fiksavimo varžtas su kontaktu
- 9 Žymėjimo brūkšneliai
- 10 Atblokavimo svirtis
- 11 Centravimo plokštelė
- 12 Suderinamumo ženklas

Fiksavimo varžto padėtis fiksavimo ašoje rodo presavimo proceso statusą:

- 1-a padėtis: presavimo kilpa uždėta
- 2-a padėtis: jungtis yra iš anksto suspausta
- 3-a padėtis: jungtis yra iki galo suspausta



## Geberit Mapress apspaudžiančių replių įstatymas į presavimo prietaisą

---



### ĮSPĖJIMAS

**Sužeidimo pavojus naudojant sugedusias presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples**

- ▶ Leidžiama naudoti tik techninius reikalavimus atitinkančias presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples, kurioms atlikta techninė priežiūra. Taip pat žr. skyrių „Saugokitės nuo sugedusių presavimo kilpų ir apspaudžiančių replių keliamo pavojaus“.
- 



### ĮSPĖJIMAS

**Sužeidimo pavojus, jeigu naudojama nesilaikant reikalavimų**

- ▶ Leidžiama naudoti tik tas presavimo kilpas ir apspaudžiančias reples, kurios paženklintos tokiu pačiu suderinamumo ženklų kaip ir presavimo prietaisas.
- 



Apspaudžiančių replių naudojimas priklauso nuo presavimo prietaiso tipo. Jie aprašyti atitinkamo presavimo prietaiso instrukcijų žinyne.

---

## Presavimas Geberit Mapress presavimo kilpomis [3], $\varnothing$ 76,1 ir $\varnothing$ 88,9 mm

---



Techninės priežiūros atlikimo grafikas pateiktas šio dokumento priekinėje atlenkiamo viršelio pusėje.

---



### ĮSPĖJIMAS

**Atskilusių atplaišų keliamas sužeidimo pavojus**

- ▶ Dėvėkite apsauginius akinius ir apsauginį šalmą.
- 

**ĮSPĖJIMAS!** Naudojant netinkamus presavimo antgalius kyla sužalojimo pavojus. Presavimo antgalio skersmuo turi sutapti su presavimo jungties skersmeniu.

**1** Norėdami atidaryti presavimo kilpą, traukdami atskirkite presuojamus segmentus. Atidarytą presavimo kilpą uždėkite ant presavimo jungties išgaubimo, žr. A pav., 1 ir 2 darbo etapai.

---

**2** Patikrinkite slydimo segmentų judumą. Žymėjimo brūkšneliai ant slydimo segmentų bei ant segmentų dėklų turi sutapti (sudaryti liniją).

---



---

**3** Presavimo kilpą tinkamai ir neperkreipdami uždėkite ant presavimo antgalio taip, kaip nurodyta A pav. 3 darbo etape.

---

**4** Uždarytą presavimo kilpą pasukite į presavimo padėtį.

---

**5** Norėdami atidaryti apspaudžiančias reples ZB 323 arba ZB 221 suspauskite replių svirčių galus. Įsprauskite atidarytas apspaudžiančias reples į presavimo kilpos griovelius ir įkabinkite į varžtus, kaip parodyta B pav. 1 ir 2 darbo etape.

---

**ISPĖJIMAS!** Apspaudžiančių replių žnyplės turi iki galo apimti presavimo kilpos varžtus, kaip nurodyta B pav. 3 darbo etape.

**6** Atleiskite abi replių svirtis.

---

**ATSARGIAI!** Prispaudimo pavojus! Rankas laikykite atokiai nuo presavimo kilpos.

**7** Presuojamą jungtį spauskite taip, kaip nurodyta presavimo prietaiso instrukcijų žinyne.

---

**ISPĖJIMAS!** Presavimo kilpa ir taip pat apspaudžiančios replės gali būti pažeistos, jeigu presavimo procesas būtų vykdomas ne pagal reikalavimus. Pažeistus presavimo antgalius pakeiskite ir atskirkite. Jeigu kyla įtarimų, kad presavimo antgalis yra pažeistas, jį pakeiskite ir pažeistą presavimo antgalį pateikite patikrinti įgaliotosioms remonto dirbtuvėms.


**DĖMESIO!** Užbaigę presavimo procesą patikrinkite, ar presavimo kilpa yra iki galo uždaryta kaip nurodyta C pav. Iki galo neuždarytą presavimo kilpą ir presavimo prietaisą perduokite patikrinti įgaliotoms specializuotoms dirbtuvėms. Pakeiskite netinkamai apspaustą jungtį. Jos papildomai presuoti neleidžiama. Jeigu po presavimo ant presuojamos jungties atsirado atplaišų, presavimo kilpą perduokite patikrinti įgaliotosioms specializuotoms dirbtuvėms.

**8** Suspauskite replių svirčių galus ir apspaudžiančias reples nuimkite nuo presavimo kilpos.

---

**9** Atidarykite ir nuimkite presavimo kilpą.

---

 Jeigu presuojama jungtis apspaudžiama ne iki galo, pvz., jeigu nutrūksta maitinimas, ją reikia presuoti papildomai. Šiuo atveju presavimo kilpa neturi būti nuimama ar nusukama. Papildomas presavimas atliekamas taip pat, kaip įprastas presavimas. Atliekant papildomą presavimą presavimo įrankis po pirminio presavimo gali didelį atstumą veikti tuščiąja eiga.

## Apspaudimas Geberit Mapress presavimo kilpa [3], Ø 108 mm

Apspaudimas naudojant Geberit Mapress Ø 108 mm presavimo kilpą atliekamas dviem etapais ir pasitelkus dvi skirtingas apspaudžiančias replės:

- pirminis presavimas su presavimo kilpa ir apspaudžiančiomis replėmis ZB 323 arba ZB 221
- galutinis presavimas su presavimo kilpa ir apspaudžiančiomis replėmis ZB 324 arba ZB 222

Užbaigus tinkamą pirminį apspaudimą, presavimo kilpos jau nebegalima nuimti nuo presavimo jungties.



Apžiūros atlikimo grafikas pateiktas šio dokumento priekinėje atlenkiamo viršelio pusėje.



### ĮSPĖJIMAS

#### Atskilusių atplaišų keliamas sužeidimo pavojus

- ▶ Dėvėkite apsauginius akinius ir apsauginį šalmą.

**ĮSPĖJIMAS!** Naudojant netinkamus presavimo antgalius kyla sužalojimo pavojus. Presavimo antgalio skersmuo turi sutapti su presavimo jungties skersmeniu.

- 1** Norėdami atidaryti presavimo kilpą, įspauskite fiksavimo varžtą ir tuo pačiu metu presavimo kilpą už fiksavimo ąsos traukite į priešingas puses.
- 2** Patikrinkite slydimo segmentų judumą. Žymėjimo brūkšneliai ant slydimo segmentų bei ant segmentų dėklų turi sutapti (sudaryti liniją), žr. D pav.
- 3** Atidarytą presavimo kilpą uždėkite ant presavimo jungties išgaubimo, žr. E pav.
- 4** Presavimo kilpą tinkamai ir neperkreipdami uždėkite ant presavimo jungties taip, kaip nurodyta E pav.  
**Rezultatas**  
Presavimo kilpa uždėta teisingai, jei centravimo plokštelė nukreipta vamzdžio link.
- 5** Stumkite fiksavimo ąsą ant fiksavimo varžto, kol šis užsifiksuos, o presavimo kilpa tvirtai apims presavimo jungtį.  
**Rezultatas**  
Fiksavimo varžtas yra 1 padėtyje.
- 6** Uždarytą presavimo kilpą pasukite į presavimo padėtį.

---

**7** Patikrinkite blokavimo išjungimo svirtį ir fiksavimo ašą. Jos turi būti vienoje linijoje.

---

**8** Norėdami atidaryti apspaudžiančias reples ZB 323 arba ZB 221 suspauskite replių svirčių galus. Įsprauskite atidarytas apspaudžiančias reples į presavimo kilpos griovelius ir įkabinkite į varžtus, kaip parodyta F pav. 1 ir 2 darbo etape.

---

**ISPĖJIMAS!** Apspaudžiančių replių žnyplės turi iki galo apimti presavimo kilpų varžtus taip, kaip nurodyta F pav. 3 darbo etape.

**9** Atleiskite abi replių svirtis.

---

**ATSARGIAI!** Prispaudimo pavojus! Rankas laikykite atokiai nuo presavimo kilpos.

**10** Presuokite jungtį pagal presavimo prietaiso instrukcijų žinyno reikalavimus.

**Rezultatas**

Fiksavimo varžtas yra 2 padėtyje.

---

**11** Suspauskite replių svirčių galus ir apspaudžiančias reples ZB 323 arba ZB 221 nuimkite nuo presavimo kilpos.

---

**12** Apspaudžiančias reples ZB 324 arba ZB 222 (apspaudžiančių replių ZB 323 arba ZB 221 atitikmuo) ant presavimo kilpos uždėkite taip, kaip nurodyta G pav. 1, 2 ir 3 darbo etapuose.

---

**ATSARGIAI!** Prispaudimo pavojus! Rankas laikykite atokiai nuo presavimo kilpos.

**13** Presuojamą jungtį spauskite taip, kaip nurodyta presavimo prietaiso instrukcijų žinyne.

**Rezultatas**

Fiksavimo varžtas yra 3 padėtyje.

---

---

**ĮSPĖJIMAS!** Presavimo kilpa gali būti apgadinama, jeigu presavimas būtų atliekamas nesilaikant reikalavimų. Pažeistas presavimo kilpas pakeiskite ir atskirkite. Jeigu kyla įtarimų, kad presavimo kilpa gali būti pažeista: presavimo kilpą pakeiskite ir paveskite įgaliotosioms dirbtuvėms patikrinti pažeistą presavimo kilpą.

**DĖMESIO!** Užbaigę presavimo procesą patikrinkite, ar presavimo kilpa yra iki galo uždaryta. Ne visiškai uždarytą presavimo kilpą kartu su presavimo prietaisu paveskite patikrinti įgaliotosioms dirbtuvėms. Pakeiskite netinkamai apspaustą jungtį. Jos papildomai presuoti neleidžiama. Jeigu po presavimo ant presuojamos jungties atsirado atplaišų, presavimo kilpą perduokite patikrinti įgaliotosioms specializuotoms dirbtuvėms.


- 14** Suspauskite apspaudžiančių replių ZB 324 arba ZB 222 svirčių galus ir apspaudžiančias reples nuimkite nuo presavimo kilpos.

- 15** Atveržkite fiksavimo varžtus. Šiuo tikslu presavimo kilpos atpalaidavimo svirtį suspauskite taip, kaip nurodyta H pav.

**Rezultatas**

Fiksavimo varžtas yra 1 padėtyje.  
Presavimo kilpa yra užspausta.

- 16** Įspauskite fiksavimo varžtą, atidarykite presavimo kilpą ir ją nuimkite taip, kaip nurodyta J pav.

 Jeigu presuojama jungtis apspaudžiama ne iki galo, pvz., jeigu nutrūksta maitinimas, ją reikia presuoti papildomai. Šiuo atveju presavimo kilpa neturi būti nuimama ar nusukama. Papildomas presavimas atliekamas taip pat, kaip įprastas presavimas. Atliekant papildomą presavimą presavimo įrankis po pirminio presavimo gali didelį atstumą veikti tuščiaja eiga.

# Techninė priežiūra

## Techninės priežiūros taisyklės

Dirbant su presavimo antgaliais ir presavimo prietaisais, kurių techninė priežiūra nebuvo atlikta arba atlikta ne pagal reikalavimus, galima sunkiai susižaloti. Privaloma griežtai laikytis toliau nurodytų techninės priežiūros intervalų ir atlikti išvardytus techninės priežiūros darbus.

Intervalas	Techninės priežiūros darbai
Reguliariai (prieš naudojimą, darbo dienos pradžioje)	<p>Presavimo kilpa ir apspaudžiančios replės:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• patikrinkite presavimo kilpą ir apspaudžiančias replės, ar nėra išorinių defektų, ypač apgadinimų, medžiagos įtrūkimų ir kitų susidėvėjimo požymių. Jeigu aptikote defektų, presavimo kilpą ir apspaudžiančias replės pakeiskite arba atiduokite jas įgaliotosioms dirbtuvėms, kad defektai būtų pašalinti</li> <li>• visą presavimo kilpą ir apspaudžiančias replės apipurškite BRUNOX® Turbo-Spray® arba lygiaverte tepimo priemone</li> </ul> <p>Presavimo kilpa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pašalinkite ant presavimo kontūro susikaupusias nuosėdas</li> <li>• nuvalykite presavimo kontūrą tirpikliu suvilgyta šluoste</li> <li>• presavimo kontūrą ir lankstus apipurškite BRUNOX® Turbo-Spray® arba lygiaverte tepimo priemone</li> </ul> <p>Apspaudžiančios replės:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• patikrinkite replių svirčių paslankumą. Jeigu būtina, replių lankstus šiek tiek apipurškite BRUNOX® Turbo-Spray® arba lygiaverte tepimo priemone</li> </ul>
Kiekvieną kartą po atliktų 3 000 presavimo operacijų arba ne vėliau kaip po vieno metų, atsižvelgdami į techninės priežiūros plokštelėje pateiktus duomenis,	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Įgaliotose specializuotose dirbtuvėse paveskite patikrinti presavimo kilpos ir apspaudžiančių replių susidėvėjimo lygį</li> </ul>

# Ръководство за експлоатация за притискащи клупове 76,1–108 и междинни скоби Geberit Mapress

---

## Съдържание

Основни инструкции за безопасност.....	290
Описание на продукта.....	295
Функциониране.....	297
Ремонт.....	302

## Основни инструкции за безопасност

---

### Употреба по предназначение

Притискащите клупове и междинните скоби Geberit Mapress са предназначени единствено за притискане на системни тръби и прес фитинги Geberit Mapress. При това Geberit Mapress притискащи клупове и междинни скоби могат да се използват само в следните уреди за прес сглобка:

- в уредите за прес сглобка Geberit, обозначени със същия знак за съответствие **2XL** или **3** както притискащите клупове и междинните скоби
- в уреди за прес сглобка на други производители, разрешени от Geberit за обработката на Geberit Mapress системни тръби и прес фитинги

Притискащите клупове и междинните скоби Geberit Mapress са предназначени единствено за употреба съгласно настоящото ръководство за експлоатация. Всякаква друга употреба се счита за несъобразена с предназначението и може да причини тежки наранявания или смърт.

Притискащите клупове и междинните скоби Geberit Mapress не са предназначени за употреба в следните задвижващи машини:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Квалификация на потребителя

При липса на съответно образование/обучение потребителите може да не разпознаят или да не преценят правилно рисковете, произтичащи от процеса на притискане. С това те могат да причинят тежки наранявания на себе си или на други хора.

- Притискащите клупове и междинните скоби Geberit Marpress могат да се използват само от специалисти по тръбни инсталации
- Потребителите трябва да са запознати със специфичните за страната инструкции за безопасност и да ги прилагат
- Потребители, които работят за пръв път с притискащи клупове и междинни скоби, трябва да бъдат инструктирани от специалист относно безопасната работа или да участват в специален курс на обучение

## Следвайте инструкциите и указанията

Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указания могат да предизвикат тежки наранявания.

- Преди въвеждане в експлоатация прочетете и вземете предвид всички инструкции за безопасност и указания на уреда за прес сглобка, притискащите клупове и междинните скоби
- Прочетете и вземете под внимание инструкциите за безопасност на употребяваните почистващи препарати
- Съхранявайте всички инструкции за безопасност и указания за в бъдеще

## **Избягване на рискове от дефектни притискащи клупове и междинни скоби**

В процеса на притискане притискащите клупове и междинните скоби са изложени на големи сили и се износват.

Употребата на износени или дефектни притискащи клупове и междинни скоби може да причини тежки наранявания или смърт от летящи отчупени парчета.

- Притискащите клупове и междинните скоби да се употребяват само в технически безупречно състояние
- Спазвайте интервалите за поддръжка
- Редовно проверявайте притискащите клупове и междинните скоби преди и след всяка употреба за наличие на дефекти и повреди. Проверявайте по-конкретно за повърхностни пукнатини в материала в контура на притискане и на фланеца
- При пукнатини в материала бракувайте веднага целия притискащ клуп и междинната скоба и не ги употребявайте повече

## **Повреда на притискащите клупове и междинните скоби вследствие на неправилно притискане**

Притискащите клупове и междинните скоби могат да бъдат повредени при неправилно притискане или употреба, като например притискането на различни твърди предмети.

- Използвайте само притискащи клупове и междинни скоби Geberit, които са обозначени със същия знак за съответствие, както уредът за прес сглобка
- Използвайте само притискащи клупове и междинни скоби, които съответстват на диаметъра на обработвания прес фитинг
- Не слагайте накриво притискащия клуп върху прес фитинга
- При съмнение за повреда на притискащите клупове и междинните скоби ги сменете и предайте повредените притискащи клупове и/или междинни скоби за проверка от оторизиран сервиз



## Употребявайте лични предпазни средства

Без подходящи предпазни средства хора могат да бъдат тежко ранени или да загинат от летящи отчупени парчета от притискащите клупове и междинните скоби.

- По време на процеса на притискане носете защитен шлем и защитни очила








## Поддръжка и ремонти - само от сервизи

Притискащи клупове и междинни скоби, които не се поддържат или се поддържат непрофесионално, могат да причинят тежки злополуки.





- Поддържайте притискащите клупове и междинните скоби в съответствие с глава „Ремонт“
- Задължително спазвайте датата на следващата поддръжка, посочена върху сервизния етикет
- Поддръжка и ремонти трябва да се изпълняват само от оторизирани сервизи. Адресите на оторизираните сервизи могат да се поискат от продавачи на Geberit или да се извикат на адрес [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Обяснение на символите

### Символи в ръководството

Символ	Значение
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> 	Означава опасност, която може да доведе до смърт или сериозни наранявания, ако не бъде избегната.
<b>ВНИМАНИЕ</b> 	Означава опасност, която може да доведе до наранявания, ако не бъде избегната.
<b>ВНИМАНИЕ</b> 	Указва важна информация.
	Означава, че трябва да се извърши визуален контрол.
	Указание за правилната употреба.
	Знак за съответствие: указва за употребата на съвместими уреди за прес сглобка.
	

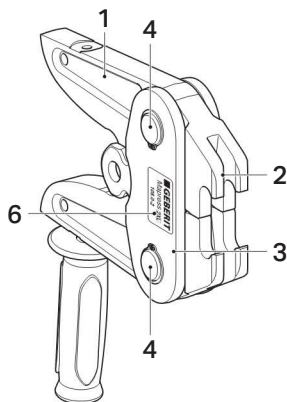
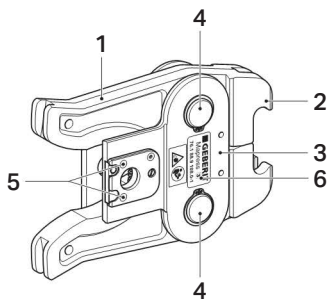
### Символи върху продукта

Символ	Значение
	Опасност от летящи отчупени парчета.
	Прочетете инструкциите за безопасност и ръководството за функциониране/ експлоатация преди въвеждане в експлоатация и ползване на уреда.
	Сервизен етикет: посочва момента на следващата поддръжка.
	Знак за съответствие: указва за употребата на съвместими уреди за прес сглобка.

## Описание на продукта

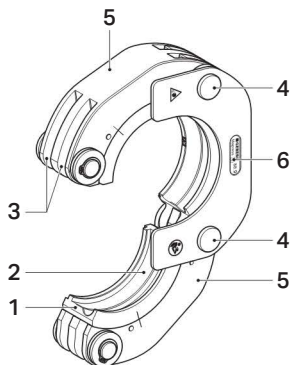
### Монтаж и функция

**Geberit Mapress междинна скоба ZB 323 и ZB 324 [3] респ. Geberit Mapress междинна скоба ZB 221 и ZB 222 [2XL]**



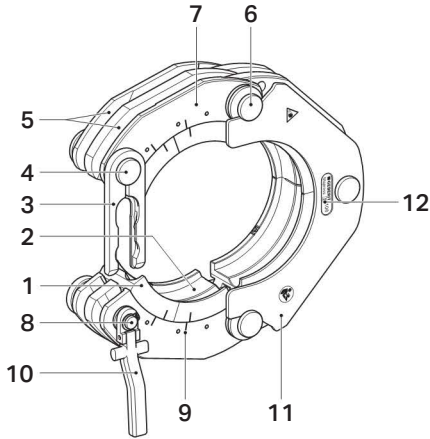
- 1 Лост на скобата
- 2 Зъбец
- 3 Фланец
- 4 Шарнири на скобите
- 5 Електрически контакти
- 6 Знак за съответствие

**Geberit Mapress притискащ клуп [3],  $\varnothing$  76,1 и  $\varnothing$  88,9 mm**



- 1 Плъзгачи сегменти
- 2 Контур на притискане
- 3 Канали
- 4 Шарнир
- 5 Черупки на сегментите
- 6 Знак за съответствие

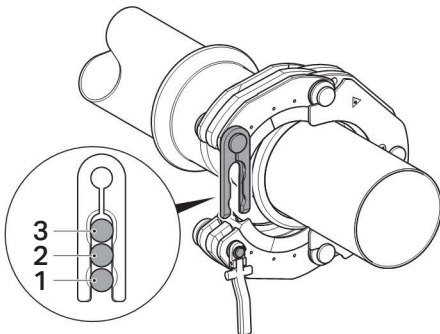
Geberit Mapress притискащ клуп [3], Ø 108 mm



- 1 Плъзгачи сегменти
- 2 Контур на притискане
- 3 Блокираща планка
- 4 Болт с контакт
- 5 Канали
- 6 Шарнир
- 7 Черупки на сегментите
- 8 Блокиращ болт с контакт
- 9 Маркиращи линии
- 10 Освобождаващ лост
- 11 Центрираща пластина
- 12 Знак за съответствие

Позицията на блокиращия болт в блокиращата планка посочва статуса на процеса на пресоване:

- позиция 1: притискащият клуп е поставен
- позиция 2: връзката е предварително притисната
- позиция 3: връзката е притисната до готовност



## Функциониране

### Поставяне на междинна скоба Geberit Mapress в уреда за прес сглобка



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от наранявания при употреба на дефектни притискащи клупове и междинни скоби**

- ▶ Използвайте само технически изправни и поддържани притискащи клупове и междинни скоби. Вж. и глава "Избягване на рискове от дефектни притискащи клупове и междинни скоби".



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от наранявания при неправилна употреба**

- ▶ Използвайте само притискащи клупове и междинни скоби, които носят същия знак за съответствие, както уредът за прес сглобка.



Поставянето на междинната скоба зависи от типа на уреда за прес сглобка. Това е описано в ръководството за експлоатация на съответния уред за прес сглобка.

### Притискане с Geberit Mapress притискащ клуп [3], $\varnothing$ 76,1 и $\varnothing$ 88,9 mm



Схемите за стъпките на обслужване са дадени в този документ на задната, обръщаща се страница.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от наранявания от летящи отчупени парчета**

- ▶ Носете защитни очила и предпазен шлем.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от наранявания при употреба на неправилни притискащи крайници. Диаметърът на притискащия крайник трябва да съвпада с диаметъра на прес фитинга.

- 1 За отваряне на притискащия клуп разтворете двете черупки на сегментите. Поставете отворения притискащ клуп върху издатината на фитинга, както е показано на фигура А, работна стъпка 1 и 2.

- 2 Проверете движението на плъзгащите сегменти. Изравнете маркиращите линии на плъзгащите сегменти и на черупките на сегментите така, че да образуват една линия.

- 
- 3** Поставете притискащия клуп правилно около прес фитинга и не изкривявайте, както е посочено на фигура А, работна стъпка 3.
- 
- 4** Завъртете затворения притискащ клуп в позиция за притискане.
- 
- 5** За отваряне на междинната скоба ZB 323 или ZB 221 притиснете краищата на лостовите на скобата. Пъхнете зъбците на отворената междинна скоба в каналите на притискащия клуп и захванете за ексцентриците, както е показано на фигура В, работна стъпка 1 и 2.
- 

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Зъбците на междинната скоба трябва изцяло да обхващат ексцентриците на притискащия клуп, както е показано на фигура В, работна стъпка 3.

- 6** Пуснете двата лоста на скобата.
- 

**ВНИМАНИЕ!** Опасност от премазване! Дръжте ръцете си далеч от притискащия клуп.


- 7** Притиснете прес фитинга, както е показано в ръководството за потребителя на уреда за прес сглобка.
- 

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При неправилно притискане притискащият клуп и междинната скоба може да се повредят. Сменете и отделете повредените притискащи крайници. При съмнение за дефект на притискащите крайници ги сменете и предайте за проверка от оторизиран сервиз.

**ВНИМАНИЕ!** Неплътна връзка поради неправилно притискане  
След притискането проверете притискащия клуп за пълно затваряне, както е показано на фигура С. Незатворен напълно притискащ клуп предайте за проверка на оторизиран сервиз заедно с уреда за прес сглобка. Сменете неправилно притиснатата връзка. Тя не може да се притиска допълнително. При образуване на мустаци на прес фитинга след притискане, предайте притискащия клуп за проверка от оторизиран сервиз.

- 8** Натиснете краищата на лостовите на скобата и освободете междинната скоба от притискащия клуп.
- 

- 9** Отворете притискащия клуп и свалете.
- 

 Когато дадено прес съединение не е притиснато напълно, например при проблем със захранването, трябва да бъде притиснато допълнително. При това притискащият клуп не трябва да се сваля или завърта. Допълнително притискане се изпълнява като обикновено притискане. При допълнителното притискане инструментът за прес сглобка в зависимост от предварителното притискане може да направи голям празен ход.

## Притискане с Geberit Mapress притискащ клуп [3], $\varnothing$ 108 mm

Притискането с Geberit Mapress притискащ клуп ш 108 mm се извършва на две стъпки с две различни междинни скоби:

- предварително притискане с притискащ клуп и междинна скоба ZB 323 или ZB 221
- притискане до готовност с притискащ клуп и междинна скоба ZB 324 или ZB 222

След правилно предварително притискане притискащият клуп вече не може да се свали от прес фитинга.



Схемите за стъпките на обслужване са дадени в този документ на задната, обръщаща се страница.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от наранявания от летящи отчупени парчета**

- ▶ Носете защитни очила и предпазен шлем.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от наранявания при употреба на неправилни притискащи крайници. Диаметърът на притискащия крайник трябва да съвпада с диаметъра на прес фитинга.

- 1 За отваряне на притискащия клуп, натиснете блокиращия болт и едновременно изтеглете притискащия клуп от блокиращата планка.
- 2 Проверете движението на плъзгащите сегменти. Изравнете маркиращите линии на плъзгащите сегменти и на черупките на сегментите така, че да образуват една линия, както е показано на фигура D.
- 3 Поставете отворения притискащ клуп върху издатината на фитинга, както е показано на фигура E.
- 4 Поставете притискащия клуп правилно около прес фитинга и не изкривявайте, както е посочено на фигура E.  
**Резултат**  
Притискащият клуп е поставен правилно, когато центращата пластина сочи по посока на тръбата.
- 5 Плъзнете блокиращата планка върху блокиращия болт, докато щракне и притискащият клуп неподвижно обгръща фитинга.  
**Резултат**  
Блокиращият болт се намира в позиция 1.
- 6 Завъртете затворения притискащ клуп в позиция за притискане.

---

**7** Проверете позицията на освобождаващия лост и на блокиращата планка. Трябва да образуват една линия.

---

**8** За отваряне на междинната скоба ZB 323 или ZB 221 притиснете краищата на лостовете на скобата. Пъхнете зъбците на отворената междинна скоба в каналите на притискащия клуп и захванете за ексцентриците, както е показано на фигура F, работна стъпка 1 и 2.

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Зъбците на междинната скоба трябва изцяло да обхващат ексцентриците на притискащия клуп, както е показано на фигура F, работна стъпка 3.

**9** Пуснете двата лоста на скобата.

---

**ВНИМАНИЕ!** Опасност от премазване! Дръжте ръцете си далеч от притискащия клуп.

**10** Притиснете прес фитинга, както е описано в ръководството за потребителя на уреда за прес сглобка.

**Резултат**

Блокиращият болт се намира в позиция 2.

---

**11** Натиснете краищата на лостовете на скобата и освободете междинна скоба ZB 323 или ZB 221 от притискащия клуп.

---

**12** Захванете междинна скоба ZB 324 или ZB 222 аналогично на междинна скоба ZB 323 или ZB 221 в притискащия клуп, както е показано на фигура G, работна стъпка 1, 2 и 3.

---

**ВНИМАНИЕ!** Опасност от премазване! Дръжте ръцете си далеч от притискащия клуп.

**13** Притиснете прес фитинга, както е показано в ръководството за потребителя на уреда за прес сглобка.

**Резултат**

Блокиращият болт се намира в позиция 3.

---



---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Неправилно притискане може да повреди притискащия клуп. Сменете и отделете повредените притискащи клупове. При съмнение за повреда на притискащия клуп: сменете притискащия клуп и предайте повредения за проверка оторизиран сервис.

**ВНИМАНИЕ!** Неплътна връзка поради неправилно притискане. След притискането проверете притискащия клуп за пълно затваряне. Незатворен напълно притискащ клуп предайте заедно с уреда за прес сглобка да бъде проверен за повреда от оторизиран сервис. Сменете неправилно притиснатата връзка. Тя не може да се притиска допълнително. При образуване на мустаци на прес фитинга след притискане, предайте притискащия клуп за проверка от оторизиран сервис.


- 14** Натиснете краищата на лостовите на скобата и освободете междинна скоба ZB 324 или ZB 222 от притискащия клуп.

- 
- 15** Освободете блокиращия болт. За целта натиснете освобождаващия лост към притискащия клуп, както е показано на фигура H.

**Резултат**

Блокиращият болт се намира в позиция 1.  
Притискащият клуп е освободен.

- 
- 16** Натиснете блокиращия болт, отворете и свалете притискащия клуп, както е показано на фигура J.

-  Когато дадено прес съединение не е притиснато напълно, например при проблем със захранването, трябва да бъде притиснато допълнително. При това притискащият клуп не трябва да се сваля или завърта. Допълнително притискане се изпълнява като обикновено притискане. При допълнителното притискане инструментът за прес сглобка в зависимост от предварителното притискане може да направи голям празен ход.

## Правила за поддръжка

Уреди за прес сглобка и притискащи накрайници, които не се поддържат или се поддържат непрофесионално, могат да причинят тежки злополуки. Непременно спазвайте посочените по-долу интервали за поддръжка и дейности по поддръжката.

Интервал	Дейности по поддръжката
Редовно (преди използване, в началото на работния ден)	<p>Притискащ клуп и междинна скоба:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• проверете притискащия клуп и междинната скоба за външни дефекти като повреди, пукнатини в материала и други признаци за износване. Ако са налице дефекти, сменете притискащия клуп и междинната скоба или предайте на оторизиран сервиз за отстраняване</li> <li>• напръскайте леко целия притискащия клуп и междинната скоба, специално контура на притискане, с BRUNOX® Turbo-Spray® или аналогично смазочно средство</li> </ul> <p>Притискащ клуп:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• отстранете наноси в контура на притискане</li> <li>• почиствайте контура на притискане с кърпа за попиване, която е напоена с разтворител</li> <li>• напръскайте леко контура на притискане и шарнира с BRUNOX® Turbo-Spray® или аналогично смазочно средство</li> </ul> <p>Междинна скоба:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• проверете плавността на движение на лостовете на скобите. В случай че е необходимо, напръскайте лоста на скобата с BRUNOX® Turbo-Spray® или аналогично смазващо средство</li> </ul>
След 3000 притискания или най-късно след една година съгласно указанията на сервизния етикет	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Предайте на оторизиран сервиз за проверка на състоянието на износване на притискащия клуп и междинната скоба</li> </ul>

# Instrucțiuni de utilizare pentru coliere de presare 76,1-108 și adaptoare de coliere de presare Geberit Mapress

---

## Index



Măsurile fundamentale de siguranță .....	303
Descrierea produsului.....	308
Funcționare .....	310
Întreținere .....	315

## Măsurile fundamentale de siguranță

---

### Scopul utilizării

Colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare Geberit Mapress servesc exclusiv presării în conducte de sistem și fittinguri de presat Geberit Mapress. Colierele de presat și adaptoarele colierelor de presare Geberit Mapress pot fi utilizate numai cu următoarele aparate de presare:

- la aparatele de presare Geberit, cu același simbol de compatibilitate  sau  ca și colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare
- în aparatele de presare de la alți producători autorizați de Geberit pentru prelucrarea conductelor de sistem și a fittingurilor de presat Geberit Mapress

Colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare Geberit Mapress sunt destinate exclusiv utilizării în conformitate cu prezentele instrucțiuni de utilizare. Alte utilizări sunt considerate necorespunzătoare și pot cauza leziuni grave sau decesul.

Colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare Geberit Mapress nu pot fi utilizate la următoarele instalații de acționare:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Calificarea utilizatorilor

Fără o calificare adecvată, utilizatorii nu pot identifica sau aprecia corect pericolele asociate cu operațiunea de presare. Astfel, se pot accidenta grav atât ei, cât și alte persoane.

- Colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare Geberit Mapress pot fi utilizate doar de consultanți tehnici, specializați în instalarea conductelor
- Utilizatorii trebuie să fie familiarizați cu prevederile de securitate specifice țării și să le respecte
- Utilizatorii care lucrează pentru prima dată cu coliere de presare și cu adaptoare de coliere de presare trebuie să solicite unei persoane calificate explicații privind utilizarea în siguranță sau să participe la un curs de specializare

## Respectarea indicațiilor și a instrucțiunilor

În cazul nerespectării măsurilor de siguranță și a indicațiilor, se pot produce accidente grave.

- Înainte de darea în exploatare, citiți și respectați toate măsurile de siguranță și indicațiile aplicabile aparatului de presare precum și colierelor de presare și adaptoarelor colierelor de presare
- Citiți și respectați măsurile de siguranță referitoare la agenții de curățare utilizați
- Păstrați toate măsurile de siguranță și indicațiile pentru utilizarea ulterioară

## **Evitarea pericolelor cauzate de colierele de presare și de adaptoarele de coliere de presare defecte.**

Colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare sunt supuse unor forțe mari în timpul procesului de presare și se uzează.

Utilizarea colierelor de presare și a adaptoarelor colierelor de presare defecte poate duce la accidente soldate cu rănirea gravă sau moartea, cauzate de fragmentele zburătoare.

- Utilizați colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare numai dacă acestea sunt în stare ireproșabilă din punct de vedere tehnic
- Respectați intervalele de întreținere
- Verificați periodic colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare înainte și după fiecare utilizare, pentru a identifica eventualele defecte și deteriorări. Verificați, în special, dacă există fisuri incipiente ale materialului la conturul de presare și la flanșă
- În cazul unor fisuri în material, colierul de presare și adaptorul acestuia trebuie casate imediat și nu mai trebuie utilizate

## **Evitați deteriorarea colierelor de presare și a adaptoarelor colierelor de presare din cauza presării incorecte**

Colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare pot suferi deteriorări în cazul presării sau utilizării greșite, de exemplu în cazul presării împreună cu corpi străini.

- Folosiți doar coliere de presare și adaptoare de coliere de presare Geberit, marcate cu același simbol de compatibilitate ca și aparatul de presare
- Folosiți doar coliere de presare și adaptoare de coliere de presare care corespund diametrului fittingurilor de presat supuse prelucrării
- Nu așezați colierul de presare oblic pe fittingul de presat
- Dacă există suspiciuni privind deteriorarea colierelor de presare și a adaptoarelor colierelor de presare, acestea trebuie înlocuite, iar colierele de presare și/sau adaptoarele colierelor de presare trebuie verificate de un atelier de autorizat de reparații

## **Utilizarea echipamentului individual de protecție**

În lipsa unui echipament adecvat de protecție, se pot produce accidentări grave sau chiar decesul din cauza fragmentelor zburătoare de coliere de presare și de adaptoare de coliere de presare.

- În timpul procesului de presare, purtați cască și ochelari de protecție








## **Efectuarea întreținerii și a reparațiilor doar de ateliere autorizate**

Colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare care nu sunt întreținute corect pot produce accidente grave.





- Efectuați întreținerea colierelor de presare și a adaptoarelor colierelor de presare conform capitolului „Întreținere”
- Termenul următoarei întrețineri este indicat pe plăcuța de service și trebuie respectat obligatoriu
- Dispuneți efectuarea întreținerii și a reparațiilor doar de ateliere autorizate de reparații. Adresele atelierelor autorizate de reparații pot fi solicitate de la societățile de distribuție ale Geberit sau prin accesarea paginii [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Legendă semne

### Simbolurile prezentate în instrucțiuni

Simbol	Semnificație
<b>AVERTIZARE</b> 	Indică un pericol care poate cauza decesul sau leziuni grave, dacă nu este evitat.
<b>PRECAUȚIE</b> 	Indică un pericol care poate cauza leziuni, dacă nu este evitat.
<b>ATENȚIE</b>	Indică măsuri pentru evitarea pagubelor materiale.
	Atrage atenția asupra unei informații importante.
	Atrage atenția asupra faptului că trebuie efectuată o inspecție vizuală.
	Atrage atenția asupra utilizării corecte.
	Simbol de compatibilitate: atrage atenția asupra utilizării unor aparate de presare compatibile.
	

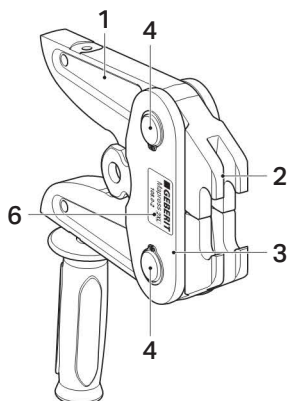
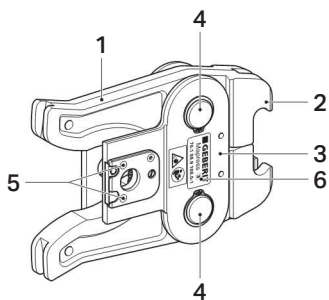
### Simbolurile de pe produs

Simbol	Semnificație
	Pericol din cauza fragmentelor zburătoare.
	Înainte de darea în exploatare și utilizarea aparatului, citiți măsurile de siguranță și instrucțiunile de utilizare/operare.
	Plăcuță de service: indică termenul pentru efectuarea următoarei întrețineri.
	Simbol de compatibilitate: atrage atenția asupra utilizării unor aparate de presare compatibile.

## Descrierea produsului

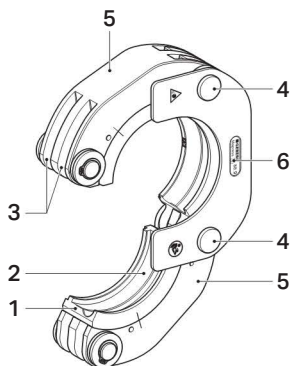
### Structură și funcție

Adaptor de colier de presare [3] Geberit Mapress ZB 323 și ZB 324, respectiv adaptor de colier de presare [2XL] Geberit Mapress ZB 221 și ZB 222



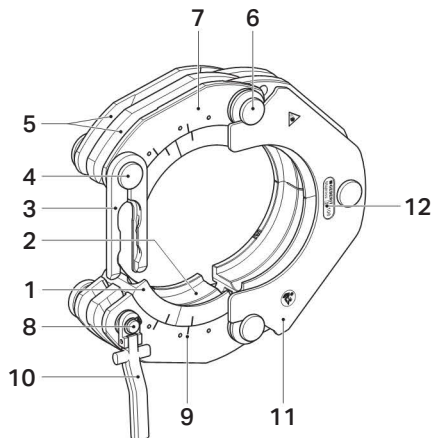
- 1 Falcă de prindere
- 2 Gheară
- 3 Flanșă
- 4 Articulațiile fălcilor
- 5 Contacte electrice
- 6 Simbol de compatibilitate

Colier de presare [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 și  $\varnothing$  88,9 mm



- 1 Segmente culisante
- 2 Conturul de presare
- 3 Caneluri
- 4 Articulații
- 5 Bucșe segmentate
- 6 Simbol de compatibilitate

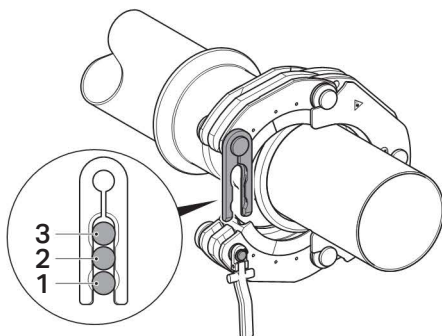


Colier de presare [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  108 mm

- 1 Segmente culisante
- 2 Conturul de presare
- 3 Inel de blocare
- 4 Bolț cu contact
- 5 Caneluri
- 6 Articulații
- 7 Bucșe segmentate
- 8 Bolț de zăvorâre cu contact
- 9 Linii de marcare
- 10 Pârghie de deblocare
- 11 Placă de centrare
- 12 Simbol de compatibilitate

Poziția bolțului de zăvorâre în inelul de blocare indică stadiul procesului de presare, și anume:

- poziția 1: colierul de presare este montat
- poziția 2: îmbinarea este presată preliminar
- poziția 3: îmbinarea este gata presată



## Funcționare

---

### Montați adaptorul colierului de presare Geberit Mapress în aparatul de presare

---

**AVERTIZARE**

**Pericol de rănire în cazul utilizării unor coliere de presare și a unor adaptoare de coliere de presare defecte**

- ▶ Folosiți doar coliere de presare și adaptoare de coliere de presare aflate în stare tehnică impecabilă și întreținute. Vezi și capitolul „Evitarea pericolelor cauzate de colierele de presare și de adaptoarele de coliere de presare defecte”.
- 

**AVERTIZARE**

**Pericol de rănire din cauza utilizării incorecte**

- ▶ Folosiți doar coliere de presare și adaptoare de coliere de presare care au același simbol de compatibilitate ca și aparatul de presare.
- 



Utilizarea adaptoarelor de coliere de presare depinde de tipul aparatului de presare. Acest lucru este descris în instrucțiunilor de operare pentru aparatul de presare.

---

### Presare cu colier de presare Geberit Mapress [3], ø 76,1 și ø 88,9 mm

---



Graficele referitoare la etapele de utilizare sunt prezentate în acest document pe pagina de copertă pliabilă din față.

---

**AVERTIZARE**

**Pericol din cauza fragmentelor zburătoare**

- ▶ Purtați ochelari de protecție și casă de protecție.
- 

**AVERTIZARE!** Pericol de rănire din cauza utilizării unor elemente de presare auxiliare incorecte. Diametrul elementului auxiliar de presare trebuie să coincidă cu diametrul fittingului de presat.

**1**

Pentru deschiderea colierelor de presare, desfaceți cele două bușe segmentate. Așezați colierul de presare deschis pe bordura fittingului de presat conform figurii A, etapa de lucru 1 și 2.

---

**2**

Verificați mobilitatea segmentelor culisante. Poziționați liniile de marcaj de pe segmentele culisante și de pe bușele segmentare astfel încât să formeze o linie continuă.

---

---

**3** Așezați corect colierul de presare în jurul fittingului de presat fără a-l înclina, conform figurii A, etapa de lucru 3.

---

**4** Rotiți colierul de presare în poziția de presare.

---

**5** Pentru deschiderea adaptorului colierului de presare ZB 323 sau ZB 221, strângeți capetele fălcii de prindere. Introduceți ghearele adaptorului colierului de presare deschis în canelurile colierului de presare și prindeți-le de bolțuri, conform figurii, etapa de lucru 1 și 2.

---

**AVERTIZARE!** Ghearele adaptorului colierului de presare trebuie să cuprindă complet bolțurile colierului de presare, conform figurii B, etapa de lucru 3.

---

**6** Eliberați ambele fălci de prindere.

---

**PRECAUȚIE!** Pericol de strivire! Țineți la distanță mâinile de colierul de presare.

---

**7** Presați fittingului de presat conform instrucțiunilor de operare pentru aparatul de presare.

---

**AVERTIZARE!** În cazul unei presări greșite, colierul de presare și adaptorul colierului de presare se pot deteriora. Înlocuiți și eliminați elementele auxiliare de presare deteriorate. Dacă bănuieți că elementele auxiliare de presare sunt deteriorate, înlocuiți-le și dispuneți inspectarea lor de un atelier autorizat de reparații.

**ATENȚIE!** Îmbinare neetanșă din cauza presării incorecte. După presare, verificați dacă colierele de presare sunt complet etanșe, conform figurii C. Dispuneți verificarea colierelor de presare neetanșe, împreună cu aparatul de presare de un atelier de autorizat de reparații. Înlocuiți îmbinarea presată incorect. Aceasta nu mai poate fi presată încă o dată. În cazul formării de bavuri pe fittingul de presat după procesul de presare, dispuneți verificarea colierului de presare de un atelier de autorizat de reparații.

---

**8** Strângeți capetele fălcii de prindere și desfaceți adaptorul colierului de presare de la colierul de presare.

---

**9** Desfaceți colierul de presare și îndepărtați-l.



În cazul în care îmbinarea presată nu a fost presată complet, de exemplu în cazul unei pene de curent, trebuie efectuată o presare de corectare. Pentru aceasta, colierul de presare nu trebuie detașat sau răsucit. Presarea de corectare se execută ca o presare normală. La presarea de corectare, unealta de presare poate efectua, în funcție de presarea anterioară realizată, o cursă în gol foarte lungă.

## Presare cu colier de presare [3], Geberit Mapress ø 108 mm

Presarea cu colier de presare Geberit Mapress ř 108 mm se realizează în două etape, cu două adaptoare de coliere de presare diferite:

- presarea preliminară cu colier de presare și adaptor de colier de presare ZB 323 sau ZB 221
- presarea finită cu colier de presare și adaptor de colier de presare ZB 324 sau ZB 222

După presarea preliminară corectă, colierul de presare nu mai poate fi luat de pe fittingul de presat.



Imaginile pașilor de utilizare sunt prezentate în acest document pe pagina de copertă pliabilă din spate.



### AVERTIZARE

#### Pericol din cauza fragmentelor zburătoare

- ▶ Purtați ochelari de protecție și casă de protecție.

**AVERTIZARE!** Pericol de rănire din cauza utilizării unor elemente de presare auxiliare incorecte. Diametrul elementului auxiliar de presare trebuie să coincidă cu diametrul fittingului de presat.

- 1 Pentru deschiderea colierului de presare, apăsați bolțul de zăvorâre și, în același timp, trageți de colierul de presare de la inelul de blocare pentru a-l desface.
- 2 Verificați mobilitatea segmentelor culisante. Poziționați liniile de marcaj de pe segmentele culisante și de pe bușele segmentate astfel încât să formeze o linie continuă, conform figurii D.
- 3 Așezați colierul de presare deschis pe bordura fittingului de presat, conform figurii E.
- 4 Așezați corect colierul de presare în jurul fittingului de presat și nu îl înclinați, conform figurii E.  
**Rezultat**  
Colierul de presare este așezat corect, atunci când placa de centrare indică direcția țevii.
- 5 Împingeți inelul de blocare pe bolțul de zăvorâre până când acesta se înclichetează, iar colierul de presare înconjoară strâns fittingul de presat.  
**Rezultat**  
Bolțul de zăvorâre se află în poziția 1.
- 6 Rotiți colierul de presare în poziția de presare.

- 
- 7** Verificați poziția pârgheii de deblocare și a inelului de blocare. Acestea trebuie să formeze o linie continuă.
- 
- 8** Pentru deschiderea adaptorului colierului de presare ZB 323 sau ZB 221, strângeți capetele fălcii de prindere. Introduceți ghearele adaptorului colierului de presare deschis în canelurile colierului de presare și prindeți-le de bolțuri, conform figurii F, etapa de lucru 1 și 2.
- 

**AVERTIZARE!** Ghearele adaptorului colierului de presare trebuie să cuprindă complet bolțurile colierului de presare, conform figurii F, etapa de lucru 3.

- 9** Eliberați ambele fălci de prindere.
- 

**PRECAUȚIE!** Pericol de strivire! Țineți la distanță mâinile de colierul de presare.

- 10** Executați presarea preliminară a fittingului de presat conform instrucțiunilor de operare pentru aparatul de presare.

**Rezultat**

Bolțul de zăvorâre se află în poziția 2.

---

- 11** Strângeți capetele fălcii de prindere și desfaceți adaptorul colierului de presare ZB 323 sau ZB 221 de la colierul de presare.
- 

- 12** Suspendați adaptorul colierului de presare ZB 324 sau ZB 222 analog adaptorului colierului de presare ZB 323, respectiv ZB 221 în colierul de presare, conform figurii G, etapa de lucru 1, 2 și 3.
- 

**PRECAUȚIE!** Pericol de strivire! Țineți la distanță mâinile de colierul de presare.

- 13** Presați fittingului de presat conform instrucțiunilor de operare pentru aparatul de presare.

**Rezultat**

Bolțul de zăvorâre se află în poziția 3.

---

**AVERTIZARE!** În cazul unei presări greșite, colierul de presare se poate deteriora. Înlocuiți și eliminați colierele de presare deteriorate. Dacă există suspiciuni privind deteriorarea colierului de presare: înlocuiți colierul de presare și dispuneți verificarea colierului de presare deteriorat de un atelier autorizat de reparații.

**ATENȚIE!** Îmbinare neetanșă din cauza presării incorecte. După operațiunea de presare, verificați închiderea completă a colierului de presare. Colierele de presare incomplet închise trebuie verificate împreună cu aparatul de presare de un atelier autorizat de reparații. Înlocuiți îmbinarea presată incorect. Aceasta nu mai poate fi presată încă o dată. În cazul formării de bavuri pe fittingul de presat după procesul de presare, dispuneți verificarea colierului de presare de un atelier autorizat de reparații.

**14** Strângeți capetele fălcii de prindere și desfaceți adaptorul colierului de presare ZB 324 sau ZB 222 de la colierul de presare.

**15** Deblocați bolțul de zăvorâre. Pentru aceasta, apăsați pe pârghia de deblocare de la colierul de presare, conform figurii H.

**Rezultat**

Bolțul de zăvorâre se află în poziția 1.  
Colierul de presare este slăbit.

**16** Apăsați pe bolțul de zăvorâre, deschideți colierul de presare și scoateți-l, conform figurii J.

**i** În cazul în care îmbinarea presată nu a fost presată complet, de exemplu în cazul unei pene de curent, trebuie efectuată o presare de corectare. Pentru aceasta, colierul de presare nu trebuie detașat sau răsucit. Presarea de corectare se execută ca o presare normală. La presarea de corectare, unealta de presare poate efectua, în funcție de presarea anterioară realizată, o cursă în gol foarte lungă.

# Întreținere

## Reguli de întreținere

Aparatele de presare și elementele auxiliare de presare care nu sunt supuse lucrărilor de întreținere sau nu sunt întreținute corect pot cauza accidente grave. Trebuie respectate obligatoriu intervalele și lucrările de întreținere indicate în continuare.

Interval	Lucrare de întreținere
<p>Periodic (înainte de utilizare, la începutul zilei de lucru)</p>	<p>Colier de presare și adaptorul colierului de presare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificați colierul de presare și adaptorul colierului de presare să nu prezinte defecțiuni exterioare, ca de exemplu urme de deteriorare, fisuri în material și alte semne de uzură. În cazul în care colierul de presare și adaptorul acestuia prezintă defecțiuni, acesta va fi înlocuit sau va fi dus imediat la un atelier autorizat de reparații în vederea remedierii defecțiunilor</li> <li>• pulverizați întregul colier de presare și adaptorul colierului de presare cu BRUNOX® Turbo-Spray® sau cu un lubrifiant echivalent</li> </ul> <p>Colierul de presare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• îndepărtați depunerile de pe conturul de presare</li> <li>• curățați conturul de presare cu o lavetă înmuiată în solvent</li> <li>• pulverizați ușor conturul de presare și articulațiile cu BRUNOX® Turbo-Spray® sau cu un lubrifiant echivalent</li> </ul> <p>Adaptorul colierului de presare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificați funcționarea lină a fălcilor de prindere. Dacă este nevoie, pulverizați falca de prindere cu BRUNOX® Turbo-Spray® sau cu un lubrifiant echivalent</li> </ul>
<p>După 3000 de presări sau cel mult după un an, conform indicațiilor de pe plăcuța de service</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Duceți colierul de presare și adaptorul colierului de presare la un atelier autorizat de reparații pentru a verifica gradul de uzură a acestora</li> </ul>

# Εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού για κολάρα σύσφιξης Geberit Mapress 76,1–108 και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης

## Πίνακας περιεχομένων

Βασικές υποδείξεις ασφαλείας.....	316
Περιγραφή προϊόντος.....	321
Χειρισμός.....	323
Επισκευή.....	328

## Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

### Ενδεδειγμένη χρήση

Τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης Geberit Mapress χρησιμεύουν αποκλειστικά στην σύσφιξη σωλήνων συστημάτων και εξαρτημάτων σύσφιξης Geberit Mapress. Τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης Geberit Mapress επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο στις ακόλουθες συσκευές σύσφιξης:

- Σε συσκευές σύσφιξης Geberit με την ίδια ένδειξη συμβατότητας **2XL** ή **3** ίδιας συμβατότητας με το κολάρο σύσφιξης και τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης όπως επισημαίνεται
- Σε συσκευές σύσφιξης άλλων κατασκευαστών που είναι εγκεκριμένες από την Geberit για την επεξεργασία σωλήνων συστημάτων και εξαρτημάτων σύσφιξης Geberit Mapress

Τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης Geberit Mapress προορίζονται αποκλειστικά για τη χρήση σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού. Κάθε περαιτέρω χρήση ισχύει ως μη ενδεδειγμένη και μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή σε θάνατο.

Τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης Geberit Mapress δεν προορίζονται για χρήση στις παρακάτω κινητήριες μηχανές:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000



## Προσόντα των χρηστών

Χωρίς κατάλληλη εκπαίδευση οι χρήστες δεν είναι δυνατό να αναγνωρίσουν ή να εκτιμήσουν σωστά τους κινδύνους που προέρχονται από τη διαδικασία σύσφιξης. Κατά συνέπεια μπορεί να τραυματιστούν ή να τραυματίσουν άλλα άτομα.

- Τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης Geberit Mapress επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς για εγκαταστάσεις σωληνώσεων
- Οι χρήστες πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με τις εθνικές προδιαγραφές ασφαλείας και να τις εφαρμόζουν
- Οι χρήστες που εργάζονται για πρώτη φορά με κολάρα σύσφιξης και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης πρέπει να ενημερώνονται για τον ασφαλή χειρισμό από έναν ειδικό ή πρέπει να συμμετάσχουν σε ειδική εκπαίδευση

## Τήρηση υποδείξεων και εγχειριδίων

Παραλείψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς τραυματισμούς.

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται όλες οι υποδείξεις ασφαλείας και οι οδηγίες της συσκευής σύσφιξης, των κολάρων σύσφιξης και των προσαρμογέων κολάρων σύσφιξης
- Διαβάζετε και τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας των χρησιμοποιούμενων μέσων καθαρισμού
- Φυλάσσετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση

## **Αποτροπή κινδύνου από ελαττωματικά κολάρα σύσφιξης και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης**

Τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης εκτίθενται σε μεγάλες δυνάμεις κατά τη διαδικασία σύσφιξης και φθείρονται.

Η χρήση φθαρμένων ή ελαττωματικών κολάρων σύσφιξης και προσαρμογέων κολάρων σύσφιξης μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο από εκτινασσόμενα θραύσματα.

- Χρησιμοποιείτε τα κολάρα σύσφιξης και τους προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης μόνο όταν βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση
- Τηρείτε τις περιόδους συντήρησης
- Τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης πρέπει να ελέγχονται τακτικά πριν και μετά από κάθε χρήση ως προς ελλείψεις και ζημιές. Πρέπει να γίνεται έλεγχος ειδικά για απαρχές ρωγμής υλικού στο περίγραμμα σύσφιξης και στον σύνδεσμο
- Σε περίπτωση απαρχών ρωγμής υλικού πρέπει να αποσύρονται αμέσως τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης και να μην χρησιμοποιούνται πλέον

## **Αποτροπή ζημιάς στα κολάρα σύσφιξης και στους προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης από εσφαλμένη σύσφιξη**

Τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης μπορούν να υποστούν ζημιές από εσφαλμένη σύσφιξη ή χρήση, όπως για παράδειγμα τη συμπερίληψη ξένων σωμάτων κατά τη σύσφιξη.

- Χρησιμοποιείτε μόνο κολάρα σύσφιξης και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης της Geberit που επισημαίνονται με την ίδια σήμανση συμβατότητας με τη συσκευή σύσφιξης
- Χρησιμοποιείτε μόνο κολάρα σύσφιξης και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης που αντιστοιχούν στη διάμετρο του εξαρτήματος σύσφιξης προς επεξεργασία
- Μην τοποθετείτε λοξά το κολάρο σύσφιξης πάνω στο εξάρτημα σύσφιξης
- Σε περίπτωση υποψίας ζημιάς στο κολάρο σύσφιξης και τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης να τα αντικαθιστάτε και να αναθέτετε τον έλεγχο του ελαττωματικού κολάρου σύσφιξης και / ή του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο

## **Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας**

Χωρίς κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας μπορεί να προκύψουν σοβαροί τραυματισμοί ή θάνατος ατόμων από εκτινασσόμενα θραύσματα των κολάρων σύσφιξης και των προσαρμογών κολάρων σύσφιξης.

- Στη διάρκεια της διαδικασίας σύσφιξης να φοράτε προστατευτικό κράνος και προστατευτικά γυαλιά








## **Συντήρηση και επισκευές μόνο από εξειδικευμένα συνεργεία**

Τα κολάρα σύσφιξης και οι προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης που δεν συντηρούνται καθόλου ή δεν συντηρούνται ορθά μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά ατυχήματα.





- Συντηρείτε τα κολάρα σύσφιξης και τους προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης σύμφωνα με το κεφάλαιο "Επισκευή"
- Πρέπει να τηρείται αυστηρά το χρονικό σημείο της επόμενης συντήρησης, το οποίο αναφέρεται επάνω στην πλακέτα επισκευής
- Η συντήρηση και οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα συνεργεία. Μπορείτε να βρείτε τις διευθύνσεις εξουσιοδοτημένων εξειδικευμένων συνεργείων στις εταιρείες διάθεσης-πώλησης της Geberit ή στη διεύθυνση [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Επεξήγηση συμβόλων

### Σύμβολα στο εγχειρίδιο

Σύμβολο	Σημασία
<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> 	Επισημαίνει έναν κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σε σοβαρό τραυματισμό, αν δεν αποφευχθεί.
<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b> 	Επισημαίνει έναν κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.
<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b> 	Επισημαίνει μέτρα για την αποτροπή υλικών ζημιών.
	Επισημαίνει μια σημαντική πληροφορία.
	Επισημαίνει ότι πρέπει να εκτελεστεί οπτικός έλεγχος.
	Επισημαίνει τη σωστή χρήση.
	Σήμανση συμβατότητας: Υποδεικνύει τη χρήση συμβατών σύσκευών σύσφιξης.

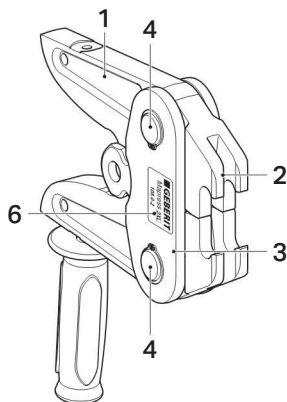
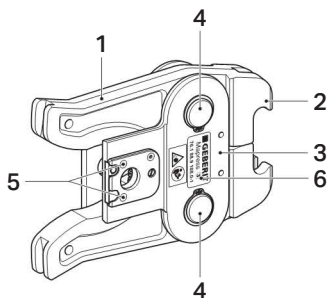
### Σύμβολα στο προϊόν

Σύμβολο	Σημασία
	Κίνδυνος από εκτινασσόμενα θραύσματα.
	Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και το εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού / λειτουργίας πριν από την έναρξη λειτουργίας και χρήση της συσκευής.
	Πλακέτα επισκευής: Επισημαίνει το χρονικό σημείο της επόμενης συντήρησης.
	Σήμανση συμβατότητας: Υποδεικνύει τη χρήση συμβατών σύσκευών σύσφιξης.

## Περιγραφή προϊόντος

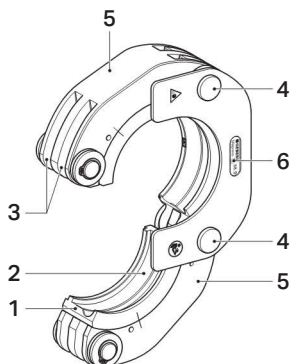
### Δομή και λειτουργία

Προσαρμογέας κολάρου σύσφιξης [3] Geberit Mapress ZB 323 και ZB 324 ή/και προσαρμογέας κολάρου σύσφιξης [2XL] Geberit Mapress ZB 221 και ZB 222

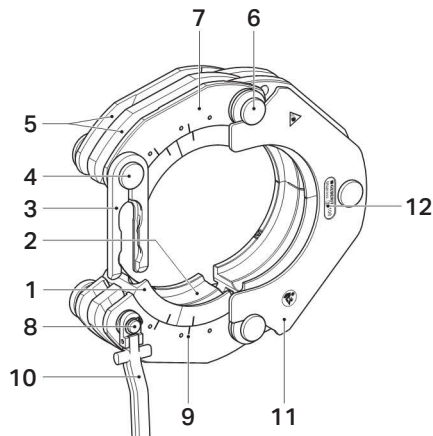


- 1 Μοχλοί σιαγόνας
- 2 Άγκιστρο
- 3 Σύνδεσμος
- 4 Αρθρώσεις σιαγόνας
- 5 Ηλεκτρικές επαφές
- 6 Σήμανση συμβατότητας

**Κολάρο σύσφιξης [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 και  $\varnothing$  88,9 mm**



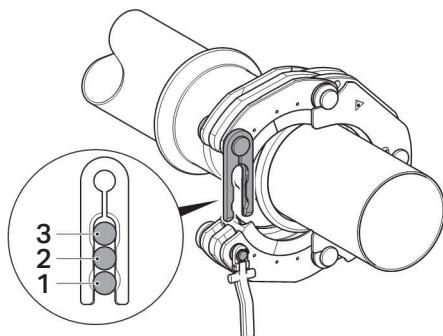
- 1 Τμήματα ολίσθησης
- 2 Περίγραμμα σύσφιξης
- 3 Εγκοπές
- 4 Αρθρώσεις
- 5 Επιμέρους κελύφη
- 6 Σήμανση συμβατότητας

Κολάρο σύσφιξης [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  108 mm

- 1 Τμήματα ολίσθησης
- 2 Περίγραμμα σύσφιξης
- 3 Έλασμα ασφάλισης
- 4 Μπουλόνι με επαφή
- 5 Εγκοπές
- 6 Αρθρώσεις
- 7 Επιμέρους κελύφη
- 8 Μπουλόνι ασφάλισης με επαφή
- 9 Γραμμές σήμανσης
- 10 Μοχλός απασφάλισης
- 11 Έλασμα κεντραρίσματος
- 12 Σήμανση συμβατότητας

Η θέση του μπουλονιού ασφάλισης στο έλασμα ασφάλισης δείχνει την κατάσταση της διαδικασίας σύσφιξης:

- Θέση 1: Το κολάρο σύσφιξης έχει τοποθετηθεί
- Θέση 2: Έχει γίνει αρχική σύσφιξη της σύνδεσης
- Θέση 3: Έχει γίνει τελική σύσφιξη της σύνδεσης



## Χειρισμός

### Τοποθετήστε τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης Geberit Mapress στη συσκευή σύσφιξης



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού από τη χρήση ελαττωματικών κολάρων σύσφιξης και προσαρμογέων κολάρων σύσφιξης**

- ▶ Να χρησιμοποιούνται μόνο τεχνικώς άψογα και συντηρημένα κολάρα σύσφιξης και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης. Βλέπε επίσης κεφάλαιο "Αποτροπή κινδύνου από ελαττωματικά κολάρα σύσφιξης και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης".



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού από εσφαλμένη χρήση**

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο κολάρα σύσφιξης και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης με την ίδια σήμανση συμβατότητας με τη συσκευή σύσφιξης.



Η χρήση του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης εξαρτάται από τον τύπο της συσκευής σύσφιξης. Αυτό περιγράφεται στο εκάστοτε βιβλίο λειτουργίας της συσκευής σύσφιξης.

### Σύσφιξη με κολάρο σύσφιξης [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 76,1 και $\varnothing$ 88,9 mm



Τα γραφήματα για τα βήματα χειρισμού βρίσκονται στο διπλωνόμενο εμπροσθόφυλλο του παρόντος εγγράφου.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού από εκτινασσόμενα θραύσματα**

- ▶ Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικό κράνος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού από τη χρήση εσφαλμένων προσαρτημάτων σύσφιξης. Η διάμετρος του προσαρτήματος σύσφιξης πρέπει να συμφωνεί με τη διάμετρο του εξαρτήματος σύσφιξης.

**1**

Για να ανοίξει το κολάρο σύσφιξης διανοίξτε τα δύο επιμέρους κελύφη. Βάλτε το ανοιχτό κολάρο σύσφιξης στο εξόγκωμα σύσφιξης του εξαρτήματος σύσφιξης, όπως στην εικόνα Α, βήμα εργασίας 1 και 2.

**2**

Ελέγξτε την ευκινησία των τμημάτων ολίσθησης. Ευθυγραμμίστε με τέτοιο τρόπο τα τμήματα ολίσθησης και τα επιμέρους κελύφη, ώστε να σχηματίζουν μια ευθεία.

**3** Βόλτε σωστά το κολάρο σύσφιξης γύρω από το εξάρτημα σύσφιξης και μην το κάμψετε, όπως στην εικόνα Α, βήμα εργασίας 3.

**4** Γυρίστε το κλειστό κολάρο σύσφιξης στη θέση σύσφιξης.

**5** Για το άνοιγμα του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης ZB 323 ή ZB 221 συμπιέστε τα άκρα των μοχλών σιαγόνας. Εισάγετε τα άγκιστρα του ανοιχτού προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης στις εγκοπές του κολάρου σύσφιξης και περάστε τα στα μπουλόνια, όπως στην εικόνα Β, βήμα εργασίας 1 και 2.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Τα άγκιστρα του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης πρέπει να πιάνουν περιμετρικά πλήρως τα μπουλόνια κολάρου σύσφιξης, όπως στην εικόνα Β, βήμα εργασίας 3.

**6** Αφήστε τους δύο μοχλούς σιαγόνας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος σύνθλιψης! Κρατήστε μακριά τα χέρια από το κολάρο σύσφιξης.

**7** Συμπιέστε το εξάρτημα σύσφιξης σύμφωνα με το εγχειρίδιο λειτουργίας της συσκευής σύσφιξης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Από μια εσφαλμένη σύσφιξη μπορεί να υποστεί ζημιά το κολάρο σύσφιξης αλλά και ο προσαρμογέας κολάρου σύσφιξης. Αντικαταστήστε και διαχωρίστε τα χαλασμένα προσαρτήματα σύσφιξης. Σε περίπτωση υπομιάς ζημιάς στα προσαρτήματα σύσφιξης, αλλάξτε τα προσαρτήματα σύσφιξης και αναθέστε τον έλεγχο των ελαττωματικών προσαρτημάτων σύσφιξης σε εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μη στεγανή σύνδεση λόγω εσφαλμένης σύσφιξης  
Μετά τη διαδικασία σύσφιξης ελέγξτε το κολάρο σύσφιξης ως προς την πλήρη σφράγιση, όπως στην εικόνα C. Τα κολάρα σύσφιξης που δεν έχουν κλείσει τελείως πρέπει να αναθέτονται για έλεγχο μαζί με τη συσκευή σύσφιξης σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο. Αντικαταστήστε τη σύνδεση που έχει συσφιχθεί εσφαλμένα. Δεν επιτρέπεται συσφιχθεί εκ νέου. Σε περίπτωση σχηματισμού γρεζιών στο εξάρτημα σύσφιξης μετά τη διαδικασία σύσφιξης, αναθέστε τον έλεγχο του κολάρου σύσφιξης σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο.

**8** Συμπιέστε τα άκρα των μοχλών σιαγόνας και λύστε το κολάρο σύσφιξης από τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης.

**9** Ανοίξτε το κολάρο σύσφιξης και αφαιρέστε το.

**i** Εάν δεν έχει γίνει πλήρης σύνδεση σύσφιξης, για παράδειγμα σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, τότε πρέπει να γίνει πρόσθετη σύσφιξη. Σε αυτήν τη διαδικασία δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί ή να συμπεριστρέφεται το κολάρο σύσφιξης. Η πρόσθετη σύσφιξη εκτελείται όπως και η κανονική σύσφιξη. Κατά την πρόσθετη σύσφιξη το εργαλείο σύσφιξης μπορεί να διανύσει μεγάλη διαδρομή χωρίς αντίσταση, ανάλογα με την αρχική σύσφιξη.



## Σύσφιξη με κολάρο σύσφιξης [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 108 mm

Η σύσφιξη με το κολάρο σύσφιξης Geberit Mapress  $\varnothing$  108 mm εκτελείται σε δύο βαθμίδες με δύο διαφορετικούς προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης:

- Αρχική σύσφιξη με κολάρο σύσφιξης και προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης ZB 323 ή ZB 221
- Τελική σύσφιξη με κολάρο σύσφιξης και προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης ZB 324 ή ZB 222

Μετά την σωστή αρχική σύσφιξη δεν μπορεί πλέον να αφαιρεθεί το κολάρο σύσφιξης από το εξάρτημα σύσφιξης.



Τα γραφήματα για τα βήματα χειρισμού βρίσκονται στο διπλωνόμενο οπισθόφυλλο του παρόντος εγγράφου.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος τραυματισμού από εκτινασσόμενα θραύσματα

- ▶ Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικό κράνος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού από τη χρήση εσφαλμένων προσαρτημάτων σύσφιξης. Η διάμετρος του προσαρτήματος σύσφιξης πρέπει να συμφωνεί με τη διάμετρο του εξαρτήματος σύσφιξης.

- 1 Για να ανοίξετε το κολάρο σύσφιξης πρεσάρετε το μπουλόνι ασφάλισης και τραβήξτε ταυτόχρονα το κολάρο σύσφιξης από το έλασμα ασφάλισης.
- 2 Ελέγξτε την ευκινησία των τμημάτων ολίσθησης. Ευθυγραμμίστε με τέτοιο τρόπο τις γραμμές σήμανσης στα τμήματα ολίσθησης και τα επιμέρους κελύφη, ώστε να σχηματίζουν μια ευθεία, όπως στην εικόνα D.
- 3 Βάλτε το ανοιχτό κολάρο σύσφιξης στο εξόγκωμα σύσφιξης του εξαρτήματος σύσφιξης, όπως στην εικόνα E.
- 4 Βάλτε σωστά το κολάρο σύσφιξης γύρω από το εξάρτημα σύσφιξης και μην το κάμψετε, όπως στην εικόνα E.  
**ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ**  
Το κολάρο σύσφιξης είναι σωστά τοποθετημένο, όταν το έλασμα κεντραρίσματος δείχνει προς τον σωλήνα.
- 5 Σπρώξτε το έλασμα ασφάλισης στο μπουλόνι ασφάλισης, ώπου να κουμπώσει και το κολάρο σύσφιξης να περικλείει σταθερά το εξάρτημα σύσφιξης.  
**ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ**  
Το μπουλόνι ασφάλισης βρίσκεται στη θέση 1.
- 6 Γυρίστε το κλειστό κολάρο σύσφιξης στη θέση σύσφιξης.

---

**7** Ελέγξτε τη θέση των μοχλών απασφάλισης και του ελάσματος ασφάλισης. Αυτά πρέπει να είναι στην ίδια ευθεία.

---

**8** Για το άνοιγμα του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης ZB 323 ή ZB 221 συμπίεστε τα άκρα των μοχλών σιαγόνας. Εισάγετε τα άγκιστρα του ανοιχτού προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης στις εγκοπές του κολάρου σύσφιξης και περάστε τα στα μπουλόνια, όπως στην εικόνα F, βήμα εργασίας 1 και 2.

---

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Τα άγκιστρα του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης πρέπει να πιάνουν περιμετρικά πλήρως τα μπουλόνια κολάρου σύσφιξης, όπως στην εικόνα F, βήμα εργασίας 3.

**9** Αφήστε τους δύο μοχλούς σιαγόνας.

---

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος σύνθλιψης! Κρατήστε μακριά τα χέρια από το κολάρο σύσφιξης.

**10** Συμπιέστε αρχικά το εξάρτημα σύσφιξης σύμφωνα με το εγχειρίδιο λειτουργίας της συσκευής σύσφιξης.

**ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ**

Το μπουλόνι ασφάλισης βρίσκεται στη θέση 2.

---

**11** Συμπιέστε τα άκρα των μοχλών σιαγόνας και λύστε τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης ZB 323 ή ZB 221 από το κολάρο σύσφιξης.

---

**12** Αγκιστρώστε τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης ZB 324 ή ZB 222 όπως τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης ZB 323 ή/και ZB 221 στο κολάρο σύσφιξης, όπως στην εικόνα G, βήμα εργασίας 1, 2 και 3.

---

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος σύνθλιψης! Κρατήστε μακριά τα χέρια από το κολάρο σύσφιξης.

**13** Συμπιέστε το εξάρτημα σύσφιξης σύμφωνα με το εγχειρίδιο λειτουργίας της συσκευής σύσφιξης.

**ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ**

Το μπουλόνι ασφάλισης βρίσκεται στη θέση 3.

---

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εξαιτίας εσφαλμένης σύσφιξης μπορεί να υποστεί ζημιά το κολάρο σύσφιξης. Αντικαταστήστε και διαχωρίστε τα χαλασμένα κολάρα σύσφιξης. Σε περίπτωση υποψίας ζημιάς στο κολάρο σύσφιξης: Αντικαταστήστε το κολάρο σύσφιξης και αναθέστε τον έλεγχο του ελαττωματικού κολάρου σύσφιξης σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μη στεγανή σύνδεση λόγω εσφαλμένης σύσφιξης  
Μετά τη διαδικασία σύσφιξης ελέγξτε το κολάρο σύσφιξης ως προς την πλήρη σφράγιση. Τα κολάρα σύσφιξης που δεν έχουν κλείσει τελείως πρέπει να αναθέτονται για έλεγχο μαζί με τη συσκευή σύσφιξης σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο. Αντικαταστήστε τη σύνδεση που έχει συσφιχθεί εσφαλμένα. Δεν επιτρέπεται συσφιχθεί εκ νέου. Σε περίπτωση σχηματισμού γρεζιών στο εξάρτημα σύσφιξης μετά τη διαδικασία σύσφιξης, αναθέστε τον έλεγχο του κολάρου σύσφιξης σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο.

- 14** Συμπιέστε τα άκρα των μοχλών σιαγόνας και λύστε τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης ZB 324 ή ZB 222 από το κολάρο σύσφιξης.

- 15** Απασφαλίστε το μπουλόνι ασφάλισης. Σε αυτήν τη διαδικασία πιέστε τον μοχλό απασφάλισης προς το κολάρο σύσφιξης, όπως στην εικόνα Η.

#### **ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ**

Το μπουλόνι ασφάλισης βρίσκεται στη θέση 1.  
Το κολάρο σύσφιξης έχει χαλαρώσει.

- 16** Πρεσάρετε τον μοχλό ασφάλισης, ανοίξτε το κολάρο σύσφιξης και βγάλτε το, όπως στην εικόνα J.



Εάν δεν έχει γίνει πλήρης σύνδεση σύσφιξης, για παράδειγμα σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, τότε πρέπει να γίνει πρόσθετη σύσφιξη. Σε αυτήν τη διαδικασία δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί ή να συμπεριστρέφεται το κολάρο σύσφιξης. Η πρόσθετη σύσφιξη εκτελείται όπως και η κανονική σύσφιξη. Κατά την πρόσθετη σύσφιξη το εργαλείο σύσφιξης μπορεί να διανύσει μεγάλη διαδρομή χωρίς αντίσταση, ανάλογα με την αρχική σύσφιξη.

## Κανόνες συντήρησης

Οι συσκευές σύσφιξης και τα προσαρτήματα σύσφιξης που δεν συντηρούνται καθόλου ή δεν συντηρούνται ορθά μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά ατυχήματα. Πρέπει να τηρούνται υποχρεωτικά τα διαστήματα συντήρησης και οι εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στη συνέχεια.

Διάστημα	Εργασία συντήρησης
Τακτικά (πριν τη χρήση, στην αρχή της εργάσιμης ημέρας)	<p>Κολάρο σύσφιξης και προσαρμογέας κολάρου σύσφιξης:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Έλεγχος του κολάρου σύσφιξης και του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης για εξωτερικές ελλείψεις, όπως για ζημιές, ρωγμές και άλλες φθορές. Σε περίπτωση διαπίστωσης ελλείψεων, αντικατάσταση του κολάρου σύσφιξης και του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης ή ανάθεση της αντιμετώπισης των ελλείψεων σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο</li> <li>Ψεκασμός ολόκληρου του κολάρου σύσφιξης και του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης, ειδικά στο περίγραμμα σύσφιξης με BRUNOX® Turbo-Spray® ή ισότιμο λιπαντικό</li> </ul> <p>Κολάρο σύσφιξης:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Απομάκρυνση επικαθίσεων στο περίγραμμα σύσφιξης</li> <li>Καθαρισμός του περιγράμματος σύσφιξης με ύφασμα νοτισμένο με διαλυτικό μέσο</li> <li>Ψεκασμός του περιγράμματος σύσφιξης και των αρθρώσεων με BRUNOX® Turbo-Spray® ή ισότιμο λιπαντικό</li> </ul> <p>Προσαρμογέας κολάρου σύσφιξης:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Έλεγχος της ευκινησίας των μοχλών της σιαγόνας. Αν χρειάζεται, ψεκασμός των μοχλών σιαγόνας με BRUNOX® Turbo-Spray® ή ισότιμο λιπαντικό</li> </ul>
Μετά από εκάστοτε 3000 συσφίξεις ή το αργότερο μετά από ένα έτος σύμφωνα με τα στοιχεία στην πλακέτα επισκευής	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ανάθεση του ελέγχου της κατάστασης φθοράς του κολάρου σύσφιξης και του προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο</li> </ul>

# Geberit Mapress sıkma manşetleri 76,1–108 ve sıkma manşeti adaptörleri için işletme kılavuzu

## İçindekiler dizini

Temel güvenlik bilgileri .....	329
Ürün açıklaması .....	334
Kullanım .....	336
Servis ve onarım.....	341

## Temel güvenlik bilgileri

### Amacına uygun kullanım

Geberit Mapress sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri sadece Geberit Mapress sistem borularının ve sıkma fittinglerinin preslenmesi için kullanılır. Geberit Mapress sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri yalnızca aşağıdaki sıkma cihazları ile kullanılabilir:

- Sıkma manşeti ve sıkma manşeti adaptörü ile aynı uyumluluk işaretine [2XL] veya [3] sahip Geberit sıkma cihazları
- Geberit tarafından Geberit Mapress sistem boruları ve sıkma fittingleri için onaylanmış olan diğer üreticilerin sıkma cihazları

Geberit Mapress sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri sadece bu işletme kılavuzuna göre kullanım için tasarlanmıştır. Bunun haricindeki kullanımlar amacına uygun olmayan kullanımlardır ve ağır yaralanma ve ölümlerle sonuçlanabilir.

Geberit Mapress sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri aşağıdaki tahrik makinelerinde kullanım için tasarlanmamıştır:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## **Kullanıcıların kalifikasyonu**

Eğitimsiz kullanıcılar sıkma işleminden kaynaklanan tehlikeleri tanımayabilir veya bunları doğru değerlendiremeyebilir. Bu yüzden kendinizi veya başkalarını ciddi yaralayabilirsiniz.

- Geberit Mapress sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri boru tesisatlarında sadece teknik personel tarafından kullanılabilir
- Kullanıcıların ülkeye özel emniyet yönetmeliklerine aşına olması ve bunları uygulaması gerekir
- İlk kez sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri kullanacak kişilere, cihazın emniyetli bir şekilde nasıl kullanılacağı bir uzman tarafından açıklanmalı veya bu kişiler bu konuda eğitim almalıdır

## **Uyarılara ve talimatlara uyun**

Güvenlik bilgilerine ve talimatlara uyulmaması sonucunda ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

- İşletmeye almadan önce sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri ile ilgili tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları okuyun ve dikkate alın
- Kullanılan temizlik maddelerinin güvenlik uyarılarını okuyun ve bunlara uyun
- Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları ileride gerekebileceği için saklayın

## **Hasarlı sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörlerinin kullanımından kaynaklanan tehlike**

Sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri sıkma işleminde yüksek kuvvetlere maruz kalır ve aşınır.

Aşınmış veya hasarlı sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörlerinin kullanılması, fırlayan parçalar sebebiyle ağır yaralanmalara veya ölüme yol açabilir.

- Sıkma manşetlerini ve sıkma manşeti adaptörlerini yalnızca teknik açıdan sağlam durumdayken kullanın
- Bakım aralıklarına uyun
- Her kullanımdan sonra sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörlerinde düzenli olarak eksiklik ve aşınma kontrolü yapın. Özellikle sıkma konturunda ve flanşta materyal çatlak başlangıçları olup olmadığını kontrol edin
- Materyal çatlak başlangıçları olduğunda, sıkma manşetlerini ve sıkma manşeti adaptörlerini derhal hurdaya ayırın ve yeniden kullanmayın

## **Sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörlerinde hatalı sıkma kaynaklı hasarı önleyin**

Sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri, örn. yabancı cisimlerin birlikte sıkılması gibi hatalı sıkma ve kullanım sebebiyle zarar görebilir.

- Sadece sıkma cihazıyla aynı uyumluluk işaretine sahip Geberit sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri kullanın
- Sadece sıkma fittinginin çapına uygun sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri kullanın
- Sıkma manşetini sıkma fittingi üzerine hatalı sıkıştırmayın
- Sıkma manşeti ve sıkma manşeti adaptöründe hasar olduğu şüphesi varsa bunları değiştirin ve hasarlı sıkma manşetini ve/veya sıkma manşeti adaptörünü yetkili bir teknik servise kontrol ettirin

**Kişisel koruyucu ekipman kullanın**

Uygun koruyucu donanım olmadan, sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörlerinin etrafa fırlayan kırık parçaları nedeniyle insanlar ağır yaralanabilir veya ölebilir.

- Sıkma işlemi sırasında kask ve koruyucu gözlük takın

**Bakım ve onarımlar sadece uzman teknik servisler tarafından yapılmalıdır**








Bakımı yapılmayan veya bakımı profesyonel olarak yapılmayan sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri ciddi yaralanmalara yol açabilir.

- Sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörlerinin bakımını "Servis ve onarım" bölümüne göre yapın
- Servis plakasında belirtilen bir sonraki bakım zamanına kesinlikle uyulmalıdır
- Bakım ve onarımlar sadece yetkili teknik servisler tarafından yapılmalıdır. Yetkili teknik servislerin adreslerini Geberit dağıtım şirketlerine sorabilir veya [www.geberit.com](http://www.geberit.com) üzerinden sorgulayabilirsiniz







## Simgelerin açıklaması

### Kılavuzdaki simgeler

Simge	Anlamı
<b>UYARI</b> 	Kaçınılmadığı takdirde ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek bir tehlikeye işaret eder.
<b>DİKKAT</b> 	Kaçınılmadığı takdirde yaralanmalara neden olabilecek bir tehlikeye işaret eder.
<b>DİKKAT</b>	Maddi hasarın önlenmesine yönelik bilgilere işaret eder.
	Önemli bir bilgiyi belirtir.
	Gözle kontrol yapılması gerektiği konusunda uyarır.
	Doğru uygulamaya dikkat çeker.
	Uyumluluk işareti: Uyumlu sıkma cihazlarının kullanımına işaret eder.
	

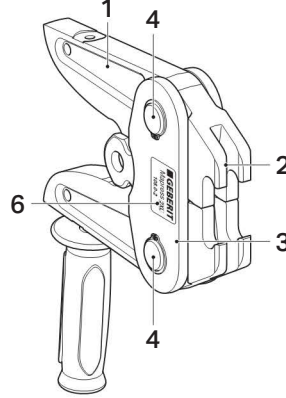
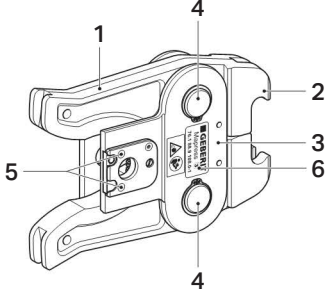
### Ürün üzerindeki simgeler

Simge	Anlamı
	Fırlayan parçalardan kaynaklanan tehlike.
	Cihazı işletmeye almadan ve kullanmadan önce güvenlik uyarıları ile kullanım/işletme kılavuzunu okuyun.
	Servis etiketi: Bir sonraki bakımın zamanını gösterir.
	Uyumluluk işareti: Uyumlu sıkma cihazlarının kullanımına işaret eder.

# Ürün açıklaması

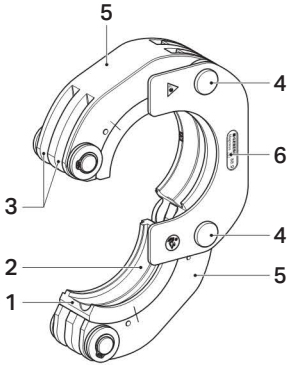
## Yapısı ve fonksiyonu

**Geberit Mapress sıkma manşeti adaptörü ZB 323 ve ZB 324 [3] veya Geberit Mapress sıkma manşeti adaptörü ZB 221 ve ZB 222 [2XL]**



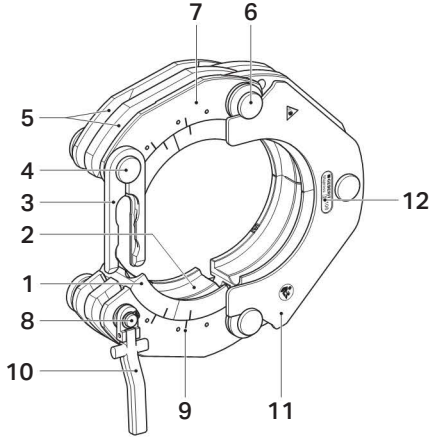
- 1 Çene kolları
- 2 Tırnak
- 3 Flaş
- 4 Çene mafsalları
- 5 Elektrik kontakları
- 6 Uyumluluk işareti

**Geberit Mapress sıkma manşeti [3],  $\varnothing$  76,1 ve  $\varnothing$  88,9 mm**



- 1 Kayar segmanlar
- 2 Sıkma konturu
- 3 Kanallar
- 4 Mafsallar
- 5 Segman katmanları
- 6 Uyumluluk işareti

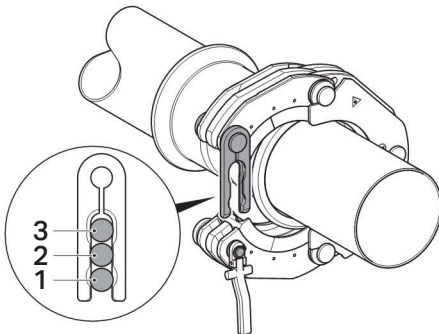
## Geberit Mapress sıkma manşeti [3], ø 108 mm



- 1 Kayar segmanlar
- 2 Sıkma konturu
- 3 Kilitleme bileziği
- 4 Kontaklı kama
- 5 Kanallar
- 6 Mafsallar
- 7 Segman katmanları
- 8 Kontaklı kilitleme pimi
- 9 İşaret çizgileri
- 10 Kilit açma kolu
- 11 Merkezleme sacı
- 12 Uyumluluk işareti

Kilitleme bileziğindeki kilitleme pimi pozisyonu sıkma işleminin durumunu gösterir:

- Pozisyon 1: Sıkma manşeti yerleştirilmiştir
- Pozisyon 2: Bağlantı sıkılmıştır
- Pozisyon 3: Bağlantının sıkılması tamamlanmıştır



## Geberit Mapress sıkma manşeti adaptörünün sıkma cihazına takılması

---



### UYARI

#### Hasarlı sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri kullanımından kaynaklanan yaralanma tehlikesi

- ▶ Sadece teknik olarak kusursuz olan ve bakımı yapılmış sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörlerini kullanın. Bkz. ayrıca Bölüm "Hasarlı sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörlerinin kullanımından kaynaklanan tehlike".
- 



### UYARI

#### Hatalı kullanım nedeniyle yaralanma tehlikesi

- ▶ Sadece sıkma cihazıyla aynı uyumluluk işaretine sahip sıkma manşetleri ve sıkma manşeti adaptörleri kullanın.
- 



Sıkma manşeti adaptörünün kullanımı, sıkma cihazının tipine bağlıdır. Bu, sıkma cihazının ilgili işletme kılavuzunda açıklanmaktadır.

---

## Geberit Mapress sıkma manşeti [3], ø 76,1 ve ø 88,9 mm ile sıkma işlemi

---



Kullanım adımlarıyla ilgili grafikler bu dokümanda öndeki açılır kapak sayfasında bulunur.

---



### UYARI

#### Fırıl原因an parçalardan kaynaklanan yaralanma tehlikesi

- ▶ Koruyucu gözlük ve kask takın.
- 

**UYARI!** Yanlış sıkma başlıklarının kullanımından dolayı yaralanma tehlikesi. Sıkma başlığının çap ölçüsü sıkma fittingi çap ölçüsüne uymak zorundadır.

**1**

Sıkma manşetini açmak için segman katmanlarını birbirinden ayırın. Açık sıkma manşetini, sıkma fittinginin fitting boğumuna Şekil E, İş adımı 1 ve 2 uyarınca yerleştirin.

---

**2**

Kayar segmanların hareketliliğini kontrol edin. Kayar segmanlar ve segman katmanlarının işaret çizgilerini tek bir çizgi halinde hizalayın.

---

**3**

Sıkma manşetini sıkma fittinginin çevresine doğru şekilde yerleştirin ve takılmamasını sağlayın, Şekil A, İş adımı 3 uyarınca.

---

- 
- 4** Kapalı sıkma manşetini sıkma pozisyonuna döndürün.
- 
- 5** ZB 323 veya ZB 221 sıkma manşeti adaptörünü açmak için çene kolunun uçlarını birbirine bastırın. Açık sıkma manşeti adaptörü tırnaklarını sıkma manşeti kanallarına yerleştirin ve kamaları asın, Şekil B, İş adımı 1 ve 2 uyarınca.
- 
- UYARI!** Sıkma manşeti adaptörü tırnakları sıkma manşeti kamasını çepeçevre kavramalıdır, Şekil B, İş adımı 3 uyarınca.
- 6** Her iki çene kolunu serbest bırakın.
- 
- DİKKAT!** Ezilme tehlikesi! Ellerinizi sıkma manşetinden uzak tutun.
- 7** Sıkma fittingini sıkma cihazının işletme kılavuzuna göre sıkın.
- 
- UYARI!** Hatalı sıkma nedeniyle sıkma manşeti ve sıkma manşeti adaptörü zarar görebilir. Hasarlı sıkma başlıklarını değiştirin ve elden çıkartın. Sıkma başlıklarının hasar gördüğünden şüpheleniyorsanız sıkma başlıklarını değiştirin ve hasarlı sıkma başlığını yetkili bir teknik servise kontrol ettirin.
- DİKKAT!** Hatalı sıkma sonucu sızıntılı bağlantı. Sıkma işleminden sonra sıkma manşetinin tamamen kapandığını kontrol edin, Şekil C uyarınca. Tamamen kapanmamış sıkma manşetlerini sıkma cihazı ile birlikte yetkili bir teknik servise kontrol ettirin. Hatalı sıkılmış bağlantıyı değiştirin. Tekrar sıkıştırılmamalıdır. Sıkma işleminden sonra sıkma fittinginde çapak oluştuğunda, sıkma manşetini yetkili bir teknik servise kontrol ettirin.
- 8** Çene kolunun uçlarını birbirine bastırın ve sıkma manşeti adaptörünü sıkma manşetinden çözün.
- 
- 9** Sıkma manşetini açın ve çıkartın.
- 
- i** Bir sıkma bağlantısı örneğin bir elektrik kesintisinde tamamen sıkılmamışsa tekrar sıkılması gerekir. Bu arada sıkma manşetinin çıkartılmasına veya döndürülmesine izin verilmez. Sonradan sıkma işlemi normal sıkma işlemi gibi yapılır. Sonradan sıkımda sıkma aleti, ön sıkma işlemine bağlı olarak, uzunca bir süre boştta çalışabilir.

## Geberit Mapress sıkma manşeti [3], ø 108 mm ile sıkma işlemi

Geberit Mapress sıkma manşeti ø 108 mm ile sıkma işlemi iki farklı sıkma manşeti adaptörüyle iki kademedede gerçekleştirilir:

- Sıkma manşeti ve ZB 323 veya ZB 221 sıkma manşeti adaptörü ile ön sıkma
  - Sıkma manşeti ve ZB 324 veya ZB 222 sıkma manşeti adaptörü ile nihai sıkma
- Doğru ön sıkma sonrasında sıkma manşeti sıkma fittinginden çıkarılamaz.



Kullanım adımlarıyla ilgili grafikler bu dokümanda arkadaki açılır kapak sayfasında bulunur.



### UYARI

#### Fırlayan parçalardan kaynaklanan yaralanma tehlikesi

- ▶ Koruyucu gözlük ve kask takın.

**UYARI!** Yanlış sıkma başlıklarının kullanımından dolayı yaralanma tehlikesi. Sıkma başlığının çap ölçüsü sıkma fittingi çap ölçüsüne uymak zorundadır.

- 1** Sıkma manşetini açmak için kilitleme pimini içeri bastırırken aynı zamanda sıkma manşetini kilitleme bileziğinden ikiye ayırın.
- 2** Kayar segmanların hareketliliğini kontrol edin. Kayar segmanlar ve segman katmanlarının işaret çizgilerini tek bir çizgi halinde hizalayın, Şekil D uyarınca.
- 3** Açık sıkma manşetini, sıkma fittinginin fitting boğumuna Şekil E uyarınca yerleştirin.
- 4** Sıkma manşetini sıkma fittinginin çevresine doğru şekilde yerleştirin ve takılmamasını sağlayın, Şekil E uyarınca.  
**Sonuç**  
Merkezleme sacı boruya doğru bakıyorsa, sıkma manşeti doğru yerleştirilmiştir.
- 5** Kilitleme bileziğini, yuvasına oturana ve sıkma manşeti sıkma fittingini iyice kavrayana kadar kilit piminin üzerinde kaydırın.  
**Sonuç**  
Kilitleme pimi pozisyon 1'dedir.
- 6** Kapalı sıkma manşetini sıkma pozisyonuna döndürün.

- 
- 7** Kilit açma kolu ve kilitleme bileziğinin pozisyonlarını kontrol edin. Bunların bir çizgi halinde durması gerekir.
- 
- 8** ZB 323 veya ZB 221 sıkma manşeti adaptörünü açmak için çene kolunun uçlarını birbirine bastırın. Açık sıkma manşeti adaptörü tırnaklarını sıkma manşeti kanallarına yerleştirin ve kamaları asın, Şekil F, İş adımı 1 ve 2 uyarınca.
- 
- UYARI!** Sıkma manşeti adaptörü tırnakları sıkma manşeti kamasını çepeçevre kavramalıdır, Şekil F, İş adımı 3 uyarınca.
- 9** Her iki çene kolunu serbest bırakın.
- 
- DİKKAT!** Ezilme tehlikesi! Ellerinizi sıkma manşetinden uzak tutun.
- 10** Sıkma fittingini sıkma cihazının işletme kılavuzuna göre sıkın.
- Sonuç**  
Kilitleme pimi pozisyon 2'dedir.
- 
- 11** Çene kolunun uçlarını birbirine bastırın ve ZB 323 veya ZB 221 sıkma manşeti adaptörünü sıkma manşetinden çözün.
- 
- 12** ZB 324 veya ZB 222 sıkma manşeti adaptörünü ZB 323 veya ZB 221 sıkma manşeti adaptöründe olduğu gibi sıkma manşetine asın, Şekil G, İş adımı 1, 2 ve 3 uyarınca.
- 
- DİKKAT!** Ezilme tehlikesi! Ellerinizi sıkma manşetinden uzak tutun.
- 13** Sıkma fittingini sıkma cihazının işletme kılavuzuna göre sıkın.
- Sonuç**  
Kilitleme pimi pozisyon 3'dedir.

**UYARI!** Hatalı bir sıkma işlemi sıkma manşetine zarar verebilir. Hasarlı sıkma manşetlerini değiştirin ve elden çıkartın. Sıkma manşetinde hasar şüphesi olduğunda: Sıkma manşetini değiştirin ve hasarlı sıkma manşetini yetkili bir teknik servise kontrol ettirin.

**DİKKAT!** Hatalı sıkma sonucu sızıntılı bağlantı. Sıkma işleminden sonra sıkma manşetinin tamamen kapandığını kontrol edin. Tamamen kapanmamış sıkma manşetini sıkma cihazı ile birlikte yetkili teknik servise kontrol ettirin. Hatalı sıkılmış bağlantıyı değiştirin. Tekrar sıkıştırılmamalıdır. Sıkma işleminden sonra sıkma fittinginde çapak oluştuğunda, sıkma manşetini yetkili bir teknik servise kontrol ettirin.

**14** Çene kolunun uçlarını birbirine bastırın ve ZB 324 veya ZB 222 sıkma manşeti adaptörünü sıkma manşetinden çözün.

**15** Kilitleme piminin kilidini açın. Bunun için kilit açma kolunu sıkma manşetine doğru bastırın, Şekil H uyarınca.

**Sonuç**

Kilitleme pimi pozisyon 1'dedir.  
Sıkma manşeti gevşetilmiştir.

**16** Kilitleme pimini bastırın, sıkma manşetini açın ve çıkarın, Şekil J uyarınca.

**i** Bir sıkma bağlantısı örneğin bir elektrik kesintisinde tamamen sıkılmamışsa tekrar sıkılması gerekir. Bu arada sıkma manşetinin çıkartılmasına veya döndürülmesine izin verilmez. Sonradan sıkma işlemi normal sıkma işlemi gibi yapılır. Sonradan sıkmada sıkma aleti, ön sıkma işlemine bağlı olarak, uzunca bir süre boştta çalışabilir.



## Servis ve onarım

### Bakım kuralları

Bakımı yapılmayan veya bakımı profesyonel olarak yapılmayan sıkma cihazları ve sıkma başlıkları ciddi yaralanmalara yol açabilir. Aşağıda açıklanan bakım aralıkları ve bakım çalışmalarına uyulması zorunludur.

Bakım aralığı	Bakım çalışması
Düzenli olarak (kullanmaya başlamadan önce, iş gününe başlamadan önce)	<p>Sıkma manşeti ve sıkma manşeti adaptörü:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sıkma manşetini ve sıkma manşeti adaptörünü hasarlar, materyalde çatlaklar ve diğer aşınma belirtileri gibi harici kusurlar açısından kontrol edin. Kusurların mevcut olması durumunda sıkma manşetini ve sıkma manşeti adaptörünü değiştirin veya kusurların yetkili bir teknik servis tarafından giderilmesini sağlayın</li> <li>Komple sıkma manşetine ve sıkma manşeti adaptörüne, özellikle sıkma konturuna BRUNOX® Turbo-Spray® veya muadili yağlama maddesi püskürtün</li> </ul> <p>Sıkma manşeti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sıkma konturundaki birikintileri temizleyin</li> <li>Sıkma konturunu, çözücü bir madde emdirilmiş bir bezle temizleyin</li> <li>Sıkma konturuna ve mafsallara BRUNOX® Turbo-Spray® veya muadili yağlama maddesi püskürtün</li> </ul> <p>Sıkma manşeti adaptörü:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Çene kollarının rahat çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Gerekirse çene koluna BRUNOX® Turbo-Spray® veya eşdeğer bir yağlama malzemesi hafifçe püskürtün</li> </ul>
3000 sıkma işleminden sonra veya servis plakası üzerindeki bilgiler uyarınca en geç bir yıl sonra	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sıkma manşetinin ve sıkma manşeti adaptörünün aşınma durumunu yetkili teknik servise kontrol ettirin</li> </ul>

# Руководство по эксплуатации обжимных колец 76,1–108 и адаптеров с обжимным кольцом Geberit Mapress

---

## Содержание

Основные указания по технике безопасности .....	342
Описание изделия .....	347
Использование .....	349
Техническое обслуживание .....	354

## Основные указания по технике безопасности

---

### Использование по назначению

Обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом Geberit Mapress служат исключительно для опрессовки труб и пресс-фитингов системы Geberit Mapress. При этом обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом Geberit Mapress разрешается использовать только со следующими прессовыми инструментами:

- прессовые инструменты Geberit с таким же знаком совместимости **2XL** или **3**, что и у обжимного кольца и адаптера
- прессовые инструменты других производителей, получившие допуск Geberit для обработки труб и пресс-фитингов Geberit Mapress

Обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом Geberit Mapress предназначены только для использования в соответствии с данным руководством по эксплуатации. Использование в любых иных целях считается использованием не по назначению и может привести к получению тяжелых травм или к смерти.

Обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом Geberit Mapress не предназначены для использования со следующими приводными механизмами:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## Квалификация пользователей

Не обладая надлежащим образованием, пользователи не могут распознать и правильно оценить опасность, исходящую от процесса опрессовки. В результате они могут получить тяжелые травмы или нанести их другим людям.

- Обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом Geberit Mapress разрешается использовать только квалифицированным специалистам по трубопроводным системам
- Пользователи должны знать и применять предписания по технике безопасности, действующие в конкретной стране использования
- Пользователи, прежде не работавшие с обжимными кольцами и адаптерами с обжимным кольцом, должны быть проинструктированы квалифицированным специалистом о надежном обращении с устройствами или пройти специальный курс обучения

## Следование указаниям и предписаниям

Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может стать причиной серьезных травм.

- Перед вводом в эксплуатацию прочесть и впоследствии соблюдать все указания по технике безопасности и инструкции к прессовому устройству, а также к обжимному кольцу и адаптеру с обжимным кольцом
- Прочесть и впоследствии соблюдать указания по технике безопасности применяемых чистящих средств
- Сохранить все указания по технике безопасности и инструкции для последующего использования

## **Предотвращение опасности со стороны неисправных обжимных колец и адаптеров с обжимным кольцом**

В процессе опрессовки обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом подвержены воздействию больших усилий и износу.

Использование изношенных или поврежденных обжимных колец и адаптеров с обжимным кольцом может привести к получению тяжелых травм или смерти от отлетающих обломков.

- Использовать обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом только в технически исправном состоянии
- Соблюдать периодичность технического обслуживания
- Проверять обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом до и после каждого использования на наличие неисправностей и повреждений. В особенности проверять наличие трещин на материале в пресс-контуре и на фланце
- При наличии трещин материала все обжимное кольцо и адаптер с обжимным кольцом сразу же списать в брак и больше не использовать

## **Предотвращение повреждения обжимных колец и адаптеров с обжимным кольцом из-за ошибочной опрессовки**

Обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом могут быть повреждены в результате неправильной опрессовки или ошибочного использования, например, опрессовки вместе с посторонними предметами.

- Использовать исключительно обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом с обжимным кольцом Geberit, которые отмечены тем же знаком совместимости, что и прессовый инструмент
- Использовать исключительно обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом с обжимным кольцом, соответствующие диаметру обрабатываемого пресс-фитинга
- Не допускать перекоса обжимного кольца на пресс-фитинге.
- При подозрении о повреждении обжимного кольца и адаптера заменить устройство и отправить поврежденное обжимное кольцо и/или адаптер с обжимным кольцом в авторизованную специализированную мастерскую

## **Использование средств индивидуальной защиты**

Отсутствие подходящих средств защиты может привести к тяжелому травмированию или смерти людей из-за обломков, отлетающих от обжимных колец и адаптеров с обжимным кольцом.

- В ходе процесса опрессовки носить защитную каску и защитные очки




## **Техобслуживание и ремонт исключительно в специализированных мастерских**

Обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом, техобслуживание которых не выполнялось или выполнялось непрофессионально, могут стать причиной серьезных несчастных случаев.





- Выполнять техобслуживание обжимных колец и адаптеров с обжимным кольцом согласно главе «Техническое обслуживание»
- Дата следующего техобслуживания указана на сервисной табличке и обязательно должна соблюдаться
- Выполнение техобслуживания и ремонта поручать исключительно специализированным мастерским. Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit или на сайте [www.geberit.com](http://www.geberit.com)

## Пояснение символов

### Символы, используемые в данной инструкции

Символ	Значение
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> 	Обозначает опасность, которая, если ее не устранить, может привести к смерти или получению тяжелых телесных повреждений.
<b>ОСТОРОЖНО</b> 	Обозначает опасность, которая, если ее не устранить, может привести к получению телесных повреждений.
<b>ВНИМАНИЕ</b>	Обозначает меры по предотвращению материального ущерба.
	Указывает на важную информацию.
	Указывает на необходимость выполнения визуальной проверки.
	Указывает на правильное применение.
	Маркировка совместимости: указывает на использование совместимых прессовых инструментов.
	

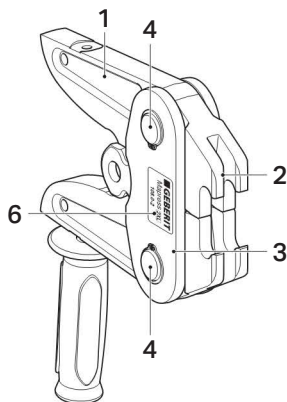
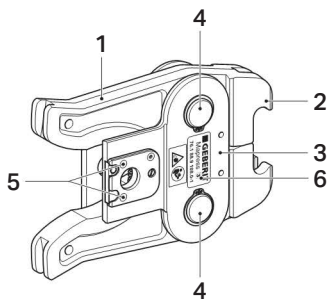
### Символы на изделии

Символ	Значение
	Опасность из-за разлетающихся обломков.
	Перед вводом устройства в эксплуатацию и его использованием прочтите указания по технике безопасности, а также руководство по обслуживанию / эксплуатации.
	Сервисная табличка: указывает дату следующего техобслуживания.
	Маркировка совместимости: указывает на использование совместимых прессовых инструментов.

## Описание изделия

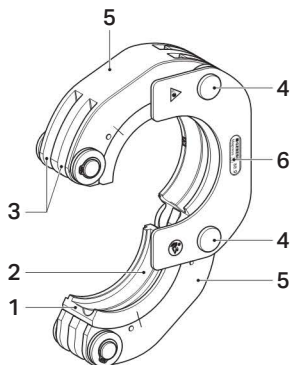
### Конструкция и функционирование

Адаптеры с обжимным кольцом [3] Geberit Mapress ZB 323 и ZB 324 или адаптеры с обжимным кольцом [2XL] Geberit Mapress ZB 221 и ZB 222

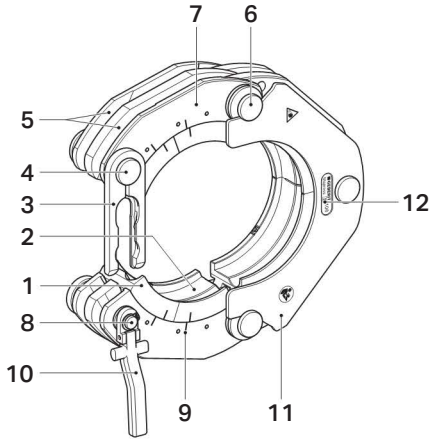


- 1 Рычаги адаптера
- 2 Клещи
- 3 Фланец
- 4 Шарниры адаптера
- 5 Электрические контакты
- 6 Маркировка совместимости

**Обжимные кольца [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  76,1 и  $\varnothing$  88,9 мм**



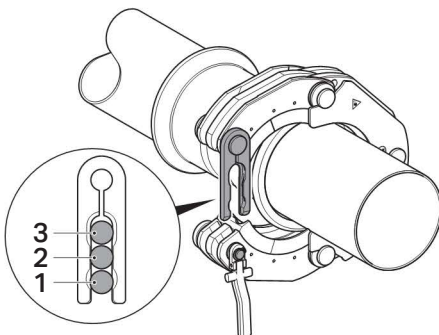
- 1 Скользящие сегменты
- 2 Пресс-контур
- 3 Пазы
- 4 Шарниры
- 5 Сегменты корпуса
- 6 Маркировка совместимости

Обжимное кольцо [3] Geberit Mapress,  $\varnothing$  108 мм

- 1 Скользящие сегменты
- 2 Пресс-контур
- 3 Фиксирующий язычок
- 4 Кулачок с контактом
- 5 Пазы
- 6 Шарниры
- 7 Сегменты корпуса
- 8 Фиксирующий болт с контактом
- 9 Отметки
- 10 Деблокирующий рычаг
- 11 Центрирующая пластина
- 12 Маркировка совместимости

Положение фиксирующего болта в фиксирующем язычке указывает на состояние процесса опрессовки:

- положение 1: обжимное кольцо установлено
- положение 2: соединение предварительно опрессовано
- положение 3: соединение окончательно опрессовано





## Использование

### Установка адаптера Geberit Mapress в прессовый инструмент



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность травмирования при использовании неисправных обжимных колец и адаптеров с обжимным кольцом**

- ▶ Использовать только технически исправные обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом, прошедшие периодическое техобслуживание. См. также главу «Предотвращение опасности со стороны неисправных обжимных колец и адаптеров с обжимным кольцом».



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность травмирования вследствие неправильного использования**

- ▶ Использовать исключительно обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом, отмеченные тем же знаком совместимости, что и прессовый инструмент.



Порядок установки адаптера зависит от типа прессового инструмента. Описание приводится в соответствующем руководстве по эксплуатации прессового инструмента.

### Опрессовка с использованием обжимного кольца [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 76,1 и $\varnothing$ 88,9 мм



Графические изображения к операциям по обслуживанию находятся в данном документе на разворачивающемся переднем листе обложки.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность травмирования разлетающимися обломками**

- ▶ Носить защитные очки и каску.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность травмирования вследствие использования ошибочных прессовых насадок. Диаметр прессовой насадки должен совпадать с диаметром пресс-фитинга.

**1** Чтобы открыть обжимное кольцо, раздвинуть оба сегмента корпуса. Установить открытое обжимное кольцо на выступ уплотнения пресс-фитинга, см. рисунок А, операции 1 и 2.

**2** Проверить подвижность скользящих сегментов. Отметки на скользящих сегментах и сегментах корпуса должны образовывать одну линию.

- 
- 3** Правильно и без перекоса надеть обжимное кольцо на пресс-фитинг, см. рисунок А, операция 3.
- 
- 4** Повернуть закрытое обжимное кольцо в позицию опрессовки.
- 
- 5** Для открытия адаптера ZB 323 или ZB 221 сжать концы рычагов адаптера. Ввести зажимы открытого адаптера в пазы обжимного кольца и зацепить их за кулачки, см. рисунок В, операции 1 и 2.
- 

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Зажимы адаптера должны полностью обхватить кулачки обжимного кольца, см. рисунок В, операция 3.

- 6** Отпустить оба рычага адаптера.
- 

**ОСТОРОЖНО!** Опасность защемления! Не приближать руки к обжимному кольцу.

- 7** Опрессовать пресс-фитинг в соответствии с руководством по эксплуатации прессового инструмента.
- 

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ошибочная опрессовка может привести к повреждению обжимного кольца и адаптера. Заменить и выбраковать поврежденные прессовые насадки. При подозрении на повреждение прессовых насадок заменить насадки и передать якобы поврежденные прессовые насадки на проверку в авторизованную специализированную мастерскую.

**ВНИМАНИЕ!** Негерметичное соединение при ошибочной опрессовке. После опрессовки убедиться в полном замыкании обжимного кольца, см. рисунок С. Не полностью закрытое обжимное кольцо отправить вместе с прессовым инструментом на проверку в авторизованную специализированную мастерскую. Заменить неправильно опрессованное соединение. Повторная опрессовка запрещена. При образовании грата на пресс-фитинге по завершении процесса опрессовки отправить обжимное кольцо на проверку в авторизованную специализированную мастерскую.

- 8** Сжать концы рычагов адаптера и отсоединить адаптер от обжимного кольца.
- 

- 9** Открыть обжимное кольцо и снять его.
- 

**i** Если пресс-соединение опрессовано не полностью (напр., из-за отключения питания), его следует опрессовать повторно. При этом обжимное кольцо нельзя снимать или поворачивать. Повторная опрессовка выполняется так же, как обычная. При повторной опрессовке прессовый инструмент, в зависимости от предварительной опрессовки, может выполнять значительный холостой ход.


---

## Опрессовка с использованием обжимного кольца [3] Geberit Mapress, $\varnothing$ 108 мм

Опрессовка с использованием обжимного кольца Geberit Mapress ш 108 мм выполняется в два этапа с двумя различными адаптерами с обжимным кольцом:

- предварительная опрессовка с обжимным кольцом и адаптером ZB 323 или ZB 221
- окончательная опрессовка с обжимным кольцом и адаптером ZB 324 или ZB 222

После надлежащей предварительной опрессовки обжимное кольцо уже нельзя будет снять с пресс-фитинга.

 Графические изображения к операциям по обслуживанию находятся в данном документе на разворачивающемся заднем листе обложки.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность травмирования разлетающимися обломками**

► Носить защитные очки и каску.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность травмирования вследствие использования ошибочных прессовых насадок. Диаметр прессовой насадки должен совпадать с диаметром пресс-фитинга.

- 1 Чтобы открыть обжимное кольцо, вдавить фиксирующий болт и одновременно разжать обжимное кольцо на фиксирующем язычке.
- 2 Проверить подвижность скользящих сегментов. Отметки на скользящих сегментах и сегментах корпуса должны образовывать одну линию, см. рисунок D.
- 3 Установить открытое обжимное кольцо на выступ уплотнения пресс-фитинга, см. рисунок E.
- 4 Правильно и без перекоса надеть обжимное кольцо на пресс-фитинг, см. рисунок E.  
**Результат**  
Обжимное кольцо установлено правильно, если центрирующая пластина направлена на трубу.
- 5 Надвинуть фиксирующий язычок на фиксирующий болт настолько, чтобы он зафиксировался, и обжимное кольцо плотно обхватило пресс-фитинг.  
**Результат**  
Фиксирующий болт находится в положении 1.
- 6 Повернуть закрытое обжимное кольцо в позицию опрессовки.

- 
- 7** Проверить положение деблокирующего рычага и фиксирующего язычка. Они должны образовывать одну линию.
- 
- 8** Для открытия адаптера ZB 323 или ZB 221 сжать концы рычагов адаптера. Ввести зажимы открытого адаптера в пазы обжимного кольца и зацепить их за кулачки, см. рисунок F, операции 1 и 2.
- 

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Зажимы адаптера должны полностью обхватить кулачки обжимного кольца, см. рисунок F, операция 3.

- 9** Отпустить оба рычага адаптера.
- 

**ОСТОРОЖНО!** Опасность защемления! Не приближать руки к обжимному кольцу.

- 10** Предварительно опрессовать пресс-фитинг в соответствии с руководством по эксплуатации прессового инструмента.

**Результат**

Фиксирующий болт находится в положении 2.

---

- 11** Сжать концы рычагов адаптера и отсоединить адаптер ZB 323 или ZB 221 от обжимного кольца.
- 

- 12** Адаптер ZB 324 или ZB 222 аналогично адаптеру ZB 323 или ZB 221 зафиксировать на обжимном кольце, см. рисунок G, операции 1, 2 и 3.
- 

**ОСТОРОЖНО!** Опасность защемления! Не приближать руки к обжимному кольцу.

- 13** Опрессовать пресс-фитинг в соответствии с руководством по эксплуатации прессового инструмента.

**Результат**

Фиксирующий болт находится в положении 3.

---

---

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В результате неправильно выполненной опрессовки существует вероятность повреждения обжимного кольца. Заменить и выбраковать поврежденные обжимные кольца. При подозрении на повреждение обжимного кольца: заменить обжимное кольцо и отправить его на проверку в авторизованную специализированную мастерскую.

**ВНИМАНИЕ!** Негерметичное соединение при ошибочной опрессовке. После опрессовки убедиться в полном замыкании обжимного кольца. Неполностью закрытое обжимное кольцо вместе с прессовым инструментом отдать на проверку в авторизованную специализированную мастерскую. Заменить неправильно опрессованное соединение. Повторная опрессовка запрещена. При образовании грата на пресс-фитинге по завершении процесса опрессовки отправить обжимное кольцо на проверку в авторизованную специализированную мастерскую.

- 14** Сжать концы рычагов адаптера и отсоединить адаптер ZB 324 или ZB 222 от обжимного кольца.


- 
- 15** Деблокировать фиксирующий болт. Для этого надавить на деблокирующий рычаг в направлении обжимного кольца, см. рисунок H.

**Результат**

Фиксирующий болт находится в положении 1.  
Обжимное кольцо ослаблено.

- 
- 16** Вдавить фиксирующий болт, открыть и снять обжимное кольцо, см. рисунок J.

---

 Если пресс-соединение опрессовано не полностью (напр., из-за отключения питания), его следует опрессовать повторно. При этом обжимное кольцо нельзя снимать или поворачивать. Повторная опрессовка выполняется так же, как обычная. При повторной опрессовке прессовый инструмент, в зависимости от предварительной опрессовки, может выполнять значительный холостой ход.

## Правила проведения техобслуживания

Прессовые инструменты и прессовые насадки, техобслуживание которых не выполнялось или выполнялось непрофессионально, могут стать причиной тяжелых несчастных случаев. Обязательно соблюдать указанные ниже интервалы техобслуживания и проводить соответствующие работы.

Интервал	Работа по техническому обслуживанию
<p>Регулярно (перед использованием, в начале рабочего дня)</p>	<p>Обжимное кольцо и адаптер:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• проверять обжимное кольцо и адаптер на наличие внешних дефектов: повреждений, трещин материала и других признаков износа. При наличии дефектов заменять обжимное кольцо и адаптер или поручать выполнение работ по их устранению авторизованной специализированной мастерской;</li> <li>• все обжимное кольцо и адаптер, в особенности пресс-контур, обработать средством BRUNOX® Turbo-Spray® или равноценной смазкой.</li> </ul> <p>Обжимное кольцо:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• удалять отложения в пресс-контуре</li> <li>• очищать пресс-контур тканью, пропитанной растворителем</li> <li>• обработать пресс-контур и шарниры средством BRUNOX® Turbo-Spray® или равноценной смазкой.</li> </ul> <p>Адаптер:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• проверить легкость хода рычагов адаптера. При необходимости обработать рычаги адаптера средством BRUNOX® Turbo-Spray® или равноценной смазкой</li> </ul>
<p>После каждых 3000 опрессовок или самое позднее через один год, согласно данным на сервисной табличке</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Отдать обжимное кольцо и адаптер на проверку степени износа в авторизованную специализированную мастерскую</li> </ul>

# 操作指导手册，用于 Geberit Mapress 挤压口 ∅ 76.1 - 108 和挤压口适配器

---

## 目录

基本安全提示 .....	355
产品说明 .....	359
操作 .....	361
维护 .....	365

## 基本安全提示

---

### 规定的用途

Geberit Mapress 挤压口和挤压口适配器仅供用于挤压 Geberit Mapress 系统管路和挤压管件。仅允许在以下挤压设备上使用 Geberit Mapress 挤压口和挤压口适配器：

- 在贴有相同兼容性标记 的 Geberit 挤压器上 **2XL** 或 **3** 如挤压口和挤压口适配器上标识的一样
- 在其他制造商的挤压器上，挤压器经 Geberit 许可允许用于加工 Geberit Mapress 系统管路和挤压管件

Geberit Mapress 挤压口和挤压口适配器仅适用于本操作指导手册中规定的使用用途。其他用途均不符合规定，可能会使人重伤或死亡。

Geberit Mapress 挤压口和挤压口适配器不适用于下列驱动装置：

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER 'S Uni-Press E
- ROLLER 'S Uni-Press 2000

## 用户资质

用户如未经过相应的培训，可能无法识别或准确估计由挤压器产生的危险。由此可能会使他们自己或他人重伤。

- Geberit Mapress 挤压口仅允许由管道安装专业技术人员使用
- 用户必须熟悉和应用国家相关安全规定
- 首次使用挤压口和挤压口适配器工作的用户必须请专业人员说明如何安全操作或参加专业培训教程

## 遵照提示和指导说明

不遵守本安全提示和规程可能会导致受重伤。

- 试运行之前，应阅读并遵守关于挤压器和挤压口及挤压口适配器的所有安全提示和规程
- 阅读并遵守所用清洁剂的安全提示
- 请保存好所有安全提示和规程以供日后使用

## 避免因损坏的挤压口和挤压口适配器导致的危险

挤压口和挤压口适配器在挤压过程中会承受巨大的力，且会磨损。

使用磨损或损坏的挤压口和挤压口适配器时可能因飞溅的碎片导致人重伤甚至死亡。

- 只允许在挤压口和挤压口适配器的技术性能完好的情况下才使用它们
- 遵守维护周期
- 应定期在每次使用前后检查挤压口和挤压口适配器有无瑕疵和损坏。尤其要检查挤压轮廓和法兰上的材料有无裂缝
- 如果材料上出现裂缝，则必须立即更换整个挤压口和挤压口适配器，不可再继续使用



## 避免因错误挤压导致挤压口和挤压口适配器的损坏

挤压口和挤压口适配器在挤压或使用不当，例如异物随同挤压时，可能会导致损坏。

- 仅使用与挤压器有相同兼容性标记的 Geberit 挤压口和挤压口适配器
- 仅使用与待加工挤压管件直径对应的挤压口和挤压口适配器
- 挤压管接头上的挤压口不得歪斜
- 如怀疑挤压口和挤压口适配器损坏，应更换并将损坏的挤压口和 / 或挤压口适配器送交特约专业维修商检查

## 使用个人防护装置

如未穿戴合适的防护装置，人员可能因挤压口和挤压口适配器飞溅的碎片严重受伤甚至死亡。

- 挤压期间，应戴上安全帽和护目镜








## 维护和维修工作只应由专业维修商完成

挤压口和挤压口适配器如果不保养或未经专业保养，可能会引发严重事故。





- 挤压口和挤压口适配器应按 “维护保养” 章节中的说明进行维护和保养
- 服务贴标上标明下一次维保时间，必须严格遵守
- 保养和维修工作仅能由特约专业维修商完成。如需了解特约专业维修商的地址，可以向 Geberit 销售公司询问或通过 [www.geberit.com](http://www.geberit.com) 获取

## 标记注释

## 指导手册中的标记

标记	含义
警告 	表示若不加以避免则可能使人死亡或重伤的危险。
小心 	表示若不加以避免则可能使人受伤的危险。
注意 	表示避免财物损失的措施。
	提醒注意重要信息。
	提示必须进行目检。
	提示正确的应用。
	兼容标记：提示免用兼容的挤压器。

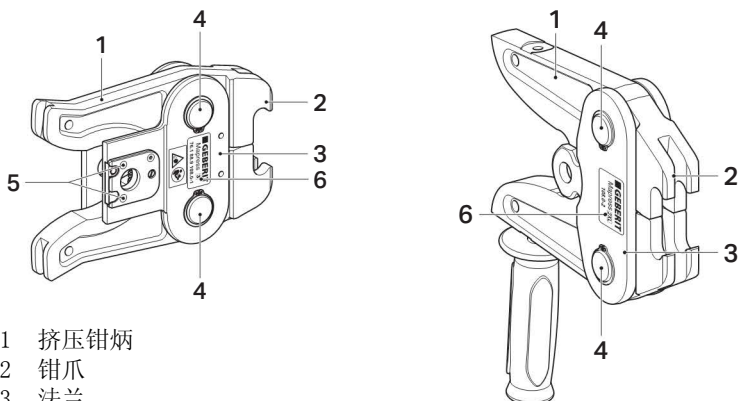
## 产品上的标记

标记	含义
	飞溅的碎片会带来危险。
	在试运行和使用设备之前应阅读安全提示和操作指导手册。
	服务徽章：给定下次维护的时间。
	兼容标记：提示免用兼容的挤压器。

# 产品说明

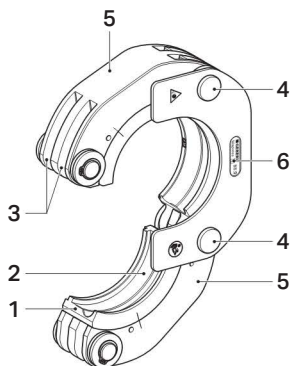
## 结构和功能

Geberit Mapress 挤压口适配器 ZB 323 和 ZB 324 [3] 以及 Geberit Mapress 挤压口适配器 ZB 221 和 ZB 222 [2XL]

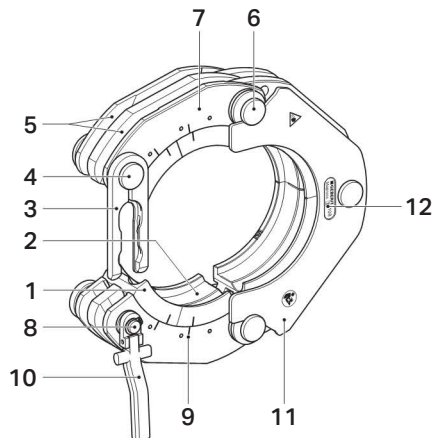


- 1 挤压钳柄
- 2 钳爪
- 3 法兰
- 4 挤压钳铰链
- 5 电气触点
- 6 兼容标记

Geberit Mapress 挤压口 [3],  $\varnothing 76.1$  和  $\varnothing 88.9$  mm



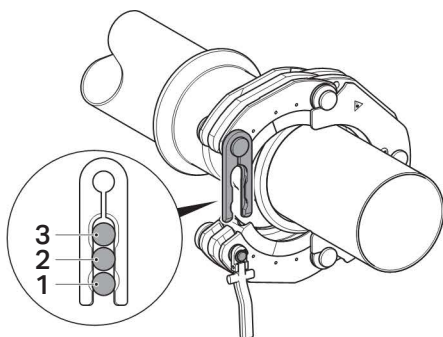
- 1 滑动部件
- 2 挤压轮廓
- 3 卡槽
- 4 铰链
- 5 部件外壳
- 6 兼容标记

Geberit Mapress 挤压口 [3],  $\varnothing$  108 mm

- 1 滑动部件
- 2 挤压轮廓
- 3 锁定件
- 4 带有触点的螺销
- 5 卡槽
- 6 铰链
- 7 部件外壳
- 8 带有触点的锁销
- 9 标记线
- 10 解锁柄
- 11 对中板
- 12 兼容标记

锁销在锁定件中的位置显示了挤压过程中的状态:

- 位置 1: 挤压口已放置好
- 位置 2: 连接已经过预挤压
- 位置 3: 连接已完成挤压



# 操作

## Geberit Mapress 将挤压口适配器装入挤压器中



### 警告

使用损坏的挤压口和挤压口适配器会导致受伤危险

- ▶ 仅允许使用技术性能完好并经过保养的挤压口和挤压口适配器。也参见“避免因损坏的挤压口和挤压口适配器导致的危险”章节。



### 警告

不当使用导致的受伤危险

- ▶ 仅允许使用有与挤压器相同兼容性标识的挤压口和挤压口适配器。



挤压口适配器的安装取决于挤压器的类型。在相应的挤压器操作指导手册中有详细说明。

## 用 Geberit Mapress 挤压口进行挤压 [3], $\varnothing$ 76.1 和 $\varnothing$ 88.9 mm



操作步骤图位于本文档前面的折页封面中。



### 警告

飞溅的碎片会导致危险

- ▶ 佩戴护目镜和防护头盔。

**警告！** 使用错误的挤压附件导致的受伤危险。挤压附件的直径须与挤压管件的直径一致。

- 1** 互相拉开两个扇形壳件以打开挤压口。将打开的挤压口置于挤压管件的凸缘上，参照图 A，工作步骤 1 和 2。
- 2** 检查扇形滑块的活动性。将扇形滑块和扇形壳件上的标记线对准，使其成一直线。
- 3** 将挤压口正确地箍住挤压管接头且不倾斜，参照图 A，工作步骤 3。
- 4** 将关闭的挤压口拧到挤压位置。
- 5** 按压挤压钳柄的末端以打开挤压口适配器 ZB 323 或 ZB 221。将挤压口适配器的钳爪插入挤压口的卡槽并卡入销钉中，参照图 B，工作步骤 1 和 2。

---

**警告！** 适配器的钳爪须完全夹住挤压口的销钉，参照图 B，工作步骤 3。

**6** 松开两个挤压钳柄。

---

**小心！** 有挤伤危险！请勿将手放于挤压口附近。

**7** 按照挤压器操作指导手册挤压挤压管件。

---

**警告！** 如果挤压不当会导致挤压口以及挤压口适配器损坏。更换并剔除损坏的挤压附件。如怀疑挤压附件损坏，应更换挤压附件并让特约专业维修商检查损坏的挤压附件。


**注意！** 因挤压不当导致的连接不密封挤压过程结束后检查挤压口是否可以完全闭合，参照图 C。如果挤压口没有完全闭合，应将其连同挤压器一起送交特约专业维修商检查受损情况。如果连接处被错误挤压，应予以更换。不允许进行补偿挤压。如果在挤压过程结束后挤压管接头上出现毛刺，应由特约专业维修商检查挤压口。

**8** 按压挤压钳柄的末端以将挤压口适配器从挤压口上松开。

---

**9** 打开并取出挤压口。


---

 如果对挤压连接处的挤压不彻底，例如遇上电源中断，必须补偿挤压。在此过程中不得取下或旋转挤压口。补偿挤压按照正常挤压进行。视预挤压的情况，挤压工具在补偿挤压之前会有较长一段空行程。

## 用 Geberit Mapress 挤压口进行挤压 [3], $\varnothing$ 108 mm

用 Geberit Mapress 鳧  $\varnothing$  108 mm 的挤压口挤压有两个过程，需要两个不同的挤压口适配器：

- 用挤压口和挤压口适配器 ZB 323 或 ZB 221 进行预挤压
  - 用挤压口和挤压口适配器 ZB 324 或 ZB 222 进行终成挤压
- 预挤压正确完成后，挤压口无法再从挤压管件上取下。

 操作步骤图位于本文档的折页封底中。



### 警告

**飞溅的碎片会导致危险**

- ▶ 佩戴护目镜和防护头盔。

**警告！** 使用错误的挤压附件导致的受伤危险。挤压附件的直径须与挤压管件的直径一致。

- 1** 打开挤压口时应按下锁销，同时将锁定件上的挤压口拉开。
- 2** 检查扇形滑块的活动性。将扇形滑块和扇形壳件上的标记线对准，使其成一直线，参照图 D。
- 3** 将打开的挤压口置于挤压管件的凸缘上，参照图 E。
- 4** 将挤压口正确地箍住挤压管接头且不倾斜，参照图 E。  
**结果**  
如果对中板指向管件，说明挤压口放置正确。
- 5** 将锁定件推到锁销上，直至卡住，且挤压口牢牢地夹住了挤压管件。  
**结果**  
锁销位于位置 1。
- 6** 将关闭的挤压口拧到挤压位置。
- 7** 检查解锁柄和锁定件的位置。这两个位置须成一直线。
- 8** 按压挤压钳柄的末端以打开挤压口适配器 ZB 323 或 ZB 221。将挤压口适配器的钳爪插入挤压口的卡槽并卡入销钉中，参照图 F，工作步骤 1 和 2。

**警告！** 适配器的钳爪须完全夹住挤压口的销钉，参照图 F，工作步骤 3。

**9** 松开两个挤压钳柄。

**小心！** 有挤伤危险！请勿将手放于挤压口附近。

**10** 按照挤压器操作指导手册预挤压挤压管件。

**结果**

锁销位于位置 2。

**11** 按压挤压钳柄的末端以将挤压口适配器 ZB 323 或 ZB 221 从挤压口上松开。

**12** 将挤压口适配器 ZB 324 或 ZB 222 模仿 ZB 323 以及 ZB 221 卡入挤压口中，参照图 G，工作步骤 1、2 和 3。

**小心！** 有挤伤危险！请勿将手放于挤压口附近。

**13** 按照挤压器操作指导手册挤压挤压管件。

**结果**

锁销位于位置 3。

**警告！** 挤压不当会导致挤压口损坏。更换并剔除损坏的挤压口。如果怀疑挤压口损坏：更换挤压口并由特约专业维修商检查损坏的挤压口。

**注意！** 因挤压不当导致的连接不密封挤压过程结束后检查挤压口是否可以完全闭合。如果挤压口没有完全闭合，应将其连同挤压器一起送交特约专业维修商检查受损情况。如果连接处被错误挤压，应予以更换。不允许进行补偿挤压。如果在挤压过程结束后挤压管接头上出现毛刺，应由特约专业维修商检查挤压口。

**14** 按压挤压钳柄的末端以将挤压口适配器 ZB 324 或 ZB 222 从挤压口上松开。

**15** 将锁销解锁。为此须将解锁柄压向挤压口，参照图 H。

**结果**

锁销位于位置 1。

挤压口已锁住。

**16** 按下锁销，打开挤压口并取出，参照图 J。



如果对挤压连接处的挤压不彻底，例如遇上电源中断，必须补偿挤压。在此过程中不得取下或旋转挤压口。补偿挤压按照正常挤压进行。视预挤压的情况，挤压工具在补偿挤压之前会有较长一段空行程。



# 维护

## 维护规则

挤压器和挤压附件如果不保养或未经专业保养，可能会引发严重事故。严格遵守以下所述的保养周期和保养工作。

周期	维护工作
定期（在使用前，在一天的工作开始之际）	挤压口和挤压口适配器： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 检查挤压口和挤压口适配器的外表是否存在缺陷，特别是损坏、材料裂痕和其他的磨损情况。如果存在缺陷，应更换挤压口和挤压口适配器或由特约专业维修商消除缺陷</li> <li>- 为整个挤压口和挤压口适配器，尤其是挤压轮廓喷涂 BRUNOX® Turbo-Spray® 或具有同等功效的润滑剂</li> </ul> 挤压口： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 清除挤压设备周线 / 轮廓内沉积的杂质与尘埃</li> <li>- 用蘸有溶剂的布清洁挤压轮廓</li> <li>- 为挤压轮廓和铰链喷涂 BRUNOX® Turbo-Spray® 或具有同等功效的润滑剂</li> </ul> 挤压口适配器： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 检查挤压钳柄是否灵活自如。必要时为挤压钳铰链喷涂 BRUNOX® Turbo-Spray® 或具有同等功效的润滑剂</li> </ul>
每 3000 次挤压或者最晚一年后按照服务贴标上的说明	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由授权的专业维修商检查挤压口和挤压口适配器的磨损情况</li> </ul>

## فهرس المحتويات

366	إرشادات الأمان الرئيسية.....
370	مواصفات المُنْتَج.....
372	التشغيل.....
376	الإصلاح.....

## إرشادات الأمان الرئيسية

## الاستخدام طبقاً للوائح

طوق كبس ووصلة طوق كبس Geberit Mapress تستخدم فقط لغرض كبس مواسير النظام ووصلات الكبس Geberit Mapress. يسمح باستخدام طوق كبس ووصلة طوق كبس Geberit Mapress مع ماكينات الكبس التالية فقط :

- في ماكينات كبس Geberit ذات مواصفات متوافقة متطابقة 2XL أو 3 مثل طوق كبس ووصلة طوق كبس
- في ماكينات الكبس من جهات صنع أخرى مصرح بها من شركة Geberit لمعالجة مواسير النظام ووصلات الكبس Geberit Mapress

طوق كبس ووصلة طوق كبس Geberit Mapress مخصصة فقط لغرض الاستخدام وفقاً لدليل التشغيل هذا. أية استخدامات أخرى تعد غير مطابقة، ويمكن أن تؤدي إلى إلحاق إصابات بالغة أو إلى الوفاة.

طوق كبس ووصلة طوق كبس Geberit Mapress غير مخصصة للاستخدام في محركات الدفع التالية:

- REMS Power-Press E
- REMS Power-Press 2000
- ROLLER'S Uni-Press E
- ROLLER'S Uni-Press 2000

## تأهيل المستخدم

بدون التدريب المناسب لن يستطيع المستخدم التعرف على المخاطر التي تنشأ عن عملية الكبس أو يقوم بتقييمها بالشكل الصحيح. ومن خلال ذلك يمكنه أن يعرض نفسه أو الأفراد الآخرين لإصابات بالغة.

- لا يسمح بأن يتم استخدام طوق كبس ووصلة طوق كبس Geberit Mapress إلا من قبل الفنيين المتخصصين في أعمال تركيب وصلات المواسير
- يتعين على المستخدم أن يكون ملماً بتعليمات السلامة المحلية وقادرًا على تطبيقها
- المستخدم الذي يعمل لأول مرة على طوق كبس ووصلة طوق كبس يجب عليه أن يستوضح كيفية التعامل السليم من فني متخصص أو المشاركة في دورة تدريب مهني

## إتباع الإرشادات والأدلة

التهاون وعدم الإلتزام بالتعليمات وإرشادات الأمان، يمكن أن يؤدي ذلك الى إصابات خطيرة.

- قبل التشغيل احرص على ضرورة قراءة ومراجعة كل إرشادات الأمان والأدلة الخاصة بجهاز الكبس وطوق كبس ووصلة طوق كبس
- احرص على قراءة ومراجعة إرشادات الأمان الخاصة بمواد التنظيف المستعملة
- يجب الاحتفاظ بجميع إرشادات الأمان والتعليمات للاستخدام المستقبلي

## تجنب المخاطر الناتجة عن استخدام طوق كبس ووصلة طوق كبس تالفة

أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس تكون عرضة لتأثير قوى كبيرة أثناء عملية الكبس ولذا فهي تتآكل.

استخدام أطواق كبس ووصلات أطواق كبس متآكلة أو متضررة يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابات بالغة أو الوفاة جراء الشظايا المتطايرة.

- ينبغي استخدام أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس فقط في حالة عدم وجود أية أعطال تقنية
- ينبغي الإلتزام بمواعيد الصيانة
- احرص بصفة دورية منتظمة على فحص أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس والتحقق من عدم تعرضها للتلف أو لأضرار قبل وبعد كل عملية استخدام. تحقق بشكل خاص من عدم وجود شقوق في المواد المحيطة الكبس وعلى الفلانشة
- عند حدوث أية شروخ في أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس يجب خلعهما بالكامل على الفور وعدم استخدامها مرة أخرى

## تجنب الإضرار بأطواق كبس ووصلات أطواق الكبس جراء الكبس غير السليم

- أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس يمكن أن تتعرض للضرر جراء سوء الكبس أو الاستخدام، على سبيل المثال الكبس المشترك للأجسام الغريبة.
- لا تستخدم إلا أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس من Geberit تلك المميزة بعلامة التوافق ذاتها المميزة لجهاز الكبس
- لا تستخدم إلا أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس المطابقة لقطر وصلات الكبس المطلوب معالجتها
- ينبغي عدم تركيب طوق الكبس على وصلة الكبس المراد كبسها بشكل مائل
- عند الاشتباه في تضرر أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس قم باستبدالها وافحص أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس التالفة لدى ورشة فنية متخصصة ومعتمدة.

## استخدام تجهيزات الحماية الشخصية

- بدون تجهيزات الحماية يمكن أن يتعرض الأفراد لإصابات بالغة أو الوفاة جراء الشظايا المتطايرة من أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس.
- احرص في أثناء عملية الكبس على ارتداء خوذة الحماية ونظارة حماية العينين

## الصيانة والإصلاح فقط من خلال الورش الفنية المتخصصة





- أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس التي لا تتم صيانتها مطلقاً أو أنها تتم بشكل غير سليم فنياً يمكن أن تتسبب في وقوع حوادث بالغة.
- قم بصيانة أطواق كبس ووصلات أطواق الكبس وفقاً لفصل „الصيانة“
- موعد الصيانة التالي مذكور على ملصق الصيانة ويجب أن يتم الالتزام به
- احرص على إجراء أعمال الصيانة والإصلاح فقط من خلال الورش الفنية المتخصصة المعتمدة.
- يمكن طلب عناوين ورش الصيانة المعتمدة لدى شركات توزيع منتجات Geberit أو يمكن الحصول عليها من خلال الدخول إلى الموقع [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## إيضاح الرموز

## رموز موجودة في الدليل

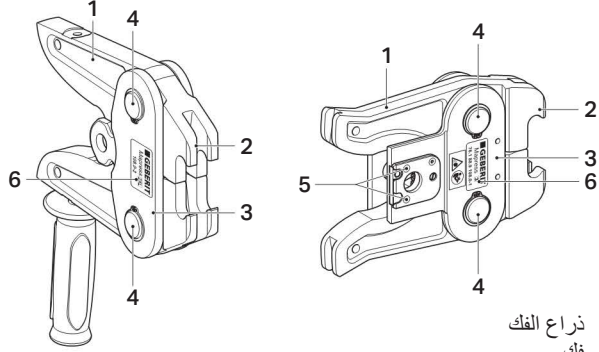
الرمز	المعنى
	يُميز وجود خطر يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو إلى إصابات شديدة ما لم يتم تجنبه.
	يُميز وجود خطر يمكن أن يؤدي إلى إصابات شديدة ما لم يتم تجنبه.
	يُميز وجود خطر يمكن أن يؤدي إلى أضرار بالمتعلقات ما لم يتم تجنبه. يدل على معلومة مهمة.
	يدل على أنه يجب إجراء فحص المعاينة.
	يدل على الإستعمال الصحيح.
	علامات التوافق: تشير إلى استخدام أجهزة كبس متوافقة.
	

## رموز موجودة على أداة الكبس

الرمز	المعنى
	خطر جراء الشظايا المتطايرة.
	أحرص على ضرورة قراءة إرشادات الأمان وتعليمات دليل الاستخدام/التشغيل قبل تشغيل واستخدام الجهاز.
	ملصق الصيانة: يوضح الموعد التالي للصيانة.
	علامات التوافق: تشير إلى استخدام أجهزة كبس متوافقة.

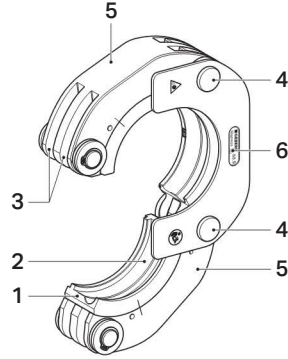
## التصميم والوظيفة

وصلات أطواق الكبس Geberit Mapress ZB 323 و ZB 324 [3] أو  
وصلات أطواق الكبس Geberit Mapress ZB 221 و [2XL] ZB 222



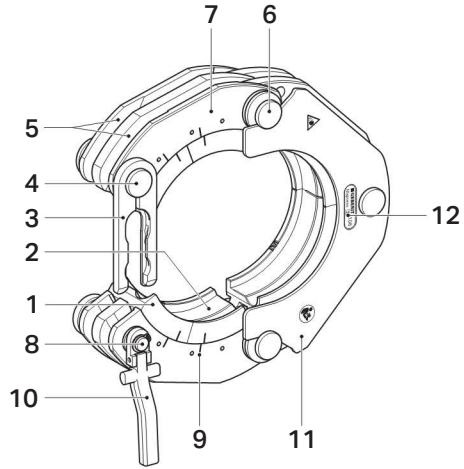
- 1 ذراع الفك
- 2 فك
- 3 فلانشة
- 4 مفاصل الفك
- 5 ملامسات كهربائية
- 6 علامات التوافق

أطواق كبس [3] Geberit Mapress، Ø 76.1 و Ø 88.9 مم



- 1 قطع دائرية منزلقة
- 2 حدود مجال الكبس
- 3 شقوق
- 4 مفاصل
- 5 أوعية قطاعية
- 6 علامات التوافق

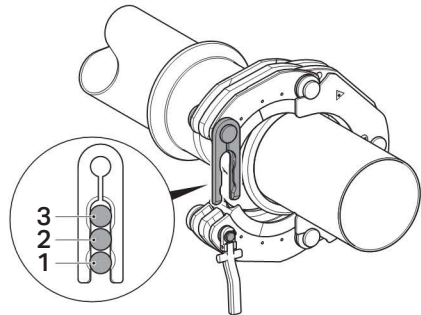
## أطواق كبس Geberit Mapress [3]، Ø 108 مم



- |    |                       |
|----|-----------------------|
| 1  | قطع دائرية منزلقة     |
| 2  | حدود مجال الكبس       |
| 3  | مشبك الإغلاق          |
| 4  | مسمار مع مُلامس       |
| 5  | شقوق                  |
| 6  | مفاصل                 |
| 7  | أوعية قطاعية          |
| 8  | مسمار إغلاق مع مُلامس |
| 9  | خطوط تعليم            |
| 10 | ذراع التحرير          |
| 11 | صفيحة مركزية          |
| 12 | علامات التوافق        |

موضع مسمار الإغلاق في مشبك الإغلاق يُظهر حالة عملية الكبس:

- موضع 1: طوق الكبس مركب
- موضع 2: الوصلة سابقة الكبس
- موضع 3: الوصلة محررة من الكبس



## أدخل وصلة طوق الكبس Geberit Mapress في جهاز الكبس

تحذير



خطر الإصابة جراء استخدام أطواق كبس ووصلات طوق كبس تالفة

◀ لا تستخدم إلا أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس السليمة فنياً والتي تتم صيانتها بشكل فني. انظر أيضاً فصل "تجنب المخاطر الناتجة عن استخدام أطواق كبس ووصلات طوق كبس تالفة".

تحذير



خطر إصابة جراء الاستخدام غير السليم

◀ لا تستخدم إلا أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس التي تحمل علامة التوافق ذاتها الموجودة على جهاز الكبس.

استخدام وصلة طوق الكبس يرتبط بنوع جهاز الكبس. هذا الأمر موضح في دليل التشغيل المعني لجهاز الكبس.



## الكبس باستخدام وصلة طوق الكبس Geberit Mapress [3]، Ø 76.1 و Ø 88.9 مم

الصور الخاصة بخطوات الاستعمال موجودة في هذه الوثيقة على الغلاف الأمامي القابل للطي.



تحذير



خطر إصابة جراء الشظايا المتطايرة

◀ احرص على ارتداء نظارة الحماية وخوذة الحماية.

**تحذير!** خطر إصابة جراء الاستخدام الخاطئ لملحقات أجهزة الكبس. قطر ملحقات أجهزة الكبس يجب أن يتطابق مع قطر وصلات الكبس المراد كبسها.

1 لغرض فتح وصلات طوق الكبس قم بفك كلا من قطاعي الكبس. ركب أطواق الكبس المفتوحة على النتوء البارز من وصلة الكبس، وفقاً للشكل A، خطوة العمل 1 و 2.

2 تحقق من قدرة القطاعات الانزلاقية على الحركة. قم بتوجيه علامات التمييز على القطاعات الانزلاقية والقطاعات الخارجية، بحيث تكون خطأً واحداً.

3 ركب أطواق الكبس بشكل صحيح حول وصلات الكبس ولا تجعلها بارزة، وفقاً للشكل A، خطوة العمل 3.

4 قم بإدارة أطواق الكبس المغلقة حتى موضع الكبس.

5 لغرض فتح وصلات طوق الكبس ZB 323 أو ZB 221 اضغط على أطراف ذراع الفك. احرص على تمرير فكوك وصلات طوق الكبس المفتوحة في حروز أطواق الكبس وتعليقها في المسامير، وفقاً للشكل B، خطوات العمل 1 و 2.

6 **تحذير!** فكوك وصلات طوق الكبس يجب أن تحيط بالكامل بمسامير وصلات طوق الكبس، وفقاً للشكل B، خطوة العمل 3.

اترك ذراعي الفك معاً.



**احتسرس! خطر الانزلاق! أبعء بءءك عن وصلات طوق الكبس.**  
قم بضغظ الوصلة المراد كبسها وفقاً لءءلل تشغفل جهاز الكبس.

7

**تحذفر! جراء الكبس الخاطفء فمكن أن ففعرض أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس أفضاً للضرر.** احرص على ضرورة اسفبءال واسفبعاء ملحقات أجهزه الكبس الففضررة. إذا ما ساورك شك بفضرر ملحقات أجهزه الكبس فقم باسفبءالها واعهء لورشه فففة مففصفة معفمءة بفحص ملحقات أجهزه الكبس الففضررة.

**انفبه! الوصلة ففر مفكمة جراء الكبس الخاطفء بعء الانفهاء من عملفة الكبس فافحص أطواق الكبس للففقق من إحكماء فلقها بالكمال، وفقاً للصوره C. اعهء لورشه فففة مففصفة ومعفمءة بفحص أطواق الكبس ففر مفكمة الفلق بشكل كامل مع جهاز الكبس. اسفبءل الوصلة ففر سلفمة الكبس. لا فسمح باعاءه كبسها. عنء فكؤن زوانء خشنة على وصلة الكبس بعء عملفة الكبس، فنبغف ففص طوق الكبس من قبل ورشه صفاانة مففصفة ومعفمءة**

اضغظ أطراف ذراع الوصلة وحرر وصلة طوق الكبس من طوق الكبس.

8

ففتح طوق الكبس ونزهه.

9

إذا لم ففم عملفة فوصفل الكبس بالكمال، مفثلاً عنء انقفااع الففءار الكهرفبافف، ففجب إعاءه الكبس. عنءنء لا فسمح بأن ففم فلع أطواق الكبس أو الففوانها. ففم إعاءه الكبس فماماً مفث عملفة الكبس العاءفة. عنء إعاءه الكبس فمن الممكن أن فقوم ماكفنة الكبس بشوط فامل كبفر قبل البءه بعملفة الكبس، ففث إن ذلك مففقف على عملفة الكبس السابقه.

i

## الكبس باستخدام وصلة طوق الكبس Geberit Mapress [3]، و Ø 108 مم

الكبس باستخدام طوق الكبس Geberit Mapress Ø 108 مم يتم على مستويين باستخدام اثنتين من وصلات طوق الكبس:

- الكبس باستخدام أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس ZB 221 أو ZB 323
  - إنهاء الكبس باستخدام أطواق الكبس ووصلات طوق الكبس ZB 222 أو ZB 324
- بعد إتمام الكبس الأولي بشكل صحيح فقد لا تتوفر إمكانية خلع أطواق الكبس من وصلات الكبس مرة أخرى.

الصور الخاصة بخطوات الاستعمال موجودة في هذه الوثيقة على الغلاف الخلفي القابل للطي.



تحذير

خطر إصابة جراء الشظايا المتطايرة



احرص على ارتداء نظارة الحماية وخوذة الحماية.

**تحذير!** خطر إصابة جراء الاستخدام الخاطئ لملحقات أجهزة الكبس. قطر ملحقات أجهزة الكبس يجب أن يتطابق مع قطر وصلات الكبس المراد كبسها.

1 لفتح طوق الكبس اضغط على مسمار الإغلاق وفي الوقت ذاته اسحب مشبك الإغلاق.

2 تحقق من قدرة القطاعات الانزلاقية على الحركة. قم بتوجيه علامات التمييز على القطاعات الانزلاقية والقطاعات الخارجية، بحيث تكون خطأ واحداً، وفقاً للشكل D.

3 ركب أطواق الكبس المفتوحة على النتوء البارز من وصلة الكبس، وفقاً للشكل E.

4 ركب أطواق الكبس بشكل صحيح حول وصلات الكبس ولا تجعلها بارزة، وفقاً للشكل E.

نتيجة

يكون طوق الكبس في الوضع الصحيح، إذا كانت الصفيحة المركزية تشيّر باتجاه الأنبوب.

5 إنقع مشبك الإغلاق على مسمار الإغلاق، حتى يدخل تماماً، ويتم إحاطة طوق الكبس بالوصلة المراد كبسها بإحكام.

نتيجة

مسمار الإحكام موجود في الوضع 1.

6 قم بإدارة طوق الكبس المغلقة حتى موضع الكبس.

7 افحص موضع ذراع التحرير ولسان الإحكام. فهذه يجب أن تكون خطأ واحداً معاً.

8 لغرض فتح وصلات طوق الكبس ZB 221 أو ZB 323 اضغط على أطراف ذراع الفك. احرص على تمرير فكوك وصلات طوق الكبس المفتوحة في حوز أطواق الكبس وتعليقها في المسامير، وفقاً للشكل F، خطوات العمل 1 و 2.

تحذير! فكوك وصلات طوق الكبس يجب أن تحيط بالكامل بمسامير وصلات طوق الكبس، وفقاً للشكل F، خطوة العمل 3.

9 اترك ذراعي الفك معاً.

**احتسرس! خطر الانزلاق! أبعِد يديك عن وصلات طوق الكبس.**

**10** قم بضغط الوصلة المراد كبسها (اقرأ تعليمات استخدام ماكينة الكبس).

**نتيجة**

مسمار الإحكام موجود في الوضع 2.

**11** اضغط أطراف ذراع الوصلة وحرر وصلة طوق الكبس ZB 323 أو ZB 221 من طوق الكبس.

**12** قم بتعليق وصلة طوق الكبس ZB 324 أو ZB 222 في وضع تناظري مع وصلة طوق الكبس ZB 323 أو ZB 221 في طوق الكبس، وفقاً للشكل G، خطوة العمل 1 و 2 و 3.

**احتسرس! خطر الانزلاق! أبعِد يديك عن وصلات طوق الكبس.**

**13** قم بضغط الوصلة المراد كبسها وفقاً لدليل تشغيل جهاز الكبس.

**نتيجة**

مسمار الإحكام موجود في الوضع 3.

**تحذير! جِراء الكبس الخاطيء يمكن أن يتضرر طوق الكبس.** احرص على ضرورة استبدال واستبعاد أطواق الكبس المتضررة. عند الاشتباه في تضرر أطواق الكبس: استبدل أطواق الكبس واعهد لورشة صيانة متخصصة ومعتمدة بفحص أطواق الكبس المتضررة.

**انتبه! الوصلة غير المحكمة جِراء الكبس الخاطيء بعد الانتهاء من عملية الكبس فافحص أطواق الكبس للتحقق من إحكام غلقها بالكامل.** عند الغلق غير التام لأطواق الكبس، ينبغي فحصها وماكنة الكبس معا من قبل ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة. إستبدل الوصلة غير سليمة الكبس. لا يسمح بإعادة كبسها. عند تكوّن زوائد خشنة على وصلة الكبس بعد عملية الكبس، ينبغي فحص طوق الكبس من قبل ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة اضغط أطراف ذراع الوصلة وحرر وصلة طوق الكبس ZB 324 أو ZB 222 من طوق الكبس.

**14**

**15** حرر مسمار الإحكام. للقيام بذلك اضغط على ذراع تحرير طوق الكبس، وفقاً للشكل H.

**نتيجة**

مسمار الإحكام موجود في الوضع 1.

طوق الكبس مرتخ.

**16** اضغط مسمار الإحكام وافتح طوق الكبس واخضعه، وفقاً للشكل L.

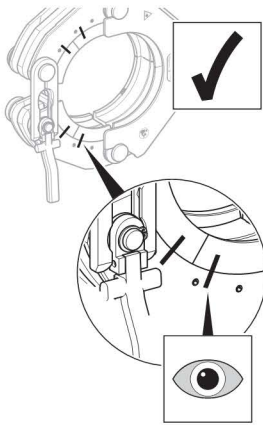
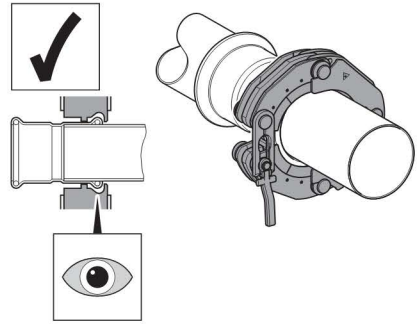
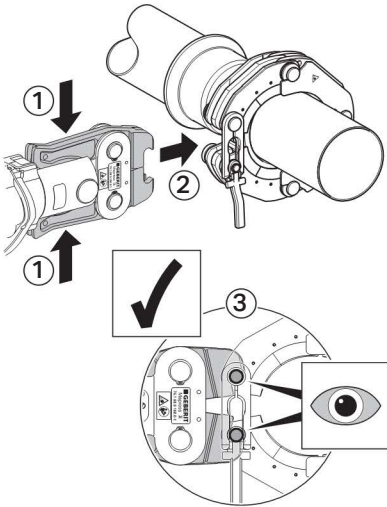
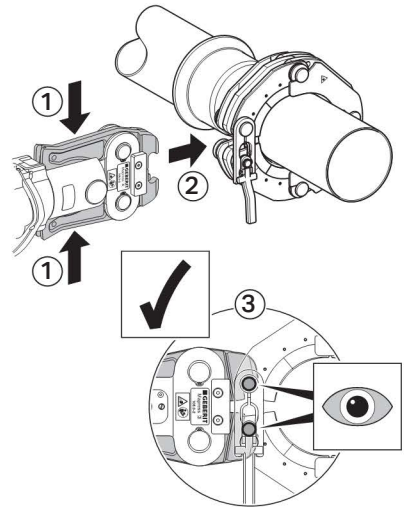
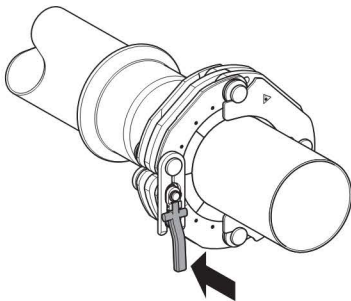
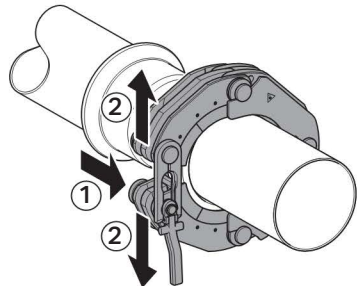
إذا لم تتم عملية توصيل الكبس بالكامل، مثلاً عند انقطاع التيار الكهربائي، فيجب إعادة الكبس. عندئذ لا يسمح بأن يتم خلع أطواق الكبس أو التوائها. يتم إعادة الكبس تماماً مثل عملية الكبس العادية. عند إعادة الكبس فمن الممكن أن تقوم ماكينة الكبس بشوط كامل كبير قبل البدء بعملية الكبس، حيث إن ذلك متوقف على عملية الكبس السابقة.

**i**

## قواعد الصيانة

أجهزة الكبس وملحقات أجهزة الكبس التي لا تتم صيانتها مطلقاً أو أنها تتم بشكل غير سليم فنياً يمكن أن تتسبب في وقوع حوادث بالغة. احرص على ضرورة الالتزام بمواعيد الصيانة وأعمال الصيانة الموضحة لاحقاً.

الفترات الزمنية الفاصلة	أعمال الصيانة
بصورة منتظمة (قبل الاستخدام، عند بداية يوم العمل)	<p>طوق الكبس ووصلة طوق كبس:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• فحص طوق الكبس ووصلة طوق الكبس بحثاً عن العيوب الخارجية، خاصة الأضرار والشقوق والتلفيات الظاهرة. ينبغي استبدال طوق الكبس ووصلة طوق كبس عند وجود عيوب، أو إصلاحها من قِبل ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة</li> <li>• رش كامل وخفيف لطوق الكبس ووصلة طوق كبس بمادة BRUNOX®Turbo-Spray أو بمادة تشحيم تعادلها بالجودة طوق الكبس:</li> <li>• تنظيف الرواسب العالقة على حدود مجال الكبس</li> <li>• تنظيف حدود مجال الكبس بقطعة قماش مبللة بمحلول تنظيف</li> <li>• رش كامل لمواضع الكبس والمفصلات بمادة BRUNOX®Turbo-Spray أو بمادة تشحيم تعادلها بالجودة</li> </ul> <p>وصلة طوق كبس:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• فحص سلاسة حركة ذراعي الفك. إذا لزم الأمر رش لمفاصل الفك بمادة BRUNOX®Turbo-Spray أو بمادة تشحيم تعادلها بالجودة</li> </ul>
بعد تنفيذ 3000 عملية كبس أو بعد أقصى بعد عام وفقاً للبيانات الموضحة على ملصق الصيانة	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ينبغي فحص حالة استهلاك طوق الكبس ووصلة طوق الكبس من قِبل ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة</li> </ul>

**D****E****F****G****H****J**

Geberit International AG  
Schachenstrasse 77  
CH-8645 Jona

[dokumentation@geberit.com](mailto:dokumentation@geberit.com)

→ [www.geberit.com](http://www.geberit.com)